

# اللغة العربية

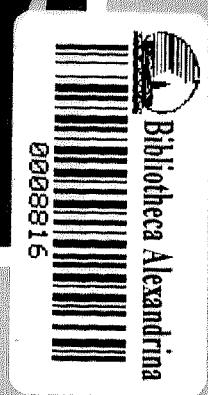
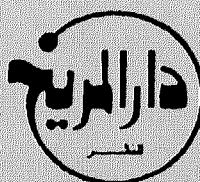
## قواعد ونحوص

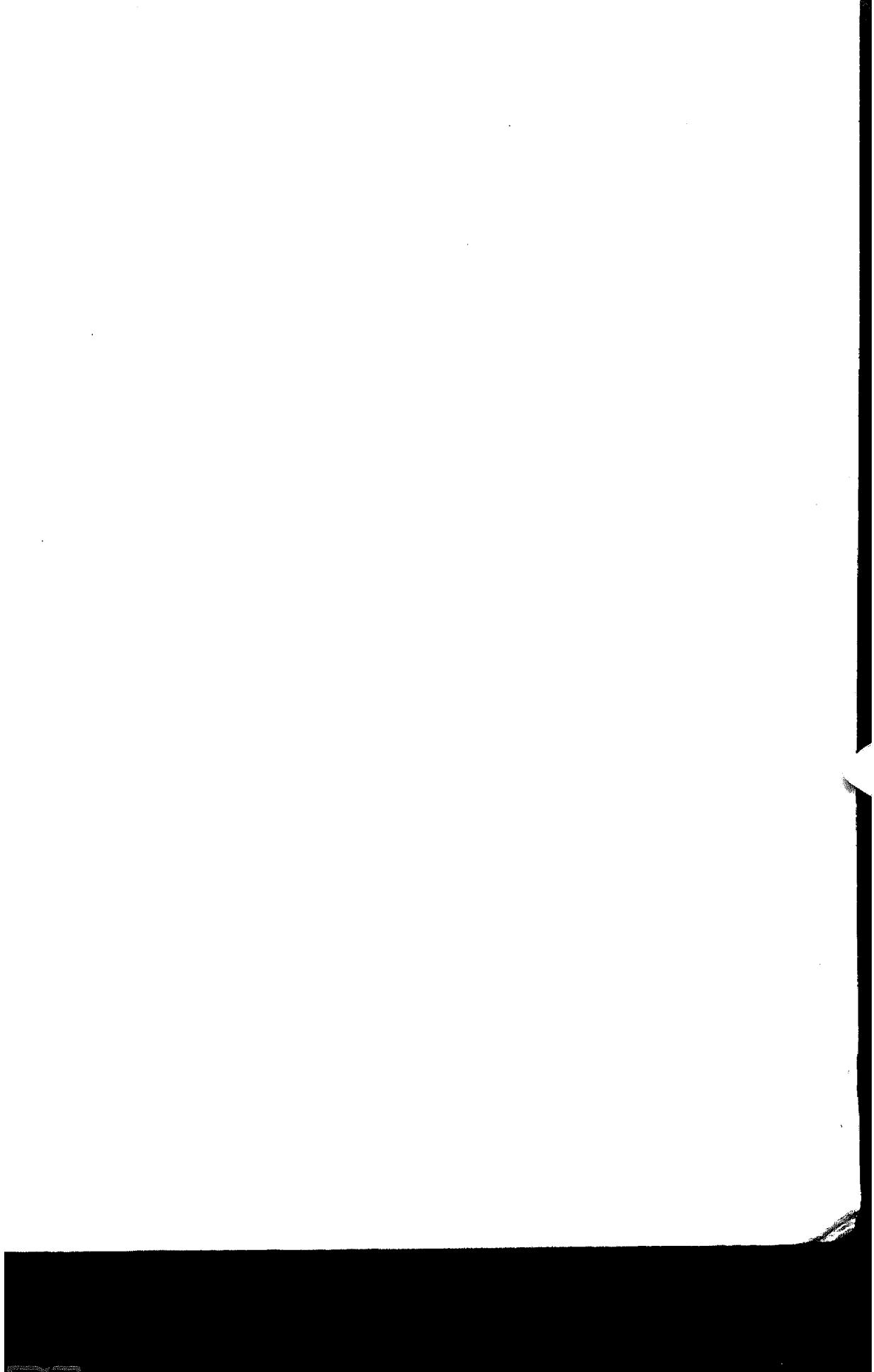
تالیف

## الدكتور سيد فرج راشد

# השפה

# הַעֲבָרִת





٤٩٢

**اللغة العبرية  
قواعد ونحو**



٧٩٢٠

# اللغة العربية

## قواعد ونحو

المقاطعة العامة لـ مكتبة الإسكندرية
رقم التصنيف : ١٤٩٢.٤
٥٣٥ مل

تأليف

الدكتور سيد فرج راشد

أستاذ اللغات السامية المشارك  
جامعة الملك سعود - كلية الآداب



ص. ب: ١٠٧٢٠ - الرياض: ١١٤٤٣ - تلكس ٤٠٣١٢٩  
المملكة العربية السعودية - تلفون ٤٦٤٧٥٣١ - ٤٦٥٨٥٢٣

© دار المريخ للنشر ، الرياض ، المملكة العربية السعودية ، ١٤١٣ / ١٩٩٣ م  
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة لدار المريخ للنشر - الرياض  
المملكة العربية السعودية ، ص . ب ١٠٧٢٠ - الرمز البريدي ١١٤٤٣  
تلكس ٤٠٣١٢٩ - فاكس ٤٦٥٧٩٣٩ ، هاتف ٤٦٤٧٥٣١ / ٤٦٥٨٥٢٣  
لا يجوز استنساخ أو طباعة أو تصوير أي جزء من هذا الكتاب  
أو إختزانه بأية وسيلة إلا بإذن مسبق من الناشر .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ



## المحتويات

نقدیم ۱ : بقلم أ.د. حسن ظاظا	١١
نقدیم ۲ : بقلم أ.د. حسين نصار	١٤
مقدمة المؤلف	١٧
الخط العربي	٢٣
جدول الأبجدية العربية	٢٥
تعريف بالأبجدية العربية	٢٧
القسم الأول : قواعد اللغة العربية	
الباب الأول «صوتيات اللغة العربية»	٣١
الفصل الأول : الحركات	٣٣
الفصل الثاني : المقااطع	٤٧
الفصل الثالث : النبر	٥١
الباب الثاني «الأدوات النحوية»	
الفصل الأول : أداة التعريف	٥٩
الفصل الثاني : حروف النسب	٦٣
الفصل الثالث : واو العطف	٦٧
الفصل الرابع : أدوات الأسفهان	٧١
الباب الثالث «الضيائير»	
الفصل الأول : الضيائير الشخصية المنفصلة	٧٩
الفصل الثاني : أسماء الإشارة	٨١
الفصل الثالث : الاسم الموصول	٨٥

## الباب الرابع «الاسم»

الفصل الأول: المذكر والمؤنث

الفصل الثاني: الفرد والمثنى والجمع

الفصل الثالث: الإضافة

الفصل الرابع: ظروف الزمان والمكان

الفصل الخامس: العدد

## الباب الخامس «الوصف»

الفصل الأول: النعت والمنعوت

الفصل الثاني: النسب

## الباب السادس «ال فعل»

تمهيد:

١ - تعریب الفعل

٢ - تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد

الفصل الأول: الفعل المجرد والمزيد

الفصل الثاني: أوزان الفعل ومعانيها

الفصل الثالث: الأوزان السالمية والمعتلة

الفصل الرابع: تصريف الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس: المشتقات والجحوماد

الفصل السادس: تصريف الأوزان المزيدة من الأفعال السالمية

الفصل السابع: الأفعال الرباعية وتصريفها

الفصل الثامن: الأفعال المعتلة وتصريفها

الفصل التاسع: الفعل المضعف وتصريفه

الفصل العاشر: الأفعال التونية الفاء وتصريفها

الفصل الحادي عشر: الفعل المركب وتصريفه

الفصل الثاني عشر: ضمائر النصب المتصلة بالفعل

الفصل الثالث عشر: مراجعة على الدروس الماضية «تدريبات عامة»

## الباب السابع «الجملة»

أولاً: الجملة البسيطة والجملة المركبة

٢٥٧	ثانياً: جملة النفي
٢٥٨	ثالثاً: جملة النهي

### القسم الثاني : النصوص العربية

٢٦٣	الباب الأول: محادثات من الحياة اليومية
٢٨٧	الباب الثاني: موضوعات عسكرية
٣٢١	الباب الثالث: موضوعات سياسية وعسكرية
٣٧٧	الباب الرابع: ترجمة من العربية إلى العربية



## تقديم (١)

بقلم الأستاذ الدكتور حسن ظاظا  
أستاذ العلوم اللغوية بكلية الآداب - جامعة الاسكندرية

قواعد اللغة العربية بسيطة في مجموعها لأنها لغة غير مُعربة ، ومن هذا الملحوظ تختفي منها صعوبات الرفع والنصب والجر والجزم - إلا في أحوال معينة من الفعل المضارع الدال على الماضي في لغة العهد القديم - وإذا قلنا عن آية لغة إنها لا تعتمد على الإعراب فإنها وبالتالي مفتقرة إلى الاعتماد على نظام الجملة وعلى ترتيب الألفاظ فيها، فاللفظة في الجملة غير المُعربة تؤدي وظيفتها حسب موقعها في هذه الجملة . ونحن نعلم أن العربية الفصحى لغة مُعربة طبقاً لقواعد دقة جداً ، اكتسب فيها الأسلوب العربي كثيراً من الحرية في ترتيب الألفاظ في داخل الجملة إذ طالما كانت الكلمة تحمل الإشارة الإعرابية إلى وظيفتها إن كانت فاعلاً أو مفعولاً به أو مضافاً إليه أو نحو ذلك ، جاز لنا التقديم والتأخير طبقاً لقواعد بلاغية وليس نحوية ، ولا يشارك اللغة العربية في هذه الظاهرة من جميع اللغات السامية إلا اللغة الأكادية في جنوب العراق وما تفرع عنها من البابلية والآشورية والكلدانية وكل هذه قد ماتت ، على حين بقيت اللغة العربية خالدة بفصاحتها وأدبها وبقرارها خصوصاً إلى الآن وإلى ما شاء الله . فنحن إذن في تناول اللغة العربية نبدأ بأن نهون على متعلم هذه اللغة القواعد والأحكام التي تهيمن عليها والتي هو مدعو إلى معرفتها . وإذا كانت اللغة العربية قد فاقت اللغة الوحيدة المُعربة في المجموعة السامية وهي الأكادية كما قلنا ، فإن ذلك راجع إلى أسباب كثيرة منها إيجاد العربية الفصحى في القدم ، بحيث يجد الشعر الجاهلي على أنه عيّنات صغيرة وأخيرة من هذه اللغة القديمة ، ومعرف أن اللغة تقضي شطراً من حياتها يطول أو يقصر قبل أن تعرف الكتابة . ومن المؤكد أن العربية لم تعرف الكتابة إلا قبيل الإسلام . وسبب آخر لذلك هو اتساع رقعة بلاد العرب ووقوع القفر في وسطها مما جعل التجمعات السكانية تعيش في إطار حول هذا القفر يفصل بعضها عن بعض ، فسمعنا عن لغة ربعة ولغة مُضر ولغة قريش ولغة حمير وغيرها من لغات القبائل العربية .

ولم يقصّر اللغويون العرب - جزاهم الله خيراً - في بذل الجهد جمع كل هذا في صعيد واحد ، فكتاب سيبويه الذي يمثل السجل الأول والأكبر لقواعد اللغة العربية

يمحتوي على ألف وخمسين شاهدا من الشعر العربي. وإذا كان سيبويه قد استنبط من كل شاهد قاعدة فإن الحساب يقضي بأن القواعد التي تضبط اللغة عنده تجوم حول ألف قاعدة، وهو عدد يتجاوز القوانين التي تخضع أية لغة في العالم بكثير، لأن هذه القواعد التي سجلها لم تكن مطبقة بين جميع المتكلمين باللغة العربية، بل كانت لهم وجوه من التفاوت الصوقي والتصريفي والنحوي بحسب مواطنهم وأنسابهم وظروف حياتهم. ولعل هذه الكثرة هي التي نشطت ظهور اللهجات العامية بعد ظهور الإسلام وانتشار الثقافة العربية في العالم العربي والإسلامي.

كل هذا نصل به إلى القول بأن اللغة العربية ليست من هذا القبيل، فهي لغة مجموعة من الناس قليلة العدد متربطة بعضها مع بعض إلا عندما يقع الشتات، فالشتات الأول في القرن الخامس قبل الميلاد الذي يسمى بفترة السبي البابلي تعرضت فيه اللغة العربية إلى تأثير مباشر من اللغات المنتشرة في العراق، وهي البابلية والأرامية يضاف إليها بعض الفارسية بعد استيلاء الفرس على العراق في نفس هذه الفترة وبعض العربية، لاستمرار العلاقات التجارية بين العراق القديم وشبه الجزيرة العربية. والشتات الثاني هو الشتات الروماني الذي شطر اليهود على قلة عددهم إلى نصفين، نصف انتشر في حوض البحر الأبيض المتوسط أي في جنوب أوروبا وشمال إفريقيا وجزء في الأقصاع الشمالية من أوروبا، فظهرت في التلاوة الدينية عند كلا النصفين طريقة خاصة لها صوتياتها المميزة. وهكذا عرفنا في اللغة العربية النطق الاشكنازي الشمالي والنطق السفري الجنوبي، وعلى الرغم من أن مؤسسي الصهيونية كانوا من الإشكناز إلا أنهم أقرّوا النطق السفري أساسا للتعليم والإعلام والمسرح والمخاطبات الرسمية وغيرها واعتبروه الأفضل.

ويمكن لنا أن نفخر بهذا لأن السفرد أي يهود الأنجلوس وشمال إفريقيا أخذوا نظام النحو العربي عن سيبويه وابن جننى وأمثالهما، وضبّطوا به اللغة العربية التي لم يكن لها نحو من قبل منذ نزول التوراة إلى انتشار الثقافة العربية والإسلامية، ظهر حيوج النحوي اليهودي ومناخم بن سروق ودونش بن لبرط ويهودا بن قريش ومروان بن جناح ودفيد قمحى وغيرهم من اليهود المغاربة والأندلسين الذين وجدوا اللغة العربية لا تستوعبهم في المصطلح النحوى، فألفوا فيها كتبهم بالعربية، وتناول النحو العربي على الرغم مما قلناه من تبسيط المشكلة، لا يخلو من ظواهر محيرة تعين على تذليل صعوباتها معرفة القارئ بقواعد اللغة العربية.

وقد تجنبنا في هذا الكتاب جفاف المتون المختصرة جدا وتعقيد المطلولات، محاولين أن يكون كتابنا وسطا في أبعاده وحجمه وفي طموحاته أيضا؛ فالذين يبحثون عن

ثورات تشومسكي في تعليم اللغات لن يجدوا ضالتهم هنا لسببين: الأول أن الدولة الصهيونية أعرضت عن تبني نظرية تشومسكي في تعليمها للغة، والثاني أن الحاخام موريس تشومسكي أبو هذا التأثير اللغوي وأستاذ كبير في قواعد اللغة العربية، أعلن أنه يرفض نظريات ابنه مطّبقة على اللغة العربية. ثم إننا فكرنا أن هذا التراث اليهودي العربي من قواعد اللغة الذي أشرنا إليه، قد يغيري بعض الدارسين في المستقبل بالتعمق فيه؛ وهنا لن يجد فجوة أو هوة بين تعلمه من هذا الكتاب وبين ما سيتعلمه من هذه الكتب.

والمؤلف الدكتور سيد فرج راشد تمثل كل هذه الاعتبارات جيدا إلى حد أنني وأنا أكتب هذه المقدمة كنت أنسى نفسي وأتكلّم بصفة المتكلم كأنني هو، مسايرا له في خطته في هذا الكتاب، وكذلك في الملحق المصاحب له والمحتوى على قدر جيد من النصوص العربية الحديثة مدنية أو عسكرية. وفي كل سطر كنت أذكر الدعوة التي نادى بها كثير من العرب إلى معرفة العدو من خلال التعمق في لغته وتفكيره وعلومه. وإذا كان الدعاة كثيرين فيما زال المستج gioen بكل أسف قليلين، والأمل في أن يزيد عددهم وأن تزيد قدرتهم على تمثيل أسرار هذه اللغة، وكدت أنسى شيئاً من عرضها وهو أن اللغة العربية بلهجتها السفردية هي أم العربية الحديثة، وأن العربية الحديثة بالنسبة لعربية التوارث وأسفار العهد القديم يمكن مقارنتها بالأدب العربي المعاصر والأدب الجاهلي عندنا، ولكن تعودنا على تخفي هذه العقبة في أدبنا العربي يجعل من هذا الكتاب مقدمة جيدة للسلوك في الطريق الوعر طريق فهم ما تركه العهد القديم منسوبا إلى أنبياء بنى إسرائيل. وأتصور أن هذا كان رائد المؤلف في هذا العمل القيم الذي أتمنى أن ينفع الله به الأمة العربية وسائر المسلمين.

## تقديم (٣)

بِقَلْمِ الأَسْتَاذِ الدَّكْتُورِ / حُسْنِي نَصَار  
 الْمُسْتَشَارُ الْعَلَمِيُّ لِرَئِيسِ تَعْلِيمِ الْبَنَاتِ - الرِّيَاضِ  
 أَسْتَاذُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ بِكُلِّيَّةِ الْأَدَابِ - جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ

كان الأستاذ أمين الخولي يلقى علينا محاضراته في قسم اللغة العربية من كلية الآداب بجامعة القاهرة، في التفسير وفن القول (البلاغة) والأدب المصري. وكنا نعده علم الفكر الحر: والرغبة في التجديد، في كل ما يتعرض له من علوم وفنون.

وكان يقول لنا . . . - فيما يقول - إن بعض القدماء من العلماء العرب قالوا: من العلوم علوم نضجت واحترقت، وعلوم نضجت ولم تخترق، وعلوم لا نضجت ولا احترقت. وكانوا يضعون (النحو) في النوع الأول من العلوم. وأرادوا بذلك أنه علم بلغ الغاية في التطور، ولا يستطيع أحد أن يضيف فيه جديداً إلى ما وصل إليه القدماء.

ولكن تطورات كثيرة وقعت، وأموراً عددة تغيرت، في العصور الحديثة.

فقد أنشئت الجامعة المصرية في أوائل هذا القرن. وما بثت أن لحق بها جامعة الإسكندرية قبل منتصفه، ثم توالى الجامعات المصرية في المحافظات المختلفة. وفي الوقت نفسه أنشأت الأقطار العربية الأخرى الجامعات الخاصة بها بل الجامعات.

واخذت كل هذه الجامعات من الجامعات الأوروبية والأمريكية نمطاً تختذله. فضمت كل واحدة منها قسماً للغة العربية ينظر ويقتبس ويعاكي ما تحتوي عليه هذه الجامعات من أقسام تسعى إلى دراسة اللغة العربية وما أصدرته من آداب، وما أفرزته وتأثرت به من ثقافات.

فلم تقصر هذه الأقسام جهودها على دراسة اللغة العربية وحدها، كما كانت الدراسة في المراكز العلمية قبل الجامعة. وإنما درست إلى جوارها لغات أخرى سميت

بالسامية، مثل العربية والسريانية، وأخرى سميت بالإسلامية، مثل الفارسية والتركية. وإذا بطلاب العلم الجامعيين يكتشفون في اللغات السامية لغات تتفق مع لغتهم العربية في كثير من الحروف والمفردات والقواعد الصرفية والنحوية، ويجدون في اللغات الإسلامية كثيراً من الألفاظ استعارتها قدبياً العربية، وأخيراً لمجاتها العامة؛ وكثيراً من الألفاظ استعارتها هذه اللغات من العربية.

وإذا بهم يعثرون على ميادين جديدة كل الجدة للدرس النحوي خاصة، واللغوي عامة، فقد مقوله العلماء القدماء دلالتها العتيدة، لأن من فطن منهم إلى ضروب من القرب بين العربية واللغات فطن إليها في ميدان الألفاظ. أما في مجال النحو فقد كانت فطنة من فطن ساذجة مبهمة.

واستمر الدرس اللغوي في الجامعات، وتجاوز الاهتمام باللغات السامية والإسلامية إلى غيرها من اللغات. وإذا بالدارسين العرب يكتشفون ما يمكن تسميته بالتفكير اللغوي البشري، ويكتشفون أن في هذا التفكير ضرورياً من الاتفاق، بين البشر المتشارين في الأرجاء المتباينة من الكورة الأرضية، منها اختلاف اللغات التي يتكلمون بها مع العربية قرباً أو بعيداً، ويكتشفون أن ماوصل إليه العلماء الأجانب من حقائق هذا التفكير اللغوي، تفيد البحث اللغوي في اللغة العربية. فتتقوض مقوله القدماء من الأساس.

ويبدأ التجديد في الدرس اللغوي في العربية على أيدي أبنائها من الجامعيين.

إذا تبلغ معرفة بعضهم بعض اللغات الأجنبية من العمق والاتساع ما يمكنهم من وضع الكتب في نحوها وأدبها أو بعبارة أخرى في ظواهرها الصوتية والصرفية والنحوية واللهجية... ، وما أنتجته من أجناس أدبية متنوعة.

ويؤثر بعضهم الاتجاه المقارن. فيتناول بالدرس إحدى - أو بعض الظواهر في لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، دراسة تكشف وجود الاختلاف والاختلاف، وتتوغل - حين تستطيع - إلى التفسير والتعليق.

وطمع بعض إلى بعيد، بالإسهام في درس الظواهر البشرية العامة في التفكير اللغوي، عن طريق الترجمة أولاً، ثم عن طريق التأليف والأمل قوي أن نصل إلى طور الابتكار والكشف الجديد في وقت قريب.

والكتاب الذي بين يدي القاريء الآن، والذي أقدم له بهذه الكلمة الموجزة، مساهمة طيبة من أحد هؤلاء الباحثين الجامعيين، الذين وهبوا حياتهم للغات

السامية : ميّة وحية ، فاستطاعوا أن يحيوا موتها ، ويُسبروا أغوارها ، ويعرضوها علينا كأنها حية مازالت الألسنة تنطق بها .

وقد أفاد كتاب الدكتور سيد فرج راشد ، من علم مؤلفه باللغة التي يكتب عنها ، واحتفاله بالتدريس الجامعي ، واتصاله بالمتخصصين في اللغة العربية من زملائه ، وما كتب عن قواعدها .

فاستطاع أن يحيط بال نحو العربي : قواعده في الأصوات ، والخط ، واللفظة المفردة ، والجملة المركبة .

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق ، وعبارة بينة سهلة ، تكشف عنها بين العربية والعربية من قرب ، وعما يتصف به فكر صاحبه من جلاء ، في غير إسراف في التعبير . وأرقى كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعم كلامه ، وتميز السلوك اللغوي ، وتجعل القاريء على آلقة بتعبير أصحاب اللغة .

ولم يقنع المؤلف بذلك ، بل رأى أن يصل القاريء بالتعبير اللغوي المستمر ، كأنما أراد أن يقذف به في تيار عربي متدقق . فضم إلى كتابه أربعة ملاحق ، حشاها بأنواع متنبانية من النصوص العربية الحية .

فتم بذلك الكتاب : تعقيداً نظرياً ، وتطبيقاً عملياً .

## مقدمة المؤلف

تنتمي اللغتان العربية والعبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي وفد المتكلمون بها في العصور التاريخية من الجزيرة العربية المهد الأصلي للساميين إلى المناطق الزراعية في أرض الرافدين وسوريا ولبنان القديم وفلسطين والحبشة. ويبدو أن هذه الشعوب السامية كانت تؤلف كتلة واحدة باجتماعها في صعيد جغرافي واحد والتحدث بلهجات لغة واحدة وباشتراكها في أصل حضاري وتاريخي ، وقد جعلت كل هذه العوامل مجموعة اللغات السامية تميّز على غيرها بخصائص وصفات مشتركة ، منها التشابه الكبير في الأصوات والصيغ الصرفية والتراكيب النحوية والمفردات.

من هنا يرى الباحثون أن هذه اللغات ترجع إلى أصل مشترك أطلقوا عليه «اللغة السامية الأم». وأغلبظن أن هذه اللغة الأم قد عاشت في الجزيرة العربية وانتقلت إلى بلاد الرافدين والشام واليمن والحبشة مع الهجرات التالية للساميين الأول من المهد الأصلي لهم ، وفي هذه المناطق تفرعت إلى لغات مختلفة. ولا يدرى أحد على وجه اليقين الثابت على أية صورة كانت اللغة السامية الأم.

وطوال فترة الهيكل الأول (معبد سليمان - حوالي عام ٩٧٣ق. م - وحتى السبي البابلي في عام ٥٨٧ق. م) كانت اللغة العربية هي اللغة الرسمية والدينية الشائعة الاستعمال على لسان اليهود في فلسطين ، وهو دور فسيح وصلت فيه إلى قمة ازدهارها في عهد سليمان وربما في عهد أبيه داود أيضا. وبعد تحريف الهيكل الأول على يد الملك البابلي بنو خذ نصر (بحتنصر) عام ٥٨٧ق. م، انحدرت اللغة العربية وقدرت مكانتها لغة رسمية بين اليهود لأنها لأنها الدولة ، واقتصر استعمالها

على المحيط الديني فقط حيث استمرت لغة الحكماء يستعملونها في المعابد. وبدأت اللغة الآرامية - التي كانت سائدة بين شعوب الشرق القديم - تحل محلها. وهنا تأثرت اللغة العربية بالتيار الآرامي الكلدانى وأصبحت اللغة الآرامية - وهي سامية الأصل أيضاً - اللغة الرسمية والشائعة الاستعمال على لسان اليهود، حتى إن حكماءهم قاموا بترجمة العهد القديم إلى الآرامية - وهو ما عرف باسم «الترجم» - وذلك عندما أصبح اليهودي يجهل اللغة العربية ويحتاج إلى ترجمة بلغة يعرفها ليفهم النصوص الدينية التي يعتمد عليها في العبادات والمعاملات. كل ذلك قصر اللغة العربية في النهاية على المجامع العلمية والدينية، وكانت منذ القرن الثالث قبل الميلاد قد أصبحت لغة مغايرة في روحها وجرسها وتراكيبيها للغة العهد القديم، وبهذه اللهجة كتبت المنشا وهي مجموعة الشرائع الشفوية التي تناقلها أجيال اليهود إلى ذلك الوقت. وتختلف عبريتها عن عربية العهد القديم حتى إن علماء اليهود اختصوها بنحو خاص بها، ووُجِدَت في عربية المنشا ألفاظ دخلية من الفارسية والبابلية واليونانية واللاتينية والعربية فضلاً عن الآرامية.

وهكذا انتهى أمر اللغة العربية كلغة حية بين اليهود وحلّت محلها الآرامية، ولذلك جاءت نصوص الجمارا بالآرامية شرحاً لشرائع المنشا (ومن المنشا والجمارا يتكون التلمود)، وانحصر أمر العربية في المعابد اليهودية يصلون بها. وبعد أن قضى الامبراطور الروماني هادريان عام ١٣٥ م على الكيان اليهودي في فلسطين وطردهم منها؛ تشتتوا في شمال إفريقيا وأوروبا، ثم عاش اليهود منذ القرن الثالث الميلادي في الأندلس تحت حكم القوط المسيحيين الغربيين في اضطهاد شديد؛ ومع ظهور الإسلام الذي انتشر وعم المنطقة كلها وب مجرد أن دخل العرب بالإسلام الأندلس حتى صبغوها بالصبغة العربية من حيث عاداتها وتقاليدها وأدابها. وعوْنَل اليهود على أنهم أهل كتاب فتركوا لهم حرية العقيدة والثقافة. وهكذا بدأت اللغة العربية في الظهور من جديد، فقامت نهضة لغوية أدبية اهتم اليهود على إثرها بدراسة النحو من لغتهم متاثرين بالنحوة العربية.

وقد تميزت الحركة اللغوية والأدبية داخل المجتمع الإسلامي بنشاط متعدد

الاتجاهات، حيث بحث المسلمون في القرآن لفظاً ومعنى وقراءة وتجويداً فظهر علم النحو وعلم التجويد، ولعمره البناء الأصلي للألفاظ ظهر علم الصرف، وكذلك ظهرت علوم البلاغة وعلم المعاني وعلم البيان وعلم البديع. إلى هذا الوقت كان اليهود لا يبحثون في مثل هذه الأشياء، وكانوا تلقينيين في دراستهم للتوراة، يأخذون تفسيرها وتلاوتها بالتلمندة جيلاً بعد جيل. وهنا فتنوا بمناهج المسلمين؛ فظهرت لأول مرة في تاريخهم مؤلفات في النحو والصرف. فمن ناحية اليهود الذين ترسّموا خطى العرب في دراسة اللغة «سعديا سعيد بن يوسف الفيومي المتوفى سنة ٩٤٥هـ» الذي كتب في اللغة كتاباً كبيراً هو كتاب اللغة «٥٥٦هـ»، ومع أنه فقد فُقد ورد في الأخبار أنه كان يتناول فيه اللغة العربية وقواعدها مقتضاها أثر اللغويين العرب في تأليفهم في النحو العربي لدرجة أنه هو ومعظم من جاءوا بعده ألغوا كتبهم هذه باللغة العربية.

يأتي بعده من ناحية اليهود في غضون القرن العاشر الميلادي مناحم بن سروق وأبو زكريا يحيى بن داود حيوج الذي ألف في الصرف «كتاب الأفعال الجوفاء والمُضْعَفة»، وآخرون أهمهم شيخ ناحية اليهود أبو الوليد مروان بن جناح القرطبي في النصف الأول من القرن الحادى عشر الميلادى، والذي كرس وقته لدراسة الطواهر اللغوية العربية ولعل أهم أعماله «كتاب اللُّمع» الذي كتبه بالعربية في النحو، بالإضافة إلى معجم عربي للعهد القديم سماه «كتاب الأصول»، والكتابان يتم أحدهما الآخر لفهم اللغة العربية؛ ولذلك أطلق عليهما اسم واحد يجمعهما وهو «كتاب التنقيح».

كانت اللغة العربية مستهدفة دائمًا لرشح ثقافي من لغات أخرى، لكن تأثيرها بالعربية كان أعمق وأقوى لأنها لغتان تنتهيان إلى أصل سامي واحد، مما جعل تسرّب أشكال تركيب الجملة العربية إلى الأسلوب العربي في العصور الوسطى أمراً سهلاً لدرجة أننا نجد عندهم مقامات الحريري يقلد فيها مقامات العرب وخصوصاً مقامات الحريري. كما أن المعجم العربي أمدّ عربية العصور الوسطى بعدد كبير من الألفاظ بعضها كما هو وبعضها ترجم معناه إلى اللغة العربية.

ويوفاة يهودا الحريزي (ولد عام ١٠٥٤ أو ١٠٥٥ م وتوفي عام ١١٢٢ م) أسدل الستار على العصر الذهبي للأدب العربي - وهو الاسم الذي أطلقه اليهود على أدبهم في العصر الذي عاشوه تحت حكم الإسلام - في الأندلس خلال أربعة قرون.

وبعد أن خرج المسلمون من الأندلس، انكمشت اللغة العربية من جديد، وعادت لغة ميتة لا تستعمل إلا في العبادات والكتابات الدينية أو الصوفية في شمال أوروبا وشرقها وفي بعض أجزاء من حوض البحر الأبيض، ولم تقم لها قائمة بعد ذلك إلا بظهور النعرة الصهيونية في القرن التاسع عشر في أوروبا وبداية المجرات إلى فلسطين والاستيطان اليهودي الحديث فيها. ومع قيام إسرائيل عام ١٩٤٨ نجد جهازاً كاملاً من اللغويين يحاولون جعلها لغة قادرة على مواكبة روح العصر الحديث، وفي مقدمتهم أليعازر بن يهودا ويوسف كلاؤزير والقلعي وابن شوشان وغيرهم. كل ذلك أفقدتها الكثير من سماتها القديمة كلغة سامية شرقية وذلك لاستيعابها لعدد هائل من المفردات والتعبيرات الأوروبية؛ حيث اصططعوا منها مننا لتوليد الألفاظ ووضع المصطلحات، مما هيأ لهم رغم حداثة عهدهم إمكانيات في الفكر والثقافة والعلم والأدب.

وقد اتبعت في هذه الدراسة المنهج الحديث في دراسة هذه اللغة، وقامت بالمقارنة بين اللغتين العربية والبربرية لكونهما من أصل سامي واحد. ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العربية الصوتي فقد أولى الكتاب اهتماماً خاصاً بها مُبيئاً أنواعها مع الإيضاح بالأمثلة التطبيقية، كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكونين المقطعي وبين ما يترتبه من تغيرات نتيجة إضافة لواحق وسوابق وقيمة هذه اللواحق والسوابق الدلالية والصرفية. واعتنى الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغه المختلفة وأنواعه وأوزانه وكيفية تصريف كل وزن من أوزانه في زمن معين؛ كما تناولت الجملة العربية في أنهاطها وتراتبيها المختلفة.

وكان رائدي في ذلك أن أستغل معرفة اللغة العربية لدى الدارس العربي، لتقرير القواعد العربية من الإفهام بأقل جهد ممكن. وهذا هو ما يعبر وجود

المقارنة بالعربية في معظم فصول هذا الكتاب.

ولإذا كان لي أن أقول شيئاً فإنما هو تقديم شكري الخالص وتقديرى العميق إلى سعادة الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الطيب الأنصارى، صاحب فكرة القيام بهذا العمل العلمي ومشجعه الأول، وذلك أثناء قيامى بتدريس مادة اللغة العربية في مركز خدمة المجتمع والتعليم المستمر بجامعة الملك سعود طوال ست سنوات. والحق يقال إنه داوم على تشجيعي وتفضل بالنظر فيه أثناء مراحل البحث المختلفة، وقد أخذت بملحوظاته الصائبة وخاصة تلك التي تتعلق بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

ولا يفوتي في هذا المقام أن أتقدم بالشكر والعرفان إلى أستاذى العالمة الدكتور حسن ظاظا على ما قدمه لي من عون وتشجيع، وعلى ما تفضل به من النظر فيه جملة وتفصيلاً بغية الدقة والعناية طوال فترة كتابي لهذا البحث.

كما يتضمني واجب العرفان أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذى الفاضل الأستاذ الدكتور حسين نصار لمراجعةه العلمية الدقيقة وبخاصة أوجه المقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

كما لا يسعني في هذا المقام أن أتقدّم بخالص شكري إلى سعادة الأستاذ الدكتور بدیع جمعه على ما تفضل به من النصح المخلص في المساهمة في تحديد الإطار النهجي للبحث لما له من خبرة في هذا المجال.

كما يتضمني واجب العرفان أن أتقدّم بالشكر والتقدير إلى الأستاذين الفاضلين الدكتور صلاح الدين صالح والدكتور شعبان سلام، لما قاما به من مرجة دقة لكل فصل من فصول الكتاب. وقد أخذت بمعظم ملاحظاتها القيمة حتى ظهرت هذه الدراسة بهيئتها التي يجدها القاريء الآن بين يديه.

والله ولي التوفيق ،

د. سيد فرج راشد



## الخط العربي

يعرف هذا الخط بالخط المربع وقد اقتبسه اليهود من القلم الآرامي، ويبدو أن الأبجدية العربية بالخط المربع قد بدأت بعد عزرا أي بعد السبي البabلي، وقد مررت هذه الأبجدية بمراحل تطور حتى انتقلت إلى ما عرف بالخط المربع أو الأشوري، وهو المستعمل الآن عندهم في الطباعة.

وقد جأ العلماء حين لاحظوا الغموض الذي يكتنف أسباب ترك اليهود خطفهم القديم إلى القول بأن الأمر فيها مرجعه إلى أن اليهود نفروا من السامريين الذين استوطنو شمال فلسطين بعد الغزو الآشوري لها عام ٧٢٢ ق.م، ثم همودوا واتخذوا اللغة العربية لسانا واتخذوا الموسوية ديانة لهم واستعملوا الخط العربي القديم كذلك. غير أن هذا الرأي لا يستند إلى أدلة علمية مؤكدة. فالسامريون طائفة من طوائفبني إسرائيل شأنها في ذلك شأن الفريزيين والصدوقين وغيرهم من الفرق اليهودية، ولنلاحظ أن السامرية المكتوبة نمط آخر منفصل عن العربية، فإذا سمعناها مقروعة وهو الأساس في البحث اللغوي تبين لنا أنها لا تعدو أن تكون لهجة الشماليين من بنى إسرائيل مع بعض مميزات يختلفون فيها عن اليهود في جنوب فلسطين، بسبب الأثر الآرامي في الجنوب والأثر الفينيقي في الشمال. ولذلك كان أرجح الآراء أنه نتيجة لتأثير اللغة العربية بالتيار الآرامي استبدل اليهود خطفهم القديم بالخط الجديد المتأثر بالخط الآرامي.

و قبل كتابة المشنا في القرن الثاني قبل الميلاد كانت العربية تكتب بالخط الفينيقي الذي عُرف بالقلم العربي القديم، والذي استمر استخدامه في الأعمال الدنيوية حتى نهاية القرن الثاني بعد الميلاد، في حين كان استخدام القلم المربع مقصوراً على الشؤون الدينية.

كما يستعمل اليهود الآن طريقة أخرى في الكتابة تعرف باسم «خط اليد»، إلا أن استعمالها يقتصر على الاستعمالات الشخصية فقط.

وظهر بينها في العصور الوسطى خط دقيق وسط بين المربع واليدوي هو خط الشروح والحواشي المعروف بأبجدية رشّي.

جدول الأبعاد العربية

الحرف المربع الحالي	شكله في نهاية الكلمة	الحرف العربي بخط اليد	نقطة	مقابله العربي	قيمة العددية
ك	ك	ك	۶	أ	١
ب، ب	כ כ	בַּיִת	۷	ب	٢
د	ד	גָּמָל	۸	ج	٣
د	ה	דְּלָת	۹	د	٤
ه	ה	הֵא	۱۰	هـ	٥
و	ו	فָא	۱۱	و	٦
ز	ל	זָيַן	۱۲	ز	٧
ח	ח	חִיאַת	۱۳	حـ	٨
ط	ט	טִיאַת	۱۴	طـ	٩
,	ا	يֹוד	۱۵	يـ	١٠
ك، ك	כ כ	كـ	۱۶	كـ	٢٠
ل	ק	סֻוּפִית	۱۷	لـ	٣٠
مـ	נ	לִמְד	۱۸	مـ	٤٠
ـ	מ	מִם	۱۹	ـ	
		סֻוּפִית	۲۰		

## تابع جدول الأبجدية العربية

الرقم العربي العديدي	قيمة العربي	نطقة	الحرف العربي بخط اليد	شكله في نهاية الكلمة	الحرف المربع الحالي
٥٠	ن	نون - نون	ل	١	د
٦٠	س	سامح - سامحة	٠	٢	س
٧٠	ع	عاين - عاين	٨	٣	ع
٨٠	ف	فيه - فيه	٩	٤	ف، ف
٩٠	ص	صادى - صادى	٣	٥	لا
		صادى - صادى	٤	٦	
١٠٠	ق	قوف - قوف	٩	٧	ك
٢٠٠	ر	ريش - ريش	٧	٨	ر
٣٠٠	ش-س	شين - شين	٨	٩	ش، ش
٤٠٠	ت	تاف - تاف	٦		ه

## تعريف بالأبجدية العربية

- ١ - تكتب العربية من اليمين إلى اليسار، ولا تتصل حروف الكلمات بعضها ببعض بأية رابطة.
- ٢ - تتكون الأبجدية العربية من اثنين وعشرين حرفاً، ومنها ما يتغير شكله إذا وقع في آخر الكلمة.
- ٣ - لا يجوز تقسيم الكلمة بأن يكتب جزء منها في آخر السطر والجزء الباقي في أول السطر التالي. وفي حالة وجود فراغ في آخر السطر يجب تكبير الحرف الأخير من الكلمة، إذا كان واحداً من الحروف الآتية ٨، ٦، ٥، ٩، وإن كانت العربية الحديثة اليوم لا تحافظ على ذلك وتقسم الكلمة إلى جزأين.
- ٤ - حروف الأبجدية العربية لها قيمة عددية ، فيعبر عن الأحاداد بالحروف ٨، حتى ٩ ، وعن العشرات بالحروف من ١٠ حتى ١٩ ، وعن المئات من ٢٠ حتى ٢٩ ، فمثلاً العدد ١٢ يرمز له بـ ٢٠١ ، والعدد ١٢١ يرمز له بـ ٢٠٢ ، والعدد ٦٠٠ يرمز له بـ ٦٠٠ ، وهكذا. ويسمى هذا النظام باسم «حساب الجمل»، ويستثنى من ذلك رقمان ١٥، ١٦ فلا يُعبر عنها بالرموز ٦٠٠، ١٠٠ ، ذلك لأن تركيب هذين العددين يستعمل على حروف لفظ الحالة عند اليهود أي «٦٦٦٦» يهوه، ولذلك يكتبون العدد ١٥ من ٦٠٩ أي ٦٥ ، العدد ١٦ من ٧٠٩ أي ٢٥

وأهم ما يميز الأبجدية العربية أنها تنقسم إلى ستة أقسام طبقاً لأداء الحديث

هي :

- ١ - الحروف الحلقية: وهي ( أ - ح - ه - ع - ل )
- ٢ - الحروف الشفوية: وهي ( ف - و - م - ن )
- ٣ - الحروف الحنكية: وهي ( غ - ي - ك - ق )
- ٤ - الحروف اللسانية: وهي ( د - ت - ل - ن - ئ )
- ٥ - حروف الصفير: وهي ( ز - س - ش - ض )
- ٦ - حروف التفخيم (حروف الاطباق): وهي ( ط - ض - ق )

## **القسم الأول**

---

---

### **قواعد اللغة العبرية**

**الباب الأول : صوتيات اللغة العبرية**

**الباب الثاني : الأدوات النحوية**

**الباب الثالث : الصيائر**

**الباب الرابع : الاسم**

**الباب الخامس : الوصف**

**الباب السادس : الفعل**

**الباب السابع : الجملة**

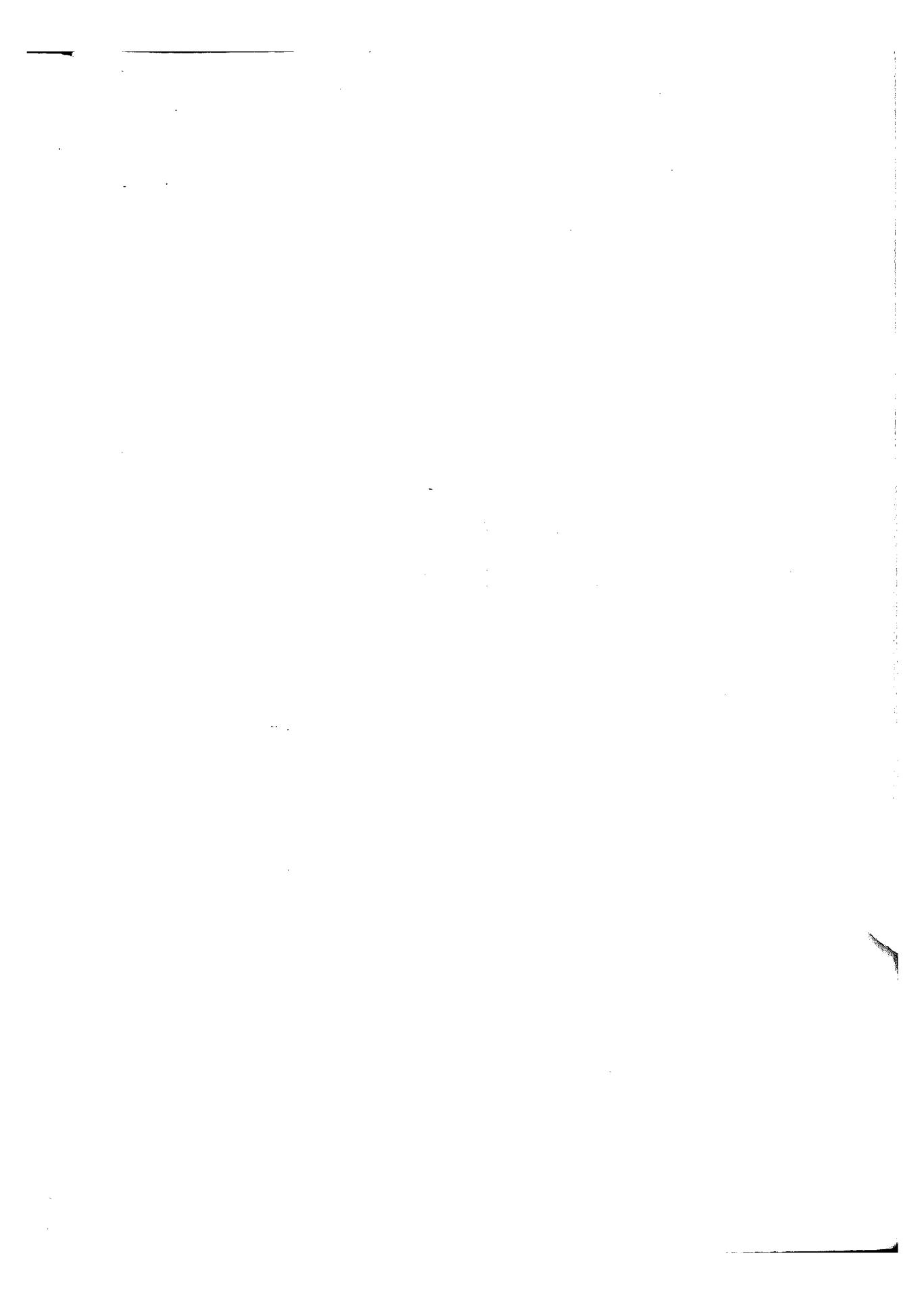
# **الباب الأول**

## **صوتيات اللغة العبرية**

**الفصل الأول : الحركات**

**الفصل الثاني: المقاطع**

**الفصل الثالث: النبر**



## الفصل الأول

### الحركات تِهِدِدِ لَعْنَهُ

استعملت اللغة العربية كغيرها من اللغات السامية، الحروف اللينة (أهوى) ء ، ئ ، ؤ ، ئ ، ئ ، ئ لتسهيل القراءة والدلالة على حركات الفتح والكسر والضم. فاللغة العربية حتى قرب نهاية القرن السابع الميلادي، لم يكن بها نظام للحركات، ولذلك استرشد علماء اليهود بنظام الحركات عند العرب والسريان، واستحدثوا نظاماً عُرف بالنظام الطبرى نسبة إلى مدرسة طبرية التي وضعوا إعجام اللغة العربية. ومن ثم فالحركات المستحدثة في العربية تتلاقى إلى حد بعيد مع الحركات الرئيسية في اللغة العربية من فتح وكسر وضم.

وكانوا قبل هذا يستعملون نظاماً للحركات مأخوذاً عن الآراميين الشرقيين في العراق، ويسمونه النظام البابلي ويعتمد على النقط بحسب مكانها على الحروف فوقها أو تحتها، وبحسب عددها وبحسب استقامتها أو ميلها.

ولازالت العربية تستخدم الحروف اللينة ضمن نظام حركاتها الطويلة حتى الآن، كما أن هذه الحروف اللينة تستخدم في الكتابة العربية الحديثة غير المشكّلة لتسهيل قراءتها.

وهذه الحركات هي العلامات الصوتية لكل من مقاطع الكلمة، وعن طريقها تستطيع التمييز بين العديد من الكلمات المتشابهة الحروف من حيث المعنى. ولما كانت اللغة العربية لغة سامية، فإن الفعل في الأغلب الأعم يعتمد في صيغته المجردة على الأصول الثلاثة الساكنة، وتتأثر الحركات لتلوينها بحسب المعنى المراد التعبير عنه. وعلى هذا تنقسم الحركات على النحو التالي:

## أولاً : حركات الفتح :

## ١ - الفتحة القصيرة: باتح ٢٥٩

رمزاها (=) شرطة قصيرة توضع أسفل الحرف وتنطق كما تنطق الفتحة العربية في  $\underline{\underline{ب}}$  = ب،  $\underline{\underline{ج}}$  = ج.

أمثلة

حديقة	بنت	يُهَنَّة
موجة	بحر	يَمْرَد

## ٢ - الفتحة الطويلة:

رمزاً (ـ) وذلك بوضع شرطة عمودية تحت حركة الفتحة القصيرة وأسفل الحرف أيضاً، وهي تعادل القيمة الصوتية لألف المد في العربية، فمثلاً لـ تقابل بـ في العربية، لـ تقابل شـ في العربية.

## أمثلة :

أب	אָבִ
جندي	חַלְ
وضع	שָׁמֶן
ساعة	שָׁעָה

## ثانياً : حركات الكسر :

تنقسم الكسرة إلى كسرة صريحة وكسرة ممالة وينقسم كل منها إلى قصيرة وطويلة.

١ - الكسرة الصريحة : (الخالصة - المشبعة)

أ - الكسرة القصيرة الصربيحة: حيرق قطان كـ٦٧٦ دـ٦٧٦

رمزاها (بـ) نقطة توضع أسفل الحرف مثل:

٢٦	فلاح	بـ	سلام (مثل المشاة)	جـ
٢٧	عـ	مع	إذا	ـ

ب - الكسرة الطويلة الصربيحة: حيرق جادول  
رمزها بـ نقطه أسفل الحرف متبوءة بحرف الياء كحركة، وتقابل  
ياء المد في العربية.

أمثلة:

لادا مدینة أبیب ربع

لادا سکینة

وتعتبر هذه الكسرة كحركة مد إذا جاءت في نهاية الكلمة مثل: مد من

٢ - الكسرة المهمالة : (التي تميل إلى الفتح)

أ - الكسرة القصيرة المهمالة: سیجول  
رمزها (بـ) ثلات نقاط على شكل مثلث مقلوب أسفل الحرف مثل:

فم	ملك
شمس	شمس
ولد	ولد
مساء	مساء

ب - الكسرة الطويلة المهمالة: صیریه

ورمزها (بـ) نقطتان متجاورتان أسفل الحرف مثل:

ام	ایم
كتاب	کتاب
نار	ایش

ثالثا : حركات الضم:

١ - الضمة الصربيحة: (الخالصة - المشبعة)

أ - الضمة القصيرة الصربيحة: قبص  
رمزها (بـ) ثلاثة نقاط مائلة ناحية اليمين أسفل الحرف.

أمثلة:

لُجْهَة	فطيرية - كعكة	شِلْحَن	منضدة
وُلْجَهَة	سرية	سُلْمَ	

ب - الضمة الطويلة الصرحة: شِرْكَن شروق  
رمزا (-) وهي عبارة عن نقطة داخل حرف الواو للدلالة على إطالة حركة  
الضم ، وتقابيل واو المدى في العربية .

أمثلة:

شِرْكَن	سوق
حِصَان	حصان
عِمِيد	عميد

٢ - الضمة الممالة: (التي تميل إلى الفتح)

أ - الضمة القصيرة الممالة حِلْمَ حولم قطان رمزا (-)

وهي نقطة توضع فوق الحرف من جهة اليسرى مثل :

بָּקָر	صباح	חָנָן	قانون
אַذְנוֹן	أذن	לֹא	لا
מִשְׁהָ	موسى	חִימָה	خيمة

ب - الضمة الطويلة الممالة: حِلْمَ حِدْلَ حولم جادول  
رمزا (-) وهي نقطة توضع فوق حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم  
مثل :

يְهֹם	يوم
מְזֻרָה	مدرس
כְּחֻזֶת	قوات

وهنالك حركة ضم مهملة قصيرة أخرى تسمى **קִמְצַת** وهي في قامص حاطوف، وهي حركة القامص (الفتحة الطويلة) متبوعة بسكون تام وهي في الأسماء دون الأفعال، كما تسمى أيضاً قامص قاطنان، وفي هذه الحالة تنطق كأنها ضمة مهملة مثل:

**כל** حكمة **חֲכָמָה**

تدريريات:

١ - اقرأ ما يلي:

**בֵּית** **בֵּין** **אִם** **אָבִ**

**אָשָׁה** **אֲחוֹת** **אִישׁ** **אָחָ**

**בֵּית** **דֶּלֶת** **לֶם** **בִּירָה** **חֵדֶר**

٢ - ضع خطأً تحت الفتحة القصيرة مع كل كلمة مما يلي:

**גַּם** **אֲגַם** **גַּם** **אֲגַם**

٣ - ضع خطأً تحت الكسرة المهملة القصيرة وخطين تحت الكسرة المهملة الطويلة

**מַזְרָה** **דְּלָתָה** **בְּפָרָ**

**תְּבָה** **אִם** **שְׁמָשָׁ**

٤ - أقرأ ما يلي: **בְּפָרָתָה אֲחַמְדָה**.

**עֲרָבָתָה סְעִידָה**.

٥ - ترجم إلى العربية ما يلي:

صباح الخير يا سعيد

مساء الخير يا حسني

## السكون شـ ٢ :

السكون في العربية كالسكون في العربية، ينطق عندما يُسبق بحركة قصيرة، ويرمز إلى السكون بقطفين توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكته مثل:

مـ ٥٦ خطاب

يـ ٦ تلميذ

وإذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل:

بـ ٥٦ في قرية

ونظرا لأن اللغة العربية قد فقدت ظاهرة الإعراب، فإن أواخر الكلمات أصبحت كلها ساكنة إلا في حالتين فقط:

١ - حرف الكاف إذا وقع في نهاية الكلمة مثل:

مـ ٩ ملك

٢ - حرف التاء في ضمير المخاطبة المفردة: يـ أنت

حرف التاء إذا وقع في نهاية الفعل كضمير متصل للمخاطبة مثل: شـ ٦

وتتميز العربية عن العربية بأن بها نوعين من السكون، الأول اصطلاح على تسميته باسم شـ ٢ دـ ٦ أي السكون التام، وهو يقابل السكون في اللغة العربية، أما النوع الثاني فقد أطلق عليه اسم شـ ٢ دـ لا أي السكون المتحرك (أو المقلقل).

السكون التام: شـ ٢ دـ ٦

وهو يغلق المقطع السابق ويفصله عنها يليه أي يقف عنده في النطق، ولهذا يتشرط فيه أنه يُسبق بحركة قصيرة مثل:

يـ ٩ يكتب، يـ ٦ تلميذة. فالسكون تحت الكاف في الكلمة الأولى فصلت المقطع يـ ٦ عن المقطع التالي ٩ـ ٦ ، وكذلك تحت اللام في الكلمة الثانية.

السكون المتحرك: شـ١٢ دعا

وهو سكون يوجد في بداية الكلمة أو المقطع . فإذا جاء السكون في أول الكلمة يقلل كأنه كسرة ممالة مثل **بِيمْلا** اسمع ، وهذا السبب عالجت اللغة العربية مشكلة السكون في بداية الكلمة باستخدام همزة الوصل التي يجب أن يكون الحرف التالي لها ساكناً مثل :

احرس شمر

اسْمَعْ شَمَاعَ

אַקְטָן פִתְבָּן

اما إذا توالى ساكنان في وسط الكلمة كان أولهما سكونا تماما والثاني متحركا مثل : **هـ-هـ**<sup>٧</sup> فالسكون تحت الكاف **هـ** يعتبر سكونا تماما، أما السكون تحت التاء **هـ** فيصبح سكونا متحركا وهو بداية لقطم جديد.

كذلك يأق السكون المتحرك في وسط الكلمة بعد حركة طويلة مثل :

פִתְבָחַ דָן      كتبوا      حرسووا      שִׁמְרֹה דָן

**ملحوظة :** هناك أيضا سكون مستتر<sup>(١)</sup> يأتي عادة في نهاية الكلمات التي تنتهي بحروف العلة ئ، آء، إ، د المسبوقة بحركة مد طويلة مثل:

**מִבְרָא** مدخل **קַרְאָה** قرأ

מהذا **מַה** **לפָה** **לְפָה** **גִּילֵה** **גִּילֵה**

اکتیوا، اکتیو، شمرد، احرس،

# מכתב خطابي أبناء الفلاح

• 7 •

تدرییات:

# שָׁלֹחַ וְיִשְׁמַע

١ - أقرأ ما يلي :

י כטב

תלמיד

(١) وقد شعر به نحاة العرب فوضعوا ألفاً بعد واو الجماعة مثل : كتبوا . أن يكتبوا .

٢ - أكمل ما يلي:

أ - السكون التام في العربية يسبق بـ

ب - إذا سبقت علامة السكون بحركة قصيرة سُمِّيَ

٣ - ضع خطأ تحت السكون التام في كل كلمة مما يلي:

יכְתָב

מִכְתָּב

מִלְגָד

שְׁמַלָּה

שְׁלֹחַ

שְׁמֶרֶת

٤ - اقرأ ما يلي:

?דֵּרֶשׁ

תְּבֻעוֹ

הַבְּרוֹ

תְּפַתְּחוֹ

?לִמְדֹה

לִמְדָה

פִתְאֹב

٥ - ضع علامة ✓ أمام العبارة الصحيحة وعلامة ✗ أمام العبارة الخاطئة:

أ - السكون التام يقع في بداية الكلمة

ب - السكون المتحرك يقع بعد حركة طويلة

ج - السكون المتحرك يقع في بداية الكلمة

د - السكون المتحرك يقع بعد سكون

٦ - مَيْزَان السكون التام وال المتحرك فيها يلي:

מִלְכָה

יכְתָב

בְּתָבָב

מִלְכָה

?כְתָב

תְּלִמְידָה

מִכְתָּב

מִלְכָב

שְׁמָעָ

תְּכִתְבָּה

שְׁמֶרֶת

الشدة : **لـ يـ شـ**

يرمز علماء اليهود لتشديد الحرف بوضع نقطة داخله ، والشدة في العبرية نوعان :

١ - الشدة الخفيفة : **לـ גـ שـ קـ לـ**

تأتي الشدة الخفيفة في الحروف الستة أي حروف [بجد كفت] **בـ גـ דـ כـ פـ קـ תـ**  
لتغيير نطقها على النحو التالي :

ב	ב	ב
ג	ג	ג
ד	ד	ד
כ	כ	כ
ח	ח	ח
פ	ב	ב
ק	ט	ט
ת	ת	ת

والنطاق الخفيف في حروف [بجد كفت] يراعى عند وقوع أحد هذه الحروف :

(١) في أول الكلمة بعد الكلمة المنتهية بحركة طويلة يربط بينها نبرة واصلة<sup>(١)</sup>

(٢) في داخل الكلمة نفسها بعد حركة طويلة ، فنقول مثلاً :

**בְּנֵה-בְּנִית** بنى بيتاً ، **בְּיַבְּשָׁה** خصومة

وتشدد هذه الحروف بالشدة الخفيفة في حالتين :

أ - إذا وقعت في أول الكلمة مثل :

طريق	ابن	بن
<b>בְּדַבֵּר</b>	<b>בְּנֵי</b>	<b>בְּנִים</b>
	بقرة	
	<b>בְּקָרָה</b>	<b>בְּקָרָה</b>

(١) تسمى مقيف **מִקְףָּה** في العبرية ، وهذه الظاهرة مستخدمة في عربية العهد القديم المثلة في المقرأ (التناخ) .  
والمقرأ (التناخ) : أهم وأشهر الأسماء التي أطلقت على النصوص الشرعية التي قبلها علماء اليهود الأولون .  
وجعلوها كتابهم المقدس ، ويكتبونها بالعبرية (ت ، ن ، ك) وهي حروف اختصار من الألفاظ : توراة ، نبئيم  
(الأنبياء) ، كتب الحكمة ، وهي الأجزاء الثلاثة الكبيرة التي يتألف منها العهد القديم .  
ومن الأسماء المستعملة عندهم لتحديد هذا الكتاب «المقرأ» أي النص المقصود ، لأنهم مطالبون بقراءته في عبادتهم .

ب - إذا وقعت بعد سكون تام مثل :

**مِشَابِه** عدد

**مِلْكَة** ملكية

**مُضْجَع** مضجع ،

**تَفْتَحَة** تفتحوا ،

أما إذا جاء أحد الحروف الستة (بجد كفت) في أعقاب كلمة أو مقطع ينتهي بحرف من حروف العلة ء، ئ، ئ، ـ (حركة طويلة)، فإنه يحذف الشدة الخفيفة إذا كانت هناك نبرة واصلة مثل :

**أَنْـبَأْنَا** نحن جئنا ، **لَاـيَلَه** لا تذهب

والآن لا يظهر نطق حروف بجد كفت - الثقيل والخفيف - إلا في الباء والكاف والفاء، أما الحروف الثلاثة الأخرى الجيم والدال والتاء، فما زال اليهود يتزمون بوضع الشدة داخلها وتشديدها دون تغيير نطقها.

## ٢ - الشدة الثقيلة:

وتستعمل الشدة الثقيلة عندما تقضي الأحكام النحوية أو الصرفية بالتشديد، مثل وقوعها بعد هاء التعريف، أو وقوعها في صيغ **فِعْل** ، **هَتْفِعْل** ، أو صيغ دالة على المهمة على وزن **فِعْل** مثل: **بَهَار** **نَجَر** نجار أو **فِعْل** مثل: **بَهَلَل** بطل. مقاتل

ولا يستثنى من هذه القواعد إلا حروف الحلق والراء التي تأخذ نفس هذا الحكم. والشدة الثقيلة أصبحت وظيفتها كما في العربية لتضييف الحرف الموجودة به. وأهم الحالات التي تستدعي وجودها هي :

(١) توضع في الحرف الأول من الاسم الذي دخلت عليه أداة التعريف مثل :

**كِتَاب** ، **لَمِيَّد** التلميد

(٢) توضع في الحروف التي تلي حروفًا مشكلة بالحركات القصيرة التالية :

مثـلـ :      بـ      بـ      بـ      بـ

لִבְדֵي	السبت	شִׁבְתָה
לִבְדַת	كسرة قصيرة ممالة	בִּלְבֹד

(٣) مع بعض الصيغ الصرفية يتم تشديد عين الفعل مثل:

קִטְל **قتَل**      בְּשִׁיבֶר **كَسَرَ** ← وزن **בִּיאַלְ**  
**בְּשִׁיבֶר** **كَسِيرَ** ← وزن **בִּיאַלְ**  
**הַתְּחִיזָק** **تَقْوَى** ← وزن **הַתְּפֻעָלָ**

(٤) في حالة الإدغام للحروف الضعيفة مثل: **?יִגְ** بمعنى يعطى، وأصل الفعل في الماضي **?נִתְן** ، فلما دخل حرف المضارعة «اليود» على الفعل أصبح **?יִלְ** حيث أدغمت التون في التاء وشدد عين الفعل للدلالة على الإدغام. وهذا الحكم خاص قياساً بإدغام التون، وشذوهذا بإدغام اللام في **?יִלְמַ** المضارع من الفعل الماضي **?לִמְ** أخذ.

## حروف الخلق والحركات المركبة

هناك أربعة حروف في العربية تنطق من الخلق، ولذلك يطلق عليها الحروف الخلقية وهي الألف والهماء والراء والعين ء، ئ، ئا، لا، وهذه الحروف خصائص معينة تميّزها عن الحروف الأخرى أهمها:

أ - لا تقبل التسديد مطلقا ب - لا تقبل السكون غالبا

لذلك إذا وقع أحد الحروف الخلقية في موضع لابد أن يشكّل فيه بالسكون، فعندئذ يجب أن يصاحب السكون بجانبه حركة . والسكون مع الحركة هو الذي نسميه بالحركة المركبة.

١ - سكون مع فتحة طويلة (بـ) بـ٦٥٧ كـ٦٥٧ وتنطق كأن الحرف مشكل بضمّة قصيرة ممالة مثل :

مـ٦٢ حـ٦٣ سـ٦٤ فـ٦٣

٢ - سكون مع فتحة قصيرة (بـ) بـ٦٥٩ فـ٦٩ ينطق كأن الحرف مشكل بفتحة قصيرة تماما مثل :

بـ٦٦ حـ٦٣ مـ٦٣

٣ - سكون مع كسرة ممالة (بـ) بـ٦٥٦ كـ٦٥٦ وينطق الحرف كأن الحرف مشكل بكسرة قصيرة ممالة مثل :

نـ٦٤ كـ٦٤ خـ٦٤

ملحوظة :

قد تُشكّل حروف ئ، ئا، لا بالسكون التام إذا سبق بفتحة قصيرة مثل :

شـ٦٣ عـ٦٣ تـ٦٣ سـ٦٣ مـ٦٣

أو إذا سبق الحرف الخالي بكسرة مثل :

؟ هـ٦٣ يـ٦٣ كـ٦٣

### الفتحة المسرقة (المختلة) פִתְחָ גַּנְוֶבֶה

هي الفتحة التي توضع تحت حروف الحلق الثلاثة، ئ، ئ، لا إذا وقعت نهاية الكلمة وكانت حركة المقطع السابق لها ضمة طويلة أو كسرة طويلة، وذلك لأن حرف الحلق لا يقبل السكون مثل:

نְשֵׁבֶת עַ	(وتنطق شافعُ)
רְוֹحַ	روح (وتنطق رُوح)
מְנֻדְשֵׁה	مندهش (وتنطق تامِيَّه)
מְקֻלְבַּעַ	مدفع رشاش (وتنطق مَقْلِيعَ)

ملحوظات:

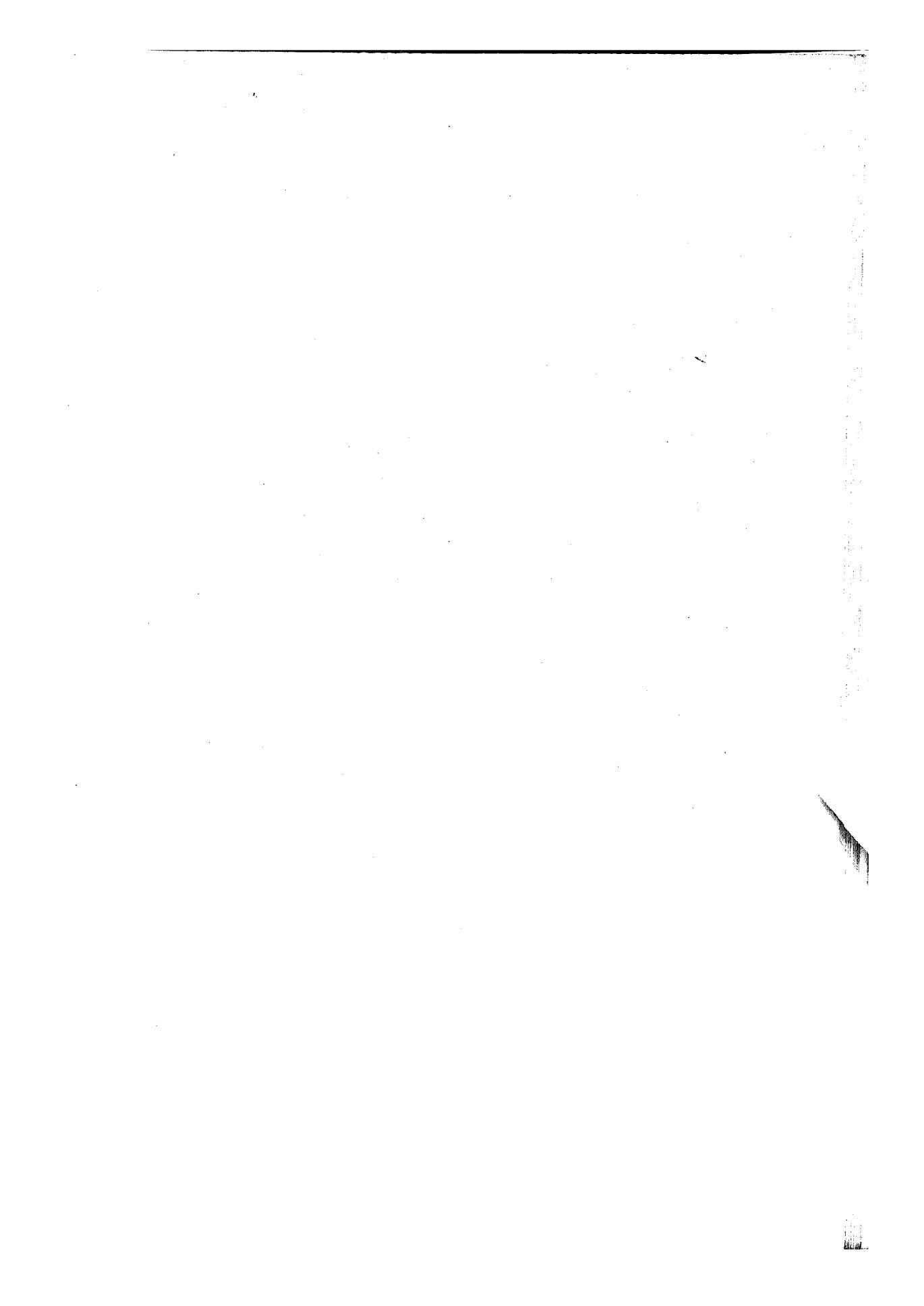
١ - لا تحتاج الألف **א** كحرف حلقي إلى فتحة مسرقة مثل:

לְקָרְבָּא أن يقرأ

٢ - إذا استخدم حرف الحلق ليغلق مقطع حركته الفتحة القصيرة (ـ) فإن الحرف الحلقي ينطق ساكنا مثل:

רְמַחַת

בְּרַעַם



## الفصل الثاني

### المقاطع: ٦٦٦٦٦٦٦٦

المقطع هو أصغر وحدة صوتية يمكن نطقها كوحدة مستقلة عنها قبلها وعما بعدها، ومن هذه المقاطع تتكون الكلمة، وقد تتألف الكلمة من مقطع واحد، والمقطع من الناحية الصوتية هو حرف متبع بحركة . فإذا كانت الحركة قصيرة فهو مقطع قصير، وإذا كانت الحركة طويلة فهو مقطع طويل، وكلاهما يسمى مقطعاً مفتوحاً؛ فإذا انتهى سكون تام أصبح المقطع مغلقاً.

إذا قلنا **لـ٦** (مؤمن) فاللـ٦ مقطع قصير مفتوح، والـ٦ـين والـ٦ـال يشكلان معاً مقطعاً قصيراً مغلقاً.

وقد يأتي المقطع مغلقاً إغلاقاً مزدوجاً، فعندما نقول **فتحـ٦ـة** (كتبتْ) تكون الكاف مقطعاً مفتوحاً طويلاً، والتاء والباء والتاء تكون مقطعاً قصيراً مغلقاً إغلاقاً مزدوجاً بمعنى أنه ينتهي بسكونين.

وننقسم المقاطع في اللغة العربية إلى قسمين:

#### ١ - مقطع مفتوح: **הـָבְרָה פָתָחָה**

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بحركة طويلة ويسمى مقطعاً مفتوحاً طويلاً، أو ينتهي بحركة قصيرة ويطلق عليه مقطعاً مفتوحاً قصيراً. ولا ينتهي المقطع المفتوح مطلقاً بسكون تام أو بشدة ثقيلة، مثل:

مقطع مفتوحة طويل: **בָּבָרָה קָבָדָה**

المقطوعان **בָּבָרָה** مقطوعان مفتوحان طويلان.

مقطع مفتوح قصير: **בָּבָרָה**

المقطع **בָּבָרָה** هو مقطع مفتوح قصير.

## ٢ - مقطع مغلق :

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بسكون تام أو بشدة ثقيلة، وكلاهما يغلق المقطع، وقد يكون المقطع مغلقاً طويلاً أو مغلقاً قصيراً حسب طول حركة الحرف الصامت، مثل:

مقطع مغلق قصير ينتهي بسكون تام: **بـشـمـ**

مقطع مغلق قصير ينتهي بشدة ثقيلة:

**كـبـيـلـ** ( كـبـلـ )

مثال لقطع مفتوح ومقطع مغلق لكلمة **نـعـمـ** حرس، وهذه الكلمة مكونة من مقطعين الأول **نـ** وهو مقطع طويل لأن حركته طويلة (ـ)، ومفتوح لأنه لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة؛ **عـمـ** مقطع قصير لأن حركته قصيرة (ــ) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام.

مثال لبعض الكلمات المكونة من مقطع واحد مثل:

<b>فـمـ</b>	<b>شـمـ</b>	اسم
<b>فـتـ</b>	<b>أـبـ</b>	أب

تدريب على المقاطع:

١ - قسم الكلمات التالية إلى مقاطع وعلل ذلك:

**كـرـمـ**      **مـلـمـ**

نموذج للحل:

تكون السامخ مقطعاً مفتوحاً طويلاً لأن حركته طويلة وغير متبع بسكون أو بشدة ثقيلة.

تكون الجيم والراء والتاء مقطعاً مغلقاً إغلاقاً مزدوجاً لانتهائه بسكونين.

المقطع الأول طويل لأن حركته طويلة (ـ)، ومفتوح لأنه

لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة.

٢٦ المقطع الثاني قصير لأن حركته قصيرة (ي) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام.

المقطuan  $\ddot{\text{ה}}$  ،  $\ddot{\text{ה}}$  مقطuan مفتوحان طويلان

**קָרָא :**

٢ - استخرج المقاطع المغلقة بسكون تام فيما يلي:

$\ddot{\text{לְמַדְתָּ}}$

**שְׁמַרְתָּ**

$\ddot{\text{תְּלִמְידָ}}$

**קְטַלְתָּםָ**

٣ - استخرج المقاطع المغلقة بالشدة الثقيلة فيما يلي:

$\ddot{\text{קֵבֶל}}$

$\ddot{\text{דִּיבֶּר}}$

$\ddot{\text{שִׁלְמָ}}$

**קִבְלָ**

٤ - استخرج المقاطع المفتوحة فيما يلي مع بيان نوع المقطع هل هو قصير أو طويل.

$\ddot{\text{מַלְ}}$

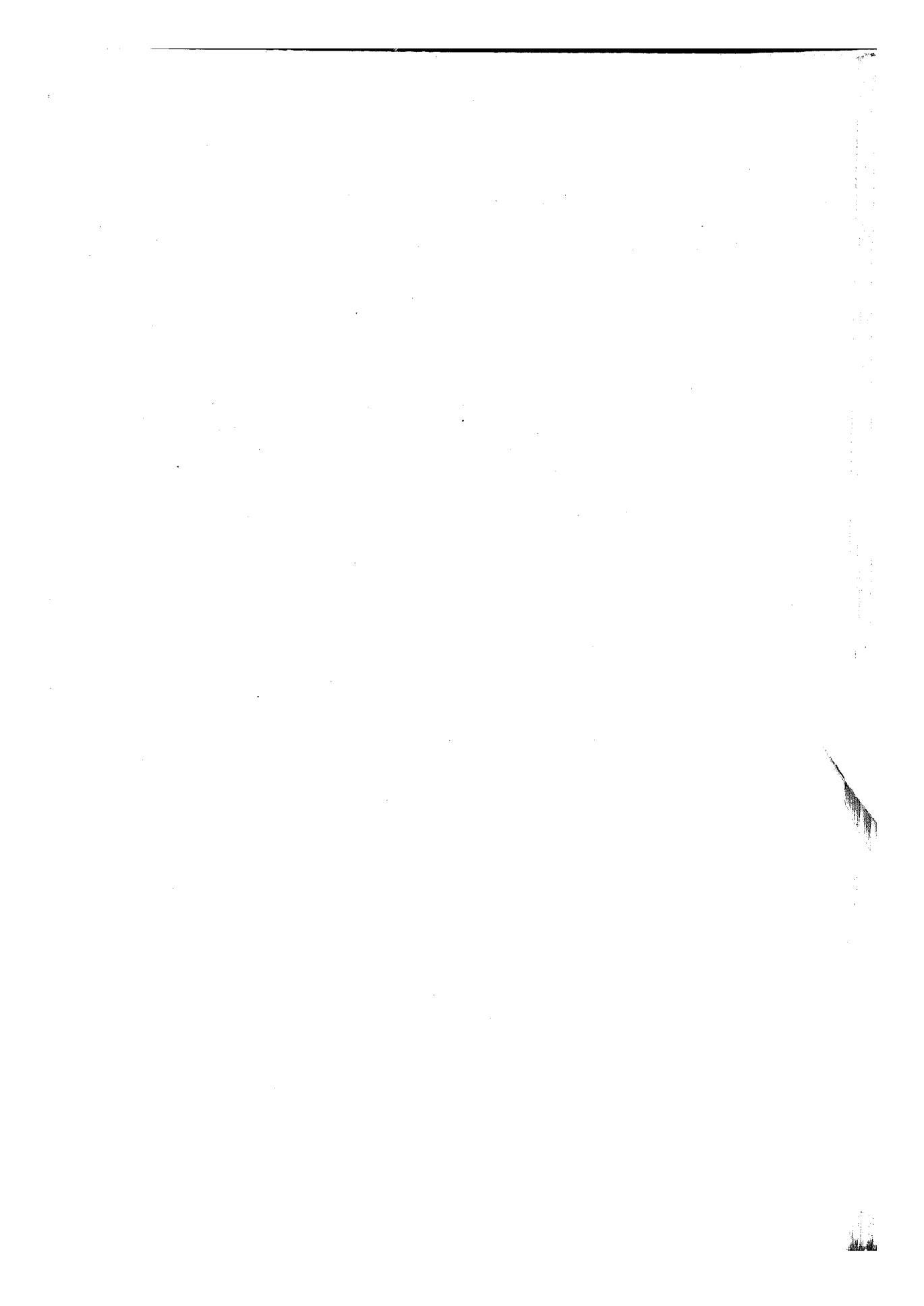
$\ddot{\text{יַלְ}}$

**שְׁפָרָ**

$\ddot{\text{קְנִיתִ}}$

$\ddot{\text{בְּרָ}}$

**וְרָ**



## الفصل الثالث

### النبر : $\text{תְּבִגְיָה$

النبر هو نطق مقطع من مقاطع الكلمة نطقاً أبرز من نطق بقية مقاطع الكلمة الأخرى، بحيث يكون أوضح في السمع من بقية مقاطعها. ويشار إلى النبر بخط رأسى يوضع على يسار الحركة مثل  $\text{אַבְרָהָם}$  ، ولكننا سنضع علامة / على الحرف لتحديد موضع النبر. وغالباً ما تقع النبرة في العربية على المقطع الأخير من الكلمة وتسمى منبورة العجز  $\text{מֹלֶךְ}$  لا مثل :

$\text{בֵּית}$  كرسى

$\text{נֶהֶר}$  -  $\text{נֶהֶר}$  منضدة

أما إذا وقعت النبرة على المقطع ما قبل الأخير، فإنها تسمى منبورة الصدر  $\text{מֹלֶךְ}$  وإليك أهم حالاتها:

١ - الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر الرفع المتصلة للمتكلم والمتكلمين والمخاطب

والمخاطبة<sup>(١)</sup> مثل :

$\text{פִתְבָנָה}$ . كتبنا

$\text{פִתְבָתִי}$  كتبتُ

$\text{פִתְבָתָה}$  كتبَتْ

$\text{פִתְבָתָה}$  كتبَتْ

٢ - الأسماء السِّيحوالية : وهي التي تقابل في العربية الأسماء التي على وزن فَعْل وفَعْل<sup>(٢)</sup>

وهي على وزن فَعْل  $\text{מְחֻכְרָה}$  كراسة

$\text{בָּבֶן}$  ولد

وهي على وزن فَعْل  $\text{חֲלֵק}$  جزء

$\text{בָּבֶר}$  كتاب

وهي على وزن فَعْل  $\text{חַדְשָׁה}$  شهر

$\text{בָּבֶר}$  ورع

HARRY: p. XVII (١)

HARRY: p. 313 (٢)

## ملحوظات على الأسماء السيجوجلية :

(أ) إذا كانت عين الكلمة حرف الواو أو الياء أصبحت على وزن **فِيَلُ** ، **فِيَلُ**

<b>لِيَلُ</b>	<b>إِثْمٌ</b>	<b>مِوتٌ</b>	<b>فِيَلُ</b>
<b>كِبِيرٌ</b>	<b>صِيفٌ</b>	<b>بَيْتٌ</b>	

(ب) إذا كانت عين الكلمة حرقاً من حروف الحلق نشأ الوزن: **فِيَلُ**

<b>شِحَّنٌ</b>	<b>فِجْرٌ</b>	<b>صَبَّى</b>	<b>بِلَلٌ</b>	<b>فِجرٌ</b>
----------------	---------------	---------------	---------------	--------------

(ج) إذا كانت لام الكلمة حرقاً من حروف الحلق نشأ الوزن: **فِيَلُ**

<b>فَاجِعَةٌ</b>	<b>فِيَلٌ</b>	<b>شَهْرٌ</b>	<b>فِيَلٌ</b>
------------------	---------------	---------------	---------------

والباتح في بعض الأسماء تأقى نيابة عن سيجوجل لمناسبة حرف حلقي في بنية الكلمة.

٣ - الأسماء التي في صيغة الجمع المضاف وحروف الجر التي تشبهها في الصيغة، يقع فيها النبر على المقطع قبل الأخير.

<b>كِيدِيَّةٌ</b>	<b>كِيدِيَّةٌ</b>
<b>كِيدِيَّةٌ</b>	<b>كِيدِيَّةٌ</b>
<b>كِيدِيَّةٌ</b>	<b>كِيدِيَّةٌ</b>

أهم الحالات التي يقع فيها النبر على المقطع الأخير من الكلمة:

- ١ - إذا شُكّل الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمات بالسكون، فإن النبرة تنتقل إلى المقطع الأخير<sup>(١)</sup> ، مثل: **جِنْبَدٌ** ، **مَدْفُرُوتٌ** ، **كِتَابَيْدٌ**

(١) HARRY. B:op. cit., p. XVIII

ولمزيد من المعلومات عن الميتوج راجع:

د. صلاح الدين صالح، د. شعبان سلام: العبرية دراسة في التركيب والأسلوب ص ص ٤٧ - ٤٨ .

٥٩١. **בְּשִׁמְעָה**

والسكون الذي على الشين في الفعل **בִּשְׁבַּע** هو سكون مقلقل وليس سكونا تاما، ولذلك تنطق فتحة الحرف السابق عليه (الياء) فتحة طويلة ولا تكون معه مقطعا، ويُميز ذلك في الكتابة بخط رأسى فاصل بين القامص والسكون، ويسمى هذا الخط الرأسى بالميتج **מִתְגָּגֶת**

٢ - الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر المخاطبين والمخاطبات<sup>(١)</sup> ، مثل:

**שְׁמַרְתָּם** **קְבֻּלָּתְךָ**

**הַתְּפַשְּׂתָּתָם** **הַרְגַּשְׁתָּתָךְ**

٣ - جميع الأسماء المنتهية بقامص وفاء أو بسيجول وفاء، مثل:

**אֲשָׁה** **שְׁדָה** **בֵּיתָה**

٤ - يقع النبر في الفعل الرباعي على المقطع الأخير، مثل:

**בְּלֹא** **גְּלֹא** **בְּלֹא** **בְּלֹא**

٥ - الكلمات التي تنتهي بفتحة مختلسة مثل:

**שְׁבָעָה** **תְּפַוֵּחַ** **תְּפַנֵּחַ** **תְּפַנֵּחַ**

ملحوظة:

عادة ما يقع النبر على عين الفعل الثلاثي مثل **שְׁקִיעָה** ، ولكن أحيانا يحدث تغيير في موقع النبر في بعض تصاريف الأفعال.

تدريبات على النبر:

(١) ضع النبر على كل كلمة على حده وعمل ذلك:

**הַלְּכָדָה** **קְנִיתִי**

**מִלָּה** **בְּלֹא**

**דָּוְדָה** **דָּוְדִּינָה**

**עֲלִית**  
**חֲדֵש**  
**שְׁזִמְרִים**

## نموذج للحل :

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع المتصل للمتكلمين.

٦٥١

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمتكلم.

٦٥٢

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمخاطبة.

٦٥٣

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجوجية.

٦٥٤

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجوجية.

٦٥٥

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجوجية.

٦٥٦

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمخاطب.

٦٦١

منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمتكلمين.

٦٦٢

منبورة العجز والنبرة وقعت على المقطع الأخير لأن الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمة مشكل بالسكون ولذلك فالنبرة تنتقل إلى المقطع الأخير.

٦٦٣

(٢) اقرأ الكلمات الآتية مراعياً أحكام النبر :

شِمْرَةٌ

أَشْهَدُ

شَبَّهَ

جَفْلَةٌ

لَعْنَةٌ

جَفْلَةٌ

لְתָה	עַלִיכוּ	עַמּוֹ
סְפִירֵיכֶם	אֲחִיכֶם	שְׁמַרְתֶּם
קְצִינוֹ	שְׁמַרְתִּי	לִקְרֹם
קְשֻׁר	מִפְקַד	כְּתָה



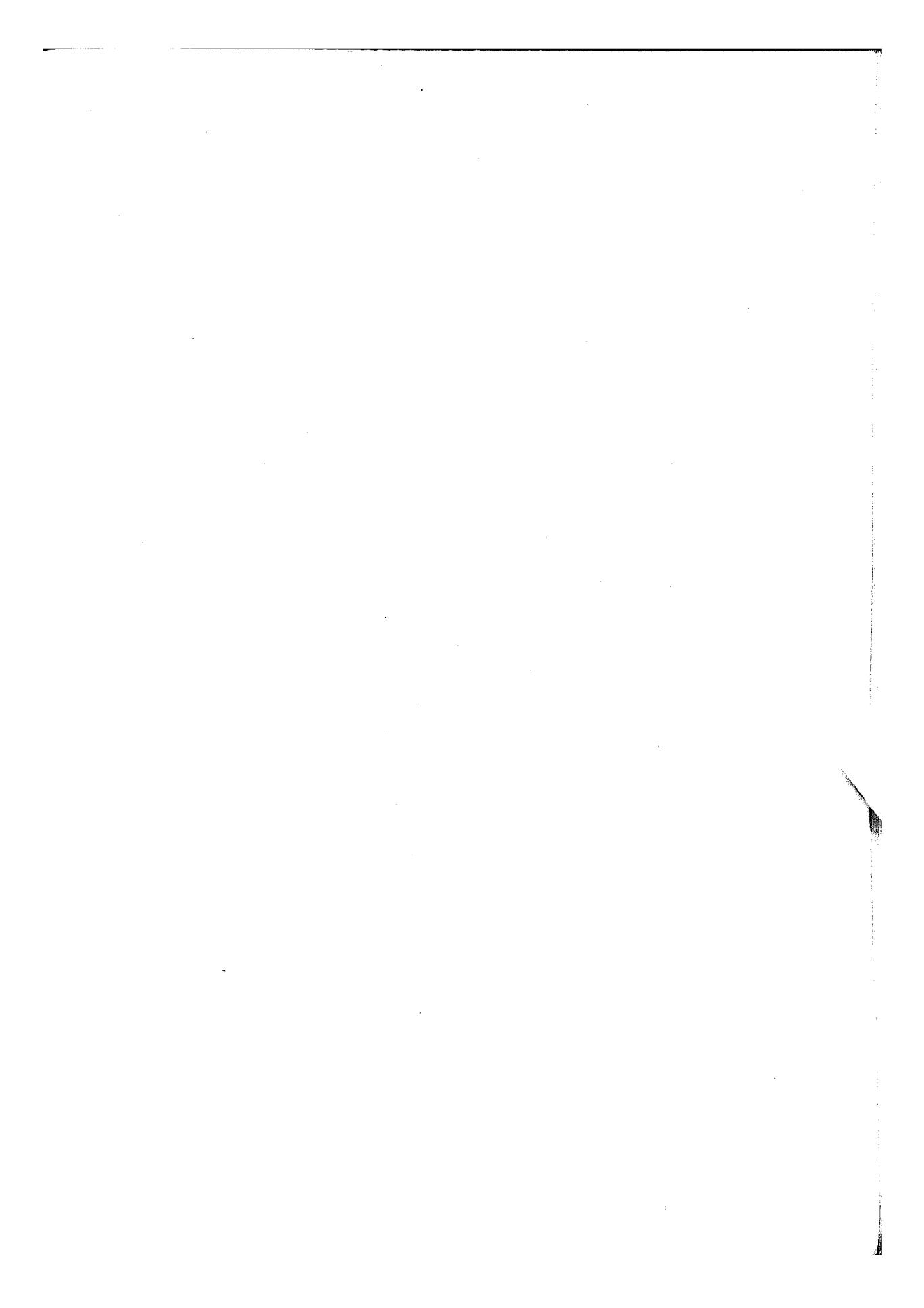
## **الباب الثاني الأدوات النحوية**

**الفصل الأول : أداة التعريف**

**الفصل الثاني: حروف النسب**

**الفصل الثالث: واو العطف**

**الفصل الرابع : أدوات الإستفهام**



## الفصل الأول

### أداة التعريف هاء تشدید لعه

أداة التعريف في اللغة العربية عبارة عن حرف الهاء "هـ" الذي يلحق بأول الاسم النكرة فيفيده تعريفا.

وتشكل أداة التعريف أساساً بالفتحة القصيرة (باتج) مع تشديد الحرف الأول من الكلمة إذا لم يكن من حروف الحلق.

هـ ٦٧٦	ملك
هـ ٦٩٥	كتاب

أما إذا كانت الكلمة مبدوعة بحرف من حروف الحلق، هـ، نـ، لـ، عـ، أو حرف الراء، ودخلت عليها هاء التعريف فإنه نظراً لاستحالة وضع الشدة على حرف الحلق تأخذ هاء التعريف في معظم الأحيان ما يسمى بالمد التعويضي، وفي قليل من الأحيان لا تمد وتعتبر الشدة مقدرة، ويسمى ذلك بالتضعيف التقديري مثل هـ ٦٦٦، هـ ٦٢٤ . وإليك التفصيل:

١ - تشكل هاء التعريف بفتحة طويلة إذا دخلت على كلمة مبدوعة بحرفـ هـ ، نـ منها كان تشكيلاً، أو على كلمة مبدوعة بحرفـ لـ غير المشكّلة بفتحة طويلة مثل:

هـ ٦٢٤ أـ بـ الأـ بـ ← بـ أـ

نور	نور
רָאשׁ	رأس
כְּדַבֵּר	قدم
מִדְיָן	مدينة
עֲרָבָה	مساء

٢ - تشكل هاء التعريف بالكسرة المثلثة القصيرة (پ السيجول) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد الحروف الخلقية لا، ه، ئ المشكلة بالقامص أو حرف الحاء ئ ، المشكّل بحركة مركبة من سكون وفتحة طويلة مثل :

فَيْرِ	فَقِيرٌ
غُنْيَة	غُنْيٌ
جِبَالٌ	جِبَالٌ
خَطْوَة	خَطْوَةٌ
حَكِيمٌ	حَكِيمٌ
لَبَنٌ	لَبَنٌ
شَهْرٌ	شَهْرٌ
مَرْضٌ	مَرْضٌ

٣ - إذا دخلت هاء التعريف على كلمة مكونة من مقطع واحد ومبدوءة بحرف العين لا أو الحاء ه أو الحاء ئ المشكّل بالفتحة القصيرة، فإنها تشكل بالفتحة الطويلة، ويؤدي ذلك إلى إطالة فتحة المقطع إلى فتحة طويلة.

الجبل	הַר	←	جبل	הַר
الشعب	הַעָם	←	شعب	עַם
الحار	הַמֵּטָה	←	حار	מֵטָה

ملحوظات :

- ١ - تدخل هاء التعريف على المضاف إليه فقط لأن المضاف معرف بالمضاف إليه:

בֵּית-הַסְּדָר מدرسة ← בֵּית-הַסְּדָר المدرسة

- ٢ - تدخل هاء التعريف على اسم الفاعل فتقوم بوظيفة اسم الموصول مثل:

הַפֹּתִיב الذي يكتب  
הַחֲזָקִים الذين يذهبون

ونوجز أحوال تشکیل هاء التعريف على النحو التالي:

הـ → إذا دخلت على ٢، ٦ منها كان تشکيلها، إضافة إلى

لا غير المشكلة بفتحة طويلة.

הـ ← ע, ה, נ, ת, ב

הـ ← التشكيل الأساسي لها مع تشديد الحرف الأول من الكلمة  
ما لم يكن حرفاً حلقياً.

تدرییبات :

- ١ - أدخل هاء التعريف على الكلمات الآتية واصبّطها بالحركة المناسبة:

שֶׁה  
בֵּית  
לִבְנָה  
עֲדָה

חִמּוֹר	רוֹחַ	חָלֵק	חֲדֵשׁ
חֶדְרָה	אִשָּׂה	אִם	מִכְתָּבָה
אַסְוָר	אָחָז	שְׁמָשׁ	עָרָבָה

٢ - شُكْل أداة التعريف في الكلمات الآتية بالحركة المناسبة مع توضيح السبب:

הַקְּצִינָה	הַגְּדוֹד	הַלְּוֹךְ
הַעֲגָה	הַחִרְוָת	הַתִּילָה
הָאִישׁ	הַחִכְמָה	הַצּוּם
בִּיתְ-הַטְּפָרָה	הָאָבָרָה	הַפְּרָה
הַחְדָּשִׁים	הָאוֹרָה	הַרְאָשָׁה
הַתְּהִרְיָם	הַעֲשִׂירָה	הַחֲכָםָה

الفصل الثاني

حروف النساء ملؤت היחזק

حروف النسب أربعة وهي م، ن، ل، ح (أو حـ)، وهي تقابل حروف الجر في العربية من حيث المعنى. وتختبئ الحروف الثلاثة الأولى منها لقاعدة تشكيل واحدة، بينما يخفي الحرف الرابع لقاعدة خاصة به.

**حروف النسب**      ب، بـ، بــ      تشكل أساساً بالسكون (بـ) مثل:

← אָחִיהֶן קָנְחֵךְ אָחִיהֶן

אָבִי אָבִי אָבִי ← אָבִי אָבִי אָבִי

إلا أن هناك أحوالاً خاصة يتغير طبقاً لها تشكيل حروف النسب د، ذ، ذـ، ذــ على النحو التالي:

١ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن، فإن حرف النسب يشكل بالكسرة القصيرة طبقاً للقاعدة التي تقول، إذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل:

← שֶׁלָמָה      כְשֶׁלָמָה      مثل سليمان

أما إذا كان الحرف الساكن ياء، فإن سكون الياء يحذف ليصبح الياء مدا

لحركة حرف النسب (الكسرة القصيرة) مثل :

בְּרֵשֶׁת יָמִן  $\leftarrow$  يَمْنَةٌ في القدس

٢ — إذا دخلت على الكلمة مبدوءة بحرف مشكل بحركة مركبة (بـ، بـ، بـ) فيعطي حرف النسب الحركة الثانية من الحركة المركبة ، مثل :

פָּאַרְטָּה كأسد  $\leftarrow$  אַרְטָּה

פָּאַנְדָּה في سفينة  $\leftarrow$  אַנְדָּה

פָּאַמְתָּה كحقيقة  $\leftarrow$  אַמְתָּה

ملحوظة :

يلاحظ أنه عند دخول حرف النسب على لفظ الجلالة אלְּهִים ، فالاصل أن يشكل بسيجول (پـ) فتصبح לְאַלְּהִים ، ولكن يحدث أن تُسهل الهمزة فتحذف حركتها من هنا وطال السيجول (پـ) إلى صيريه (يـ) وتصبح לְאַלְּהִים (للله) .

٣ — إذا دخل أحد حروف النسب على الكلمة معرفة ، فإن هاء التعريف تُحذف ويأخذ حرف النسب تشكيل هاء التعريف المحذوفة ، مثل :

בְּעֹפֶרֶת بالقلم  $\leftarrow$  עֹפֶרֶת

כְּהֶרְבָּה كالجبال  $\leftarrow$  הֶרְבָּה

לְבֶלֶד للولد  $\leftarrow$  בֶּלֶד

حرف الجر بـ من :

استعملت اللغة العربية نفس حرف الجر المستعمل في العربية وهو «من بـ» إذا تلاه أسماء معرفًا بالفاء ، مثل :

הַיּוֹם من اليوم  $\leftarrow$  יְמִין

أما إذا تلاه اسم نكرة فتحذف منه النون وتُدغم في الحرف الأول من هذا الاسم،

مثل:

בֵּית ← מִבֵּית      من بيت

إذا تلته كلمة تبدأ بحرف حلقي ، فإن العبرية تمد حركة الميم من الكسرة القصيرة الصريحة (ب) إلى الكسرة الطويلة الممالة (בּ) عوضاً عن تشديد الحرف الحلقي

مثل:

הַרְיָם ← מִהְרַיָּם      من جبال

לְעִיר ← מִלְעִיר      من مدينة

ونوجز أحوال تشكيل حروف النسب على النحو التالي:

בּ, בֶּ, בַּ      تشكل أساساً بالسكون .

בּ, בֶּ, בַּ      تشكل بالكسرة القصيرة أمام حرف ساكن .

ويحذف السكون إذا كان ياء .

בּ, בֶּ, בַּ      تشكل بحركة متجانسة لحركة الحاطف (الحركة المركبة) .

בּ, בֶּ, בַּ      تأخذ حركة هاء التعريف المحنوقة .

حرف الجر بـ ١٦ :

בַּ ( בּ )      أمام كل كلمة معروفة .

בּ      أمام كلمة في حالة النكرة مع تشديد الحرف الأول .

בּ      أمام كلمة مبدوءة بحرف حلقي .

## تدرییيات على حروف النسب:

(١) شکل حروف النسب في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر

السبب:

בָּחָרִים (كالجبال)	בְּנֵי שָׁלִיחַ
בְּשָׁלֹמָה (مثـ سليمان)	לְאָבִי
בְּאָמָת (الحقيقة)	בְּאָמָת
מִבְּנָית (من جبال)	מִבְּנָה

(٢) اكتب الأسماء الآتية مسبوقة بأحد الأحرف "בـלـ" مضبوطة بالحركة

المناسبة:

הָאָרֶץ	הָאֲשָׁה	הָאִישׁ
הָאָפָר	הָהָרִים	הָלִי
הָקָצִין	הָאָבָב	הָלָפָר
פָּתָה	אַחֲרִיה	עַפְרוֹן
הָרִים	שְׁלֹמָה	מַלְאָךְ

(٣) اقرأ ما يلي:

הַלְּקָד בִּבְּיִת  
 הַתְּלִימִיד בִּבְּיִת-הַטְּפָר  
 אָנָּי עֲוָמֵד בְּרַחֲוב  
 הַמּוֹרֶה בְּפַתָּה

### الفصل : الثالث

#### واو العطف ۱۶ הַחֲפָר

واو العطف في العربية تقابل واو العطف في العبرية، وتأتي لعطف اسم على اسم أو لعطف فعل على فعل. وتشكل واو العطف أساساً بالسكون مثل:

أب وزوجته אָב וְאִשָּׁתָּה

أكل وشرب אֶאָכֵל וְאֶשְׁתֵּן

هناك أحوال خاصة يتغير فيها تشكيل واو العطف على النحو التالي:

١ - تشكل واو العطف بالضمة الصريرة الطويلة ( ۶ - أي الشروق ) في حالتين :

أ - إذا دخلت واو العطف على الكلمة مبدوعة بحرف ساكن غير الياء، فإنها تشكل بالشروق ( ۶ ) مثل:

بحار وأنهار יָמִים וְנֹהָרִים

رجل وأنثى אִישׁ וְנִקְבָּה

ب - تشكل واو العطف كذلك بالشروق ( ۶ ) ، إذا دخلت على الكلمة تبدأ بحرف من الحروف الشفوية ד، ל، מ، נ التي تجمعها كلمة «بومف»، مثل :

صبي وفتاة      נִעַר וִבְתָּה

مدرس ومدرسة      מֹזֵךְ וּמֹזֵךְתָּה

حمار وبقرة      חֲמֹר וּפָרָה

٢ - إذا دخلت واو العطف على الكلمة تبدأ بحرف مشكل بحركة مركبة ، فإنها تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة ، مثل :

حصان وحمار      חֲסָן וְחַמָּר

أشهر وأسابيع      שְׁבָועָה וְחֲדֹשִׁים

٣ - إذا دخلت واو العطف على الكلمة مبدوعة بحرف الياء الساكنة ، فإن واو العطف تشكل بالكسرة وتُحذف حركة السكون من الياء لتصبح مبدأ لكسرة الواو ، مثل :

القدس      יְהוָשָׁלֵם

غزة والقدس      עַדָּה וְיְהוָשָׁלֵם

شبان وأولاد      יְחִינָרִים וְיַלְדִּים ( יַלְדִּים )

٤ - تشكل واو العطف بالقامصين إذا دخلت على الكلمة منبورة الصدر ، مثل :

نهار وليل      יְהֹם וְלִילָה

لحم ودم      בְּשָׂר וְדֶם

أخ وصديق      אָח וְרַע

حكيم وطيب      חֲכָם וְטֹוב

ونوجز أحوال تشكيل حرف العطف فيما يلي :

- ! ← التشكيل الأساسي لواو العطف .
- ! ← إذا دخلت على حرف ساكن أو أحد حروف «بومف» .
- ! ← تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة .
- ! ← أمام الياء الساكنة مع حذف سكونها .

**تدريب على واو العطف :**

١ - شكل واو العطف في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر السبب :

סֶפֶר וּמְחַפֵּת , אֶבְרָהָם וִתְּמִימָן

שְׁבֻעָה וּשְׁלֹשָׁה , שְׁבִים וּחֲמִשָּׁה

אָב וּבָנו , גָּדוֹלִים וּקְטַנִּים

שְׁמִים וּאֶדֶם

٢ - اقرأ وشكل واو العطف وحروف النسب فيما يلي مع ذكر السبب :

בָּבִית-הַסְּפִיר יְלִדִים וּלְדֹות .

אָבִי אָזְכֵל וּשְׂוֹתָה חַלֵב פְּכַל בְּקָר .

אָבִי אָכְלָתִי יְרֻקּוֹת וּפִרּוֹת .

בְּלִמי הַחוֹרֶף יְוַרֵד גַּשְׁט .

צְרִיכָן לְעַבֵּד הַרְבָּה וְלִאמֶר אֵת האַמָּת .

٣ - قسم الكلمات الآتية إلى مقاطع وضع النبر الخاص بها:

חַמּוֹרֶכֶם , עַמְכָם , חַכְמַתְכֶם

יַלְדֵיכֶם , שִׁמְרָתִי , דְלָתִים

יַסְגָּרוּ , יַרְאָה , שִׁמְרָה

٤ - اقرأ الجمل الآتية واستخرج منها الأدوات والحروف في ضوء مادرست، وعلل  
تشكيلها:

אֲחֵי הַגָּדוֹל סְעִיד הוּא קָצִין בְּצָבָא .

הַקָּצִינִים וְהַמִּילִים חַיִים בְּחַפִּירֹות .

הַשְׂדָה

הַאֲרִי וְהַכְּלֵב וְהַצָּבָה هֵם חַיוֹת .

מִחְמֹוד פּוֹתֵב בְּמַחְבָּרָת מִן הַלּוּחָם .

## الفصل الرابع

### أدوات الاستفهام מִלּוֹת תְּשִׁיאָלָה

تستخدم اللغة العربية حرف الهمزة « هـ » أداة للاستفهام، وهي تقابل همزة الاستفهام أو « هل » في العربية. والمعروف أن الهمزة في العربية والهمزة في العربية ينطقيان من خرج واحد وهو الحنجرة، وكثيراً ما يقع التبادل بينها في اللغات السامية. وتشكل هاء الاستفهام أساساً بالحركة المركبة (بـ) الحاطف باتح، مثل:

הַלּוּמֵד אַתָּה עֲבָרִית ?  
هل تتعلم العربية؟

وهناك حالات أخرى يتغير فيها تشكيل هاء الاستفهام على النحو التالي: <sup>(١)</sup>

- ١ - تشكل هاء الاستفهام بالفتحة القصيرة (ـ) في حالتين:
- أ - إذا دخلت على الكلمة مبدوعة بحرف ساكن

مثل:

הַסְגָּרָם אַתָּה הַפְּרִים ?  
هل أغلقت الكتب؟

- ب - إذا دخلت على الكلمة تبدأ بحرف حلقي غير مشكل بفتحة طويلة، مثل:

הַאֲתָה קֹרֵא בְּפִיר ?  
هل تقرأ في الكتاب؟

٢ - تشكل هاء الاستفهام بالكسرة المهالة القصيرة (ְ) إذا دخلت على الكلمة مبدوءة بحرف حلقي مشكل بالفتحة الطويلة ، مثل :

הַחֲכָם הַאֲ ? هل هو عاقل ؟

הַאֲכָל הַיְלֵד ? هل أكل الولد ؟

وهناك أدوات أخرى للاستفهام يطلق عليها أسماء الاستفهام ، بعضها للعاقل والآخر لغير العاقل كما في العربية تماماً وهي :

מה : و تستعمل بمعنى ما لغير العاقل ، و تشكيلها الأساسي هو الفتحة القصيرة مع تشديد الحرف الأول من الكلمة التي تليها ، مثل :

מָה שָׁמָה ? ما اسمك ؟

وهناك حالتان يتغير معهما تشكيلها كما يلي :

١ - تشكل بالفتحة الطويلة إذا دخلت على الكلمة مبدوءة بحرف נ أو נـ ، والعين غير المشكّلة بـ (ְ) ، مثل :

מָה אָתָה לֹבֶש ? ماذا تلبس ؟

מָה רָאֵית בִּבְּיִת-הַיּוֹם ?

ما رأيت اليوم في المدرسة ؟

٢ - تشكل بالكسرة المهالة القصيرة (ְ) إذا دخلت على أحد أحرف الحلق לـ ، הـ ، חـ المشكّلة بالفتحة الطويلة ، مثل :

מָה הַיִּת פֹּתֵב ? ماذا كنت تكتب ؟

מָה עָשֵׂית הַיּוֹם ? ماذا فعلت اليوم ؟

**בַּמִּן :** «من» ويسأل بها عن العاقل مثل:

מַיְדֵי גָּמֵר אֶת הַעֲבוֹדָה ? من أنتي العمل ؟

מַיְדֵי פֹּתַח שָׁם ? من يكتب هناك ؟

**מַתִּי :** متى ؟ ويسأل بها عن الزمن، مثل:

מַתִּי בָּגְיַע לְקַהִיר ? متى نصل إلى القاهرة ؟

**אֵיָה , אֵיָפָה :** أين ؟ ويسأل بها عن المكان، مثل:

אֵיָה בֵּית-הַסְּפָר שְׁלָג ? أين مدرستك ؟

אֵיָפָה אֶמְצָא סְפָל ? أين أجده الحال ؟

**אֵיָה :** يشيع استعمالها في العربية القديمة، **איָפָה** في العربية الحديثة، ويرجى

عدم الخلط بين **איָפָה** بمعنى أين، **איָפָו** ( **איָפָוָא** -

**איָפָוָא** ) بمعنى بناء على ذلك أو إذن.

**לִמְהָה , מִדְוִיעָ :** لماذا ؟ مثل:

לִמְהָה בָּאת לְנִימָל הַתְּעוּפָה ? لماذا جئت إلى المطار ؟

מִדְוִיעָ לֹא סְגַרְתָּ אֶת הַדִּילָת , חֲמִינִי ?

لماذا لم تغلق الباب ياخسن ؟

**כִּמְה :** كم ؟ ويسأل بها عن العدد، مثل:

כִּמְה יְמִים בְּשִׁבְרוּ ?

كم يوماً في الأسبوع ؟

**אֵיָה :** كيف ؟ ويسأل بها عن الحال، مثل:

איך כתובים המלה הזאת בעברית ؟

كيف تكتبون هذه الكلمة بالعربية ؟

אי זה : «أي» إذا كان السؤال عن المذكر ، مثل :

אי זה ספר קראת ؟

أي كتاب قرأت ؟

### ملحوظات :

١ - تلحق حروف الجر بعض أسماء الاستفهام كما في العربية مثل :

בכמה עוזלה הדבר זה ? بكم يساوى هذا الشيء ؟

לأن العرب ؟ أين تذهب هذا المساء ؟

٢ - وفي العربية الحديثة يشيع استعمال اسم استفهام آخر وهو **זהם** بمعنى هل ، مثل :

זהם אתה מדבר עברית ؟

هل تتحدث العربية ؟

### تدريب على أدوات الاستفهام :

١ - ضع أدلة الاستفهام المناسبة للجمل الآتية :

..... אתה עובד ؟

..... אתה הולך ؟

..... עשית אומולד ؟

..... בית-הספר של ?

..... אמצע חסן ?

..... ימים בשבוע ?

٢ - اقرأ الجمل الآتية وعلل سبب تشكيل هذه الاستفهام في كل منها :

הלומד אתה עברית ?

האיש הרג את הארי ?

הכל איש ?

אתה קורא בספר ?

٣ - حول الجمل الآتية إلى جمل استفهامية باستخدام أدوات الاستفهام المناسبة لكل

منها :

א - גוד מדבר      ב - פתגם תרגילים

ג - אין המורה בחדר      ד - תלמיד טוב

ה - הוא חכם      ו - אתה מדבר עברית

ז - אטמול חסן חלקה      ח - הספר על השלו

ט - שְׁבָעָה יִמְיָם בְּשֶׁבַע י - בֵּית נִתְאָסֶף

יא - אֶל תְּגֹן הַלְּכָתִי יב - האפר עזיב בְּשָׂדָה

٤ - اذكر الأخطاء اللغوية فيها يلي معللا الأسباب :

הוא הַלְּה אֶל בֵּית-תְּסֻפָּר .

achi הַגָּדוֹל קָצִיר בְּדִרגַת סָרוֹ

הִיא נְسֻעָה אֶל קָהִיר בְּמִכּוֹנִית .

מה אֲכַתֵּב לְאָבִי ?

סְפָר יִכְמַ

שְׁמַרְתָּה

שְׁמַרְתִּי

דְּלָת

עַמּוֹ

דְּרוֹדִי

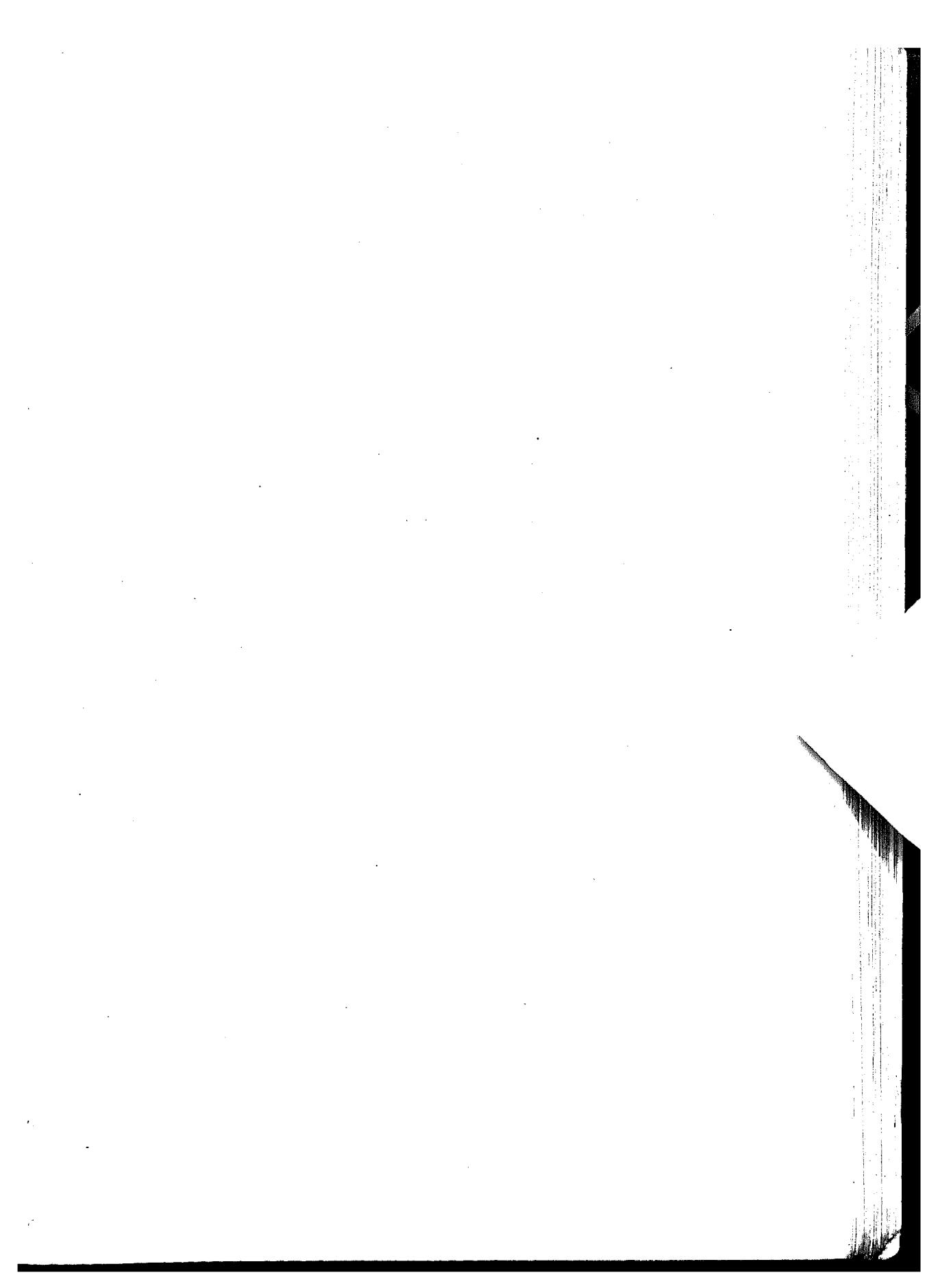
## **الباب الثالث**

### **الضمائر**

**الفصل الأول : الضمائر الشخصية**

**الفصل الثاني : أسماء الإشارة**

**الفصل الثالث: الاسم الموصول**



## الفصل الأول

### الضمائر الشخصية المنفصلة ش茅ه ٦٦٦

الضمير هو ما دل على متكلّم أو مخاطب أو غائب.

وينقسم الضمير في اللغة العربية إلى نوعين منفصل ومتصل. والضمائر المنفصلة تكاد تكون مطابقة للضمائر المنفصلة في اللغة العربية، إلا أن العبرية ليس بها ضمائر دالة على المثنى؛ نظراً لأن المثنى في الاسم الظاهر لا يوجد إلا بصورة سماوية ولا يصاغ إلا من أسماء معينة ويعُبر عنها عنديّن بضمير الجمع<sup>(١)</sup>.

أنا	אֵנִי	أنت	אַתָּה
أنتم	אַתֶּם	أنتِ	אַתְּ
أنتن	אַתִּינִים	أنتِ	אַתִּינִים
هم	הֵם	هو	הֵה
هن	הֵן	هي	הֵן

أما الضمائر المتصلة فهي - كما يدل اسمها عليها - مala تستقل بنفسها نطقاً، وإنما لابد أن تتصل بغيرها فعلاً أو اسمها، أو حرفها كما سنبين في حديثنا عن الإضافة.

## ملحوظات :

١ - تجيء الضمائر المنفصلة في موضع الفاعل في الجملة، ولا تأتي في موضع المفعول به، مثل:

**אתה זוגך מחרת** أنت تغلق الكرازة

**אתה** فاعل، **זוגך** الفعل، **מחברת** المفعول به

٢ - كذلك تستخدم الضمائر المنفصلة لتأكيد المبتدأ<sup>(١)</sup> وذلك بإضافتها بعده، مثل:

**התלמיד הוא חכם** التلميذ عاقل

**שרה היא יפה** سارة شابة جميلة

**הדודים שליהם טובים** أعمامي طيبون

**הפרות שלן הן קטנות** بقراته صغيرة

١ - تأكيد المبتدأ بالضمير مُلتَّمِم في العربية الحديثة، أما في العربية القديمة فيكثر جيء المبتدأ بدون ضمير مؤكّد، لأن اللغة الحديثة لا تتصرّف علاقه المبتدأ بالخبر إلا برابط لفظي بينهما ينوب عن الأفعال الرابطة المستعملة في اللغات الأوربية مثل، يكون IS وما في معناها، فهم قرروا هذا بتأثير الفكر اللغوي الأوربي الذي عرفوه قبل أن يعرفوا العربية.

فالعربية الحديثة تقول: **השמים הם כחולים** السماء زرقاء

The Sky is blue

## الفصل الثاني

### أسماء الإشارة הַבְּפִרְגִּים הַרוֹמָזִים

الإشارة إما أن تكون للقريب أو للبعيد.

أولاً : صيغ أسماء الإشارة للقريب :

זה هذا مثل : זה תלמיד هذا تلميذ

זאת هذه مثل : זאת תלמידה هذه تلميذة

אליה هؤلاء وتستخدم للجمع بنوعيه «مذكرًا ومؤنثًا» مثل :

אליה תלמידים هؤلاء تلاميذ

אליה תלמידות هؤلاء تلميذات

ولعله اتضحت من الأمثلة السابقة أن أسماء الإشارة قد رُوعي في لفظها، أنها تطابق المشار إليه من حيث التذكير والتائيث والإفراد والجمع والتثنiker، وأن اسم الإشارة يحييء سابقاً للمشار إليه النكرة كما في العربية.

ولكن إذا جاء المشار إليه معرفاً فإن اسم الإشارة يُعرف كذلك ويلحق به، مثل :

הספר הזה هذا الكتاب האלה هؤلاء الرجال

האשה ה зат هذه المرأة הבשiem האלה هؤلاء النساء

من الأمثلة السابقة نلاحظ ما يلي :

- ١ - وقع اسم الإشارة في الأمثلة السابقة مسندًا إليه وتلاه المسند، فـ **בָּהּ**  
مسند إليه و **בְּהָנָהּ** مسند وكذلك في بقية الأمثلة.
- ٢ - نلاحظ وجود مطابقة بين اسم الإشارة الواقع مسندًا إليه مع الاسم التالي  
له الواقع مسندًا في العدد والجنس؛ فإذا جاء اسم الإشارة مفرداً جاء  
المسند بعده مفرداً، وإذا جاء مذكراً جاء المسند بعده مذكراً.
- ٣ - قد يقع اسم الإشارة صفة لاسم قبله وفي هذه الحالة يتطابق مع الموصوف  
في التعريف والتذكير والجنس والعدد.

**בְּהַיִלֵּר בְּהָנָהּ**

نلاحظ هنا أن اسم الإشارة وقع بعد الاسم

**בְּהַיִלֵּר** وُعرف لتعريف **בְּהַיִלֵּר**

ولهذا يجيء المسند نكرة بعد تمام المسند إليه الذي يتكون من صفة وموصوف.  
ونلاحظ الأمثلة الآتية:

- أ - **הָאִישׁ הַזֶּה טוֹב**      هذا الرجل طيب  
كلمة **טוֹב** خبر يصف المبتدأ (**הָאִישׁ הַזֶּה**)
  - ب - **הָאֲשָׁה הַזֶּאת יְפָה**      هذه المرأة جميلة  
كلمة **יְפָה** خبر يصف المبتدأ (**הָאֲשָׁה הַזֶּאת**)
  - ج - **הָאָנָשִׁים הַהֵם נְדִיבִים**      أولئك الرجال كرام  
كلمة **נְדִיבִים** خبر يصف المبتدأ (**הָאָנָשִׁים הַהֵם**)
- إذا كان المسند إليه يتكون من موصوف وصفه فاسم الإشارة الذي يصفهما  
معاً يقع بعد الاسم وصفته، وبعد ذلك يأتي المسند نكرة مثل:

ד - **הָאִישׁ הַנְּדִיב הַזֶּה שְׁכַבְתִּי** هذا الرجل الكريم جاري

**הָאִישׁ הַנְּדִיב** مبتدأ موصوف (المستند إليه)،

**שְׁכַבְתִּי** خبر (المستند)

### ثانياً : اسم الإشارة للبعيد<sup>(١)</sup>:

تستخدم اللغة العربية ضمائر الغائب المفصلة عندما تسبقها هاء التعريف للإشارة للبعيد، وتحيى بعد المشار إليه على النحو التالي:

<b>הַהֵּן</b>	<b>הַזֶּלֶד</b>	<b>הַהֹּוָא</b>	ذلك
<b>הַהֵּיא</b>	<b>הַזֶּלֶדֶת</b>	<b>הַהֹּיָא</b>	تلك الفتاة
<b>הַהֵּם</b>	<b>הַזֶּלֶדִים</b>	<b>הַהֹּם</b>	أولئك الأولاد
<b>הַהֵּנוּ</b>	<b>הַזֶּלֶדּוֹת</b>	<b>הַהֹּנוּ</b>	أولئك الفتيات

### تدریجيات:

#### ١ - ضع اسم الإشارة المناسب للكلمات الآتية:

<b>مִزְרָח</b>	<b>דְּבָרִים</b>	<b>הַפְּפָר</b>	<b>אָבִ</b>
<b>הַזֶּלֶד</b>	<b>הַתְּלִימִידּוֹת</b>	<b>הַתְּלִימִידִים</b>	<b>מִלְּגָדָה</b>

١ - نلاحظ أن اللغة العربية تميل إلى التخصيص في استعمال اسم الإشارة عن اللغة العربية، فهي تفرق بين ثلاثة أنواع من الإشارة هي القريب والمتوسط والبعيد، في حين تكتفي العربية بالقريب والبعيد فقط كما ذكرنا. ففي العربية يقال «هذا اليوم» كما يقال في العربية **הַזֶּה** ، ويقال أيضاً «ذاك اليوم» للمتوسط الذي مضى لكن منذ مدة قصيرة. ويقال «ذلك اليوم» لليوم الذي مضى منذ زمن بعيد؛ وفي هاتين الحالتين تستعمل العربية ضمير البعيد **הַיּוֹם הַהֹּוָא** . بمعنى ذلك اليوم.

٢ - הַשְׁלִיט בְּכֶפֶר הַרְוִימָז

أكمل اسم الإشارة (المناسب للجمل التالية) :

א- תְּפִרְחָה . . . . . שְׂמֻנָה .

ב- תְּדִלָת . . . . . פְתֻוחָה .

ג- חֵצִים . . . . . אֲבוֹהִים .

ד- תְּבִיחָרוֹת . . . . . חִזְקָות .

ה- . . . . . תְּלִמְידִים חַכְמִים .

ו- . . . . . שְׁאַלָה קְשָׁה .

٣ - حول اسم الإشارة في الجمل الآتية إلى المفرد المؤنث ثم الجمع

بنوعيه :

הַצָּלָד הַזָּה סָגֵר אֶת סְפִרּוֹ .

הָאִישׁ הַזָּה בְּדִיבָר .

הָאָבָב הַהְוָא טֹוב .

الفصل الثالث

## الاسم الموصول כְּפָנֵי תְּזִקָּה

الاسم الموصول في اللغة العربية، هو الأداة بـ<sup>أي</sup>٦ ، وهو عام يُعبر عن المفرد والمتثنى والجمع وفي كلا حالتي التذكير والتأنيث، أي أنه يقوم مقام [الذي والذى واللذان واللتان والذين واللaci] في اللغة العربية.

أمثلة:

- ١ - חָבֵר אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה אֶחָד .  
الرجل الذي أراه أخي.
  - ٢ - הַסְּפִיר אֲשֶׁר מִחְמֹד קֹרֵא חֲדָשׁ .  
الكتاب الذي يقرأه محمود جديد.
  - ٣ - הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הַלְכָה חֲבִרִים .  
الرجال الذين ذهبوا أصدقاء
  - ٤ - הַתְּלִימִידּוֹת אֲשֶׁר בָּאוּ אֶחָיוֹת .  
الתלמידات اللاتي جئن أخوات

قد يختصر الاسم الموصول بـ<sup>٦</sup> إلى الحرف **ن** مع تشديد الحرف الذي يليه إذا لم يكن حرفاً حلقياً، أما إذا كان حرفاً حلقياً فإن **ن** لا تشكل بالصيغة «**ن**» عوضاً عن عدم التشديد.

أمثلة:

- ## ו - הָאִישׁ שָׁאַנְגִי רֹאָה אֲחֵי

- ٢ - הַפְּרָטָר שֶׁמְחִמּוֹד קֹרֵא חֲדָשׁ .
- ٣ - הַאֲנָשִׁים שֶׁהָלַכְוּ חֲבָרִים .
- ٤ - הַתְּלִימִידּוֹת שֶׁבָּאוּ אֲחִיות .

## ملحوظة :

واللغة العربية قد تستعمل الأداة « مِنْ ما » اسمها للموصول كالعربية تماماً بدلاً من **בְּאַפָּר** أو **בְּנִזְחָם** ، ويكثر ذلك بعد الكلمة **כָּל** بمعنى كل، فنقول مثلاً:

**אָגִי קְבִּיתִי אֶת כָּל מַה יִשְׁ בְּחִנּוֹת .**

كما نقول:

**אָגִי קְבִּיתִי אֶת כָּל אֲשֶׁר יִשְׁ בְּחִנּוֹת .**

اشترت كل ما يوجد في المحل.

## **الباب الرابع**

### **الاسم**

فصل الأول : المذكر والمؤنث

فصل الثاني: المفرد والثنى والجمع

فصل الثالث: الإضافة

فصل الرابع: ظروف الزمان والمكان

فصل الخامس: العدد



## الفصل الأول

### المذكر والمؤنث ٢٥٦ נקבה

#### أولاً: الاسم المذكر :

الاسم المذكر في اللغة العربية وسائر اللغات السامية ليس له علامة مميزة، والحالات التي يرد فيها الاسم مذكرا هي:

١ - إذا كان مذكرا حقيقة، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الذكور ، مثل:

أبا	أب	أبا	طفل	ابن	رجل
-----	----	-----	-----	-----	-----

٢ - أسماء الشعوب مثل:

آشور	آشوري	عرب	عرب
------	-------	-----	-----

٣ - أسماء الأنهر والبحار والجبال ومعظم المعادن، مثل:

ذهب	ذهب	جبل سيناء	جبل
البحر الأحمر	البحر الأحمر	البحر الأبيض	البحر الأبيض
نهر النيل	نهر الفرات	نهر الفرات	نهر الفرات

## الباب الرابع : الاسم

٩٠

٤ - الأسماء المنتهية بعلامة التذكرة لصيغة الاسم اللفظية المحددة لصيغة الاسم

المذكر، مثل:

شَدَّه حقل

مُؤْرِّه مدرس

ثانياً : الاسم المؤنث:

ويكون الاسم مؤنثاً في حالة من الحالات التالية:

١ - إذا دل على مؤنث حقيقي، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة

الإناث، مثل:

امرأة ابْنَاه

سارة شَرَّاه

بنت بَنَاه

أم يَمِّه

٢ - أسماء البلاد والمدن والقرى مثل:

الأردن يَرَدِّه السُّعُودِيَّة عَرَبَه هَضَّعُودِيَّة

غزة يَاعَزَّاه

القاهرة

كَاهِيل

٣ - أسماء أعضاء الجسم المزدوجة غالباً أو المتعددة، مثل:

أذن يَلَاه

عين يَلِه

إصبع إِصْبَع

٤ - الأسماء التي تنتهي بإحدى علامات التأنيث التالية مثل:

مدرسة مُؤْرِّه

هـ

يوم السبت شَفَّه

هـ

غایة	תְּכִلִּית	سِبَّارَة	مَكْوُبَيْت	دִּית
أدب	סִפְרִית	طفولة	יְלִדִּית	-וֹת
باب	דֶּלֶת	آنسه	גָּבְרִת	חֵת

ملحوظات:

١ - ومن الأسماء ما يكون مؤنثا دون علامة تأنيث، وهو ما يسمى بالمؤنث الساعي مثل:

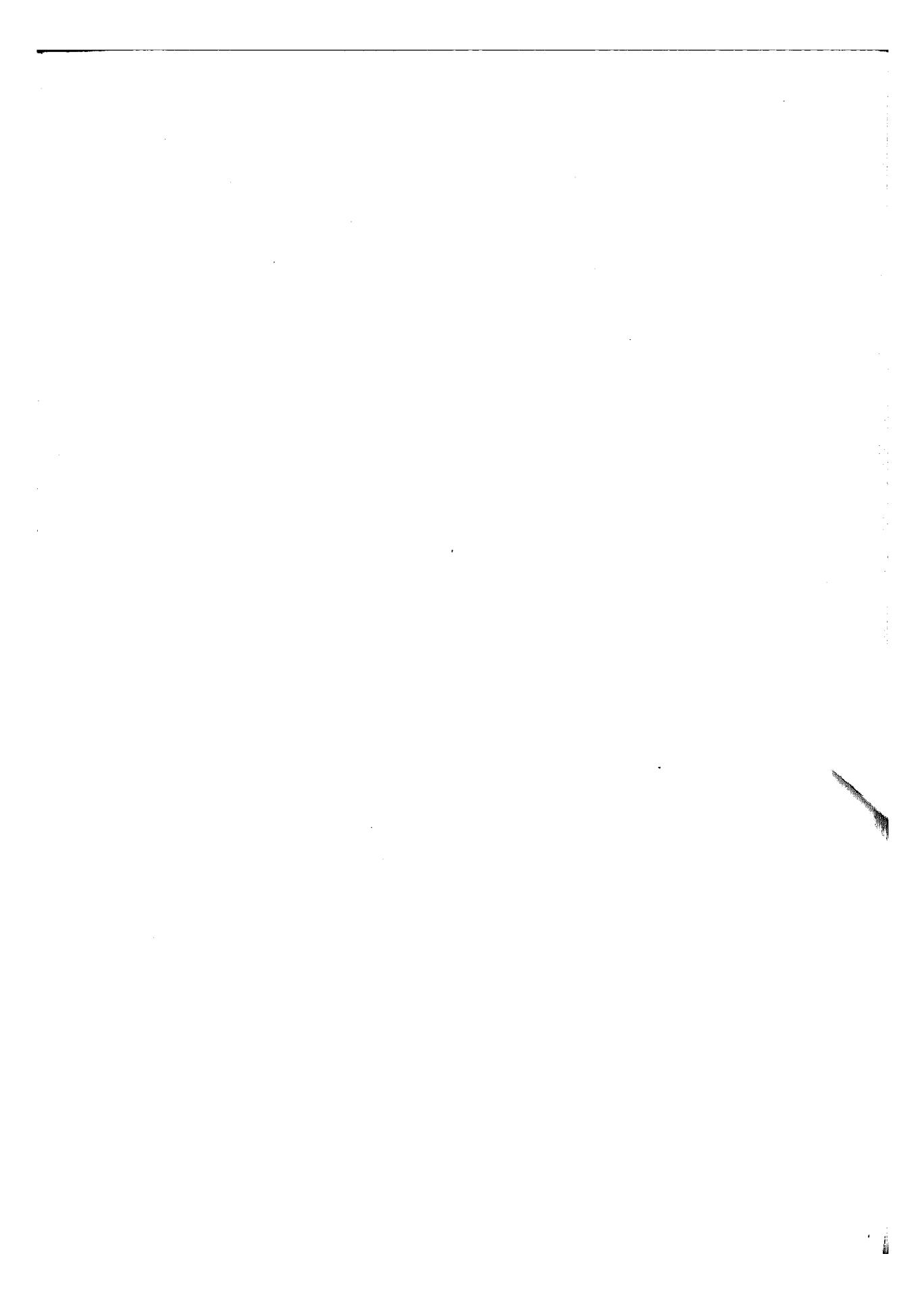
أرض	אֶרֶץ	حجر	אֶבֶן
بئر	בָּאָרֶת	نار	אֵשׁ
كأس	כֹּסֶף	كف	כֶּבֶשׂ
لسان - لغة	לְשׁוֹן	بطن	בֶּטֶן
نفس	נֶפֶשׁ	موقع	מֶשֶׁבֶת
مدينة	לְעִירָה	سيف	חֶרְבָּה
		مرة	פְּעָם

٢ - وهناك أسماء تعدّها اللغة مذكورة أو مؤنثة مثل:

شمس	שֶׁמֶשׁ	طريق	דֶּרֶךְ
فناء	חַצֵּר	روح	רוּחַ
		عظم	עַלְםָה

٣ - كلمة לִילָה تعتبر مذكرا شذوذًا فنقول:

לִילָה טֻוב . ليلة طيبة.



## الفصل الثاني

### المفرد والمثنى والجمع

מִשְׁמָר יְחִילֵד, מִשְׁמָר זֶבַח, מִשְׁמָר רְבִים

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع، تماماً كما في العربية. وتُفرق العربية من ناحية أخرى في الجمع بين جمع المذكر وجمع المؤنث كالعربية أيضاً.

فالمفرد هو مادل على واحد سواء أكان ذلك مذكراً أم مؤنثاً فنقول:

מלך      מלכה      ملكة

أما المثنى فهو كل اسم دل على اثنين أو اثنتين بزيادة حرف الياء والميم وتشكيل الحرف الأخير من الكلمة بالفتحة القصيرة (יְהוָה علامه الثنوية). ولما كانت ظاهرة المثنى في اللغة العربية قد انقرضت تماماً في مرحلة قديمة من مراحل تطورها؛ فإنه لم يبق من مظاهر هذه الصيغة إلا الحالات المحددة التالية:

١ - يستعمل المثنى للدلالة على أعضاء الجسم المزدوجة مثل:

عينان	لְאַיִלִים	←	عين	لְאַיִל
يدان	לְאַיִלִם	←	يد	יְהִל
أذنان	אֲזַנִּים	←	أذن	אֲזַנָּה
رِجلان	רְגַלִּים	←	رِجل	רְגַלָּה
شفتان	שְׂפַתִּים	←	شفة	שְׂפַתָּה
كفان	קְפִים	←	كف	קְפָה

#### الباب الرابع : الاسم

٢ - وحدات الزمان عندما يراد بها الدلالة على وحدتين زمنيتين متتابعتين:

ستنان متتاليتان	شَهْرَيْنِ	شهران متتاليان
أسبوعان متتاليان	شَبَّعَيْنِ	يومان متتاليان

٣ - الأعداد المزدوجة مثل:

اثنتان	شَهْرَيْنِ	اثنان
ألفان	أَلْفَيْنِ	مائتان

٤ - أسماء الأشياء المزدوجة بطبيعتها:

ميزان	مِيزَانِيْنِ	نظارة
بنطلون	بَنْطَلُونِيْنِ	مقص

أما إذا أردنا تثنية أسماء لم يرد ذكرها فيها سبق، فإننا نأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه، ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية<sup>(١)</sup> وهو:

شَيْءٌ للذكر      شَيْئٌ للمؤنث مثل:

شَيْئٌ ٥٦٥٠ م. حصانان

شَيْئٌ ٩٦٩٧ بقرتان

١ - سنشرح صيغة الاضافة من صيغة الاطلاق في درس الاضافة.

ملحوظات :

١ - هناك أسماء ترد على صورة المثنى وهي مفرد ولا جمع لها مثل:

سماء	ماء	מִים
مصر	القدس	יְرֵשֶׁת יְהוָה

٢ - الصفة لا تأتي على صيغة المثنى، فإما أن تكون مفرداً أو جمعاً مثل:

عينان	جبلتان	עֵינִים יְלֻכּוֹת
يدان	كبيرتان	יְדַיִם גְּדוֹלֹות

الجمع المذكر **מִנְפְּרָטִים**

يدل على أكثر من اثنين ويصاغ بإضافة اللاحقة (־ים) إلى الاسم، ويلاحظ أن إضافة هذه اللاحقة تؤدي إلى تحرك النبر نحو الأمام، وهذا يؤدي إلى تغيير في حركات الاسم الأساسية على النحو التالي:

١ - الكلمة التي تتكون من مقطع واحد لا يطرأ تغيير عليها، مثل:

جياد	حصان	حصان	٥٦٥
أعماق	عم	عم	٦١٦
أشجار	شجرة	شجرة	٦٢٤
أسواق	سوق	سوق	٧٦٣

٢ - الأسماء السيجولية<sup>(١)</sup> وتجمع على وزن **甫عليم**<sup>(٢)</sup>: مثل:

أطفال	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

١ - لمعرفة صيغ الأسماء السيجولية راجع درس النبر

Harry; p.96 - ٢

كتب	סְפִירִים	←	סְפִירָה
زهور	פֶרְחִים	←	פֶרְחָה
صبية	נַעֲרִים	←	נַעֲרָה

### المحوظة :

يلاحظ أن الأسماء السيجورية التي تبدأ بأحد حروف الحلق، تأخذ حركة الحاطف باتح المركبة (בּ) تحت أول حرف عند جمعها<sup>(١)</sup>، مثل

עמק	עַמְקִים
חדר	חַדְרִים

٣ - الأسماء المشكّلة بحركاتين كما يلي:

תְּבִזָּה ، תְּבִזָּה ، תְּבִזָּה ، תְּבִזָּה ؛ يتم تحويل

القامص إلى سكون عند جمعها وتبقى الحركة الثانية على وضعها، مثل:

أقوال	דְבָרִים	قول	דְבָרָה
شيخوخ	זָקָנוּם	شيخ	זָקָנוֹה
لوز	שְׁלֵזִים	لوزه	שְׁלֵזָה
كبار	גָדוֹלִים	كبير	גָדוֹלָה
محروسون	שְׁמוּרִים	محروسون	שְׁמוּרָה

٤ - الأسماء التي تبدأ بحرف مشكل بالضمة الممالة الطويلة (-וֹ-)، وقطعها الثاني مشكل بالصيريه (-יְ-)، فإن حركة الحرف الأول تبقى كما هي عند الجمع وتتغير الصيريه (-יְ-) إلى السكون مثل:

**פּוֹתִיבָם** كاتب      **פּוֹתִיבָם** كتاب

ملحوظات :

١ - هناك أسماء تأتي في العربية على صورة جمع المذكر وهي مفردة مثل:

**אֶחָדִים** صدقة      **אֶחָדִים** حب

**חַיִּים** حياة      **חַיִּים** شيخوخة

**פָּנָסִים** وجه      **פָּנָסִים** الصبا

٢ - وهناك أسماء مذكورة ومؤنثة تجمع جماعاً غير قياسي أي جماعاً سماعاً مثل:

**אֲדָשׁ** رجل      **אֲדָשׁ** :

**אֲשָׁה** امرأة      **אֲשָׁה** :

**בִּתָּה** بنت      **בִּתָּה** :

**עִירִים** مدينة      **עִירִים** :

**שָׂמֵקִים** سوق      **שָׂמֵקִים** :

**אֶחָזָות** أخت      **אֶחָזָות** :

### الجمع المؤنث: מִמְּפָרִ רִבּוֹת

جمع المؤنث هو ما دل على أكثر من اثنين ويصاغ بإضافة اللاحقة (-ות-) إلى الاسم المفرد المؤنث، إذا كان متتهياً بإحدى علامات

التائيث (־הַ) ، (־תְּ) ، (־תָּ) مثل :

בָּרָת	بقرات	בָּרָה
בָּלֶדֶת	بنات	בָּלֶדֶת
שְׁבִתּוֹת	أيام السبت	שְׁבִתָּה
קְסֻתוֹת	محبرات	קְסָתָה
דְּלָתוֹת	أبواب	דָּלָתָה
מְחַפְּרוֹת	كراسات	מְחַפְּרָה

أما إذا كان المفرد المؤنث متهايا بالعلاماتين (־ית) ، (־ות) ، تخلف التاء من هذه العلامة وتضاف لاحقة الجمجم المؤنث (־ות) مثل :

מְכֻ�ּבָּדִות	سيارات	מְכֻ�ּבָּדִית
חֲבִיכִיּוֹת	براميل	חֲבִיכִית
חֲנִינִיּוֹת	حوانين	חֲנִינִית
עֲתֹנְדוֹנִיּוֹת	صحافة <sup>(١)</sup>	עֲתֹנְדוֹנִית

### ملحوظات :

١ - هناك أسماء مؤنثة تجمع شذوذا على صيغة الجمع المذكر مثل :

בֵּיצָה	بيضة	בֵּיצִים
יְוָנִים	حمام	יְוָנָה

١ - كلمة صحافة هي اسم معنى لا تجمع في العربية، ولكن العربية تجمع اسم المعنى.

كلمات	مُلِّيم	كلمة	مُلֶּה
-------	---------	------	--------

٢ - هناك أسماء مذكورة تجمع شذوذا على صيغة الجمع المؤنث مثل :

آباء	אֲבֹתִים	أب	אָבִים
أصوات	קֹלֹתִים	صوت	קוֹלִים
طيور	עוֹפֹתִים	طائر	עוֹףִים
مصادر	מִקְוֹרִים	مصدر	מִקְוָרִים
أسماء	שֵׁמוֹתִים	اسم	שֵׁםִים
لب (لبب)	לְבָבִים	قلب (لُبُّهُات)	لُبُّהִים
ألواح	לְוחֹתִים	لوح	لְוחִים
موائد	שְׂלָחֹנִים	مائدة	שְׂלָחָנוֹת

٣ - هناك أسماء تجمع على صيغتي الجمع المذكر والمؤنث مثل :

غابات	גַּעֲרֹות	غابة	גַּעֲרָה
أنهار	בָּהָרֹות	نهر	בָּהָרָה
أنفس	בָּפְשֹׁוֹת	نفس	בָּפְשָׁה
نوافذ	חַלּוֹנוֹת	نافذة	חַלּוֹנוֹה
	חַלּוֹבִים		

**ضع** **فَعْمَوْتُ** مرات

**فَعْمِيْمُ**

تدریيات على المفرد والثنى والجمع :

١ - ثُنَّ الكلمات الآتية :

شفاہ **رَأْلُ** **عَدِيْ** **يَدُ**

**مَائِهٌ** **شَبَوْعٌ**

٢ - حول الكلمات المثنية الآتية إلى مفرد :

**فَفِيْمُ** **عَلِيْبِيْمُ** **أَذْنِيْمُ**

**جَوْمِيْمُ** **شَنْتِيْمُ** **حَدْشِيْمُ**

٣ - أدخل الصفة المناسبة على كل كلمة مما يلي :

**أَذْنِيْمُ** ..... **يَدِيْمُ** ..... **عَلِيْبِيْمُ** ..... **رَأْلِيْمُ** .....

..... **جَوْمِيْمُ** ..... **شَنْتِيْمُ** ..... **حَدْشِيْمُ** .....

..... **عَلِيْبِيْمُ** ..... **أَذْنِيْمُ** ..... **رَأْلِيْمُ** .....

..... **جَوْمِيْمُ** ..... **شَنْتِيْمُ** ..... **حَدْشِيْمُ** .....

٤ - ضع الأسماء المفردة في حالة الجمع :

**أَبُ** **أَخٌ** **مُشْفَقَةٌ** **دُودَةٌ**

**شَنَّةٌ** **حَدْشٌ** **فَتَّةٌ** **غَدَدٌ**

**شَوكٌ** **مَحْلِكَةٌ** **مَيْلٌ** **كَعْزِيْنٌ**

٥ - ضع علامة «✓» أمام الاسم المذكر وعلامة «✗» أمام الاسم المؤنث:

ארץ

חדש

יד

شبہ

עיר

מחלקה

אחות

רשות

דودה

مزorgh

أشہ

گدید

عرب

امم

ذهب

بیلوز

شبات

عذرا

پا

ليلة

عمر

لشون

بغض

دلات

٦ - كل اسم مما يلي ينتهي إما بـ ( **תְ** ) أو ( **תָ** )، بين جنسه من حيث التذكير والتأنيث موضحا السبب:

**יִבְית** : اسم مذكر والمقطع ( **תְ** ) من لام الكلمة وليس زائدة للتأنيث.

**שִׁירֶות** : اسم مذكر والمقطع ( **תָ** ) من لام الكلمة وليس زائدة للتأنيث.

: **זִית**

: **מַוְתָּה**

٧ - حول الكلمات المذكورة الآتية إلى مؤنثة:

**מוֹרָה**                  **אָחָ**                  **אָבָ**                  **אִישׁ**

**חַמּוֹר**                  **גַּלְדָּ**                  **תַּלְמִיד**

٨ - **שִׁיגָּה לְרַבּוֹי** : حَوَّلَ إِلَى صِيغَةِ الْجُمْعِ :

א - **נַפְשׁ רַעֲבָה**.                  ب - **אָרָץ יְפֵה**.

ג - **גַּלְדָּה טֻובָה**.                  د - **חַדְרָ בְּקִי**.

ה - **בִּעֵר חַכּוּם**.                  ו - **גַּלְדָּ רַעֲ**.

ז - **דָּرָתָ קָשָׁה**.                  ח - **דָּרָתָ גָּדוֹלָה**.

ט - شملة كلہ . ي - فرچ ڏپھ .

٩ - هشیم بعبریت حرבים : أکمل صیغ الجمع

ا - ..... ملائیم سفنوت .

نموذج للإجابة :

درایم ملائیم سفنوت .

ب - بعمق یش ..... یفیم .

نموذج للإجابة :

بعمق یش فرھیم یفیم .

ج - بحدیر یش شلش .....

د - فما ..... بفتحه ؟

ه - تیلدوت لوبشوت ..... یفوت .

و - بدریر ھیو ..... گدولوت .

ز - تحتمل میدیم کتابو ترگیلیم ب .....



## الفصل الثالث

### الإضافة بِمِيَّة

الإضافة هي إضافة اسم إلى آخر، بحيث لا يتم المعنى المقصود إلا بالكلمتين المركبتين معاً. فالاسم الأول من المركب الإضافي يسمى «المضاف» بِمِيَّة :

أما الاسم الثاني فيطلق عليه «المضاف إليه» بِمِيَّة.

ويلاحظ أن المضاف يظل نكراً مع تغيير حروفه وحركاته كي تتفق مع قاعدة النبر، أما المضاف إليه فيعرف في الأغلب؛ وقد يأتي نكراً وبقى على حالته دون تغيير كما في العربية تماماً مثل :

<b>بِيَّت</b>	تصبح في حالة إضافتها	<b>بِيَّت</b> <small>بِمِيَّة</small>	بيت الفلاح
<b>دَبْرِيَّ</b>	تصبح في حالة إضافتها	<b>دَبْرِيَّ</b> <small>شِيكِّ</small>	أحاديث كذب
<b>قَاعِلَةٌ</b>	تصبح في حالة إضافتها	<b>قَاعِلَةٌ</b> <small>بِمِيَّة</small>	قناة السويس
<b>جُنْدِلَةٌ</b>	تصبح في حالة إضافتها	<b>جُنْدِلَةٌ</b> <small>بِمِيَّة</small>	مولود امرأة

وفي هذه الحالة يرتبط المضاف بالمضاف إليه، وقد تفصل بينها شرطة قصيرة تسمى مِيَّة ، ويتجزء عن ذلك انتقال النبرة من المضاف إلى المضاف إليه وتغيير حركات المضاف ليسهل نطقه بسرعة. <sup>(١)</sup>

١ - استعمال مِيَّة خاص بالكتاب المقدس «المهد القديم»، وفي الكلمات التي أصبحت في حكم الكلمة الواحدة مثل: **بِيَّت-بِمِيَّة** مدرسة، **لَعَلَّا** بِمِيَّة غبور «حقد»

وفيما يلي التغييرات التي تطرأ على المفرد والثني والجمع :

### ١ - الاسم المفرد المذكر:

أ - الأسماء أب، أخ، حم، وهي تقابل الأسماء الستة العربية وتلحقها ياء (؟) في حالة الإضافة سواء إلى اسم ظاهر أو إلى ضمير مثل :

أب مَشَهُ أبو موسى حَمَيْ إِبْرَاهِيمُ حمو ابراهيم

أخوها أَخِيهُ أبوك أَبِيهُ

ب - الكلمات التي تكون من مقطع واحد مشكل بفتحة طويلة، تحول حركتها إلى فتحة قصيرة عند الإضافة، مثل :

دم دم تصبِّح عند إضافتها دم الطفل

يد يد تصبِّح عند إضافتها يد المدرس

ج - الكلمات التي تحتوي على الحركات على ل، لـ، لـ لا تتغير عند الإضافة :

عم ← دُلُود تِيلְדُ عم الطفل

شبل ← גִּילָר شبل الغابة

حصان ← חַנְצָה حصان الفلاح

مدينة ← עִיר הַשְׁלֹוחָن مدينة السلام

د - الكلمات التي تحتوي على حركة الصيرية (يـ) تقصَّر إلى السيجول (ـ) :

بن ← בֶן הַאֲפָלָח ابن الفلاح

### ٢ - الاسم الذي يتكون من مقطعين :

١ - إذا كان الاسم المذكر مشكلاً بالحركاتين (ــ)، تحول الأولى إلى (ــ)

والثانية إلى (=) :

← كلمة الملك      דָבָר הַמֶּלֶךְ      ←      דָבָר

٢ - أما الاسم الذي يشكل بالحركاتين (־י), فإن القامص تحول إلى سكون

والصيريئ إلى باتح (=), مثل:

← عجوز القرية      בָּקָר הַכֹּפֶר      ←      בָּקָר

٣ - أما القامص التي تسبق النبر في مقطع مغلق فتحول إلى باتح (=), مثل:

← حكم القاضي      מִשְׁפָּט הַשֹּׁפֵט      ←      מִשְׁפָּט

← قلب الأم      לְבָב הָאֶם      ←      لְבָב

ملحوظة: أما إذا وقعت القامص تحت حرف حلقي، فإنها تحول إلى (י),

مثل:

← سيد المدينة      אֲדֹן הַעִיר      ←      אֲדֹן

٤ - إذا نظرنا إلى الكلمات التي على وزن **וַיְלָ** نجد أنها تحول عند الإضافة

إلى وزن **וַיְלָ** ← ، وكذلك الكلمات التي على وزن **וַיְלָ**

يطرأ عليها تغيير عند الإضافة إلى وزن **וַיְלָ** ذو المقطع الواحد أيضاً،

مثل:

← بيت الأخ      בֵּית הַאֶחָד      ←      בֵּית

← موت الإنسان      מוֹת הָאָדָם      ←      מוֹת

ملحوظة :

أحياناً يظل المضاف بدون تغيير إذا كان اسم فاعل مثل:

כֹּתֵב בַּיִת־הַסְּפָר ← כֹּתֵב ←كاتب المدرسة

وكذلك يبقى بدون تغيير إذا كان من الأسماء السيجوجية مثل:

كلب الفلاح	כלב האפר	←	כלב
كتاب التلميذ	ספר התלמיד	←	ספר
زهرة الحديقة جميلة	פרח היפה יפה	←	פרח
صبي البيت	בֶּן־בֵּית	←	בן

إضافة الاسم المفرد المؤنث:

- ١ - الاسم المفرد المؤنث الذي ينتهي بعلامة الثانية (הـ)، فإنها تحول إلى (תـ)، ولا تغير حركات المقطع الأول من الاسم إلا إذا كان مشكلاً بالقامص (בـ) أو الصيربة (בـ) فتحول إلى سكون (בـ) كما أوضحنا في الاسم المذكر، مثل:

تلמידة الفصل	תַּלְמִידָה הַפְּתָחָה	←	תַּלְמִידָה
فرسة الفلاح	סְוִיסָה תְּאֵרָחָה	←	סְוִיסָה
توراة موسى	תּוֹرָה מֹשֶׁה	←	תּוֹרָה
خريطة مصر	מֶפְתֵּח מִצְרָיִם	←	מֶפְתֵּח
لغة اليهود	שְׂפַת הַיְהוּדִים	←	שְׂפַת
جانب النهر	פָּאָת הַנָּהָר	←	פָּאָת

٢ - الأسماء السيجولية التي تنتهي بعلامة التأنيث الناء، لا تتغير عند الإضافة،

مثل:

مִבְּרָכָה	←	مִבְּרָכָה
מִכְּוֹבֵדָה	←	מִכְּוֹבֵדָה
חַנּוּתָה	←	חַנּוּתָה

٣ - الأسماء المؤنثة التي على وزن **פָעַלָה** ، فتحوّل القامص الأولى إلى سكون والقامص الثانية إلى فتحة قصيرة، وطبقاً للقاعدة التي تفيد بعدم توالي ساكنين في بداية الكلمة فإن السكون الأول يتحول إلى كسرة، مثل:

צְדָקָה	←	צְדָקָה
צְדִיקָה	←	צְדִיקָה

لكن الأسماء التي تأتي على وزن **מִפְעָלָה** فإن القامص الأولى والثانية تحولان إلى سيجول (پ)، مثل:

מִלחָמָה	←	מִלחָמָת
מִמְשָׁלָה	←	מִמְשָׁלָת
מִפְלָגָה	←	מִפְלָגָת
מִזְבְּחָה	←	מִזְבְּחָת

### إضافة الاسم الجمع المذكر :

١ - عند إضافة الاسم الجمع المذكر تتحول علامة الجمع ( بـيم ) إلى

( يـيم )، مثل:

דָּוִידִים	←	דָּוִידָה
שָׂופִיטִים	←	שָׂופִיטָה
טֶוֹסִים	←	טֶוֹסָה

٢ - الأسماء المشكّلة بالقامص في مقطعيّها الأول، يُقصّر فيها القامص إلى السكون. وإذا تواли ساكنان بعد ذلك في أول الكلمة يحوّل السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة، أما إذا كان السكون الأول مركباً فإنه يتحوّل إلى حركة مجانية للحركة المركبة، مثل:

דְּבָרִים ← אֶפְרַיִם أقوال الحكماء

חֲדָשִׁים ← שָׁמְרָנִים شهور الشتاء

בְּאַבְנֵשִׁים ← אַנְתִּישִׁים رجال المدينة

٣ - أما بالنسبة للأسماء السيجولية الأصل، فإن السكون لا يتحوّل إلى كسرة في بعض الحالات، وإنما تشكّل حركة الحرف الأول من الجمجم المذكورة المضاف طبقاً للحركة الأصلية لفاء الاسم في المفرد، على النحو التالي:

מֶלֶךְ ملك ← מֶלֶכִים ملوك

מֶלֶךְ סְעִוְדִיה ملوك السعودية

יְלָדָה ولد ← يְלָדִים أولاد

يְלָדִי הָאִישׁ أولاد الرجل

סְפִירִים كتاب ← סְפִירָה كتب

סְפִירִי הָאִשָּׁה كتب المرأة

פְּרִיחָה زهرة ← פְּרִיחִים أزهار

פְּרִיחִי הַגְּדֹלָה ← أزهار الحديقة

לְגָעָה لحظة ← לְגָעִים لحظات

لحظات من الساعة      **לְגַעַי הַשָּׁעָה**      ←

صبية      **בָּנָרִים**      ←      صبي

صبية القرية      **בָּנָרִי הַכִּירָה**

### إضافة الاسم الجمع المؤنث :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى اسم آخر لا يحدث فيه تغيير، إلا إذا احتوى الاسم على قامص (־) أو صيرية (יـ) وطبقاً للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكر، فإن هاتين الحركتين تتحولان إلى السكون، مثل:

بنات المدينة      **בָּנָדֹות הַבָּיִר**      ←      **בָּנָדֹת**

شابات المدينة      **בָּנָרֹות הַבָּיִר**      ←      **בָּנָרֹות**

أثواب النساء      **בָּנְמֹוֹת הַבְּשָׂרִים**      ←      **בָּנְמֹות**

مسنات القرية      **בָּקְנֹות הַכִּירָה**      ←      **בָּקְנֹת**

### إضافة الاسم المثنى :

ذكرنا في درس الاسم كيفية تثنية الأسماء، بأن نأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية مع حذف الميم وتحريك ما قبل الميم بالكسرة المهمالة الطويلة للإضافة مثل: **בִּנְיִדְיֵם**. أما الأسماء التي بقيت على صيغة المثنى مثل أعضاء جسم الإنسان المزدوجة، فعند إضافتها لاسم آخر تخضع لتغيير في نهايتها، كما يحدث للاسم الجمع المذكر، أي تُحذف الميم ويُحرك ما قبل الميم بالكسرة المهمالة الطويلة (الصيرية)، وتُتجه التغييرات على المثنى عند إضافته طبقاً للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكر، مثل:

عينان      ←      **עֵינֵי הַאֲדָלָה**      عينا الرجل

يَدَان ← יָדִים הַנְּגָעָר يدا الشاب

## ملحوظة :

أحياناً يأتي للمضاف إليه أكثر من مضاد مثل :

أيام سنى حياة إبراهيم יָמִים שִׁבְעִים חֲמִישִׁים אֶבְרָהָם

## الإضافة باستخدام الأداة נֶשֶׁת :

وهناك طريقتان لصياغة هذا النوع من الإضافة .

أولاً: هناك أداة تستخدم للإضافة بين اسم واسم آخر وهي الأداة נֶשֶׁת ، وعندئذ لا يتغير المضاف مفرداً كان أو جماعاً، ولا يحتاج الأمر إلا أن يُعرف المضاف والمضاف إليه، وهذه الصيغة يكثر استخدامها جداً في العربية الحديثة، في حين يندر ذلك في العربية القديمة، والأداة נֶשֶׁת هي اختصار لاسم الموصول בـ يְאַפֵּל + حرف النسب הـ ويتضح لنا استخدام الصيغة الأولى في الأمثلة :

كلب الفلاح → הַכֹּלֵב שֶׁל הַאֲפָר ← כלב

بقرة الفلاح → הַזְּבָרָה שֶׁל הַאֲפָר ← זְבָרָה

جياد الفلاحين → הַטּוֹבִים שֶׁל הַאֲפָר ← טּוֹבִים

أفاس الفلاحين → הַטּוֹבּוֹת שֶׁל הַאֲפָר ← טּוֹבּוֹת

ثانياً : إلحاق ضمير بالمضاف يعود على المضاف إليه :

حصان الفلاح ( טּוֹס ) → טּוֹבָה שֶׁל הַאֲפָר

بقرة الفلاح ( זְבָה ) → זְבָרָה שֶׁל הַאֲפָר

جياد الفلاحين ( טּוֹבִים ) → טּוֹבִים שֶׁל הַאֲפָרִים

أسرة المهاجرين ( מְשֻׁפְחָה ) → מְשֻׁפְחָתָם שֶׁל הַעֲזָלִים

تدریيات على الإضافة :

١ - اكتب الجمل الآتية مستخدماً صيغ الإضافة المعروفة:

( <sup>ذ</sup>فَرَة + <sup>ذ</sup>أَفْرَ ) , ( <sup>ذ</sup>فَرَة + <sup>ذ</sup>أَفْرَ )

( <sup>ذ</sup>مُلُوَّث + <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة ) , ( <sup>ذ</sup>مُلُوَّث + <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة )

نماذج للاجابة:

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>فَرَة <sup>ذ</sup>أَفْرَ

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

<sup>ذ</sup>شَمْلَوَة <sup>ذ</sup>بَعْرَوَة

٢ - اكتب الجمل الآتية في صيغ الإضافة التي درستها:

- مُسَنَّات القرية

- كتاب التلميذة

أفراش الفلاح

- محطة المدرس

- قضاة المدينة

مُدْرِسَة الفصل

٣ - أجعل الأسماء المكتوبة بين قوسين في حالة الإضافة:

א- ( אָח ) עֲוֹבֵד קָצִין פַּצְבָּא

ב- מִחְמֹוד קָצִין ( בֶּדֶרֶגָה ) סָגוּן

محمد ضابط برتبة نقيب

ג- ( מַזְרִיכָם ) הַפְּעָרִים

ד- ( סְפִיר ) הַתְּלִמְיד .

ה- ( חִילִים ) הַרְגָּלִים .

جنود المشاة

ו- ( עִינְנִים ) הַפְּרָה גָּדוֹלוֹת .

ז- ( עַצִּים ) הַכְּעָר .

ח- ( תְּלִמְידָה ) הַאֲמֵבִיבָּרִסִּיטָה .

ט- ( דִּירָה ) הַסְּטוּרָנִט .

י- ( חִיל ) הַשְּׁרִיּוֹן .

سلاح المدرعات

יא- ( לְבָב ) הַאָם .

יב- ( קָסֶת ) הַמּוֹרָה .

יג- ( יִדִים ) הָאִיש .

٤ - احذف الكلمة nel من العبارات الآتية مع مراعاة ما يلزم من تغيير:

א- סְוִיסִילָהָט של האפרים .

ב- ٥٥٥ של האפר .

ג - תַּלְמִידָתָו שֶׁל הַכֹּתָה .

ד - האנשימים של התותחבים .

رجال المدفعية

ה - המחלקות של הרגלים .

فصائل المشاة

ו - הפרחים של העצים .

أزهار الأشجار

ז - הפרה של האפר .

### إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة

يحرص اللغويون الأوروبيون على استخدام مصطلح تصريف الأسماء، وذلك على حالة إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة؛ ومن هنا استرشد علماء اليهود بهذه التسمية؛ ولما كانت اللغة العربية لغة سامية فإن هذا المصطلح لا يتفق مع الواقع اللغوي لها وسائر اللغات السامية، على أن المحدثين من اللغويين العرب في دراساتهم التاريخية للغات السامية، قد ارتضوا مصطلح إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة وبينوا تلك المقارنات على العناصر اللغوية القديمة التي لا يصيبها التغيير والتطور إلا بقدر. فعندما نقول قلملك؛ فقد أضفينا كلمة قلم إلى ضمير المخاطب المفرد.

وعلى هذا تجربى مراجع النحو العبرى القديمة «من القرن الرابع حتى القرن السابع المجرى» التي تتلمذ مؤلفوها على النحاة العرب، وأخذوا المصطلح العربى الدقيق، لأن مصطلح تصريف الأسماء هو مصطلح معروف بدلالة مختلفة في النحو الأوروبي قديمه وحديثه، فهى حالات إعرابية تميز موقع الاسم في الجملة الأوروبية في اللغات التي وجد فيها هذه الأسماء إعراب كاللغة اللاتينية قديماً ولغة الألمانية حديثاً.

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم المفرد المذكر :

المتكلم	( بـ ٦ )	المتكلمون	( بـ ٦٦ )
المخاطب	( بـ ٦٥ )	المخاطبون	( بـ ٦٥ )
المخاطبة	( بـ ٦٧ )	المخاطبات	( بـ ٦٥ )
الغائب	( بـ ٦ )	الغائدون	( بـ ٦ )
الغائبة	( بـ ٦٧ )	الغائبات	( بـ ٦٧ )

أولاً إضافة الاسم المفرد المذكر إلى الضمائر :

لا يحدث تغيير في بنية الاسم المفرد المذكر عند إضافته إلى الضمائر في الحالات التالية :

١ - الاسم المذكر المكون من مقطع واحد المشكّل بالحولام جادول، مثل :

ع	م	متكلم
عُمَّا	عُمِّي ، متكلمون	٦٦٦٦
عُمَّك	عُمَّك ، مخاطبون	٦٦٦٩
عُمَّة	عُمَّك ، مخاطبات	٦٦٦٩
عَمْهُم	عَمَّة ، غائدون	٦٦٦٠
عَمْهُنْ	عَمَّهَا ، غائبات	٦٦٦٩

٢ - الاسم المذكر المكون من مقطعين الأول حرك بسكون أو بحركة قصيرة، والثاني حرك بحركة طويلة، مثل :

٦٦٦٩ تلميذ

تلميذنا	תַּלְמִידֵנוּ	تلميذ	תַּלְמִידָי
تلميذكم	תַּלְמִידֵיכֶם	تلميذك	תַּלְמִידֶךָ
تلميذكن	תַּלְמִידֵיכֶנּוּ	تلميذك	תַּלְמִידֶךָה
تلميذهم	תַּלְמִידֵיכֶם	تلميذه	תַּלְמִידָה
تلميذهن	תַּלְמִידֵיכֶן	تلميذها	תַּלְמִידָה

أما الحالات التي تتغير فيها بنية الاسم المفرد المذكر عند إضافة إلى الضمائر فهي:  
 ١ - الأسماء السبيجولية تتغير ببنيتها عند الإضافة، فيصبح بعضها على وزن **甫عل** أو وزن **甫عل** وفيما يلي أمثلة لذلك:

	ملك	ملوك	
متكلمون	מְלִיכָּנוּ	متكلم	מְלִיכֵי
مخاطبون	מְלִיכֶיכֶם	مخاطب	מְלִיכֶךָ
مخاطبات	מְלִיכֶיכֶנוּ	مخاطبة	מְלִיכֶךָה
غائبون	מְלִיכֶיכֶם	غائب	מְלִיכָו
غائبات	מְלִיכֶיכֶן	غائبة	מְלִיכָה

	ملابس	בגד	
متكلمون	בָּגְדָּנוּ	متكلم	בָּגְדֵי
مخاطبون	בָּגְדֶיכֶם	مخاطب	בָּגְדֵךָ
مخاطبات	בָּגְדֶיכֶנוּ	مخاطبة	בָּגְדֵךָה
غائبون	בָּגְדֶיכֶם	غائب	בָּגְדָו

غائبات	בָּגְדָּה	غائبة	בָּגְדָּה
<b>סִפְרֶר</b> كتاب			
متكلمون	סִפְרֵנָה	متكلم	סִפְרִי
مخاطبون	סִפְרַכְם	مخاطب	סִפְרַת
مخاطبات	סִפְרַכְנוּ	مخاطبة	סִפְרָה
غائبون	סִפְרַמְם	غائب	סִפְרָו
غائبات	סִפְרַמְנוּ	غائبة	סִפְרָה
<b>בְּעֵל</b> حذاء			
متكلمون	בְּעֵלְנָה	متكلم	בְּעֵלִי
مخاطبون	בְּעֵלְכָם	مخاطب	בְּעֵלֶת
مخاطبات	בְּעֵלְכְנוּ	مخاطبة	בְּעֵלָה
غائبون	בְּעֵלְמָם	غائب	בְּעֵלָו
غائبات	בְּעֵלְמְנוּ	غائبة	בְּעֵלָה

٢ - الاسم الذي يتكون من مقطعين الأول مشكل بالقامص والثاني بالقامص كذلك ، أو الأول بالقامص والثاني بالصيرية ، فإن القامص تتحول إلى سكون وتبقى الحركة الثانية «القامص أو الصيرية» كما هي ، مثل :

	דְּבָר	شيء	דְּבָר
متكلمون	דְּבָרְנָה	متكلم	דְּבָרִי
مخاطبون	דְּבָרְכָם	مخاطب	דְּבָרֶת
مخاطبات	דְּבָרְכְנוּ	مخاطبة	דְּבָרָה

غائبون	דָבְרִים :	غائب	דָבָר :
غائبات	דָבְרִות :	غائبة	דָבָרִות :

### ٦٢ عجوز

متكلمون	זַקְנִים	متكلم	זָקֵן
مخاطبون	זַקְנִים	مخاطب	זָקֵן :
مخاطبات	זַקְנִים	مخاطبة	זָקֵנה :
غائبون	זַקְנִים	غائب	זָקֵן :
غائبات	זַקְנִים	غائبة	זָקֵנה :

٣ - بعض الأسماء المكونة من مقطع واحد مشكلة بحركات تقبل التقصير عند إضافتها إلى الضمائر المتصلة، مثل:

### ٤٠ شعب

متكلمون	עֲמִינִים	متكلم	עָמֵן
مخاطبون	עֲמִיכִים	مخاطب	עָמֵךְ
مخاطبات	עֲמִיכָה	مخاطبة	עָמֵכה
غائبون	עֲמִים	غائب	עָמֵן
غائبات	עֲמִים	غائبة	עָמֵכה

### ٤٢ نهاية

متكلمون	גִּילִינִים	متكلم	גִּילִין
مخاطبون	גִּילִיכִים	مخاطب	גִּילִיכְ

مخاطبات	جلا	مخاطبة	جلا
غائبون	جلا	غائب	جلا
غائبات	جلا	غائبة	جلا

## ملاحظتان :

- ١ - ونلاحظ أن هاء المفردة الغائية « هـ » المتصلة بالاسم المفرد المذكر داخلها نقطة، للدلالة على أنها ضمير لتكون مميزة حتى لا يختلط الأمر مع الاسم المفرد المؤنث في حالة الإطلاق.
- ٢ - عند إضافة الاسم المذكر الذي يتنهى بـ « هـ » إلى الضمائر المتصلة، تمحف علامة التذكير ثم تضاف الضمائر كما أسلفنا.

## ثانياً : إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر :

- ١ - عند إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر المتصلة، فإن هاءه تقلب تاء كما هو الحال في المفرد المذكر مثل:

## ٦٦٦ عمّه

عمتنا	הָדְתָנוּ	عمتي	הָדְתִי
عمتكم	הָדְתָכֶם	عمتك	הָדְתִיכָה
عمتكن	הָדְתָכֵן	عمتكِ	הָדְתִיכָה
عمتهم	הָדְתָם	عمته	הָדְתִוָה
عمهن	הָדְתָוֹת	عمتها	הָדְתִוָתָה

ونلاحظ أن الفتحة الطويلة (ـ) بقيت تحت حرف الدال في المقطع الثاني من الكلمة، إلا أنها قصرت إلى الفتحة القصيرة (=) عند إضافة الاسم إلى ضمير

المخاطبين والمخاطبات نظرا لانتقال النبر من المقطع ٦٦ إلى مقطع الضمير ٥٥ ، ٥٦ كما هو موضح أعلاه.

٢ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين أو لها مشكل بالقامص والثاني بالقامص وينتهي بهاء التأنيث، فإن القامص الأولى تتحول إلى السكون وتبقى القامص الثانية وتقلب الهاء إلى تاء مثل:

شـنـة سنـة

متكلمون	شـنـاتـنـو	متكلم	شـنـاتـي
مخاطبون	شـنـاتـكـم	مخاطب	شـنـاتـكـا
مخاطبات	شـنـاتـكـو	مخاطبة	شـنـاتـكـا
غائبون	شـنـاتـمـ	غائب	شـنـاتـا
غائبات	شـنـاتـكـا	غائبة	شـنـاتـكـا

٣ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين ، المقطع الأول طويل ومغلق ( + ـ ) والثاني طويل مفتوح وينتهي بهاء ( ـ + ـ ) ، فإن السكون في المقطع الأول يتحول إلى كسرة قصيرة والفتحة الطويلة إلى سكون تبعا لقاعدة عدم توالي ساكنين في بداية الكلمة ، مثل:

בָּרְכָּה בָּרַקָּה

متكلمون	בָּרְכָּתָנוּ	متكلم	בָּרְכָּתִי
مخاطبون	בָּרְכָּתְכֶם	مخاطب	בָּרְכָּתֵךְ
مخاطبات	בָּרְכָּתְכֶן	مخاطبة	בָּרְכָּתֵךְ
غائبون	בָּרְכָּתְמֶ	غائب	בָּרְכָּתֵא
غائبات	בָּרְכָּתְקֶ	غائبة	בָּרְכָּתֵקֶ

الباب الرابع : الاسم

٤ - أما الأسماء المؤنثة التي بها علامة من علامات التأنيث الآتية: ( بـة ) ، ( هـة ) ، ( حـة ) ، ( رـة ) ، تبقى هذه العلامات دون حذف مع إجراء بعض التغييرات طبقاً لقاعدة النبر، مثل:

**مِحَبَّرَةٌ كراسةٌ**

متكلمون	مِحَبَّرَاتٍ	متكلم	مِحَبَّرٌ
مخاطبون	مِحَبَّرَاتُكُمْ	مخاطب	مِحَبَّرَةٌ
مخاطبات	مِحَبَّرَاتُكُو	مخاطبة	مِحَبَّرَةٌ
غائبون	مِحَبَّرَاتُهُمْ	غائب	مِحَبَّرَةٌ
غائبات	مِحَبَّرَاتُهُنَّ	غائبة	مِحَبَّرَةٌ

٥ - عند إضافة الاسم المؤنث، الذي يتكون من ثلاثة مقاطع وعلى وزن مفعلاً<sup>هـ</sup><sub>ة</sub>  
فإن القامص المشكّل بها عين الكلمة تُقصّر إلى بتاح والقامص الآخر المشكّل  
بها لام الكلمة تتحول إلى السكون مثل:

**مِشَفَّحَةٌ عائلةٌ**

متكلمون	مِشَفَّحَاتٍ	متكلم	مِشَفَّحٌ
مخاطبون	مِشَفَّحَاتُكُمْ	مخاطب	مِشَفَّحَةٌ
مخاطبات	مِشَفَّحَاتُكُو	مخاطبة	مِشَفَّحَةٌ
غائبون	مِشَفَّحَاتُهُمْ	غائب	مِشَفَّحَةٌ
غائبات	مِشَفَّحَاتُهُنَّ	غائبة	مِشَفَّحَةٌ

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم الجمع المذكر :

المتكلمون ( يـونـ ) المتكلم ( يـونـ )

المخاطبون	( يְדַבֵּר )	المخاطب	( פָּנִים )
المخاطبات	( יְדַבֵּר )	المخاطبة	( פָּנִית )
الغائبون	( יְדַבֵּר )	الغائب	( פָּנִית )
الغائبات	( יְדַבֵּר )	الغائبة	( פָּנִים )

ثانياً : إضافة الاسم الجمع المذكر إلى الضمائر :

١ - عندما يضاف الجمع المذكر إلى الضمائر المتصلة ، تتحذف علامة الجمع وتضاف الصيغة إلى الضمائر بدون حدوث تغيير في بنية الكلمة في الغالب ، شأنه في ذلك شأن إضافته إلى الاسم الظاهر ، مثل :

### דֹבֶד אֲמָמִים

أعمامنا	דֹבֶדְנוּ	أعمامي	דֹבֶד
أعماكم	דֹבֶדְךָם	أعمامك	דֹבֶדְךָ
أعمامكن	דֹבֶדְכָּן	أعمامك	דֹבֶדְכָּה
أعماهم	דֹבֶדְתָּם	أعمامه	דֹבֶדְתָּה
أعماهن	דֹבֶדְתָּה	أعماها	דֹבֶדְתָּה

٢ - يحدث تغيير في بنية الأسماء التي ترد على وزن **פָּנִים** ، **פָּנִית** عند إضافتها إلى الضمائر ، وذلك لانتقال النبر من عين الكلمة إلى الضمير مع المخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات ، وهذا يؤدي إلى تقصير القامص أو الصيرية إلى السكون .

### דָּבְרִים אֲשִׁיָּא

دָּבְרִינוּ	دָּבְרִي
דָּבְרִיכָם	דָּבְרִיךָ

דְּבָרִים      דְּבָרִיָּה

דְּבָרִים      דְּבָרִיָּה

דְּבָרִיָּה      דְּבָרִיָּה

### מֶלֶכִים      מלوك

מֶלֶכִים      מלכי

מֶלֶכִים      מלכיה

מֶלֶכִים      מלכיה

מֶלֶכִים      מלכיה

מֶלֶכִים      מלכיה

### זָקְנִים      عجائز

זָקֵןִים      زكبي

זָקֵןִים      زكبيا

זָקֵןִים      زكبيا

זָקֵןִים      زكبيا

זָקֵןִים      زكبيا

رابعا : إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر المتصلة لا تتحذف علامة الجمع المؤنث

وتظل ثابتة ويضاف لها نفس الضمائر التي تضاف إلى الجمع المذكر .

أفراسنا	<b>סֻסּוֹתִינָה</b>	أفراسى	<b>סֻסּוֹתִי</b>
أفراسكم	<b>סֻסּוֹתִיכֶם</b>	أفراسك	<b>סֻסּוֹתִיהָ</b>
أفراسكم	<b>סֻסּוֹתִיכְנוּ</b>	أفراسك	<b>סֻסּוֹתִיהָ</b>
أفراسهم	<b>סֻסּוֹתִיכֶם</b>	أفراسه	<b>סֻסּוֹתִיוֹ</b>
أفراسهن	<b>סֻסּוֹתִיכָהּ</b>	أفراسها	<b>סֻסּוֹתִיהָ</b>

### مشפחות أسرات

<b>מִשְׁפָחָותִי</b>	<b>מִשְׁפָחָותִי</b>
<b>מִשְׁפָחָותִיכֶם</b>	<b>מִשְׁפָחָותִיהָ</b>
<b>מִשְׁפָחָותִיכְנוּ</b>	<b>מִשְׁפָחָותִיהָ</b>
<b>מִשְׁפָחָותִיכֶם</b>	<b>מִשְׁפָחָותִיוֹ</b>
<b>מִשְׁפָחָותִיכָהּ</b>	<b>מִשְׁפָחָותִיהָ</b>

### بركات

<b>בָּרָכּוֹתִי</b>	<b>בָּרָכּוֹתִי</b>
<b>בָּרָכּוֹתִיכֶם</b>	<b>בָּרָכּוֹתִיהָ</b>
<b>בָּרָכּוֹתִיכְנוּ</b>	<b>בָּרָכּוֹתִיהָ</b>
<b>בָּרָכּוֹתִיכֶם</b>	<b>בָּרָכּוֹתִיוֹ</b>
<b>בָּרָכּוֹתִיכָהּ</b>	<b>בָּרָכּוֹתִיהָ</b>

אֶבְוֹתָה אַבָּא

אֶבְוֹתִיבָו	אֶבְוֹתִי
אֶבְוֹתִיכֶם	אֶבְוֹתִיהָ
אֶבְוֹתִיכָו	אֶבְוֹתִיהָ
אֶבְוֹתִיכֶם	אֶבְוֹתִיו
אֶבְוֹתִיכָו	אֶבְוֹתִיהָ

إضافة الضمائر المتصلة باستخدام נִשְׁלָה :

هناك طريقة أخرى لإضافة الضمائر المتصلة بالأسماء وذلك باستخدام الأداة נִשְׁלָה التي يلحق بها الضمائر المتصلة مع وضع الاسم في حالة التعريف . وهذا الأسلوب خاص بالعربية الحديثة ؛ وفي العبرية القديمة تكون الإضافة بدون هذه الوصلة نִשְׁלָה :

דָּודִים : أعمام

הַדּוֹדִים נִשְׁלָה	= דָּודִי
הַדּוֹדִים שְׁלָה	= דָּודִיה
הַדּוֹדִים שְׁלָה	= דָּודִיה
הַדּוֹדִים שְׁלוֹ	= דָּודִיוֹ
הַדּוֹדִים שְׁלָה	= דָּודִיה
הַדּוֹדִים שְׁלָנוֹ	= דָּודִינוֹ
הַדּוֹדִים שְׁלָכֶם	= דָּודִיכֶם
הַדּוֹדִים שְׁלָכָו	= דָּודִיכָו

הַדּוֹדִים שֶׁלְّתָם = דָודֵיכֶם

הַדּוֹדִים שֶׁלְّתָנוּ = דָודֵינוּ

### الضمائر المتصلة بالحروف والظروف

אֵלֶּל אֵלִי:

אֵלִי - אֵלִיה - אֵלִיה - אֵלִיו - אֵלִיה  
אֵלִינה - אֵלִיכֶם - אֵלִיכֹו - אֵלִיהם - אֵלִינוּ

את مع:

אֲתִי - אֲתָה - אֲתָה - אֲתָה - אֲתָה  
אֲתָנִי - אֲתָכֶם - אֲתָכֹו - אֲתָם - אֲתָנוּ

את علامة المفعولية:

אוֹתִי - אוֹתָה - אוֹתָה - אוֹתוֹ - אוֹתָה  
אוֹתָנִי - אוֹתָכֶם - אוֹתָכֹו - אוֹתָם - אוֹתָנוּ

איו لا:

איַבְגִּי (איַבְגִּי) - איַבְגָּה - איַבְגָּה - איַבְגָּנוּ -  
איַבְגָּה (איַבְגָּה) - איַבְגָּה - איַבְגָּטָם - איַבְגָּכוּ -  
איַבְגָּם - איַבְגָּנוּ

ب في:

בֵּי - בֵּה - בֵּה - בֵּוּ - בֵּה - בֵּנוּ - בֵּכם - בֵּכוּ

- בָּהָם - בָּהָר -

۲۷

לְבָנָה - לְבָנָה - לְבָנָה - לְבָנָה - לְבָנָה - לְבָנָה

- להם - להו.

מִן מֵר:

מִמְפָר - מִמְחָז - מִמְתָה - מִמְפָר

מִמְפָגָה - מִפְסָם - מִחְטָה - מִכּוֹן

**כמו** مثل:

**פָּמוֹנִי** - **פָּמוֹת** - **פָּמוֹת** - **פָּמוֹת**

**פָמֹתָה** — **פָמֹנוֹג** — **פָמֹוכָם** — **פָמֹוכֶר** —

פָּמוֹת - פָּמוֹת

**פְּמַזְהָם** - **פְּמַזְהָן**

## تدريب على الضمائر المتصلة:

١ - اكتب صيغ الإضافة التالية في كلمة واحدة:

הדוֹדָה שְׁלֹן = ( דַׂוְדָתָן )

## הדורות שלנו = ( הדתנו )

המכתב שלוי הראש

העט שלחן התקווה שלחים

## הטוס של הר הפרה שלה

٢ - اكتب صيغة الإضافة التالية بطريقة أخرى:

בְּתָה (הַבָּתֶּשׁ שְׁלֹה )

בְּנֹתִי (הַבָּנָתֶשׁ שְׁלֹו )

אֲחִיתִי (הַבָּנָתֶשׁ שְׁלֹו )

אֲמֹנוֹר (הַבָּנָתֶשׁ שְׁלֹו )

קָצָה (הַבָּנָתֶשׁ שְׁלֹו )

חַפֵּי



## الفصل الرابع

### ظروف الزمان والمكان

**זמן ומקום הפעולה**

ظرف الزمان والمكان هو الاسم الذي يوضح زمن حدوث الفعل أو مكانه (أي ظرف زمان وظرف مكان).

مثل : **היום אני כתבתי את המכתב לאבי.**

اليوم أنا كتبت خطابا لأبي. (ظرف زمان)

**פה אני שמעתי את השוער הראשוני.**

هنا سمعت الدرس الأول. (ظرف مكان)

وظروف الزمان والمكان في اللغة العربية كلها سهاعية؛ مثل:

الآن	<b>עתה</b>	حيينذ	אַז
أمس	<b>אתמול</b>	غدا	מִחרָּה
فجأة	<b>פתאום</b>	إلى الأبد	לעוֹלָם
بعد	<b>אחרי</b>	قبل	לפני
بعد غد	<b>מחרתיים</b>	أمس الأول	בְּלִשׁוּם
منذ القدم	<b>ימים</b>	طالما	כֵּל עֹז
هناك	<b>שם</b>	هنا	וְהָ

אֵין	בַּגְדָּא	הַלְּאָה
אֲבָהָה		בַּעֲדָה
אִיָּה		בַּעֲדָה
אַפְּלָה		בַּעֲדָה
מַטָּה		בַּעֲדָה
אַפְּלָה		בַּעֲדָה

### ألفاظ ساعية لتحديد كيفية الحدث      אִיכּוֹת הַפִּעָוֶלָה

מַעַט	כַּלְילָא
כַּבְדָּר	כַּשְׁרָא
אַמְנָם	חַقָּא
מַאֲזָד	גְּדוֹלָה
כַּמְעַט	תְּקִרְבָּה
לְפִי	בְּמוֹجָב
בְּזִי	בְּיָמֵי הַקְּפָאָה
שְׁוּבָה	שְׁנִיאָה
לְזִוְרָה	אַكְשָׁרָה
עֲזָד	אַיְضָה
פְּעָם	מְרֵה
חַפְטָם	מְגַנָּה
חַפְטָה	עֲבָדָתִי
חַפְטָה	עֲבָדָתִי

## الفصل الخامس

### الأعداد الأصلية مسافريل يهودييم

صيغ الأعداد من ١ - ١٠ :

	العدد المستعمل مع المؤنث מספר נקבה	العدد المستعمل مع المذكر מספר זכר
	مطلقاً بـ <b>בـ</b> مضافاً بـ <b>בـ</b> نسماة	مطلقاً بـ <b>בـ</b> مضافاً بـ <b>בـ</b> نسماة
א	אחד	אחד
ב	שתי	שתיים
ג	שלש	שלשה
ד	ארבעה	ארבעה
ה	חמש	חמשה
ו	שיש	ששות
ז	שבע	שבעה
ח	שמונה	שמונת
ט	תשע	תשעת
י	עشر	עשרה

العدد مع المعدود:

أولاً: حكم العدد ومعدوده من حيث التذكير والتأنيث.

ثانياً: حكم العدد ومعدوده من حيث الإفراد والجمع.

وإليك التفصيل:

- ١ - للأعداد من (١ - ١٠) صورتان: مطلقة و مضافة، وتستخدم الصورة المضافة قبل الاسم المعرف بأداة التعريف (هـ) أو بإلحاقه بالضمائر المتصلة.

**ملحوظات**

(١) العدد واحد :

أ - يُذكر العدد إذا كان المعدود مذكراً ويؤتى إذا كان المعدود مؤثراً.

ب - يقع العدد واحد بعد المعدود مثل:

٥٥٦ أحادي

بـشـة . أـيـاثـة

ويفيد العدد واحد أيضاً تكير الاسم ويقابل «ما» النكرة في العربية، ولذلك يمكن أن يقال في ترجمة المثالين السابقين:  
كتاب ما و امرأة ما

(٢) العدد اثنان: يأتي طبقاً للقاعدة (مضافاً) قبل المعدود، فنقول:

لـدـان بـلـدـان ولـدان

امـرـأـتـان دـنـشـيـه اـمـرـأـتـان

والعدد (اثنان، وأثنان) مع معدوده يقابل المثنى في اللغة العربية،

وقد يفيد التوكيد كما في العربية فيقال:

לֹא יִבּוֹא אֶלָּא אֵלֶּשׁ אֶחָד . لم يحضر إلا رجل واحد.  
לְפָלוֹבָדִי שְׂתַיִם בְּשִׁים בְּלִבְדֵּן . لفلان زوجتان اثنان.

( ٣ ) الأعداد المضافة (من ٣ - ١٠) :

وهي تخالف المعدود، فتذكّر مع المؤنث، وتؤتى مع المذكر، أما المعدود فالالأصل فيه أن يأتي بعدها «جُمِعاً مضافاً إليه مجروراً» مثل:

חֲמִשָּׁה מִזְרִים خمسة مدرسين

אַרְבָּעַ יְלִדּוֹת أربع بنات

וَفِيهَا يَلِي الأَعْدَاد مِن ١١ - ١٩ :

العدد المستعمل مع المذكر	العدد المستعمل مع المؤنث
אַחַד עָשָׂר أحد عشر	אַחַת עָשֵׂר إحدى عشرة
שְׁנַיִם עָשָׂר إثنان عشر	שְׁנַיִם עָשֵׂר إثنا عشر
שְׁלַשָּׁה עָשָׂר ثلاثة عشر	שְׁלַשׁ עָשֵׂר ثلاثة عشر
אַרְבָּעָה עָשָׂר أربع عشر	אַרְבָּעַ עָשֵׂר أربع عشرة
חֲמִשָּׁה עָשָׂר خمس عشر	חֲמִשָּׁה עָשֵׂר خمس عشرة
שְׁשָׁה עָשָׂר ست عشر	שְׁשׁ עָשֵׂר ست عشرة
שְׁבֻעָה עָשָׂר سبع عشر	שְׁבֻעָה עָשֵׂר سبع عشرة
שְׁמֹנָה עָשָׂר ثمان عشر	שְׁמֹנָה עָשֵׂר ثمان عشرة
טְשֻׁעָה עָשָׂר تسعة عشر	טְשֻׁעָה עָשֵׂר تسعة عشرة

ترکب هذه الأعداد من عددين، الأول هو الأحاد والثاني هو العشرات. يتفق العددان ١١، ١٢ مع المعدود في التذكير والتأنيث نحو:

אַחַד עָשֵׂר יְמִין      أحد عشر يوما

שְׁנֵים עָשֵׂר יְמִינִים      اثنا عشر يوما

أما الأعداد من ١٣ - ١٩ : نلاحظ أن الأحاد يأتي عكس المعدود في التذكير والتأنيث، أما العدد (١٠) فيتفق مع المعدود الذي يأتي في صيغة الإفراد، وتتفق العربية في هذا مع العربية.

חֲמִשָּׁה עָשֵׂר יְמִין      خمسة عشر يوما

חֲמִשָּׁה עָשֵׂר יְמִין      حسن ابن ست عشرة سنة

שָׁרֶה בַת חֲמִשָּׁה עָשֵׂר שָׁבָת      سارة بنت خمس عشرة سنة

## ٢ - الأعداد (٢٠ - ٩٠) أسماء العقود:

إذا استعملت هذه الأعداد وحدها تسمى أسماء العقود.

ستون	שְׁשִׁים	عشرون	עָשֵׂר יְמִין
سبعون	שְׁלֹשִׁים	ثلاثون	שְׁלֹשִׁים
ثمانون	שְׁמֹשִׁים	أربعون	אַרְבָּעִים
تسعون	חֲמִשִּׁים	خمسون	חֲמִשִּׁים

## الآلاف والآلاف:

هذه الأعداد لا تغير تذكيرا وتأنيثا، ويستعمل معها الأعداد (٩٩-١) بحسب ما لها من حكم التذكير والتأنيث قبل استعمالها مع (المائة - الألف - المليون). أما المعدود فيأتي مع هذه الأعداد مفردا.

أربعة آلاف	אֶרְבָּעַת אֶלְפִים	مائة	מֵאָה
خمسة آلاف	חַמְשַׁת אֶלְפִים	مئات	מֵאוֹת
ستة آلاف	שְׁשַׁת אֶלְפִים	مائتان	
سبعة آلاف	שִׁבְעַת אֶלְפִים	ثلاثمائة	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
ثانية ألف	שְׁמֹנֶת אֶלְפִים	أربعمائة	אֶרְבָּעָה מֵאוֹת
تسعة آلاف	תְּשִׁבְעַת אֶלְפִים	خمسمائة	חַמְשָׁה מֵאוֹת
( رببه )	עֲשָׂרַת אֶלְפִים ( רַבְבָּה )	ستمائة	שֵׁשׁ מֵאוֹת
عشرة آلاف		سبعمائة	שְׁבֻעָה מֵאוֹת
عشرون ألفاً	עֲשָׂרִים אֶלְף	ثلاثمائة	שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
ثلاثون ألفاً	שְׁלֹשִׁים אֶלְף	تسعمائة	תְּשִׁבְעָה מֵאוֹת
أربعون ألفاً	אֶרְבָּעִים אֶלְף	ألف	אֶלְף
	אלפים ، شَيْءٌ إِلَّا لَفْظٌ ( حِمْشَى )	خمسمائة	شَيْءٌ إِلَّا لَفْظٌ
خمسون ألفاً	ألفان ( رَبَّبُوت )	ألفان	
مائة ألف	شְׁשַׁת אלפים ثلاثة آلاف مائة ألف ( شَيْءٌ إِلَّا لَفْظٌ )	ألفان	
	ألفين ( مَلِيُون ) مليون		

أمثلة:

شَيْءٌ إِلَّا لَفْظٌ قَمَلِيم ( قَمَل ) ثلاثة آلاف جمل

الأعداد المتعاطفة:

في حالة عطف الأعداد من ( ١ - ٩ ) على أسماء العقود

עִשְׂרֵים וָאֶחָד טַלְמִיד  
عشرة وعشرون تلميذاً

واحد وعشرون كتاباً

فتقسمى هذه الأعداد «الأعداد المتعاطفة». وأسماء العقود لا تتغير تذكيراً وتأثيناً، أما الأعداد (١ - ٩) التي تلحق بها فإنها تذكّر وتؤنّث بحسب استعمالها قبل عطفها على أسماء العقود، بمعنى أن العددان (١ - ٢) يوافقان وأما الأعداد (٣ - ٩) فتختلف.

أما المعدود فإنه يأقى مع هذه الأعداد المتعاطفة مفرداً، ويجوز أن يجمع.<sup>(١)</sup>

إذا كان المعدود مذكراً نقول:

עִשְׂרֵה וּשְׁלֹשָׁה יְלָד ( יְלָדִים )      ثلاثة وعشرون ولداً

חֲמֻשִׁים וּאֶרְבָּעָה אִישׁ ( אֲנָשִׁים )      أربعة وخمسون رجلاً

שְׁבָעִים וּחֲמַשָּׁה חַילָּה ( חַילִּית )      ستة وخمسون جندية

שְׁבָעִים וּשְׁנָה  
سبعة وثمانون

שְׁמֹנִים וּשְׁבָעָה  
سبعين

אֶרְבָּעִים וּחֲמַשָּׁה  
أربعون

אما إذا كان المعدود مؤنثاً:

עִשְׂרֵה וְאַחַת טַלְמִידָה  
إحدى وعشرون تلميذة

אֶרְבָּעִים וְשִׁבְעִים אֲשָׁה  
أربعون امرأة

שְׁבָעִים וְאֶרְבָּעָה מֹרֶה ( מֹרֶות )      أربع وسبعون مُدرّسة

**בְּשָׁעִים וּשָׁלַשׁ מֵכֹבֶדֶת ( מֵכֹבֶדֶת )**

ثلاثة وتسعون سيارة

**מֵאָה עֶשֶׂרִים וְאַחֲתָה אָשָׁה ( בְּשִׁים )**

مائة وإحدى وعشرون امرأة

ملخص لما سبق :

١ - الأعداد من ((٣ - ٩) تصبح عكس المدود مفردة أو مركبة أو معطوفاً عليها.

٢ - العدد عشرة يصبح عكس المدود إذا كان مفرداً، ويوافقه إن كان مركباً.

٣ - العددان (١ - ٢) يوافقان المدود مفردین أو مركبین أو معطوفاً عليهم.

٤ - المئات والآلاف وأسماء العقود تلزم صورة واحدة ولا تتغير سواء أكان المدود مذكراً أم مؤثراً.

٥ - المدود يكون جماعاً مع الأعداد من (٢ إلى ١٠)، ويكون مفرداً مع الأعداد المركبة وأسماء العقود والمئات والآلاف. وفي العربية الحديثة يجوز أن يأتي تمييز العدد (المدود) جماعاً مع الأعداد الكبيرة (בְּשָׁבָעִים וְאֶלָּבָעָדָה מֵאוֹתָה بمعنى أربع وسبعون مدرسة). وإذا كان للاسم صيغة مثنى فإنها تخل في تمييز الاثنين محل الجمع، فيقال:

**שְׁבָעִים מֵאוֹתָה** نظارات **שְׁבָעִים לְיִלְּדִים** عينان

٦ - إذا سبقت الأعداد بكاف التشبیه أفادت التقریب أو التقدیر مثل:

**בְּשָׁבָעִים חֹצֶל** حوالي سبعين جندية

**כְּפָלָה לִירָה** حوالي ألف ليرة

٧ - تضاف اللاحقة " -ים " إلى العدد للدلالة على مضاعفته في العربية الحديثة.

**سبعة أضعاف**      **שְׁבָעַת יִם**

٨ - قد تضاف الأعداد من ٢ - ١٠ إلى الضمائر المتصلة مثل :

**بِسْعَتُهُمْ**      **בִּשְׁעַתֵּיכֶם**  
معنی تسعمهم عوضا عن **הַיּוֹם** **הַיּוֹמֶשׁ**

**אַרְבָּעַתְּנֶם**      **נָحָن** الأربعة عوضا عن **אַנְחָנוּ** **הַאֲרָבָעָה**

**שְׁבָעַתְּכֶם**      **אַתֶּם** السبعة عوضا عن **יְהִיּוּ** **הַשְׁבָעָה**

٩ - تستخدم الأعداد المضافة مع المعدود المعرف بضمير من ضمائر الرفع، المتصلة،<sup>(١)</sup> فيقال :

**تِسْعَةٌ تِلْمِيذِينَ**      **תְּלִמְיְדִים** التسعة

**شِسْتُ مِحْبَرَوْتִיתִينَ**      **מִחְבָּרוֹת** كراساتها الست

### **العدد الترتيبی *הַמְסֻפֶּר הַבְּדֹוּרִי***

يدل على ترتيب الأسماء المعدودة بالنسبة لما قبلها وما بعدها، والعدد الترتيبی مثل الصفة يتبع المعدود من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتعريف والتنكير، ويأتي بعده على خلاف العدد الأساسي، فيقال :

**צַאת הַפִּיעָם מֶרְאַשׁוֹנָה שְׁאַנְיִ בְּרִיאָד**

مؤنث		ذكر	
أولى	ראשונה	أول	ראשון
ثانية	שניה, שנית	ثان	שביעי
ثالثة	שלישית	ثالث	שלישי
رابعة	רביעית	رابع	רביעي
خامسة	חמישית	خامس	חמישי
سادسة	ששית	سادس	سادس
سابعة	שביעית	سابع	سبعي
ثامنة	שמינית	ثامن	שמיני
تاسعة	תשיעית	تاسع	תשيعي
عاشرة	עשרה	عاشر	عاشر

היום הראשון      اليوم الأول

הוא גָּר בְּבֵית הַשְׁלִישִׁי      وهو يسكن البيت الثالث

השביעי הרביעי      الأسبوع الرابع

זאת הדירה השלישית      هذه الشقة الثالثة

### הערות ملحوظات :

- لا تأتي أعداد ترتيبية معينة بعد العدد الترتيبية العاشر، ولكن يؤتى بالأعداد الأصلية مُعرّفة بهاء التعريف ومبوقة بالاسم المعدود نحو :

הַחְדֵשׁ הַשְׁלִשִׁים      الشهر الثلاثون

הַחְדֵשׁים הַרְאָשׂוֹבִים      الشهور الأولى

٢ — أما بالنسبة للعدد المركب الترتبيي ( אֶרְבּוּעָה עֲשֶׂר ) فتدخل هاء التعريف على الكلمة الأولى منه إذا كان مؤنثاً، فيقال:

הַאָשָׁה הַאֶרְבּוּעָה עֲשֶׂר      المرأة الرابعة عشرة

أما إذا كان العدد ذكراً أدخلت هاء التعريف على عجزه، فيقال:

הַתְּלִמְיד שְׁמֹנָה עֲשֶׂר      التلميد الثامن عشر

٣ — قد يضاف المعدود إلى العدد مثل: שְׁבַת הַמֵּאָה      السنة المائة بدلاً من הַשְׁבַת הַמֵּאָה ، شְׁבַת הַאֶלְף      السنة ألف وذلك في العربية الحديثة وهو عكس ما جاء في اللغة العربية عن العدد المضاف.

٤ — عند تعريف العدد فإن هاء التعريف تدخل على المضاف إليه<sup>(١)</sup> (المعدود)؛

فيقال:

חַמְשָׁת הַתְּלִמְידִים      خمسة التلاميذ (التلاميذ الخمسة)

שְׁבַע הַתְּלִמְידּוֹת      سبع التلميذات (التلميذات السبع)

שְׁמֹנִית אֶלְפִי הַשְׁבַת      ثمانية آلاف السنة

إما إذا كان العدد مركباً أدخلت هاء التعريف على عجز العدد المركب

أو على تمييزه، فيقال:

אֶרְבּוּעָה עֲשֶׂר מְזֻרָה      الأربعـة عشر مدرساً

המִזְרִים הַאֲרֵבָעָה עֶשֶׂר المدرسون الأربعه عشر

שְׁתִים חָצֵרָה אֶשְׁתָה اللائتا عشرة امرأة

וإذا كان العدد من أسماء العقود فتدخل هاء التعريف على المعدود الذي يليه وهو مفرد، مثل:

עִשְׂרִים תַּיּוֹם العشرون يوما

وفي حالة النكرة نقول: עִשְׂרִים יָמִים عشرون يوما

### تدرییسات תְּרִגְיִלִים

(أ) עֲדֵה עַל הַשְׁאָלוֹת בְּעַבְרִית :

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية

1 - כמה ימים בשבוע ?

בשבוע יש שבוע ימים .

2 - כמה חדשים בשבוע ?

שבוע יש שנים עשר חדש .

3 - בנו כמה שנים אתה ?

أبني بيرو أربعين وثمانين سنة .

4 - בת כמה شبابים את ?

أبني بت خمس عشرة سنة .

5 - מה השעה ?

השעה שבע וعشرين דקות .

الساعة سمبقة פחות عشر .

השָׁעָה שִׁשׁ וּחַצֵּי .

השָׁעָה תְּשִׁיעַ וּרְבָעַ .

- ٦ - כמה שניות בדקה ?

בדקה יש ששים שניות .

(ب) השלט במספרים הנקובנים בעברית :

املأ (الفراغ) بالأعداد الصحيحة :

- (15) א - יש לי ..... עט
- (50) ב - אבי הוא בן ..... שנה.
- (870) ג - בית-ספר שלי יש ..... תלמידים.
- (22) ד - בשעה יש ..... פרות .
- (24) ה - עבדתי ..... ימים בחודש .
- (17) ו - שרה בת ..... שנה .
- (700) ז - למדתי ..... מילים (מליה) בספר

(ج) ضع الأعداد الآتية معرفة في جمل مفيدة :

17 בית - 78 לירות - 405 אנשים :-

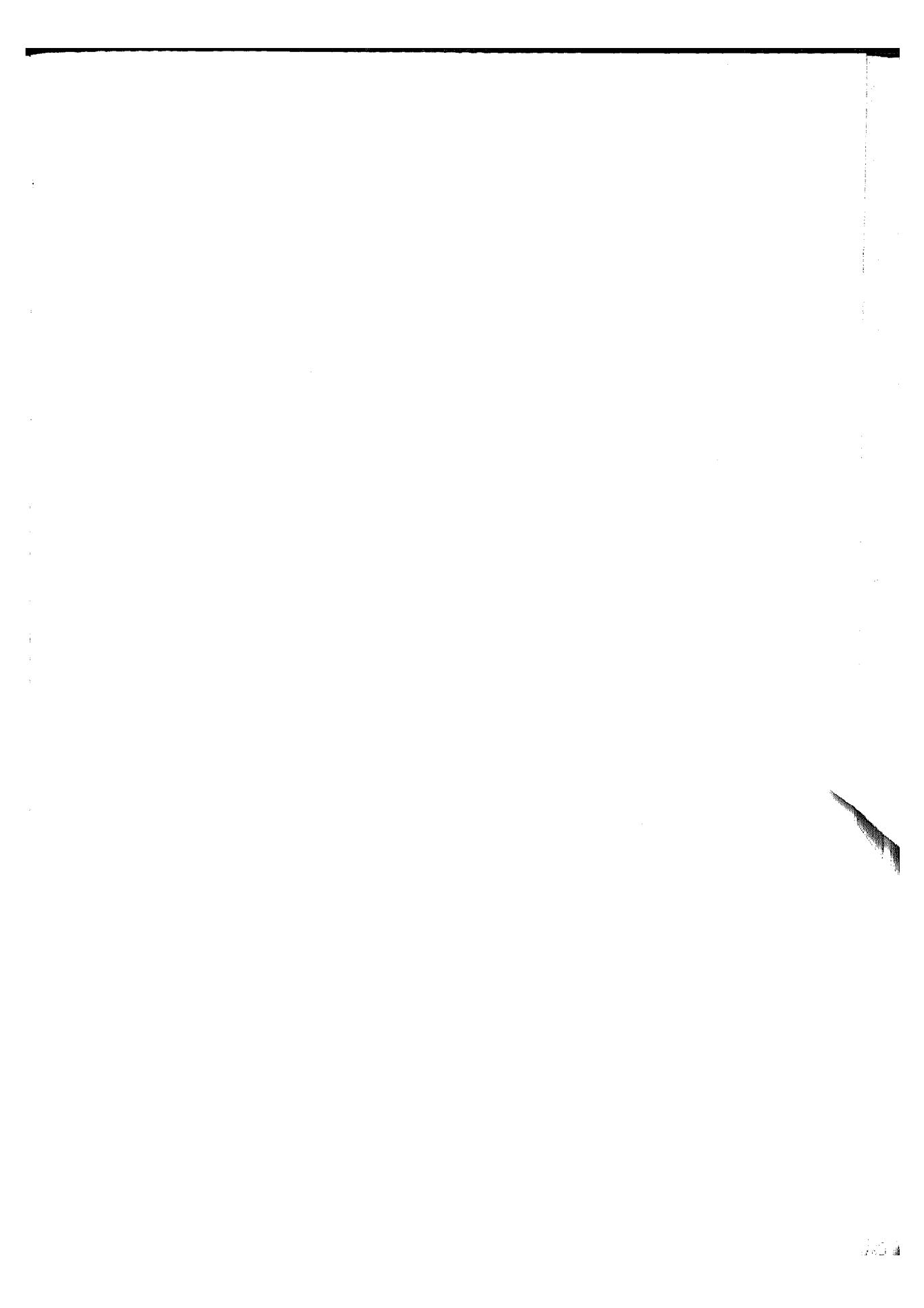
4 مؤسسات - 29 תלמידים .

(د) ترجم الجمل الآتية إلى اللغة العربية :

٢٥ رجل - ٤٢ امرأة - ٩٨ موظفا

٩ كتب - ٨ كراسات - ١١٢ جنديا

- |                  |                 |                    |
|------------------|-----------------|--------------------|
| - كراستان .      | - جنديان        | ٥٣ ضابطا           |
| الأربعة عشر رجلا | الللميدات الخمس | الضباط العشرة .    |
|                  |                 | الائتبا عشرة امرأة |
- (ه) اكتب الأرقام التي في الجمل الآتية بكلمات عربية :
- א - אָחִי הַגָּדוֹל מְחַמּוֹד הוּא קֶצֶף בְּצֶבָּא (1) .  
הוּא מִפְּרִיד הַפְּלוּגָה (2) . בְּפְלוּגָה יֵשׁ (3)  
מְחֻלְקֹות . בְּמְחֻלְקָה יֵשׁ (4) בְּתֹות ,  
וּבְכָתָה יֵשׁ (10) חִילִים .
  - ב - בְּשֶׁבֶת (7) יָמִים . בְּפִוּזֶם (24) שָׁעָות .  
בְּשָׁעָה (60) דָקָה . בְּדָקָה (60) שָׁנִיה .
  - ג - בְּשָׁנָה (12) חֶדֶשׁ . בְּחֶדֶשׁ (30) יּוֹם . בְּשָׁנָה  
(365) יּוֹם .
  - ד - סְعִיד עֲזִיבָד (8) שָׁעָות בַּיּוֹם . הוּא גּוֹמֵר  
את הַעֲבֹדָה בְּשָׁעָה (5) אַחֲרֵי הַצְהָרִיכִים .

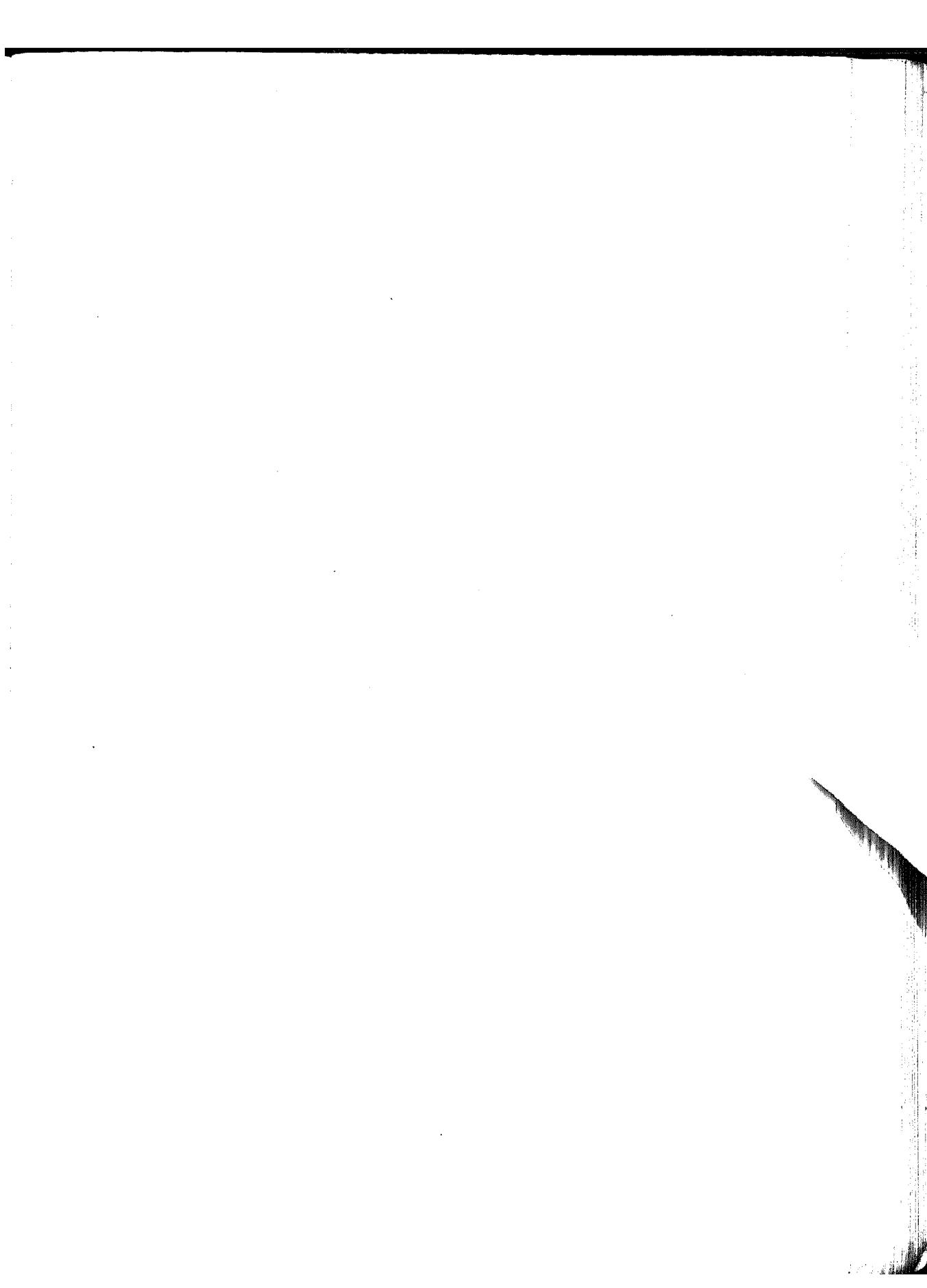


## **الباب الخامس**

## **الوصف**

**الفصل الأول : النعوت والمنعوت**

**الفصل الثاني : النسب.**



## الفصل الأول

### تَأْنِير النَّعْتُ وَالْمَنْعُوتُ

يتبع النعت الاسم الموصوف ويتفق معه في تعريفه وتنكيره، وفي تذكيره وتأنيثه وفي إفراده وجمعه. والاسم المثنى يعامل في صفاتاته معاملة الجمع:

#### ١ - أمثلة:

النعت مفرد مذكر نكرة والموصوف مفرد مذكر نكرة

داود ولد طيب داود ڦيلد ڦاود

النعت مفرد مؤنث نكرة والموصوف كذلك

سارة بنت جليلة شرہ بیٹھارہ یفہ

النعت مفرد مذكر معرف والموصوف كذلك

يَعْلَمُ الْحَكَمُ لَذِيمَةٍ تَرْبِيَةُ الشَّابِ الذِّكْرِ يَتَّلَعِمُ كَثِيرًا

النعت جمع مذكر نكرة والموصوف كذلك

أَنْتُمْ تَلَمِيذُونَ طَوْبِيُونَ

النعت جمع مؤنث معرف والموصوف كذلك

تَلَمِيذَاتٍ تَهْزِبَاتٍ فَوْتَبَاتٍ یفہ

اللاميدات الطيبات يكتبن جيلا

٢ - إذا كان الاسم الموصوف من الأسماء التي تجتمع جمعاً شاداً على صيغة الجمع المذكر أو المؤنث؛ فإنه في صفاتاته يتبع أصله في حالة المفرد.

آباء طيبون

אֲבוֹת טוֹבִים

نساء جميلات

נָשִׁים יְפָ�

٣ - إذا كان الاسم الموصوف مثنى، فإنه يوصف بلفظ الجمع المناسب لنوعه، مثل:

شَيْءِيْدِيْلِدِيمْ تُوبِيمْ ولدان طيبان

أعضاء جسم الإنسان المزدوجة تأتي صفاتها جمعاً مئثراً، مثل:

عِينَيْنِيْسْ شَحَوْرَوْتِ عينان سوداوان

يَدَيْنِيْمِ يَفَوْتِ يدان جميلات

أَذْنَيْنِيْمِ كَبِيرَوْتِ أذنان كبيرة

أما إذا كان من الأسماء التي جاءت على شكل المثنى فإن صفاتها تأتي جمعاً مذكراً مثل:

مَكْنَسِيْمِ كَصَرِيمْ سروال قصير

مَاءِ بَارِدِ كَرِيمْ ماء بارد

سَمَاءِ عَالِيَّةِ كَبُوْهِيمْ سماء عالية

ملحوظة: إذا كانت الصفة خبراً للمبتدأ مُعرف فإنه يجب تناكيها مع مطابقة الخبر للمبتدأ من حيث النوع والعدد، مثل:

הַכְּתָה גֶּדוֹלָה الفصل كبير

٤ - التفضيل: עִירָה תִּדְמִימָוֹן

أداة التفضيل هي حرف الجر מ (م) ويستخدم بعد الصفة لإفاده التفضيل، ويؤكد التفضيل باستخدام יותר (م) بعد الصفة.

א- אֶבְרָהָם חֲכָם מִן דָוֹד ( מַדּוֹד )

אֶבְרָהָם חֲכָם יֹתֵר מַדּוֹד .

ابراهيم أحكم من داود

ב- עֲזָה צָעִירָה מִשְׁרָה

עֲזָה צָעִירָה יֹתֵר מִשְׁרָה .

عزه أصغر من سارة

ג- הַעַז גָּבֵיה מִהְבִּית .

הַעַז גָּבֵיה יֹתֵר מִהְבִּית .

الشجرة أطول من المنزل

ونلاحظ في المثال الثالث أن حرف الجر **בـ** تغير شكله إلى **מـ** ، لأنه دخل على كلمة تبدأ بحرف من الحروف الحلقية **אـ** ، **הـ** ، **כـ** ، **לـ** والمعروف أن حرف النون في **מו** سakan ، لهذا يُدغم فيها بعده ومن هنا يشدد أول الاسم التالي له ، فنقول:

**תַּלְמִיד חֲכָם הוּא יֹתֵר טֻוב מַתַּלְמִיד**

**לְאַחֲרִיכָּן .**

أما عند إدغام النون في حرف حلقي يأتي بعدها ، فإن حرف الحلق لا يقبل الشدة وبالتالي يُعرض عنها بإطالة الحيرق إلى صيرية ، فنقول مثلاً:

**תַּסְכֵּר הוּא יֹתֵר מַתְוק מַתְּקִיפָּה**

السكر أحلى من البرتقال

## ٥ - المبالغة في الصفة: עירא ההפלאה

يفيد أن شيئاً زاد في صفة نفسه على شيء آخر في صفتة، وفي هذه  
الحالة تسبق الصفة بهاء التعريف ويليها حرف الجر **هـ** أو **وـ** :  
**أـ**

א- חסן הָא הַקְטֹן פִתְלָמִידִים .

חסוך הוא הקטן בכל תלמידים.

**חסר** הָא הַיּוֹתֶר קְטוּן בְּתַלְמִידִים .

حسن: أصغر التلاميذ

وصيغة الحملة الثالثة أقل، استخداماً في العربية من الصيغتين السابقتين.

ב- שרה היא המכונה בתלמידות.

שרה היא חכמה בכל תלמידות.

سارة أذكيٰ التلميذات

ونلاحظ في صيغة المبالغة هذه استخدام كلمة **إِذْ** قبل الصفة التي تبقى في حالة النكرة ثم يتبعها حرف الجر **فـ** ، كما هو موضح في النموذج ( ٨ ) أعلاه .

٢- هناك استخدام أكثر شيوعاً في العربية الحديثة يصاغ بإلحاد حرف

الجر ب الكلمة **בַּזָּהָר** فتصبح **בְּזָהָר** مثل:

אֲחִי הַוָּה חֶרְבֵּץ בִּיּוֹתֶר אֲנִי הוּא האַקְשֵׁר אֶגְהֵדָה.

٦- من صيغ المبالغة وضع الصفة في حالة إضافة مثل:

היא גדוֹל בְּגִיוֹ .  
هو أكبر أبنائه.

## الفصل الثاني

### النسب شم حيتح

تخرص العربية كالعربية تماما على إلحاد ياء مشددة في آخر الاسم مكسور ما قبلها، لتدل على نسبته.<sup>(١)</sup>

علامات النسب هي:

( بـ ) للمفرد المذكر مثل: **מִצְרֵי** مصرى

**סִרְעֵי** سورى

( بـ ) أو ( بـ ) للمفردة المؤنثة مثل:

مصرية **מִצְרִיה** ، **מִצְרִית**

سورية **סִרְעִיה** ، **סִרְעִית**

( بـ ) للجمع المذكر بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المذكر مثل:

**מִצְרִים** مصريون

**סִרְעִים** سوريون

وغالبا ما تمحفف الياء الأخيرة تحفيقا للنطق فيقال:

**מִצְרִים** مصريون **סִרְעִים** سوريون

( בָּרוֹת ) للجمع المؤنث بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المؤنث بعد حذف

اهاء أو التاء منه، مثل:

מִצְרַיִם مصرات

סֻרִירַיִם سوريات

### ملحوظات

١ - إذا كان الاسم العلم مفرداً مؤنثاً ويتهي ( הַ ), فإن اهاء تصبح

تاء مثل:

עֲזָזֵה غزة ← עֲזָזֵי غزاوي

٢ - إذا كان الاسم العلم مركباً فإن ياء النسب تلحق بال مضاف إليه مثل:

בֵּית לְחֵם بيت لحم ← בֵּית לְחֵמי

### تدريبات على الصفة:

(١) בחר בתاءর תפקון : اختر الصفة المناسبة

א- شרה אשה .... ( טוב, טוביה, טובים,  
טובות )

ב- אבי פותב תרגיל ... ( קש, קשה,  
קשים, קשות )

ג- האם עוזבת בחר ... ( חם, חמלה,  
חמים, חממות )

ד- חفت בחורה .... ( יפה, יפה,  
יפים )

، **גִּפּוֹת** )

ה- **הַיּוֹם** הַוָּא יּוֹם . . . . ( **קָרְבָּן**, **קָרְחָה**, **קָרִים** , **קָרְוֹת** )

( ٢ ) **פִּתְּבָּבְרָבְּוִי** : اكتب في صيغة الجموع

א- **תַּלְמִיד** טֻוב .      ב- **עַטְקָטוֹן** .

ג- **הַמְּשֻׁפְּחָה** הַגָּדוֹלָה .      ד- **תַּדְוֹדָה** הַזָּדָה .

( ٣ ) **הַשְׁלִימָם** בְּעֵרֶךְ הַחֲפֹלָגָה : أكمل بصيغة المبالغة

א- **שְׁלָמָה** . . . . . **תַּלְמִידִים** .      (الأطول)

ב- **שְׁרָה** . . . . . **תַּלְמִידּוֹת** .      (الأصغر)

ג- **הַשְׁאֵלָה** הַדָּאָת הַיָּא . . . . .      (الأسهل)

ד- **הַחֲפֹר** הַזָּה הַפָּא . . . . .      (الأحسن)

ה- **הַיּוֹם** הַהָּוָא הַיָּה . . . . .      (الأبرد)

( ٤ ) استخرج الصفة النسبية من الأسماء الآتية :

**סְעִירָה**      **עַדָּה**      **בִּית-לְחָם**      **מַצְרִים**

**קְהִיר**      **סְפִּירָה**      **דְּמָשָׂךְ**      **צְרָפָת**

**טְרִיז**

( ٥ ) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة :

א- ( **יִפְּה** - **רוֹכֵב** - **סְגָס** - **הַחְלוֹז** )

- **עַל** )

نموذج للحل :

חַלְוִץ רֹכֶב עַל סָס יִפְהָ .

ב- ( פֶּגֶד - הַזֵּד - לֹבֶשׁ - יִפְהָ )

ג- ( מִשְׁפֵּט - כּוֹתֵב - עַבְרִי -

הַתְּלִמְיד - בְּמַחְפָּרָת )

(٦) اختر الصفة المناسبة:

א- פַּעֲם ( אִתְּחָת - אַחֲרָ )

ב- סְפָרִים ( רַבִּים - רַבּוֹת )

ג- דְּלָת ( אַדּוֹל - אַדּוֹלָה )

ד- גַּעֲרִים ( טֻבִּים-טֻבּוֹת )

ה- שְׂמַלָּה ( יִפְהָ - יִפְהָ )

ו- חַדְרִים ( מַלְאִים-מַלְאֹות )

ז- מַחְפָּרָת ( נַקִּיה - נַקִּיה )

ח- אַבּוֹת ( טֻבּוֹת-טֻבִּים )

(٧) اقرأ الجمل الآتية بعد كتابة الأسماء والضمائر في الكلمة واحدة:

א- ( הַתְּלִמְיד שָׁלִי ) הִיא חַכְםָ .

ב- ( הַשְּׁמַחָה שָׁלוֹ ) אַדּוֹלָה .

ג- ( הַתְּמִמָּנָה שָׁלוֹ ) יִפְהָ .

ד- שְׁמַעַתִּי אֶת ( הַקּוֹל שָׁלוֹ ) .

ה- ( הַעֲבּוֹדָה שָׁלָנוּ ) קָשָׁה .

## **الباب السادس**

### **الفعل**

تمهيد (١) : تعريف الفعل.

(٢) : تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد.

الفصل الأول : الفعل المجرد والمزيد

الفصل الثاني: أوزان الفعل ومعانيها

الفصل الثالث: الأوزان السالمة

الفصل الرابع: تصريف الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس: المشتقات والجوامد

الفصل السادس: تصريف الأوزان المزيدة من الأفعال السالمية

الفصل السابع: الأفعال الرباعية وتصريفها

الفصل الثامن: الأفعال المعتلة وتصريفها

الفصل التاسع: الفعل المضعف وتصريفه

الفصل العاشر: الأفعال النونية الفاء وتصريفها

الفصل الحادى عشر: الفعل المركب وتصريفه



## تمهيد

### (١) تعريف الفعل :

الفعل هو ما وضع ليدل على معنى مستقل بالفهم (حدث) والزمان جزء منه.<sup>(١)</sup>  
ولما كان أكثر كلمات اللغة العبرية ثلاثة، فقد اعتبر نحاة اليهود أن أصول الفعل  
هي أيضاً ثلاثة أحرف، وقابلوها عند الوزن بالفاء والعين واللام פָעַל ،  
ويسمون الحرف الأول فاء الفعل פָא הַפְעַל ، والثاني عين الفعل  
עוֹלָה הַפְעַל ، والثالث لام الفعل לָהַפְעַל

وينقسم الفعل في اللغة العبرية من حيث زمنه إلى ماضٍ : זִמְרָה עֲבָדָה :  
مثل כתיב ، ومستقبل זִמְרָה עֲתִיד . مثل יְכַתֵּב : سيكتب ،  
والحال זִמְרָה הַזֶּה مثل יְאַגְּדָה כְּזִיְתָב אָנָא אַקְטֵב (كاتب ) ،  
والأمر: זִמְרָה לְעֵדוֹת : مثل בְּתַבֵּד اكتب .

فإذا نظرنا فيها ي قوله النحاة عن العرب في هذا الصدد، وجدناهم يربطون ربطاً وثيقاً  
بين الصيغة والزمن ، فيقسمون الأذمان إلى ثلاثة: الماضي والحال والمستقبل؛ مكتفين  
بتلك الأزمنة الأساسية .

ومن المهم هنا أن نشير إلى أن اللغة العبرية القديمة كانت تستعمل المضارع للدلالة  
على الحال أو الاستقبال كما في العربية ، ويعتمد في فهمه على سياق النص وسلبيّة  
المتكلمين .<sup>(٢)</sup> أما في العربية الحديثة فقد استُحدثت صيغة خاصة للمضارع وميّزت عن  
المستقبل وهذه الصيغة هي صيغة اسم الفاعل .

١ - الشيخ أحد الحملاوي: شذا العرف في فن الصرف، ط ٢٠، ١٩٧٦، ص ٢٠.

٢ - د. إبراهيم أبيس: من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦م، ص ١٥٤ - ١٥٥ .

راجع Gesenius : Hebrew Grammer, Translated by A.E. Cowley, oxford 1985, p.307

(٢) تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد:  **فعل لازم وفعل متعد** ،  **فعل ينقسم إلى قسمين في اللغة العبرية**: فعل لازم وفعل متعد. فالفعل اللازم هو مالا يحتاج إلى مفعول به مثل:  **הילא** ،  **למיד** ،  **שיכב** ،  **בכח**

بكى الولد	הַיְלֵד בִּכָּה
رقد الطفل	תִּשְׁכַּח נֶגֶד
وقف التلميذ	הַתְּלִמְיד עָמֵד

הנִּתְלָמֵיד	כתב את השער	كتب التلميذ الدرس
האיש	אכל את הגיבבה	أكل الرجل الجبن
הפער	שלח את המכתב לאביו	أرسل الصبي الخطاب لوالده

وقد جرى علماء اللغة على تمييز الفعل المتعدي من الفعل اللازم عن طريق السؤال، فقلوا إذا وضعت (ما) أمام الفعل نفهم منه إن كان متعدياً أم لازماً، فمثلاً إذا قلنا **מה أين؟** نجد الجواب **في بيته** فنعرف أن هذه الكلمة متعدية. أما الأفعال اللاحمة فلا نجد جواباً عن سؤال بها، فمثلاً لو سألت **ما هي؟** فإنك لا تجد معنى لذلك وحيثذا تستنتج أن هذا الفعل لازم.

وقد درج علماء اللغة على القول بأن أغلب الأفعال التي تكون على وزن **فِيلَاد** في العربية فَعَلَ (فعلاً متعدية)، والتي على وزن **فِيلَاد**، **فِيلَاد** تكون أفعالاً لازمة؛ غير أنها وجدنا أن وزن **فِيلَاد** له الأكثريّة الغالبة في الأفعال العربية والعربيّة، ويكون متعدياً ولازماً مثل **أَيْدِلُ**، **لَيْشَدُ**، **لَيْشَاهُ**، وقد يتعدى الفعل المتعدد إلى مفعول واحد كـأسلفنا، وقد يتعدى إلى مفعولين إذا

زيد في أول الفعل حرف הـ وبين عينه ولامه حرف الياء ( הـ ) مثل:

אָבִי הַאֲכִיל אֶת הַעֲבֵד בְּשֶׁר .

أطعم أبي الفقير لحمها

חַמְרוֹת הַכְּתִיב תְּלִמְיָדָו אֶת הַשְׁעוֹר .

كتب المدرس تلميذه الدرس

وقد يحدث في هذه الحالة أن يتعدى الفعل اللازم إلى مفعول به واحد، مثل:

הַאָב הַשְׁפִּיב אֶת הַתִּינּוֹק עַל הַמֶּטֶה .

أرقد الأب الطفل على السرير

تدريب على الفعل اللازم والفعل المتعدي:

ضع خطا واحدا تحت الفعل اللازم وخطين تحت الفعل المتعدي:

גָּדָל - בָּרָח - בְּכָה

צָהָק - לִימָד - פִּתְּבָ

אָכַל - אָסַף - נָתַן



الفصل الأول

**الفعل المجرد والمزيد** הַקְלָה וְהַפְזִיכָה

ينقسم الفعل إلى مجرد ومزيد، فالمجرد: ما كانت جميع حروفه أصلية، لا سقط حرف منها في تصاريف الكلمة بغير علة. والمجرد قسمان: ثلاثي ورباعي.

### **أ - الثلاثي:**

وله مع مضارعه خمسة أبواب كما أسلفنا، وهي:

يְכַתֵּب	كتب	כִּתְבָּה	- ١
יְפַתֵּח	فتح	פִּתְחָה	- ٢
יְגַנֵּן	أعطي	נִתְןָה	- ٣
יְזַקֵּן	هرم	זִקְנָה	- ٤
يְקַטֵּן	صغر	קִטְנוֹה	- ٥

**ب - الرباعي:**

أما الرباعي المجرد فله وزن واحد هو **فلا ل** مثل:

يدحرج **دحرج** **الجلالة** **الجلالة** **يدحرج**

وينقسم إلى طائفتين:

أ) - المضاعف وهو الذي يتكرر فيه المقطع مرتين.

אַסְרָף בֶּן־בֶּן־אַלְפָן

ب - الرباعي المختلف الأصول أي أن حروفه الأربع لا تتكرر في صيغته.

**בְּרִיגָם** ترجم **أعال، زود**

ويقابلها في العربية صيغتان في الرباعي هي المضاعف مثل زلزل - قلق، والمفترق الأصول مثل دحرج، حرجم وترجم.

وال فعل المزيد هو ما يعرف في العربية باسم **תַּזְעֵד** ، وهو مازيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر، والمزيد قسمان: مزيد ثلثي ومزيد رباعي.

وال فعل الثلاثي المزيد فيه ثلاثة أقسام: مازيد فيه حرف واحد؛ مثل:  
**נְשִׁיבָר** كسر **בְּשִׁיבָר** ← انكسر والزيادة هي حرف التون ( د ) ،

وقد تكون الزيادة بتضعيف عين الفعل للتعددية أو التكثير؛ مثل:

**נְבִילָם** أكمل - دفع (من **נְשִׁילָם** كُلُّ . تم ) ، **בְּגִיד** كلام  
(من **דִּבֶּר** قال . نص)

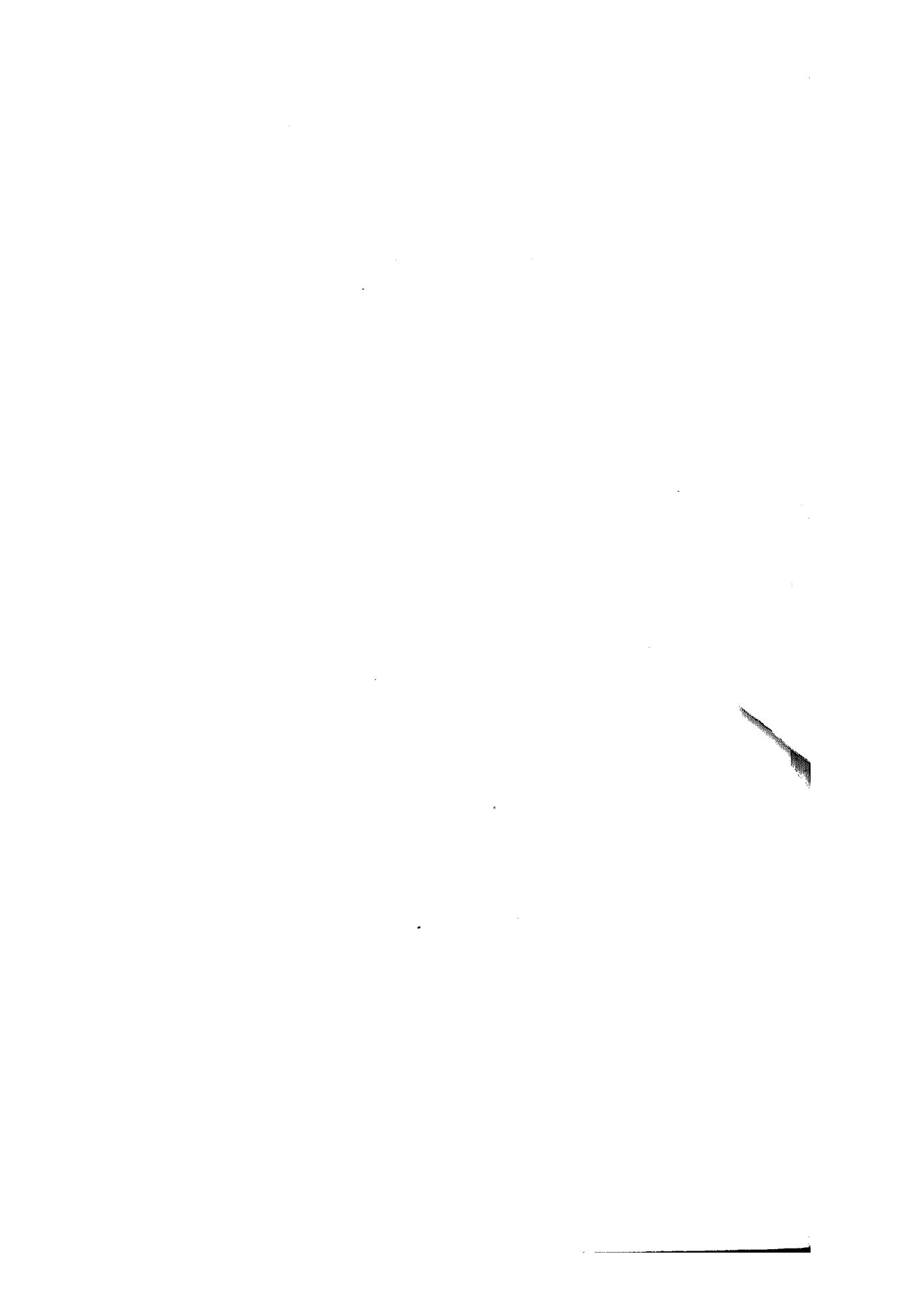
**נְשִׁיבָר** كسر . دمر (من **נְשִׁיבָר** كس

وممازيد فيه حرفان؛ مثل: **לִבְשָׁנָה** لبس ← **לִבְשָׁנָה** أليس والزيادة هي حروا الهماء والياء ( ה ، ת ، י ) ، ومازيد فيه ثلاثة أحرف ؛  
مثل: **אֲבִיב** زاد . غالب ← **הַתִּגְבֵּר** تغلب ، فالزيادة هنا هي حروف ( ה ، ת ، י ) تضعيف بـ ( ב )

أما المزيد الرباعي فتكون زيادة بحروفين؛ مثل:

**בְּלִיגָם** دحرج ← **הַתִּגְלִיגָם**  
والزيادة هنا هي حروا الهماء والتاء ( ה ، ת )

ولا يلزم في كل مجرد أن تُستعمل منه جميع الصيغ المزيدة، ولا في كل مزيد أن يستعمل مجرد، كما أن هناك أفعالاً معناها المزيد هو نفس معناها المجرد.



## الفصل الثاني

### أوزان الفعل ومعانيها بِدِيدِي هَوْلَاد

تنقسم الأوزان في اللغة العربية إلى سبعة أوزان، أولها مجرد والستة الباقيه مزيدة، وتطلق أسماء الأوزان على صيغة الفعل الماضي مع الغائب المفرد المذكر. وقد استعملت صيغة « فعل » تحت تأثير النحو العربي؛ ونتيجة لهذا أصبحت أوزان الفعل في العربية على النحو التالي:

١ - حَلْ مجرد : پِيلَ ، يقابلها في العربية « فعل » - يدل على البناء

للعلمون، مثل: بَحَثَ كتب

٢ - دَلْ مزيد: بِيلَ ، يقابلها في العربية « إنفعَلَ » - يدل على

المطاوعة من الوزن المجرد، مثل: بِكَيْبَ انكتب

٣ - دَلْ مَيْ : بِيلَ ، يقابلها في العربية « فعل » - يدل على البناء للعلمون،

ويفيد هذا الوزن التعدية والبالغة مثل: بِيلَ بمعنى كَتَبْ « جعله

يكتب »، أو التكثير والبالغة مثل شَيْبَ كسر .

٤ - دَلْ مَيْ : بِيلَ ، يقابلها في العربية « فعل » - مبني للمجهول من

بِيلَ مثل: بَحَثَ كُتبَ

٥ - دَلْ مَيْ : هَوْلَادَ ، يقابلها في العربية « افْعَلَ » - يدل على السبيبة والتعدية

وهو للعلمون، مثل: هَكَتِيدَ أَكْتَبَ

٦ - **דֹּזֶן :** הַפְּעֵל ، يقابلها في العربية «أَفْعَل» - مبني للمجهول من

הַפְּעֵל ، مثل: הַכִּתְבָּה אָקִיבָּה

٧ - **דֹּזֶן :** הַתְּפִיעֵל ، يقابلها في العربية «تَفَعَّل» - انعكاسية، مثل:

הַתְּפִיאָב תְּכַתֵּב «تكاب» ، وتدل على ما تدل عليه الصيغة العربية:

تَفَعَّل مثل הַתְּבֻדֵּד تَأْمُل.

«التظاهر بالفعل دون حقيقته» تفاعل مثل: הַתְּבִידֵא تظاهر

بأنه نبي

والمشاركة فيها يقابل الصيغة تفاعل من العربية مثل:

הַשְׁתִּיתָה ٦ تشارك

### معاني الأوزان المزددة

**דְּפִילָה** إِنْفَعْلَ :

١ - وهو المطابع للثلاثي المتعدى ويأتي على وزن دְּפִילָה ، وذلك

بزيادة حرف النون « د » إلى صدر الصيغة الأساسية פְּלָיָה . ويجيء

هذا الوزن لمعنى واحد وهو المطابعة<sup>(١)</sup>؛ مثل:

אֲגִיל שִׁבְרָתָה אֶזְתָּה וְהַוָּא דְּשִׁבְרָה .

أنا كسرته فانكسر

٢ - ويأتي أحياناً لمطابعة وزن הַפְּלָיָה ؛ مثل:

הַבְּהַלְלָתִי וְנַבְּהָלָה

١ - كارل بروكلمان: ص ١١١ من الترجمة العربية للدكتور رمضان عبد التواب، الرياض، ١٩٧٧.

٣ - كما يأتي لطاوعة وزن **فِيَلُ** ؛ مثل :

**אָבִי לִמְדָתִי אֶזְהָר וְהַוָּא בְּלִימָד**.

أنا علمته فتعلّم

**فِيَلُ فَعْلَ** :

ويُصبح بتصعيف عين الفعل المجرد<sup>(١)</sup>، وهذا الوزن يدل على<sup>(٢)</sup> :

١ - الشدة : **שְׁבֵד** كسر، فيصبح **שְׁבִיד** كسر «كسراً

شدیداً»

٢ - التكثير : **קְبָר** دفن، فيصبح **קְבִיר** دفن كثيراً

**דְשֵׁק** قَبَل، فيصبح **דְשִׁיק** قَبَل كثيراً

٣ - الاستمرار : **רְקֵד** رقص، فيصبح **רְקִيد** رقص ملحة طويلة

٤ - التعديه : **לְמִיד** تعلم، وهو فعل لازم يأتي منه المتعدى **לִמְיד**

علم

٥ - السلب : **קְלֹנָה** قشر «**קְלֹפָה** نزع القشرة»

٦ - النسبة : **קְדָש** قدس أي نسبة إلى القدس **קְדָשָׁה**

**فِيَلُ فَعْلَ** :

وهو المبني للمجهول للوزن **فِيَلُ**

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١٠٩.

٢ - الشيخ الحملاوي: المرجع السابق، ص ٤٣.

راجع د. صلاح، د. شعبان: المرجع السابق، ص ١٢٩ د. ربحي كمال ص ١٦٥

### הַפְּעִיל אֲפָعֵל :

ويصاغ هذا الوزن بإضافة حرف الهاء إلى صدر صيغة **וְיַלְלָה** ، وتحول حركة عين الفعل نتيجة لذلك إلى كسرة صريحة طويلة ، وقد اشتهر هذا الوزن بعدة معانٍ لعل أهمها:<sup>(١)</sup>

١ - يدل هذا الوزن على التعددية؛ مثل:

نَصْب ملِكًا	مֶلֶךְ	حكم	فَيُصْبِحُ	הַמְלִיכָה
كَبِيرًا	גָּדוֹלָה	كَبِيرٌ	فَيُصْبِحُ	הַגָּדוֹלָה
أجلس	יָשַׁבְתִּים	جلس	فَيُصْبِحُ	הַיָּשְׁבִּים

٢ - الدخول في شيء، مكاناً كان أم زماناً؛ مثل:

وادي	عَمَلِيق	دخل الوادي	دَخَلَ الْوَادِي	من	عَمَلاً
نهض مبكراً	שְׁפֵדִים	بُكْرٌ	בָּكָרָה	من	שְׁפֵדָה
	عَلَرِيف	مسى «أي دخل في المساء»	أَمْسَى «أَيْ دَخَلَ فِي الْمَسَاءِ»	من	عَلَرِيف

وهو يقابل ما يسميه علماء الصرف العرب بلوغ الغاية، عندما يقال: أحصد الزرع بمعنى وصل وقت الحصاد، وأثمر الشجر أي وصل حد حمل الشمر، وأعرق الرجل أي وصل إلى العراق.

٣ - المبالغة؛ مثل:

هַעֲבִיד שָׁגַל أي بالغ في الشغل من لا يطير شغل

١ - د. يحيى كمال: دروس في اللغة العربية، بيروت ١٩٧٨، ص ص ١٦٥ - ١٦٦  
راجع د. صلاح صالح ، د. شعبان: المرجع السابق، ص ١٣١

٤ - الصيغة مثل :

**הָאָדִים** حمر أي صار أحمر من **אֲדֹם** أحمر

٥ - وقد يكون **הַפְּעִיל** بمعنى المجرد، مثل :

**הָאָבִיד** خرب - ضياع بنفس معنى **אָבֵיד**

**הַבִּין** أدرك - فهم بنفس معنى **בִּין** ( **בֶּינָה** )

**הַפְּעַל אֹפְּعַל** :

وهو المبني للمجهول للوزن **הַפְּעִיל**

**הַתְּפִיעַל** افتعل - تفعّل - تفاعل :

ويصاغ بتضييف عين الفعل وإضافة المقطع **הַתְּ** إلى صدر الصيغة

الأساسية **פְּעַל**.<sup>(١)</sup>

وقد يدل هذا الوزن على عدة معانٍ أهمها:<sup>(٢)</sup>

١ - المطاوعة لوزن **פְּעַל** ، مثل :

**חִימַתִּי** **אֶת הַחֹזֶקֶת וְהַתְּחִמָּם** . دفات المريض فتدفأ

٢ - الصيغة **הַתִּיעַם** **תִּתְּמַתֵּם** أي صار يتبعها ( **צִוּוֹם** )

٣ - المشاركة **הַשְׁתִּיתָה** تشارك

٤ - مطاوعة **הַפְּעִיל** أحياناً مثل **הַרְחִקְתִּיו וְהַתְּרִחְקֵךְ**.

أبعدته فتباعد

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١١٠.

٢ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ٦٦

الشيخ أحمد الحملاوي: المرجع السابق ص ٤٤

٥ - قد يكون **הַתְּפִיעָל** بمعنى المجرد مثل **הַתְּעֻלָּה**  
 «تعالى . ترفع» ، بمعنى **עַלָּה** «علا»

٦ - إذا كانت فاء الفعل ش أو ش أو ئ أو ئ فإنها تتبادل المكان مع تاء الافتعال أي تقع قبلها؛ مثل :

( ) **שִׁמְרָה** ← **הַשִּׁמְרָה** (عوضا عن شمير)

( ) **סִתְרָה** ← **הַסִּתְרָה** (عوضا عن ستر)

على وزن **הַסְּתִיףָה** ← **הַסְּתִיףָה** اكتفى (من **סִתְיףָה** كفى)

← **בְּצִיטָעָה** تأسف (من **צִיטָעָה** أسف)

← **הַשִּׁטְמָה** احترس (من **שִׁטְמָה** حرس)

← **הַזִּדְבָּרָה** تذكرة (من **זִדְבָּרָה** ذكر)

وفي مثل هذه الأفعال نلاحظ أن التاء « ت » قلبت طاء « ت »  
 بعد الصاد « لا » ، وقلبت دالاً « ل » بعد الزاي  
 « ئ » ؛ وبالتالي فقد حدث للحرف نقل وإيدال لزحزحته عن  
 موضعه وتغييره إلى حرف من مخرج آخر .

٧ - إذا كانت فاء الفعل صاداً تتحول فاءه إلى طاء وتتبادل الصاد المكان مع تاء المزيد؛ مثل :

**צִידָה** ← **הַצִּידָה**

٨ - إذا كان أول الفعل الثلاثي أو الرباعي دالاً « ل » أو زايا « ئ » ،

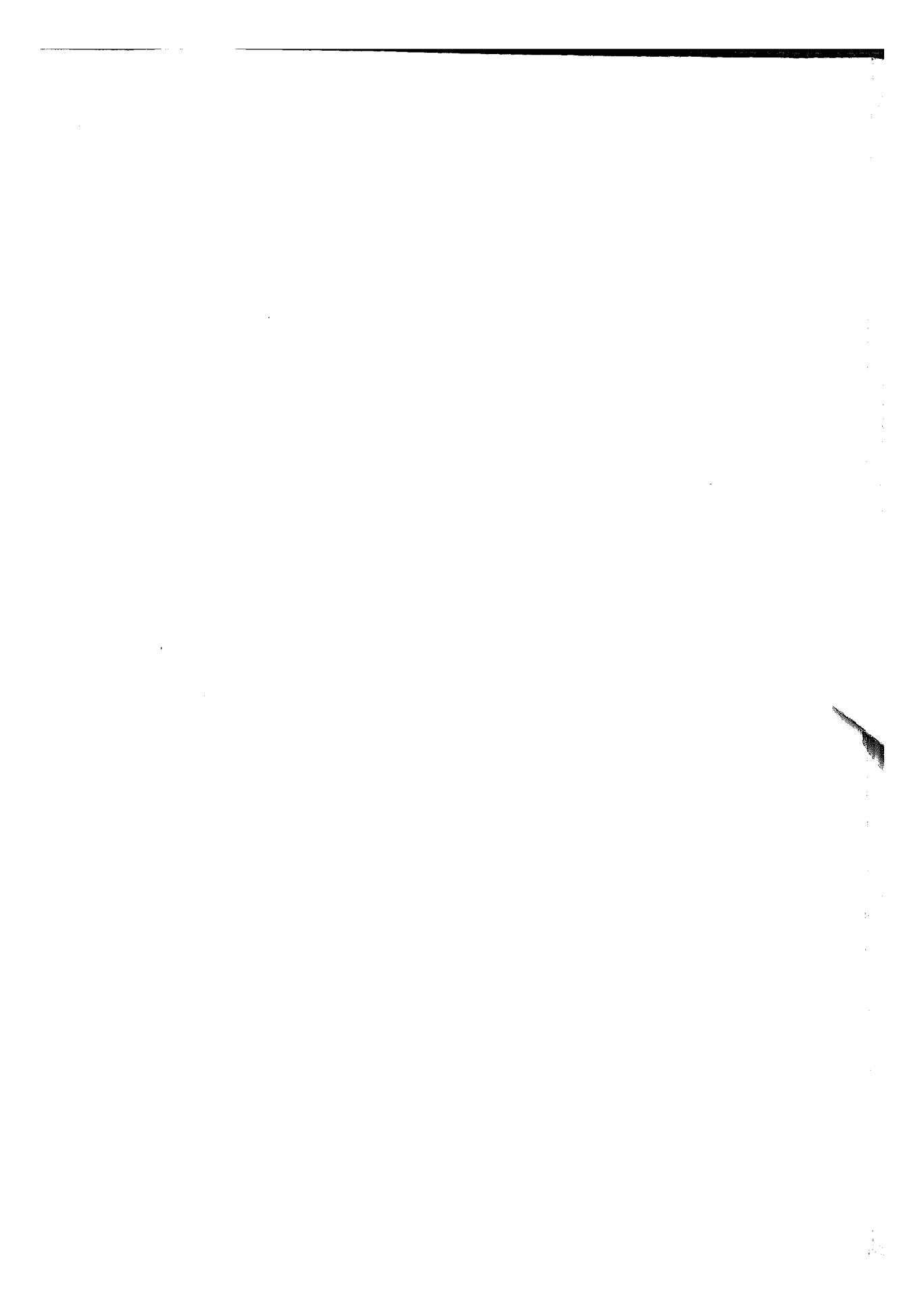
وجاء على وزن **הַתִּפְעֵל** ، فإن التاء تبدل دلا

» لـ « ؛ مثل :

**הַקִּפְתָּח** التصق «من **הַבְּקָר**

**הַטִּמְאָה** تدنس «من **טְמֵא**

**הַכְּנִיסָה** تسلح «من **כִּינֵס**



## الفصل الثالث

### الأفعال السالمة والمعتلة

أولاً : الأفعال السالمة : هي التي تحافظ على أصولها الثلاثة عند التصريف في أي صيغة، أي أنها تسلم من التغيير أو الحذف، هذا بالإضافة إلى أن أصولها سلمت من حرف العلة. أما الأفعال التي يختفي أحد أصولها عند التصريف، فتصنف بأنها أفعال ضعيفة أو معتلة. وعلى هذا الأساس سنبدأ بدراسة الأفعال السالمه ثم المعتلة.

ويأتي الفعل الثلاثي في اللغة العربية على الأوزان التالية :

١ - وزن	فِعْلٌ	مثلاً	كَتَبَ	كَتَبَ	مع
٢ - وزن	فِعْلٌ	مثلاً	كَيْمٌ	كَيْمٌ	سلَمٌ
٣ - وزن	فِعْلٌ	مثلاً	كَوْنٌ	كَوْنٌ	صَغِيرٌ

وهو أقل الأوزان استخداماً في العربية .

وهذه الأوزان الثلاثة تقابل في العربية : فعل، وفعلن، وفعّل .

وقد وضع النحاة العربيون خمس صيغ للفعل العربي وهي :

أولاً : صيغة الفعل السالم : بِرَبَّتْ يَشِيلْمِي

وهو الفعل الذي تخلو حروفه من حرف العلة ( أ ، هـ ، ئ ، و ) [أ - هـ - و - ئ ] ، والفعل السالم هو الذي يخلو من التضعيف وتسلم أصوله من التغيير أو الحذف أثناء التصريف مثل :

مفتوح العين	حرس	שָׁמֵר
مكسور العين	هرم	הַרְמָה
مضموم العين	صغر	קָטָן

ثانياً : الأفعال المعتلة: **בִּזְרָת הַפְּנִים**

وتتضمن الأفعال التي بعض حروفها الأصلية أحarf علة وهي :

أ - المعتل الفاء بالألف **בִּנְחִיל** **פְּנִים** ، مثل :

**אָכְלָה** أكل - **אֶחֱבָה** أحب

ب - المعتل الفاء بالياء، مثل :

**יָשַׁב** نزل **יָלַד** جلس

ج - المعتل العين بالواو: **בְּנִים** **לְעִים** ، مثل :

**קָם** «أصلها» **קָוָם** قام

**שָׁבָב** «أصلها» **שָׁבָב** عاد

د - المعتل العين بالياء مثل :

**שָׁבֵן** «أصلها» **שָׁבֵן** «غنى»

**שָׁמֵן** «أصلها» **שָׁמֵן** وضع

ه - المعتل اللام بالألف: **בְּנִים** **לְפִנִים** ، مثل :

**מָצָא** وجد **בְּנִים** دعا

و - المعتل اللام بالياء **בְּנִים** **לְפִנִים** مثل :

كְבָה  
בְנָה  
אִשְׁתְּרֵי  
בְנִי  
בְנִי

ثالثاً : الفعل المضعف : גִּזְרַת הַפְּלִימָן

الفعل المضعف هو ما كانت عينه ولا مه من جنس واحد، مثل :

מִבְבָב  
אֲחַاط  
מִבְבָב  
قָاس

رابعاً : الفعل الناقص : גִּזְרַת הַחֲסִידִים

هي صيغة الفعل الذي تكون فاءه نونا وألحقت بها اللام أحياناً، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم في زمن الاستقبال إذا كانت ساكنة، مثل :

נִתְןָ אֶעֱطֵי נִפְלָסְכִּים אֶחָד

خامساً : الفعل المركب : גִּזְרַת הַמְוֹרְכְּבִים

وهي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معاً، مثل :

נִשְׁאָה حَمْل، من الأفعال الناقصة ومعتل اللام بالألف.

יִצְאָה خَرَج، معتل الفاء بالياء واللام بالألف.

בְּאָجَاء، دְּזָא معتل العين بالواو واللام بالألف



## الفصل الرابع

### تصريف الفعل المجرد والسائلم: בְּתִית הַשְׁלָמִים

أولاً : التصريف في الماضي :

١ - وزن **פְּעַל** في الماضي ( עבר ) : **סְגִיר**

אָנָחָנוּ סְגִירֵנוּ	אָבִינוּ סְגִירָתִי
אַתֶּם סְגִירָתְךָ	אַתָּה סְגִירָתִךְ
אַתָּנוּ סְגִירָתָנוּ	אַתָּה סְגִירָתִי
הַמְּסֻגָּרָה	הַוְּסָגֵר
הַיְּסָגֵרָה	

ملحوظات :

- ١ - تشكل فاء الفعل من هذا الوزن بالفتحة الطويلة وعينه بالفتحة القصيرة؛ إلا في حالات الغائية والغائين والغائبات، فإن عين الفعل تشكل بالسكون المقلقل لانتقال النبرة من عين الفعل إلى لامه.
  - ٢ - تشكل فاء الفعل بالسكون المقلقل مع المخاطبين والمخاطبات لأن النبرة انتقلت من عين الفعل إلى الضمير **הָם** ، **הָלָה** ، لأن هذا الضمير يحتاج إلى عنابة خاصة في نطقه.
- أما إذا كانت فاء الفعل حلقياً وجب تشكيلها مع ضميري المخاطبين

## الباب السادس : الفعل

والمخاطبات بالحاطف باتجٍ؛ مثل:

عَادَ ← حَذَرْتُمْ، حَذَرْتُمْ

٣ - إذا كانت لام الفعل تاءً « ت »، أدغمت في تاء الضمير مع تشديد حرف التاء من هذه الضمائر دلالة على الإدغام؛ مثل:

فَرِّتَهُ ( فَرِّتَتِي ) ، فَرِّتَهُ، فَرِّتَمْ، فَرِّتَمْ ، فَرِّتَهُ . . .

٤ - إذا كانت لام الفعل حرف « ن » فإن هذه النون تدغم مع الضمير المتصل للمتكلمين يـشـنـ ← يـشـنـ ( + يـشـبـدـهـ )

٢ - وزن **فِعْلٌ** في الماضي : شـلـمـ سـلـمـ

شـلـمـدـهـ	المتكلمون	شـلـمـةـيـ	المتكلم
شـلـمـتـهـ	المخاطبون	شـلـمـةـتـ	المخاطب
شـلـمـتـهـ	المخاطبات	شـلـمـةـتـ	المخاطبة
شـلـمـهـ	الغائبون	شـلـمـهـ	الغائب
شـلـمـهـ	الغائبات	شـلـمـهـ	الغائية

نلاحظ أن هذا الوزن يعامل معاملة الوزن السابق تماماً، إلا في حالة الإسناد للغائب فتشكل عينة بالكسرة الطويلة المهللة. وتسري على هذا الوزن نفس القواعد السابقة في الوزن الأول **فِعْلٌ**.

٣ - وزن **فِعْلٌ** في الماضي : كـلـمـ صـفـرـ

كـلـمـدـهـ	المتكلمون	كـلـمـهـيـ	المتكلم
كـلـمـتـهـ	المخاطبون	كـلـمـهـتـ	المخاطب
كـلـمـتـهـ	المخاطبات	كـلـمـهـتـ	المخاطبة

٦٧٦	الغائب	٦٧٦	الغائبون
٦٧٦	الغائبة	٦٧٦	الغائبات

نلاحظ أن عين الفعل تشكل بالضميمة الممالة القصيرة، ماعدا مع ضمائر الغائبة والغائبات فإنها تشكل بالسكون المتحرك.

ثانياً التصريف في المستقبل: ٢٥٦ ٤٩٦  
تصريف صيغة الفعل مجرد الثلاثي في المستقبل:

تقابل صيغة المستقبل في اللغة العربية، صيغة المضارع في العربية، ويدأب الفعل العربي في المستقبل بحرف من حروف المضارعة أو الاستقبال (أنيت) (أ ن د ٦ ٢)، التي تستعمل في العربية استعمالها في العربية<sup>(١)</sup>؛ إلا في حالة جميع الغائبات حيث تحل فيه الناء محل الياء الموجودة في العربية. وهناك أربعة حروف أخرى تضاف إلى آخر الفعل وتحل محلها قولنا (يونا ٦ ٦ ٦ ٦).

#### أوزان المستقبل :

لصيغة المستقبل من الفعل مجرد السالم وزنان هما:

١ - وزن ٤٥٦ لـ٦

٢ - وزن ٤٥٦ لـ٦

النموذج الأول ٤٥٦ لـ٦ :

يأتي على هذا الوزن جميع الأفعال المتعددة (هي ما تحتاج إلى مفعول به أو أكثر)، وذلك بإثناء فعلين هما:

١ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٣٨ - ١٣٩ - أحرف المضارعة هي بقايا الضمائر المتنفصلة، إذ أن الألف والنون مثلاً يدلان على المتكلم مطلقاً، وهي تقابل في العربية ضمائر الرفع المتنفصلة التي نجحت في الأصل من الضمائر المتنفصلة. وعلى ذلك فأوجه الشبه في اتفاق اللغتين في أحرف المضارعة وفي اللواحق التي تلحق بالفعل في تصريفه مع بعض الضمائر، أما الخلاف بينهما فيتمثل في تشكيل أحarf المضارعة، بينها تحرّكه العربية بالفتح تحرّك العبرية بالكسر (أكتب ٤٥٦ لـ٦ ) ومع ذلك فالعبرية تقابل ما عرف بالثالثة في العربية.

**לִמְדָה** ( **אַלְמִידָה** )      **לִבְשָׁה** ( **אַלְבִּינָה** )      فإنها يُصرّفان  
على وزن **אֲפִיעָל** رغم أنها من الأفعال المتعدية.

### شִׁמְרָה : حرس

אֶבֶן	אַשְׁמֵדָה	סַחֲרָס
אַתָּה	תַּשְׁמֵדָה	סַתְּחָרָסִוּן
אַתָּה	תַּשְׁמֵרָה	סַתְּחָרָסִין
הִיא	יַשְׁמֵרָה	סִיְחָרָסִוּן
הִיא	תַּשְׁמֵרָה	סִיְחָרָסִין

### ملحوظات:

- ١ - تشكل أحرف المضارعة في المجرد السالم، بالكسرة القصيرة (־) فيها عدا ألف، فإنها تشكل بالكسرة المهملة القصيرة (ׁ).
- ٢ - تشكل فاء الفعل بالسكون لأنها كانت مع حروف المضارعة مقطعا مغلقا.
- ٣ - عين الفعل شكلت بالضمة المهملة القصيرة (ׂ) ماعدا المخاطبة والمخاطبين والغائبين فإنها تشكل بالسكون المتحرك.
- ٤ - نلاحظ أن تصريف كلا من المخاطب والغائبة مشابهان وكذلك يتتشابه تصريف المخاطبات والغائبات.

### النموذج الثاني: אֲפִיעָל :

يُصرّف هذا الوزن مع الأفعال الالزمه (هي مala تحتاج إلى مفعول به). وكذلك يأتي على هذا الوزن الأفعال المتعدية التي يمكن حصرها في الأفعال المجردة التي عينها أو لامها حرف من حروف الحلق تفتح في المضارعة لمناسبة حرف الحلق.

أ - أمثلة لأفعال عينها حرف حلق:

אָשִׁאַל	←	سؤال	שָׁאַل
אָבְחַר	←	اختار	בָּחַر
אָכְעַס	←	غضب	פָּעַס

ب - أمثلة لأفعال لامها حرف حلق:

אָשְׁלַח	←	أرسل	שָׁלַח
אָשְׁמָע	←	سمع	שָׁמָע

تصريف الفعل شـآل في المستقبل:

בָּשְׁאַל		אָשִׁאַל
תָּשְׁאַלְהָ		תָּשִׁאַל
תָּשְׁאַלְבָה		תָּשִׁאַלְיָה
יָשְׁאַלְהָ		יָשִׁאַל
תָּשְׁאַלְבָה		תָּשִׁאַל

تصريف الفعل شـلح في المستقبل:

בָּשְׁלַח		אָשְׁלַח
תָּשְׁלַחוּ		תָּשִׁלַּח
תָּשְׁלַחְבָה		תָּשִׁלְחֵי
יָשְׁלַחְיָה		יָשִׁלְחֵי
תָּשְׁלַחְבָה		תָּשִׁלַּח

## تصريف الفعل اللازم גַּדֵּל في المستقبل:

בְּגִידָل	אֲגִידָל
תְּגִידָלֶה	תְּגִידָלֶה
תְּגִידָלֶבֶה	תְּגִידָלֶבֶה
?גִּידָל	?גִּידָל
תְּגִידָלֶבֶה	תְּגִידָלֶבֶה

## تصريف الفعل כִּיבֵד (ثقل) في المستقبل:

נְכִיבֵד	אֲכִיבֵד
תְּכִיבֵדֶה	תְּכִיבֵדֶה
תְּכִיבֵדֶבֶה	תְּכִיבֵדֶבֶה
?כִּיבֵד	?כִּיבֵד
תְּכִיבֵדֶבֶה	תְּכִיבֵדֶבֶה

## تصريف الفعل קִטֹּו (صَفْر) في المستقبل:

נְקִיטֹו	אֲקִיטֹו
תְּקִיטֹונֶה	תְּקִיטֹונֶה
תְּקִיטֹונֶבֶה	תְּקִיטֹונֶבֶה
?קִיטֹו	?קִיטֹו
תְּקִיטֹונֶבֶה	תְּקִיטֹונֶבֶה

ملاحظات:

١ - تشكل عين الفعل في هذه الأفعال السابقة بالفتحة القصيرة عوضاً عن الضمة الممالة القصيرة (-)، ما عدا ضمائر المخاطبة والغائبين والمخاطبين فإنها تتشكل بالسكون المقلقل ، إلا إذا كانت عين الفعل حرفًا حلقياً (مثل شاءٌ ) فإنها تتشكل بالحركة المركبة (-) الحاطف باتاح بدلاً من السكون.

## تدريب على زمن المستقبل:

**שפה** את זמר הפעלים לעתיד :

**غير زمن الأفعال الآتية إلى المستقيم:**

**אָכְלֹו** , **נִפְלוּ** , **יַדְעַתִּי** , **יַרְדֵּן** , **דָּיו**

**אֶמְרַתִּי** , **עֲזָמְדִים** .

(١) حول الأفعال التي بين القوسين إلى زمن المستقبل :

- א- סעד ( כתב ) לְהַדֵּחַ.

ב- התָּלִימִידָה ( סגר ) את הַסְּפָר.

ג- התָּלִימִידִים ( גמר ) את הַשְׁעֹור.

ד- אבִי ( שמר ) את הַபִּית.

ה- אֲתָם ( זכר ) אוֹתִי.

ו- אַתָּה ( לבש ) בַּגְדָּיֶה.

ז- מה ( למד ) הַתָּלִימִידִים.

(٢) حَوْل صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال:

- א- מִדְוָעַ סָלַחֲתָ לְחֶבְרָה ?
- ב- מִיחְמָדָ רְכֵב עַל ٥ גַּם .
- ג- שְׁרָה לְבָשָׂה בָּגָד יִפְהָ .
- ד- הַתְּלִימִידִים שָׁאַלְוּ שְׁאַלּוֹת קְשׁוֹת .
- ה- הַתְּלִימִידּוֹת לְמַדוּ אֶת הַשּׁוּרִיר יִפְהָ .
- ו- הַמְזֻרָה פָעַד עַל הַתְּלִימִיד הַרְעָ .
- ז- רְחֵב שְׁמַעָה בְּקוֹל הָאָם .
- ח- פִתְחָתִי אֶת הַדְּלָת .

ثالثاً : التصريف في الأمر : הַצְּרִיף (من الفعل المجرد الثلاثي)

لتصريف الأمر من الفعل المجرد السالم، يؤتى بالفعل في حالات المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والممخاطبات، ثم تمحذف منه حروف الاستقبال (حروف المضارعة) مع مراعاة التشكيل، فإذا التقى ساكنان في أول صيغة الأمر فإن السكون الأول طبقاً للقاعدة التي أسلفناها يتحول إلى كسرة قصيرة صريحة وتبقى حركات سائر الفعل كما هي<sup>(١)</sup>؛ مثل:

١ - أما في العربية فيتعذر النطق بالساكن، لذلك يؤتى قبل الساكن بحركة وتنطق حقيقة أي مسبوقة بهمزة، تسمى همزة الوصل؛ وعلى ذلك يكون فعل الأمر: احرس، اكتب.

١ - إذا كان مضارعه مضموم العين على وزن **אָפַעַל** :

<b>شَمْر</b>	←	تصبح	<b>تِشْمَر</b>	المخاطب
<b>שְׁמֹרִי</b>	←	تصبح	<b>תִּשְׁמֹרִי</b>	المخاطبة
<b>שְׁמֹרוֹן</b>	←	تصبح	<b>תִּשְׁמֹרוֹן</b>	المخاطبون
<b>שְׁמֹרֶתֶת</b>	←	تصبح	<b>תִּשְׁמֹרֶתֶת</b>	المخاطبات

٢ - إذا كان مضارعه مفتوح العين على وزن **אָפַעַל** :

<b>شَاءَل</b>	←	<b>تِشَاءَل</b>
<b>שְׁאַלִי</b>	←	<b>תִּשְׁאַלִי</b>
<b>שְׁאַלָּוּ</b>	←	<b>תִּשְׁאַלָּוּ</b>
<b>שְׁאַלְנָהּ</b>	←	<b>תִּשְׁאַלְנָהּ</b>
<hr/>		
<b>שְׁלַח</b>	←	<b>תִּשְׁלַח</b>
<b>שְׁלַחֵי</b>	←	<b>תִּשְׁלַחֵי</b>
<b>שְׁלַחוֹ</b>	←	<b>תִּשְׁלַחוֹ</b>
<b>שְׁלַחֲנָהּ</b>	←	<b>תִּשְׁלַחֲנָהּ</b>

أما إذا كانت فاء الفعل أحد حرفي الحلقة الحاء **ח** أو العين **لـ** ، فإنها تشكل بالحاطف بتاج (**בָּ**) عوضا عن السكون في حالة إسناده إلى ضميري المخاطب والمخاطبات .

<b>عَد</b>	←	<b>تِصْزَر</b>
<b>עַדְנָהּ</b>	←	<b>תִּחְזֹרֶנָהּ</b>

أما مع المخاطبة والمخاطبين فيرجع إلى أصل التصريف، أي بكسرة وبدون اعتبار حرف الحلق.

חִזְרִי	←	عودي	תִּחְזִרִי
חִזְרֵנוּ	←	عودوا	תִּחְזִרֵנוּ

### تدريب

(١) حول صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الأمر:

א- תשליחי לי מכתב עברי .

ב- תסלחו לנו .

ג- תפתח את החלוֹן .

ד- אבחןנה בספרים טובים .

ה- תשמע בקול האב .

ו- תלמדנה את השעור .

ז- תלפשו בגדי נקיים .

## الفصل الخامس

### المشتقات والجوامد

(١) اسم الفاعل זֶבַע הָזֵה

(من الفعل المجرد الثلاثي)

اسم الفاعل يدل على الذي قام بالفعل ويستخدم في العربية للتعبير عنحدث الملابس للفعل أي للدلالة على الحال. وقد جأت العربية الحديثة إلى استعمال اسم الفاعل لبيان الزمن الحالي، وتحصيص صيغة المضارع للاستقبال لأن اليهود فقدوا الحاسة اللغوية التي تمكنتهم من تمييز صيغة المضارعة عندما تدل على الحال أو على الاستقبال، وبالتالي كان لابد من تثبيت الدلالات حتى لا يحدث لبس، فخصصوا المضارع للمستقبل وجعلوها التعبير عن الحال باسم الفاعل إلى جانب دلالته الأصلية، وهو أنه الذي يقوم بالحدث المتضمن في معنى الفعل. ولاسم الفاعل وزن واحد هو פֹזְעֵל ، ويعامل معاملة الاسم فيؤثر بالهاء أو التاء ويجمع بالياء والميم للمذكر وبالواو والتاء للمؤنث؛ مثل:

أولاً : פֹזְעֵל للمفرد المذكر (المتكلم - المخاطب - الغائب)، مثل:

(בְּאָבִי - אִמָּה - הָוָא ) פֹזְעֵב אָנָה אָקְרֵב = أكتب الآن

ثانياً: פֹזְעֵלָה أو פֹזְעֵלָה

للمفرد المؤنث (المتكلمة - المخاطبة - الغائبة)، مثل:

(בְּאָבִי - אִמָּה - הָוָא ) פֹזְעֵבָה או פֹזְעֵבָה

أنا كاتبة = أكتب الأن

الباب السادس : الفعل

ثالثاً: **פֹעַלִים** للجمع المذكر (المتكلمين - المخاطبين - الغائبين)، مثل:  
 (אָבֶן - אַתְּם - הֵם) **פֹעֲלִים** نحن كاتبون = نكتب الآن.  
 رابعاً: **פֹעַלָּת** للجمع المؤنث (المتكلمات - المخاطبات - الغائبات)، مثل:  
 (אָבֶן - אַתְּנוּ - הֵן) **פֹעֲלָת** نحن كاتبات = نكتب الآن.  
 للتمييز بين صيغة اسم الفاعل الذي يقوم بوظيفة الفعل وتلك التي تستخدم  
 اسمها، نسوق المثالين الآتيين:

١ - **פִּיאָדִי שׂוֹמֵר אֶת הַבַּיִת**  
 أنا أحرس البيت

٢ - **שׂוֹמֵר הַבַּיִת בָּא**  
 جاء حراس البيت

فاسم الفاعل في المثال الأول يقوم بوظيفة الفعل لأنه وقع موقع الفعل، والدليل  
 على ذلك أن المفعول به المعروف بأداة التعريف جاء في هذا المثال مسبوقاً بأداة  
 المفعولية (אֶת)؛ أما اسم الفاعل في المثال الثاني فقام بوظيفة المبتدأ، والمبتدأ  
 اسم والدليل على ذلك أنه أضيف إلى الكلمة **בַּיִת**.

١ - إذا كان الفعل السالم على وزن **פָּעַל** أو **פָּעַלְת** في الزمن  
 الماضي، فإنه لا يطرأ على وزنه في الزمن الحالي أي تغيير، ولكن تتشكل  
 فاءه بالسكون عوضاً عن الفتحة الطويلة عدا مع المفرد المذكر فتبقى كما  
 هي، مع تشكيل عين الفعل بالفتحة القصيرة في وزن **פָּעַלְת**؛ مثل:

**שָׁלֵם** : سلم

**שָׁלֵם** ، **שָׁלֵמָה** ، **שָׁלֵמִים** ، **שָׁלֵמוֹת**

**חַפְצָה** : رغب

**חַפְצָות** ، **חַפְצִים** ، **חַפְצָה** ، **חַפְצָות**

**קַטָּן** : صغر

**קָטֹן** ، **קָטָה** ، **קָטָגִים** ، **קָטָגּוֹת**

٢ - إذا كانت عين الفعل حرفاً حلقياً ٦ - لا ، فإنها تشكل بالحركة المركبة (الحاطف بتاخ : -) عوضاً عن السكون (ב-) مع الجمع المذكر والجمع المؤنث ، مثل :

**בְּחֵר** : اختار

**בְּזַהֲר** - **בְּזַהֲרָת** - **בְּזַהֲרִים** - **בְּזַהֲרּוֹת**

٣ - إذا كان لام الفعل حرفاً حلقياً ٦ - لا ، فإنها تشكل بالفتحة المسروقة مع المفرد المذكر ، وتشكل بالفتحة مع المفرد المؤنث عوضاً عن الكسرة الممالة القصيرة ، (ב-) ، أما مع الجمع المذكر و المؤنث فيبقى التصريف عادياً ، مثل :

**שְׁלַח** : أرسل

**שְׁלִיח** - **שְׁלִיחָת** - **שְׁלִיחִים** - **שְׁלִיחּוֹת**

**שְׁמַע** : سمع

**שְׁמִיעָ** - **שְׁמִיעָת** - **שְׁמִיעִים** - **שְׁמִיעּוֹת**

#### (٤) اسم المفعول : **שֵם הַפּוּזֶל**

يصاغ اسم المفعول من الفعل المجرد السالم على وزن **פָּלוֹל** ، ولا يأتي اسم المفعول إلا من الأفعال المتعددة ولا يصاغ من الأفعال اللازمة .

**שְׁמֵר** : حرس

اسم المفعول المفرد المذكر :

**שְׁמֹר** : **הַוָּא** - **אַתָּה** - **אָבִי** محروس

اسم المفعول المفرد المؤنث:

**אֲבִי** - **אֲתָה** - **הִיא** : **שְׁמֹרֶה** محرورة

اسم المفعول الجمع المذكر:

**אֲבָנָה** - **אֲתָם** - **הֵם** : **שְׁמֹרִית** محروسون

اسم المؤنث الجمع المؤنث:

**אֲבָנָה** - **אֲתָנוּ** - **הֵנוּ** : **שְׁמֹרֹת** محرosasات

ملحوظات:

- ١ - إذا كان فاء الفعل حرفا حلقيا ( ה - لا ) ، فإنها تشكل بالحركة المخطوطة من سكون وفتحة قصيرة مع ضمائر المفرد المؤنث والجمع المذكر والجمع المؤنث؛ مثل:

**עַזְבָּה :**

**עַזְבָּב** ، **עַזְבָּה** ، **עַזְבָּלִים** ، **עַזְבָּתִות**

**חַטְבָּה :**

**חַטְבָּה** ، **חַטְבָּה** ، **חַטְבָּלִים** ، **חַטְבָּתִות**

- ٢ - إذا كان لام الفعل حرفا حلقيا ( ח - لا ) ، فإنها تشكل بالفتحة المسرقة مع ضمير المفرد المذكر؛ مثل:

**שְׁלַח :**

**שְׁלִיחָה** - **שְׁלִיחָה** ، **שְׁלִיחִים** ، **שְׁלִיחָתִות**

(٣) المصدر : **הַמְקֹדֶשׁ**

المصدر هو الاسم الدال على الحدث وليس الزمان جزءاً منه، وهو أصل كل المشتقات.<sup>(١)</sup> ولما كان المصدر موضوعاً للدلالة على وقوع الحدث فقط دون ذكر اسم فاعله، فإنه يشارك فعله في حروفه، فالحروف الموجودة في الفعل توجد أيضاً في المصدر دون نقصان.

ويأتي المصدر في العبرية على الصورتين التاليتين:

الصورة الأولى: المصدر المطلق: **מִקֹּדֶשׁ**

يصاغ المصدر من الفعل المجرد السالم والمتعلل ماعدا الأفعال الجفوفاء على وزن **פָּלָذַ** ، وهو ثابت لا يقبل التغيير وإنما يؤكّد الفعل سواء كان متعدياً أو لازماً، وله عدة استعمالات ومعانٍ مختلف حسب موقعه من الجملة<sup>(٢)</sup> كما يلي:

١ - تأكيد الفعل، مثل:

<b>קְרֹוא קָרָא</b>	قرأ قراءة،
<b>שְׁמֹר שָׁמַר</b>	حرس حراسة،

٢ - لتأكيد الاستمرار على أن يأتي بعد الفعل، مثل:

<b>קָרָא קְרֹוא</b>	قرأ باستمرار،
<b>שָׁמַר שְׁמֹר</b>	مطلوب باستمرار القراءة حرس حراسة

٣ - يمكن استخدامه كنائب عن اسم الفاعل

**כָּלֵם גָּנוּב** شيء ما مسروق

الصورة الثانية : المصدر المضاف: **מִקֹּדֶשׁ בְּסֶמֶךְ נִשְׁמַת הַפּוּעַל**

من الملاحظ أن مصدر الفعل على وزن **פָּלָذַ** عند إضافته إلى اسم بعده، فإن التشكيل يتغير حيث تشكل فاء الفعل بالسكون بدلاً من الفتحة الطويلة،

(١) د. رشاد الشامي: قواعد اللغة العربية، القاهرة ١٩٧٨، ص ١٤٣.

(٢) د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٤٤

ويصبح على وزن **پعلَ** مثل:

كتابة رسالة

**כְתָבָה מִכְתָּב**

حراسة بيت

**שִׁמְרָה בֵּית**

ويمتاز المصدر المضاف أنه يقبل عادة حرفا من حروف الجر **ה**, **ו**, **ל**, **ם** التي تشكل بالكسرة الصريحة القصيرة، وقد كثر استخدام حرف اللام مع المصدر المضاف أكثر من غيره من الحروف، حتى أصبح صيغة مميزة أطلق عليها «المصدر اللامي»، وذلك لأن هذه اللام تقع حيث تقع أن المصدرية في اللغة العربية فنقول مثلاً:

**אַפְּגַנְּה לְכֹתֶב עַל הַקִּיר .** منع أن يكتب على الحائط

**לְשִׁמְרָה** للحرس

**לְכֹתֶב** للكتابة

ويشكل حرف الميم مع المصدر المضاف بالكسرة مع تشديد فاء المصدر، وتشكل الميم بالصيرية (الكسرة الممالة الطويلة) إذا كانت فاء المصدر حرفاً حلقياً والذي يُشكّل بالحركة المخطوقة (-) للتعويض عن الشدة، مثل:

**מִשְׁמָר** من الحراسة

**מִחְפֵּז** من الحفر

ويمتاز المصدر المضاف بإمكانية إلحاق الضمائر المتصلة به<sup>(١)</sup>، مثل:

**שִׁמְרָה :** **שִׁמְרִי** ( **לְשִׁמְרִי** , **לְשִׁמְרַנִּי** ) حراستي

(٤) أسماء الزمان والمكان شמות תְּזִמָּה וְמֶקְוָם

١ - هنا اسمان مصوغان للدلالة على زمان وقوع الفعل أو مكانه، وهما يصاغان من الثلاثي على وزن **מַזְעֵד** مثل:

ضجع	נִשְׁכַּב	مضجع من الفعل	<b>בְּנִשְׁכַּבְד</b>
ركب	רִכְבָּה	مركب من الفعل	<b>בְּרִיכְבָּה</b>

٢ - وإذا كان الفعل أجوف فيصاغ منه اسم زمان ومكان على وزن **מַפְזֵל**؛ مثل:

قام	קָם	مقام «مكان» من الفعل	<b>מַפְזֵל</b>
جاء	בָּא	مدخل من الفعل	<b>מַבְזֵל</b>

٣ - أما إذا كان الفعل معتل الفاء بالياء فيصاغ منه اسم زمان ومكان على وزن **מַזְעֵד** ، مثل:

هبط	יָרַד	مهبط من الفعل	<b>מַזְעֵד</b>
جلس	יָשַׁב	مجلس من الفعل	<b>מַזְשֵׁד</b>
موعد	יְלֻעָּד	موعد من الفعل وعد «وقد يأتي على وزن <b>מַזְעֵד</b> »	<b>מַזְעֵד</b>

٤ - وفي حالة الفعل المركب (المعتل الفاء بالياء ومهموز اللام) يأتي على وزن **מַזְעֵא** ، مثل:

خرج	יָצַא	خرج من الفعل	<b>מַזְעֵא</b>
-----	-------	--------------	----------------

هذه صيغة من المستعات أهم ما يميزها هو ميم زائدة في أولها؛ وفي الصيغة المزيدة يستعمل المصدر لكل صيغة من هذه الصيغ للدلالة

على شيء من ثلاثة أشياء:

١- الحدث الفعل نفسه ٢- زمانه ٣- مكانه

وتتحدد دلالة الصيغة على كل من هذه الثلاثة بالقرائن أي ملابسات النص.

أما أسماء الآلات فسماعية يكثر فيها وزن **מְפִיעֵל** ، مثل:  
**מֶלֶקֶת** ملقط **מִפְתָּח** مفتاح  
و كذلك تأتي على وزن **מְפַעַּת** ، مثل: **מִדְפָּת** مطبعة **מְגַדְּלָת** مجهر

والآلات المزدوجة تأتي على صيغة المثنى مثل ،

**מְפֻרְבִּים** درجة **אֲוֹפִידִים** مقص

وقد تأتي أسماء آلات بالواو والنون المزدوجتين في آخر الصيغة؛ مثل:

**שְׁעָרָן** الساعة **עֵפֶרֶן** قلم رصاص

وكما قلنا فالاعتماد في اسم الآلة على السباع .

#### (٥) أسماء المعاني:

وهي مشتقات من الفعل لها معنى المصدر دون وزنه ؛ ويأتي الاسم المستقى من وزن :

פעַل	←	פַעַילָה	مثل	פַתְּחֵבָה	←	פַתְּחֵבָה	كتابة
פַעַל	←	פַעַלָה	مثل	סִפְרָר	←	סִפְרָר	قصة
הַפְעִיל	←	הַפְעִילָה	مثل	חַלְיִיט	←	חַלְטָה	قرار
הַתְּפִעֵל	←	הַתְּפִעֵלָה	مثل	הַתְּפִתְחָה	←	הַתְּפִתְחָה	تطور

تدريب

(١) حول ما يلي إلى المصدر:

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| א- אָשַׁלֵּח     | ב- אָפְתָחוּ    |
| ג- תִּרְחַצֵּבָה | ד- תִּלְבַּשָּׁ |
| ה- יִרְפֹּבָה    | ו- נִשְׁפַּחַ   |
| ז- אָלַמְדָה     | ח- אָסְלַחֲנָה  |

(٢) حول صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال:

א- רָחַב סָגֵרָה אֶת הַחֲלוֹן

نموذج للحل:

רָחַב תִּסְגַּר אֶת הַחֲלוֹן

ב- חָסַן פָּגַשׂ אֶת חֶבְרוֹן

ג- גָּמַרְתִּי אֶת עֲבוֹדָתִי

ד- הַיְלָדִים לְבָשָׁה אֶת הַבָּגְדִּים

ה- אַתֶּם לִמְדַתְּסָת אֶת הַלְּשׁוֹן הָעֵבֶרִית

ו- מִדְיוּן לֹא זָכַרְתָּ אֹתוֹ ?

ז- אַנְנוּ פְתַבְנָה אֶת הַתְּרָגִילִים

ח- אַתְּ לִמְדַתְּשָׁת אֶת הַשּׁוּרֵר



## الفصل السادس

### تصريف الأوزان المزيدة من الأفعال السالمية

אָזְרַת הַשְׁלִמִים בְּאֶרְךְ הַפְּנִינִים

أولاً : وزن ب فعل أفععل

في الماضي :

בְּשֻׁמְרָתִי ,      בְּשֻׁמְרָתָה ,      בְּשֻׁמְרָתָה ,      בְּשֻׁמְרָתָה  
בְּשֻׁמְרָנוּי ,      בְּשֻׁמְרָתָם ,      בְּשֻׁמְרָתוֹ ,      בְּשֻׁמְרוֹי ,      בְּשֻׁמְרוֹתָה

اسم الفاعل :

בְּשֻׁמְרָה ,      בְּשֻׁמְרָתָה ( بـ شـ مـ رـ هـ ) ,      בְּשֻׁמְרִים ,      בְּשֻׁמְרִתָּה

المستقبل :

תְּשֻׁמְרָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה  
בְּשֻׁמְרָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה ,      תְּשֻׁמְרָתָה

الأمر :

הַשְׁמָרָה ,      הַשְׁמָרָתָה ,      הַשְׁמָרָתָה ,      הַשְׁמָרָתָה

المصدر :

הַשְׁמָרָה ,      לְהַשְׁמָרָה

## ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة حرف النون المشكل بالحيرق مع تسكين فاء الفعل (من **نِمِّلٌ**)، ونلاحظ أن المقطع الأول **دَبِّ** يبقى على تشكيله في كل التصارييف. أما عين الفعل فتحرك بالفتحة القصيرة إلا في الحالات التي تأتي فيها لام الفعل مُحرَّكة وهي الغائبة والغائبين والغائبات فتشكل بالسكون.
- ٢ - يصاغ اسم الفاعل على صيغة الماضي مع إطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.
- ٣ - تشكل حروف الاستقبال بالكسرة الصرحة القصيرة ماعدا الألف فتشكل بالكسرة المهاللة القصيرة كما في المفرد، وتشكل فاء الفعل بالفتحة الطويلة، مع تشديده نظراً لإدغام النون الساكنة فيه. وتشكل عين الفعل بالكسرة المهاللة الطويلة إلا مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين فتسْكُنْ، لأن لام الفعل تحركت بعد أن كانت ساكنة. كما نلاحظ النبر انتقل إلى المقطع الأخير **دَبِّ** مع المخاطبات والغائبات، لذلك عادت حركة عين الفعل إلى أصلها أي الفتحة القصيرة (**نِمِّلٌ**) في الماضي المفرد.
- ٤ - يصاغ الأمر في هذه الصيغة بحذف حروف المضارعة مع المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات وإضافة حرف الماء. وهذه الماء تشبه همزة الوصل في اللغة العربية، لأنها تُمْكِنُ من نطق الحرف المشدد الذي يقع في بداية صيغة الأمر بعد حذف حرف المضارعة.

ثانياً: وزن **وَيْلٌ** **فَعَلٌ**

في الماضي:

**شَفَرَاتِي** ، **شَفَرَاتٍ** ، **شَفَرَة** ، **شَفَرٌ** ، **شَفَرَة** ،  
**شَفَرَاتِنِي** ، **شَفَرَاتِنَمْ** ، **شَفَرَاتِنُوكِي** ، **شَفَرَاتِنُوكِنْ** ، **شَفَرَاتِنُوكِنْمِي** ،

اسم الفاعل :

**مشبر**, **مشبّر** (مشبّرّة), **مشبّريّم**, **مشبّرّوت**

في المستقبل :

**أشبّر**, **أشبّرّ**, **أشبّري**, **أشبّرّي**, **أشبّرّنّا**

**أشبّرّ**, **أشبّرّي**, **أشبّرّنا**, **أشبّرّي**, **أشبّرّنّا**

الأمر : **شّبّر**, **شّبّري**, **شّبّرّي**, **شّبّرّنّا**

المصدر : **شّبّر**, **شّبّرّ**

ملحوظات :

١ - يحتوي هذا الوزن على شدة ثقيلة في عين الفعل، (لتضعيه)، ونلاحظ أن الصيرية قد تحولت إلى فتحة قصيرة عند تصريف الفعل **شّبّر** في الماضي، إلا مع الغائبة والغائبين والغائبات فتشكل عينه بالسكون المقلقل لأن لام الفعل قد تحركت.

٢ - يصاغ اسم الفاعل بإضافة حرف الميم **م** إلى صدر الصيغة الأساسية **شّبّرّ**.

٣ - تشكل حروف الاستقبال بالسكون، ماعدا الألف فتشكل بالحاطف باطح، ونلاحظ أن فاء الفعل تشكل بالباتح في حين حافظت عينه على الصيرية في تشكيلها مع الصيغة الأساسية. (**شّبّر**)

٤ - يصاغ المصدر بتحريك الحرف الأول من الصيغة الأساسية **شّبّر** إلى الباتح.

ثالثاً: وزن **甫**<sup>أ</sup>**ل**  **فعل**

وهو صيغة المبني للمجهول من وزن **甫**<sup>أ</sup>**ل**.

في الماضي:

שָׁבֵרְתִּי , شָׁבֵרְתֶּן , שָׁבֵרְתָּה , شָׁבֵרְתָּן ,  
שָׁבֵרְתָּה , شָׁבֵרְתָּן , شָׁבֵרְתָּן , شָׁבֵרְתָּן ,  
שָׁבְרָנוּ , شָׁבְרָנוּ , شָׁבְרָנוּ , شָׁבְרָנוּ , شָׁבְרָנוּ ,

اسم الفاعل:

מְשַׁבֵּר , מְשַׁבְּרָה (מִשְׁפְּרָת) , מְשַׁבְּרִים , מְשַׁבְּרוֹת

في المستقبل:

אֲשַׁבֵּר , תַּשְׁבֵּר , יְשַׁבֵּר , תַּשְׁבְּרִי , יְשַׁבְּרִי ,  
נְשַׁבֵּר , תַּשְׁבְּרָנוּ , תַּשְׁבְּרָנוּ , תַּשְׁבְּרָנוּ ,  
الأمر: لا يوجد منه صيغة للأمر  
المصدر: ليس له مصدر

#### رابعاً : وزن **הַפְּעִיל** أفعال

في الماضي:

הַלְּבָשִׂתִי , הַלְּבָשָׁתִי , הַלְּבָשָׁתִי , הַלְּבָשִׁישִׁה  
הַלְּבָשָׁנוּ , הַלְּבָשָׁתָם , הַלְּבָשָׁתוּ , הַלְּבָשִׁישָׁה ,

اسم الفاعل:

מַלְבִּישׁ , مַלְבָּשָׁת (مַלְבִּישָׁה) , מַלְבִּישִׁים , מַלְבִּישׁות  
في المستقبل:

אַלְבִּישׁ , תַּלְבִּישׁ , תַּלְבִּישִׁי , יְלִבִּישׁ , אַלְבִּישׁ  
גַּלְבִּישׁ , תַּלְבִּישׁגַּת , תַּלְבִּשָּׁנוּ , יְלִבִּישָׁה , תַּלְבִּשָּׁנוּ

الأمر: **הַלְבֵשׁ**, **הַלְבִּישִׁי**, **הַלְבִּישָׁה**, **הַלְבִּישָׁנָה**

المصدر: **הַלְבִּישׁ**, **הַלְבִּישׁ**

### ملحوظات:

- ١ - نلاحظ في تصريف الماضي أن حرف الماء قد شُكّل بالحيرق كما هو في الصيغة الأساسية، وقد حذفت الياء في جميع حالات تصريف الماضي، فيما عدا الغائبة والخائبين والغائبات فتبقي الياء كما هي.
- ٢ - تُحذف الماء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحرف الاستقبال التي تشكل بالفتحة القصيرة.
- ٣ - يصاغ اسم الفاعل بحذف حرف الماء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم **ם** إلى صدر هذه الصيغة.
- ٤ - يصاغ الأمر من الصيغة الأساسية مع حذف الياء في حالتي المخاطب والمخاطبات، كما يصاغ المصدر من الصيغة الأساسية بعد تشكيل الماء بالفتحة القصيرة.

### خامساً : وزن **הַפְּעָל** أفعال

وهو صيغة المبني للمجهول من وزن **הַפְּעִיל**

### في الماضي:

**הַלְבִּשְׁתִּי**, **הַלְבִּשְׁתִּים**, **הַלְבִּשְׁתִּת**, **הַלְבִּשְׁתִּים**, **הַלְבִּשְׁתִּים**

**הַלְבִּשְׁנוּ**, **הַלְבִּשְׁתָם**, **הַלְבִּשְׁתָן**, **הַלְבִּשְׁנוּ**, **הַלְבִּשְׁנוּ**

### اسم الفاعل:

**מַלְבִּשָּׁה**, **מַלְבִּשָּׁת** ( **מַלְבָּשָׁה** ), **מַלְבִּשִּׁים**, **מַלְבִּשּׁוֹת**

في المستقبل:

אלְבָשׁ , תַּלְבִּשׁ , לְלֹבֶשׁ , תַּלְבִּשָׁהּ , תַּלְבִּשָּׁהּ

الأمر: لا يوجد منه صيغة للأمر

المصدر: ليس له مصدر

ملحوظات:

١ - عند إسناد الفعل في الماضي إلى الضمائر لا يتغير شكل الصيغة الأساسية، إلا مع الغائبة والغائبين والغائبات، فيصير تشكيل عين الفعل هو السكون المقلقل عوضاً عن الفتحة القصيرة في الصيغة الأساسية لأن لام الفعل ثُحرِّك.

٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم מ وإطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.

٣ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحروف المضارعة التي تشكل بنفس تشكيل الهاء وهو الإملاء القصيرة המُعْبَر عندها بها يسمى في النحو العربي بالقامص

קִמֵץ גָדוֹל.

سادساً : وزن התְּפִיעַל تְּפִעַל

في الماضي:

הַתְּקִדְשָׁתִי , הַתְּקִדְשָׁתְךָ , הַתְּקִדְשָׁתָנוּ , הַתְּקִדְשָׁתֶיכָן

הַתְּקִדְשָׁתֵנוּ , הַתְּקִדְשָׁתֶיךָן , הַתְּקִדְשָׁתֵיכָן , הַתְּקִדְשָׁתֵיכָן

اسم الفاعل:

מַתְּקִדְשָׁת , מַתְּקִדְשָׁת ( מַתְּקִדְשָׁה ) , מַתְּקִדְשִׁים , מַתְּקִדְשּׁוֹת

في المستقبل :

אתקדֵשׁ, בָּתַקְדִּשׁ, תָּתַקְדִּשׁ, יִתְקֹדֵשׁ,

נתְקֹדֵשׁ, תָּתַקְדִּשׁוּ, תָּתַקְדִּשְׁנָה, יִתְקֹדֵשׁוּ, תָּתַקְדִּשְׁנָה

الأمر :

התְקִדֵּשׁ, הַתְקִדְשִׁי, הַתְקִדְשׁוּ, הַתְקִדְשֶׁנָּה

المصدر : הַתְקִדֵּשׁ, לְהַתְקִדֵּשׁ

ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة الهاء والتاء إلى الفعل الثلاثي ( קִדְשׁ ) ، وتحرك فاؤه بالفتحة القصيرة وتشدد عينه.
- ٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم « מ » عوضا عن الهاء.
- ٣ - تُحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل ، ويستعاض عنها بحروف الاستقبال التي تشكل بالكسرة القصيرة فيما عدا حرف الألف الذي يُشكّل بالكسرة الممالة القصيرة.
- ٤ - يتبيّن مما سبق أن اسم الفاعل في جميع تصرفات الفعل يأتي باليم ماعدا الثلاثي المجرد والمزيد باللون .

تديريات :

(١) اكتب أفعال الجمل الآتية في الأزمنة المناسبة :

א - הַקְבִּיב ( התפלל ) בְּכָל יוֹם .

ב - אֲתַמּוֹל אֲנַחְנוּ ( התלבש ) בְּגַדִים יְפִים .

ג - בְּקִיּוֹת הַפָּא ( התרחש ) סְעִיד בְּגִים .

ד- תְּלִמְדִים ( התרגל ) עַכְשׂוּ לְלֹשׁוֹן הָעֲבָרִית .

ה- בְּכָל בָּקָר אֲנֵי ( המעוורר ) בְּשָׁעָה שֶׁבָּעָה .

( ٢ ) حول إلى زمن الاستقبال :

א- אָבִי מִתְרִיחַז .      ב- אָתָּה מִתְלַבְּשָׁת .

ג- הֵם מִתְבִּפְלִיט .      ד- אַתָּם מִתְرָגְלִים .

ה- הִיא מִתְקַבֵּל .      ו- אָנָחָנוּ מִתְפַתְּחִים .

( ٣ ) حول إلى الماضي :

א- אָעַנְשָׁ .      ב- יָבַחר .      ג- אָתָּה תְּשַׁלֵּחַ .

ד- נָבַחר .      ה- אָפָרָה תְּפַחַרְבָּה .      ו- יְשַׁלְחָה .

## الفصل السابع

### الأفعال الرباعية وتصريفها

**فعليم مرבעים**

**فعل : فرنس** أعال، زود

**عبر : فرنستي**, فرنست, فرنست, فرنس, فرنسة

فرنسنگ, فرنستم, فرنستو, فرنسو, فرنسو

**هنا : مفرنس**, مفرنست, مفرنستم, مفرنستو

**عتيد : افرنس**, افرنس, افرنستي, افرنس, افرنس

نفرنس, افرنسف, افرنسنا, لفرنسو,

**تفرنسنا**

**ازوي : فرنس**, فرنسي, فرنسو, فرنسنة

**مکور : لفرنس**

**فعل : فرنس** زود

**عبر : فرنستي**, فرنست, فرنست, فرنس, فرنس

فرنسا, فرنسنگ, فرنستم, فرنستو,

فرنسو, فرنسو

**هنا : مفرنس**, مفرنست, مفرنستم, مفرنستو

עתיד : אַפְרִיבֵס, תְּפִרְבֵס, יְפָרְבֵס,  
 תְּפִרְבֵס, נְפָרְבֵס, תְּפִרְבֵנסוֹ, תְּפִרְבֵנסנה,  
 יְפָרְבֵנסוֹ, תְּפִרְבֵנסנה  
 צהרי : לא يوجد

**התפעל** : הַתְּפִרְבֵס תְּרוֹד  
 עבר : הַתְּפִרְבֵנסטי, הַתְּפִרְבֵסט, הַתְּפִרְבֵנסת, הַתְּפִרְבֵנס,  
 הַתְּפִרְבֵסתה, הַתְּפִרְבֵנסנוֹ, הַתְּפִרְבֵנסנוֹן,  
 הַתְּפִרְבֵנסטוֹ, הַתְּפִרְבֵנסוֹ, הַתְּפִרְבֵנסוֹן  
 הנה : מִתְּפִרְבֵס, מִתְּפִרְבֵנט, מִתְּפִרְבֵנסים, מִתְּפִרְבֵנסות  
 עתיד : אַמְתִּפְרֵבֵס, תְּמִתְּפִרְבֵנס, תְּמִתְּפִרְבֵנסוֹ, יְמִתְּפִרְבֵנס,  
 תְּמִתְּפִרְבֵס, בְּתִפְרֵנָס, מִתְּפִרְבֵנסוֹ, תְּמִתְּפִרְבֵנסנה,  
 יְמִתְּפִרְבֵנסוֹ, תְּמִתְּפִרְבֵנסנה  
 צגري : הַתְּפִרְבֵנס, הַתְּפִרְבֵנסי, הַתְּפִרְבֵנסוֹ, הַתְּפִרְבֵנסנה  
 מקור : להתפִרְבֵנס

ملحوظة :

١ - يأتي الفعل الرباعي فقط على صيغة الأوزان المزيدة:

פועל , فعل , התפעל

الفصل الشامن

## الأفعال المعتلة وتصريفها

אזרת הפלחים

تحدثنا من قبل عن إسناد بعض هذه الأفعال المعتلة في الماضي والمستقبل، عند حديثنا عن حروف الحلق من وزن **فِيَلُ** في الماضي، وكذلك عندما ذكرنا تصريف نفس الوزن **فِيَلُ** في المستقبل لنموذجه الثاني **فِيَلُ**. ولذلك فتصريف الأفعال المعتلة يأخذ في الماضي نفس البهيات التي يأخذها الفعل السالم، ونفس البداءيات التي يأخذها الفعل السالم عند تصريفيه في المستقبل؛ أما بنية الفعل المعتل نفسه فيحدث بها تغيرات بسبب حروف العلة.

## ١ - المهموز الفاء: ئ و ع ل و ئ ف

٢٥٦ : ضم، جمع

אספה, אספנְר, אספָטָם, אספַתָּר,

אספן, אספן

עתיד : אאסף, ואסף, תאספִי, תאספִי,

גָּאַסְפָּה, תָּאַסְפָּה, תָּאַסְפָּבָה,

יאספּוּ, יאַסְפָּנָה

**צְרוּנִי :** אַסְפֵּר, אַסְפֵּי, אַסְפֵּה

**מקורה :** לאטף

## ملحوظة :

١ - نلاحظ أنه يتصرف كما يتصرف الفعل المدوج بحرف حلق في الماضي والمستقبل معاً.

٢ - هناك خمسة أفعال هي: אָמַר - אָכַל - אָבַד ضاع אָבֵה شاء أو أبي - אָפַח خنز تتصرف في المستقبل بأن يحذف فاؤها.

مثال لتصريح אָמַר في المستقبل<sup>(١)</sup>:

אָמַר , תְּאָמַר , תָּאָמַרְיִ , לְאָמַר , תְּלָאָמַר  
נָאָמַר , תָּנָאָמַרְיִ , תָּנָאָמַרְבָּה , לָאָמַרְוִי , תָּאָמַרְבָּה

نلاحظ أن الألف تكتب مع غير المتكلم إلا أنها لا تنطق.

צורה : אָמַר , אָמַרְיִ , אָמַרְוִי , אָמַרְבָּה

مصدر : לְאָמַר ( לֹזִים )

نلاحظ عند إتصال مصدر الفعل المهموز الفاء بلا م النسب أن تجذب فاؤه.

٢ - المعتل الفاء بالباء: פִּיה

הַלְּד : ذهب

עַבְר : הַלְּכָתִי , הַלְּכָתָה , הַלְּכָתִיִּם , הַלְּגָה  
הַלְּכָה , הַלְּכָנוּ , הַלְּכָתָם , הַלְּכָתָן  
הַלְּכָה , הַלְּכָנוּ

١ - ويرى نحاة اليهود أن الألف الواقعة فاء للفعل ليست حرف علة، لأنها همزة وهي بالتالي حرف حلق، وضررها المثل في هذا بالفعل אָשָׁם ومضارعه יָאִשֶּׂם والفعل אָכַל ومضارعه יָאִכַּל . وقالوا أن אָמַר مضارعه יָאִמַּר سُهلت فيه الهمزة كما سُهلت في الأفعال الخمسة السابقة الذكر.

نلاحظ أنه في حالة إسناد المعتل بالفاء بالألف أو الهماء إلى جماعة المخاطبين والمخاطبات، تُشكّل فاء الفعل بالحاطف باهتم (بـ) عوضاً عن السكون.

**עַתִּיד :** אֱלֹהֶה , תְּמִילָה , תְּלִכָּה , גִּילָּה

**תלה** , **בלה** , **מלכה** , **מלכבה**

ילכו, תלכנה

**צְבָא** : לֹה , לַכִּי , לַכְרִי , לַכְבָּה

מקור : ללכת

نلاحظ أن المعتل الفاء بالهاء يفقد فاءه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر.

### ٣ - المعتل الفاء بالياء : ؤيُّل ٥٦

جلسہ : دشمن

ישבנה, ישבתם, ישבתו;

ישבו,

הזה : יושב, יושבת, יושבים,

## לושבות

ونلاحظ أن المعتل الفاء بالياء لا يطرأ عليه أي تغير، ويكون تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم تماماً.

עתיד : אשב, תשב, תשבי, ישב

**תשב** , **בשב** , **תשבה** , **תשבנה**

יִשְׁבֶּה , תַּשְׁבֹּדָה

צָרְבֵּי : שִׁבְעָה , שִׁבְעִי , שִׁבְעָה , שִׁבְעִי

מִקּוֹר : לְשֻׁבָּת

### ملحوظات:

١ - ونلاحظ أنه عند تصريف الفعل المعتل الفاء بالياء في المستقبل والأمر والمصدر يفقد الفعل فاءه أي حرف الياء.

٢ - أما إذا كانت لام الفعل حرقاً حلقياً مثل يָדָع لا علم، فإنه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر تُشكّل عين الفعل بالفتحة القصيرة بدلاً من الصيرية (الكسرة الممالة الطويلة)؛ مثل: יָדָע (بدلاً من יִשְׁבַּע)، דָעַ (بدلاً من יִשְׁבַּע)، לְדָעָת (بدلاً من לִשְׁבָּת) ومصدره المطلق יְדָעָ

٣ - وإذا كانت لام الفعل المعتل الفاء بالياء ألفاً مثل יַצָּא (خرج) فإن تصريف الفعل مع المخاطبات والغائبات يصبح תַּצְאָנָה في المستقبل، צָאָבָה في الأمر، أما المصدر فيصبح לְצָאָת

יִכְלֶל : استطاع ( פָּעַל פְּעִיל )

עֲבָר : יַכְלֵלָה , יַכְלֵלָה , יַכְלֵלָה , יַכְלֵלָה , יַכְלֵלָה

יַכְלֵה , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה

יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה

הַזֵּה : יַכְלֵל , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה , יַכְלֵבָה

עַתִּיד : אַוְכֵל , תַּוְכֵל , תַּוְכֵלִי , יַוְכֵל

תַּמְכֵל , נַמְכֵל , תַּמְכֵלָה , תַּמְכִילָה

יַמְכֵלָה , תַּמְכִילָה

### ملحوظات

- ١ - يعتبر الفعل פַּמְלָא فعلاً شاداً للوزن פָּעַל
- ٢ - نلاحظ أن حركة الحول (الضمة الممالة القصيرة) تتحول إلى قامص حاطوف «وهي ضمة قصيرة ممالة وعلامتها في الكتابة הـ»، وذلك لأن النبر ينتقل إلى المقطع الأخير عند تصريف الفعل في الماضي مع المخاطبين والمخاطبات יַכְלֵהוּ , יַכְלֵהֶם
- ٣ - وعند تصريف الفعل في المستقبل يتحول فاء الفعل (الياء) إلى الشروق בַּכְלֵל
- ٤ - لا توجد لهذا الفعل صيغة للأمر أو للمصدر<sup>(١)</sup>

### ٤ - المعتل العين «الأجوف»: פְּעַלְלָה لا"

الأجوف هو ما اعتلت عينه كما في العربية (قال وباع)، وسمى بذلك خلوّ جوفه، أي وسطه من الحرف الصحيح. وهو نوعان:

أ - المعتل العين بالواو : פְּעַלְלָה لا"ا مثل:

פְּגַם ومصدره גַּם

ب - المعتل العين بالياء : פְּעַלְלָה لا"ה مثل:

פְּשַׁהַם ومصدره שַׁהַם

أ - المعتل العين بالواو: פְּעַלְלָה لا"ا

ويأتي هذا الفعل على ثلاثة أوزان:

قام	جِم	مثل	فَل
مات	مِت	مثل	فِل
خجل	بَش	مثل	فُل

جم : ( وزن فل )

عبر : كِمْتَي , كِمْتَه , كِمْتَه , كِم , كِمْه

كِمْنَه , كِمْتَه , كِمْتَه , كِمْه , كِمْه

جز : كِم , كِمْه , كِمْمَي , كِمْوَات

عتيد : أَكِوم , تِكِوم , تِكِومي , يِكِوم , تِكِوم

نِكِيم , تِكِومَه , تِكِومَه , يِكِومَه , تِكِومَه

ظُرُدِي : كِوم , كِيمَي , كِيمَه , كِمْه

مِكُور : لِكِوم

نلاحظ على هذا التصريف أن الماضي تشكل فاؤه بالفتحة القصيرة، إلا في حالات إسناده إلى الغائب والغائبة والغائبين والغائبات فإنها تشكل بالفتحة الطويلة.

كما نلاحظ أن عين الفعل هنا وهي الواو (حرف ضعيف) قد حُذفت في الماضي ( كِمْتَي ) والحال ( جِم )، في حين بقيت هذه الواو في تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر؛ مثل:

( أَكِوم - كِوم - لِكِوم )، فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات

( **קָמַנְהָ** ) في تصريف المستقبل، وكذلك حالة المخاطبات ( **קָמַנְתָּ** )

في تصريف الأمر، فإن الواو (عين الفعل) تمحض ويعرض عنها بالضميمة المهمة

القصيرة<sup>(١)</sup>؛ وفي هذا تتفق العربية والعبرية.

ويصاغ المضارع الحالي من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد

الغائب والغائبة.

### ימִת : (وزن פֹּל)

**עַבְר** : **מִתִּי** ، **מִתִּי** ، **מִתִּי** ، **מִתִּי** ، **מִתִּי**

**מִתְבֵּד** ، **מִתְבֵּם** ، **מִתְבֵּו** ، **מִתְבֵּפּ** ، **מִתְבֵּז**

**הַזֶּה** : **מִתִּי** ، **מִתִּה** ، **מִתִּים** ، **מִתִּות**

**עַתִּיד** : **אִמְרִתִּי** ، **תִּמְרִתִּי** ، **קִמְרִתִּי** ، **גִּמְרִתִּי**

**תִּמְרִתִּי** ، **נִמְרִתִּי** ، **גִּמְרִתִּי** ، **קִמְרִתִּי**

**יִמְרִתִּי** ، **קִמְרִתִּי**

**צְרוּרִי** : **מִתִּי** ، **מְרִתִּי** ، **מִרְתִּי** ، **מִתְבֵּנִי**

**מָקוֹר** : **מוֹתִי** (المصدر المطلق) ، **מוֹתִי** (المصدر المضاف)

### בְּשִׁ : (وزن פֹּול)

**עַבְר** : **בְּשִׁי** ، **בְּשִׁתִּי** ، **בְּשִׁתִּי** ، **בְּשִׁתִּי** ، **בְּשִׁתִּי**

**בְּשִׁנְדִּי** ، **בְּשִׁתְמִים** ، **בְּשִׁתְמִוּ** ، **בְּשִׁוּ** ، **בְּשִׁוּ**

(١) في لغة العهد القديم تدخل واو العطف القالية) على الفصل المضارع كما هو معلوم. ولكن في حالة

دخولها على مضارع الأجواف تحرّك القاف من **קָמַן** بثماض حاطوف ينطق ضمة. فتقول **לִקְמַן**.

وتقول **לִקְמַן**.

הזה : בוש , بوשה , بواسים , بواسות  
 עתיד : אבוש , תבוש , תבושי , יבוש ,  
 תבוש , נבוש , תבושו , תבשנה ,  
 יבושה , תבשנה  
 צורى : בוש , בושי , בושה , בשנה  
 מקור : בוש

تشكل فاء الفعل بالضمة المالة القصيرة، فيما عدا حالتي المخاطب  
 والمخاطبات فتشكل فاء بالفتحة الطويلة **בשותם** ، **בשותן**  
 ولذلك فتنطق فاء الفعل مضمومة لأنها متلوة بالسكون.  
 وهذه الصورة الثانية **וואל** من الفعل الأجوف نادرة جداً في الـ  
 العربية.

### ب - المعتل العين بالياء: **פעַל** **לאַל**

**שם** (وزن **פָּל**)

עבר : שמתי , שמת , שמתה , שם , شـ  
 שמנـה , شماتם , شמתן , شמו , شـ  
 זהה : שם , شמה , שמים , שמות  
 עתיד : אשים , תשים , תשיםי , ישים  
 תשים , נשים , תשיםו , תשננה  
 ישים , תשננה  
 צורى : שם , شيـ , شيـيـ , شيـוـ

مَكْوِلٌ : لَبْشِيْدٌ

ويلاحظ على هذا التصريف أنه يُصرف في الماضي والحال كتصريف الفعل المعتل العين بالواو من وزن  $\ddot{\text{ف}}\text{ـ}\text{ل}$  مثل  $\ddot{\text{ج}}\text{ـ}\text{م}$  ،  $\ddot{\text{ن}}\text{ـ}\text{د}$  ؟ كما أن عين الفعل هنا وهي الياء حُذفت في الماضي والمضارع الحالى «اسم الفاعل» ؛ في حين بقيت الياء في تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر (  $\ddot{\text{ش}}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}$  -  $\ddot{\text{ش}}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}$   $\ddot{\text{أ}}\text{ـ}\text{ش}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}$  -  $\ddot{\text{ش}}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}$  ،  $\ddot{\text{ل}}\text{ـ}\text{ش}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}$  ) فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات «  $\ddot{\text{ل}}\text{ـ}\text{ش}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}\text{ـ}\text{ه}$  » في تصريف المستقبل ، وكذلك حالتي الغائبين والغائبات (  $\ddot{\text{ش}}\text{ـ}\text{م}\text{ـ}\text{د}\text{ـ}\text{ه}$  ) في تصريف الأمر، فإن الياء «عين الفعل» تُحذف ويُعرض عنها بالكسرة الطويلة الممالة .

كما نلاحظ أن المضارع الحالى من هذا الوزن، يصاغ على صيغة الماضي عند إسناده إلى الغائب والغائبة .

#### ٥ - المعتل اللام: فِيلٌ

وهو ما اعتلت لامه، وسمى الناقص لنقصانه، بحذف لامه في بعض التصارييف، وهو نوعان:

أ - المعتل اللام بالألف مثل:

$\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ر}\text{ـ}\text{ل}\text{ـ}\text{أ}$  دعا       $\ddot{\text{م}}\text{ـ}\text{צ}\text{ـ}\text{א}$  وجد       $\ddot{\text{ש}}\text{ـ}\text{י}\text{ـ}\text{ד}\text{ـ}\text{א}$  كره

ب - المعتل اللام بالهاء مثل:

$\ddot{\text{ק}}\text{ـ}\text{ר}\text{ـ}\text{ה}$  اشتري       $\ddot{\text{ב}}\text{ـ}\text{נ}\text{ـ}\text{ה}$  بنى       $\ddot{\text{ק}}\text{ـ}\text{ר}\text{ـ}\text{ה}$  حدث

#### أ - المعتل اللام بالألف: فِيلٌ

ويأتي هذا النوع من الأفعال على وزنين  $\ddot{\text{ف}}\text{ـ}\text{ل}\text{ـ}\text{ل}$  ،  $\ddot{\text{ف}}\text{ـ}\text{ل}\text{ـ}\text{ل}$  ؛ مثل:  $\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ر}\text{ـ}\text{ل}\text{ـ}\text{א}$ : سمى - قرأ (وزن  $\ddot{\text{ف}}\text{ـ}\text{ل}\text{ـ}\text{ل}$  )

عبد:  $\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ر}\text{ـ}\text{א}\text{ـ}\text{ת}\text{ـ}\text{i}$  ،  $\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ر}\text{ـ}\text{א}\text{ـ}\text{ת}$  ،  $\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ר}\text{ـ}\text{א}\text{ـ}\text{ת}$  ،  $\ddot{\text{ك}}\text{ـ}\text{ר}\text{ـ}\text{א}$  ،

**קְרָאָה** , **קְרָבָה** , **קְרָאתָם** , **קְרָאתָן** ,

קראו, קראן

הזה : קורא , קוראת , קוראים , קוראות

עתיד : אקרא יקראי , תקראי , יקראי יקראי .

**תקרא** , **בְּקָרָא** , **תִּקְרָא** , **תִּקְרָא בְּנֵי צִיּוֹן**

יקראו, פקראננה

מקורות :

ملحوظات:

ويسميه النحاة بالمهمور اللام، لأن هذه الألف تعود إلى أصلها ونطفعها همزة في معظم تصارييفه؛ ولذلك نجد أن حرف الألف صامت وعدم ظهوّره في النطق يرجع إلى تسهيل الهمزة أي عدم نطقها، ومن هنا تطال الفتحة السابقة إلى قامص، غير أن الألف تعود إلى الظهور في النطق في الغائبة والغائبين والغائبات «קרהה - קראַה»، لوقوع حرف الألف بعد سكون مقلقل.

كذلك يظهر نطقه في صيغة المستقبل مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين ( תְּקַרְאֵי - תְּקַרְאֹת ) . كما تظهر الألف في النطق في صيغة المضارع الحالي مع جمع الذكور وجمع الإناث קָרְאִים קָרְאֹות وكذلك مع المخاطبة والمخاطبين ( קְרָאֵי - קְרָאֹת ) في صيغة الأمر .

מלא : מלא - أكمل «وزن פיעל»

מְלָאָה , מְלָאָבָה , מְלָאָתָם , מְלָאָתָר :

מְלָאוֹ , מְלָאוֹ  
דֵּן :

הַזֶּה : מְלָא , מְלָאָה , מְלָאִים , מְלָאוֹת  
דֵּן :

ب - المعتل اللام بالهاء: פֻעַל לְיָה

קְבָה : אֲשֶׁרְיָה  
דֵּן :

עַבְרָה : קְבִּיתִי , קְבִּיתָ , קְבִּיתָה , קְבִּיתָם  
דֵּן :

קְבִּתָה , קְבִּינָה , קְבִּינָתָם ,  
דֵּן :

קְבִּיטָן , קְבָּה , קְבָּה  
דֵּן :

הַזֶּה : קְוָבָה , קְוָבָה , קְוָבִים , קְוָבוֹת  
דֵּן :

עַתְּלִיד : אֲקָבָה , תְּקָבָה , תְּקָבִי , קְבָה  
דֵּן :

אֲקָבָה , נְקָבָה , תְּקָבָה , תְּקָבִי  
דֵּן :

קְבָּה , אֲקָבִינָה  
דֵּן :

צָהָרִי : קְבָה , קְבִּי , קְבָּה , קְבִּינָה  
דֵּן :

מִקְוָרָה : לְקָבּוֹת  
דֵּן :

שם הַפְּעָוָל : קְנָנוֹי  
דֵּן :

نلاحظ عند تصريف هذا الفعل في صيغة الماضي وإسناده إلى ضمائر الرفع المتصلة، أن يطأ عليه إعلال بقلب لامه وهي الهاء « ه » إلى ياء « ي »، أي ترد إلى أصلها وذلك في معظم الأحوال، إلا في حالة الغائبة فتقلب الهاء تاء « كְנִתָה »، أما في حالة الغائبين والغائبات فتحذف الهاء ولا ترد إلى أصلها.

كما نلاحظ عند تصريفه في صيغة المستقبل، بقاء لامه وهي الهاء

« ה »، إلا أنها تسقط عند التقاءها بالضمائر التي تبدأ بالياء أو الواو في حالات المخاطبة والمخاطبين والغائبين « תְּקַנֵּה – תְּקַנָּה – ?קַנָּה » أما في حالتي المخاطبات والغائبات فإن الهاء تقلب ياء ( תְּקַנִּה ) . أما مع المضارع الحال فتبقى لام الفعل الهاء مع المفرد المذكر والمؤنث وتقلب ياء مع جمع المذكر وتحذف ولا ترد إلى أصلها مع جمع الإناث .

ومع صيغة الأمر تبقى الهاء مع المخاطب وتحذف مع المخاطبة والمخاطبين وتقلب ياء مع المخاطبات، وتحذف لام الفعل ولا ترد إلى أصلها مع المصدر، في حين تظهر لام الفعل مع اسم المفعول קַנְדֵי .

### تدريب على المعتل اللام:

اكتب الجمل الآتية في صيغة المستقبل :

- א- תְּחַלֹּז ( בנה ) בית בפפֶר .
- ב- אָגִי ( עלה ) על הַסּוּס .
- ג- שָׁרָה, מִדְרַע ( בכה ) פָּאֵשֶׂר תַּרְאֵי בְּלֵב ?
- ד- דָּזְדִּי ( עבה ) על מִכְתָּבִי בְּעֵבֶרִית .
- ה- תְּעַלְמִידִים ( עשה ) אַת עֲבֹדְתָם .
- ו- חִילְדוֹת ( ראה ) תִּמְרֹנָה בְּצַדְשָׁה .

الفصل التاسع

## الفعل المضّعف وتصريفه

אָזֶרֶת הַכְּפֹרְלִים

**ال فعل المضعف هو ما كانت عينه ولا مه من جنس واحد وهو يحتوي على صامتين، الثاني منها مضعف مثل:**

# סָבֶב طָף גְּזָה מַדְדָה قָאֵס

الفعل بـ بـ :

עַבְרָן : סִפּוּתִי , סִפּוּתָה , סִפּוּתָה , סִבּ (סִבּבָּה)

**סְפָה** (סְבָה), **סְפָנֶגֶת**, **סְפָנֶטֶם**

סְפָרֶתֶן , סְפָרֶה ( סְבָבֶה ) , סְפָרֶה ( סְבָבֶה ) .

הזה : סב , ספה , ספים , ספות או

סְזַבֵּב , סְזַבָּת , סְזַבְּבִים , סְזַבְּבֹת .

עתיד : אָסֶב , אָסֶב , תְּסֵפִי , יַסְבִּי , תְּסֵבִי

בְּסָבֵב , אַסְפָּו , תְּסִבִּנָה , יַסְפָּו , אַסְבִּינָה .

**צְרוּגִי :** סָבָה , סָבִי , סָבָה , סָבִיבָה .

**מקור :** לוטב.

ملحوظات:

- ١ - يغلب على هذا الفعل في الماضي ، أن تدغم عينه في لامه التي تشكل بالضمة الماءة الطويلة مع تشديدها ، إلا مع الغائب المفرد فتخلو عينه من الشدة ، وهذا تطال حركة الفاء إلى القامص بسبب وقوع النر ، وتشكل فاء الفعل مع المتكلم والمخاطب بنوعيه بالباتح .
- ٢ - هناك صيغتان لتصريف الفعل في المضارع الحالي «اسم الفاعل» ، وتستخدم الصيغة الثانية في العربية الحديثة وهو التصرف العادي للفعل القياسي .
- ٣ - وفي زمن الاستقبال تدغم عين الفعل في لامه وتشكل فاءه بالضمة الماءة القصيرة ، وتشكل حروف المضارعة بالفتحة الطويلة ، إلا في حالتي المخاطبات والغائبات فتشكل بالسكون المتحرك .
- ٤ - عند الإسناد إلى المخاطبات والغائبات تشكل لام الفعل بالكسرة الماءة القصيرة ، مع إضافة ياء بين لام الفعل والضمير **בָּהּ** ، كما تشكل فاء الفعل بالضمة الصريحة القصيرة عوضاً عن الماءة القصيرة ، أما لام الفعل فتشدّد عند التقائها بضيائير المخاطبة والمخاطبين والغائبين والغائبات .
- ٥ - إذا كانت عين الفعل مضطجفة ولامه حرف حلق ، فإنه يُصرف في صيغة الاستقبال كتصريف معتل اللام بالباء كما أسلفنا .
- (أ) إذا كان حرف الحلق هاءً ، مثل **בָּהֶה** أظلم

עבר : **בְּהִיטֵּי** ، **בְּהִיטֵּת** ، **בְּהִיטֵּתִי** ، **בְּהִיטֵּתִים** ، **בְּהִיטֵּתִוֹת** ، **בְּהִיטֵּתִוֹתִי**  
**בְּהִינֵּה** ، **בְּהִינֵּת** ، **בְּהִינֵּתִי** ، **בְּהִינֵּתִים** ، **בְּהִינֵּתִוֹת** ، **בְּהִינֵּתִוֹתִי**

עתיד : **אֲכַהֵה** ، **אֲכַהֵהַ** ، **אֲכַהֵהַי** ، **אֲכַהֵהַיִם** ، **אֲכַהֵהַיּוֹת** ، **אֲכַהֵהַיּוֹתִי**  
**בְּכַהֵה** ، **בְּכַהֵהַ** ، **בְּכַהֵהַי** ، **בְּכַהֵהַיִם** ، **בְּכַהֵהַיּוֹת** ، **בְּכַהֵהַיּוֹתִי**

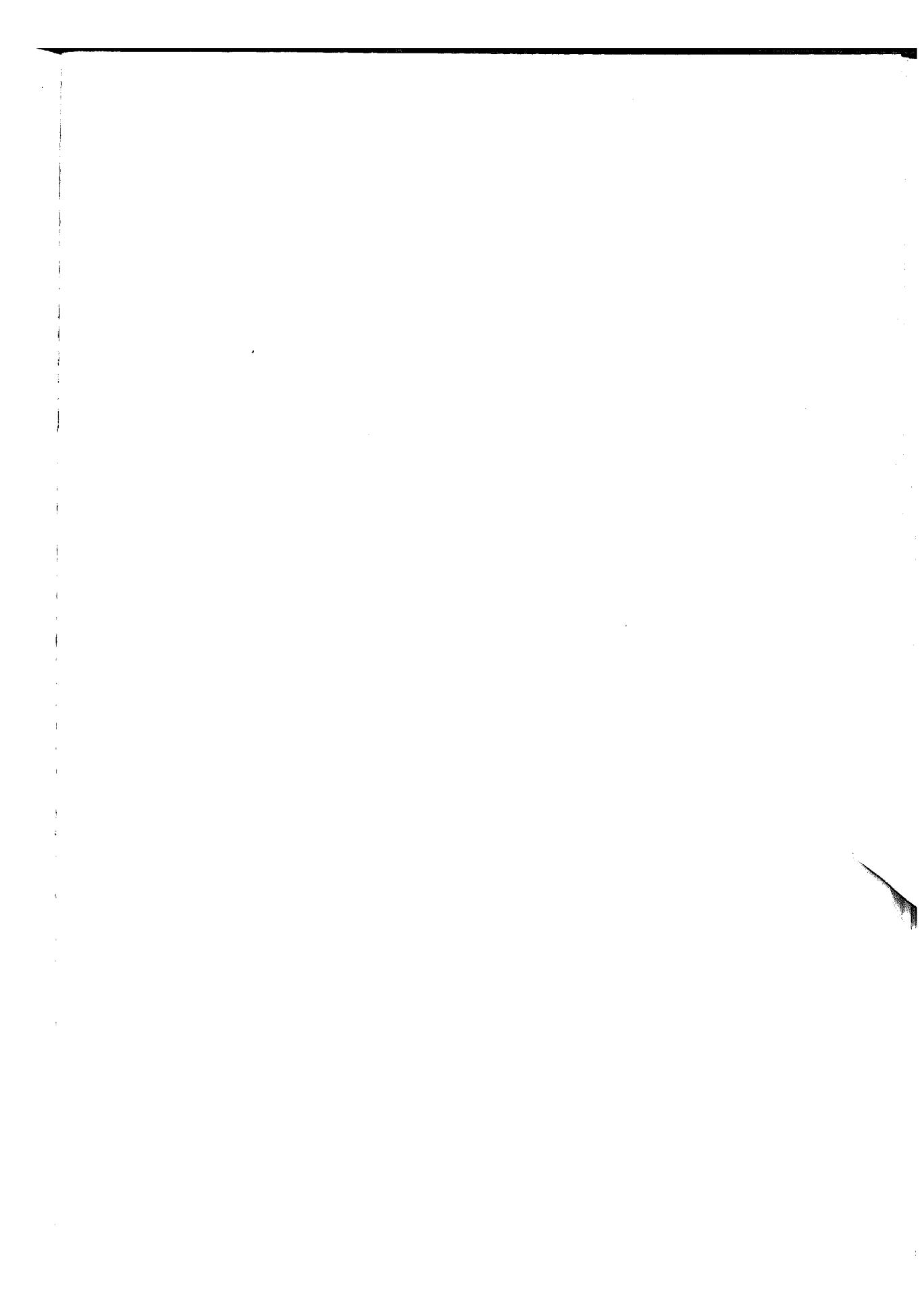
(ب) أما إذا كان حرف الخلق عيناً أو حاء، فإنه يُصرف تماماً كال فعل المضف الحالي من حروف الخلق، لكن مع تشكيله بالفتحة المسروقة إذا وقع نهاية الكلمة؛ مثل: **רַעֲעָה** أفسد

**עַתִּיד** : **אַרְעָה** ، **אַרְעָה** ، **אַרְעָה** ، **יַרְעָה** ، **אַרְעָה**

**נַרְעָה** ، **אַרְעָה** ، **אַרְעָה** ، **יַרְעָה** ، **תַּרְעֵיבָה**

٥ - يدخل السباع في تصريف هذه الطائفة من الأفعال، فمثلاً:

**בַּזְבָּזִים** ، **בַּזְבָּזִים** وهكذا **שְׁדָדִים** ، **שְׁדָדִים**



## الفصل العاشر

### الأفعال النونية الفاء وتصريفها

וְעָלָה ۖ ۵۱۱ د.

الفعل نوني الفاء هو الفعل الذي تكون فاؤه نوناً أو لاماً، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم فيها بعدها في زمن الاستقبال. وهذا النوع من الأفعال يعامل في الماضي معاملة الفعل السالم تماماً. أما في زمن الاستقبال فتدغم فاء الفعل في الحرف التالي لها، إلا إذا كانت عين الفعل حرفاً من حروف الحلق، فتبقى فاؤه؛ لأن حروف الحلق لا تدغم مع حروف أخرى لأنها لا تقبل التشديد كما أسلفنا.

وتأتي صيغة الأفعال النونية الفاء في زمن الاستقبال وعلى وزنين هما:

אֲפָעָל, אֲפִעָל مثل:

נְפָלָה : سقط (يُصرف على وزن אֲפָעָל في المستقبل)

עַבְר : נְפָלָה , נְפָלָה , נְפָלָה , נְפָלָה , נְפָלָה

נְפָלָנוּ , נְפָלָתָם , נְפָלָתָן , נְפָלָנוּ , נְפָלָתָם

הַזְּהָה : נְזִיף , נְזִיפָתָה , נְזִיפָלִים , נְזִיפָלוֹת

עַתִּיד : אֲפָל , אֲפָל , אֲפָל , יְפָלָה , תְּפָלָה

נְפָלָה , אֲפָלָה , אֲפָלָה , יְפָלָה , תְּפָלָה

צְדָמִי : נְפָלָה , נְפָלָה , נְפָלָה , נְפָלָה

مَوْرِد : لِجَنْفَل

**בִּשְׁק :** تسلح (يُصرف على وزن **אֲפַעַל** في المستقبل)

عَبْر : بְּשִׁקְתֵּי , بְּשִׁקְתָּה , بְּשִׁקְתָּה , بְּשִׁקְתָּה , بְּשִׁקְתָּה

دَشْكَبَه , دَشْكَبَه , دَشْكَبَه , دَشْكَبَه , دَشْكَبَه , دَشْكَبَه

هَرْهَه : دَرْشَك , دَرْشَكَت , دَرْشَكَت , دَرْشَكَت , دَرْشَكَت

عَتْدِيد : أَشْك , أَشْك , أَشْك , أَشْك , أَشْك , أَشْك

بִּשְׁק , أֲשֶׁקְבָּה , أֲשֶׁקְבָּה , جְשָׁקְוֹ , أֲשֶׁקְבָּה

צְרִיכִי : شָׁק , شָׁקְיָה , شָׁקְיָה , شָׁקְבָּה

مَوْرِد : لِدְשָׁק

### ملحوظات:

١ - هذا النوع من الأفعال النونية الفاء يتم تصريفها عاديًا كال فعل السالم في الماضي والمضارع الحال.

٢ - في زمن الاستقبال تدغم النون في الحرف الذي بعدها، وتُصرف بعض الأفعال على وزن **אֲפַעַל** مثل **נִפְלָה** ، **נִפְלָה** ، والبعض الآخر على وزن **אֲפַעַל**

مثل **נִגְשָׁה** ، **נִשְׁקָה** ، **נִסְעָה** ، **נִטָּה** .

٣ - نلاحظ أن معظم الأفعال النونية الفاء والتي لا مها حرف الخلق [العين "لا"]، غالباً ما تأتي في المستقبل على وزن **אֲפַעַל** ، أما إذا كان عين الفعل حرقاً حلقياً فلا يدغم مع النون، مثل:

**נִחְלָה** ← **יִנְחַלְה** ، **נִהְגָה** ← **יִנְהַגְה** .

٤ - نلاحظ أن الأفعال النونية الفاء التي تأتي على وزن **اَفْعَلُ** في المستقبل، تبقى نونها عند تصريفها في صيغة الأمر **دَفْلُ**, **دَفْلُ**....

في حين تمحض هذه النون من نفس صيغة الأمر مع الأفعال التي تأتي في

المستقبل على وزن **اَفْعَلُ** **لَكَ** , **شَجَّ** . . . .

٥ - هناك بعض الأفعال النونية الفاء، مثل **دِيَم** (تحدث. ألقى خطابا)

تصريف تصريفها عاديا في الماضي والحال: **دَأَمْبَل** تحدثت، **دَأَيْمَ**،

إلا أنها تبقى على حرف النون في زمن الاستقبال ولا تمحض، ويأتي الفعل

على وزن **اَفْعَلُ**. كما تبقى النون كذلك مع صيغة الأمر والمصدر؛

مثل: **دِيَم** : تحدث - ألقى خطابا (على وزن **اَفْعَلُ** في زمن

(الاستقبال)

**עֲתִיד** : **אָנָּהָם** , **תְּנָאָם** , **מְנָאָם** , **יְנָאָם** , **בְּנָאָם**

**בְּנָאָם** , **מְנָאָם** , **תְּנָאָם** , **יְנָאָם** , **בְּנָאָם**

**בְּזֶרֶת** : **נָאָם** , **נָאָם** , **בְּאָמָר** , **נָאָמָן**

**מִקּוֹד** : **לְנָאָם**

ويلحق هذا الفعل بما ذكرناه في حالة وقوع حرف حلق في بنية الفعل بعد

النون مثل: **בְּהַג**

الفعلان: **נְתַחַ** , **לְקַח**

اللغات بوجه عام تميل إلى معاملة الأنفاظ المتضادة معاملة واحدة لذلك عاملت

العربية الفعل **לְקַח** معاملة ضده في المعنى الفعل **נְתַח** قياسا.

**נתנו : أعطى**

عبر : נתתי, נתת, נתת, נתנו, נתנו, נתנו  
 נתנו, נתנו, נתנו, נתנו, נתנו, נתנו  
 הווה : בורנו, בורנו, בורנו, בורנו, בורנו, בורנו  
 עתיד : אטרו, פטרו, מתנו, יתנו, פטרו  
 בטרו, מטרנו, מתנו, יתנו, מתנו  
 צורנו : פtro, פטרו, פטרו, פטרו  
 מקור : למת

**ملحوظة**

تُدعَم لام الفعل في الحرف الذي يليها في زمن الماضي، مع المتكلم والمخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات، كما تُحذف النون «فاء الفعل» في المستقبل والأمر، أما مع المصدر فتحذف فاء الفعل ولامة (لاتحة)

**לכח : أخذ**

عبر : ליקחתי, ליקחתי, ליקחתי, ליקח, ליקח  
 ליקחבי, ליקחתם, ליקחו, ליקחו, ליקחו  
 הווה : לויית, לויית, לוייתים, לוייתות  
 עתיד : אקח, תקח, תקחתי, יקח, תקח  
 בקח, מוקח, מתקבנה, יקח, מתקבנה  
 צורנו : קח, קמי, קחו, קחבנה  
 מקור : ליקחת

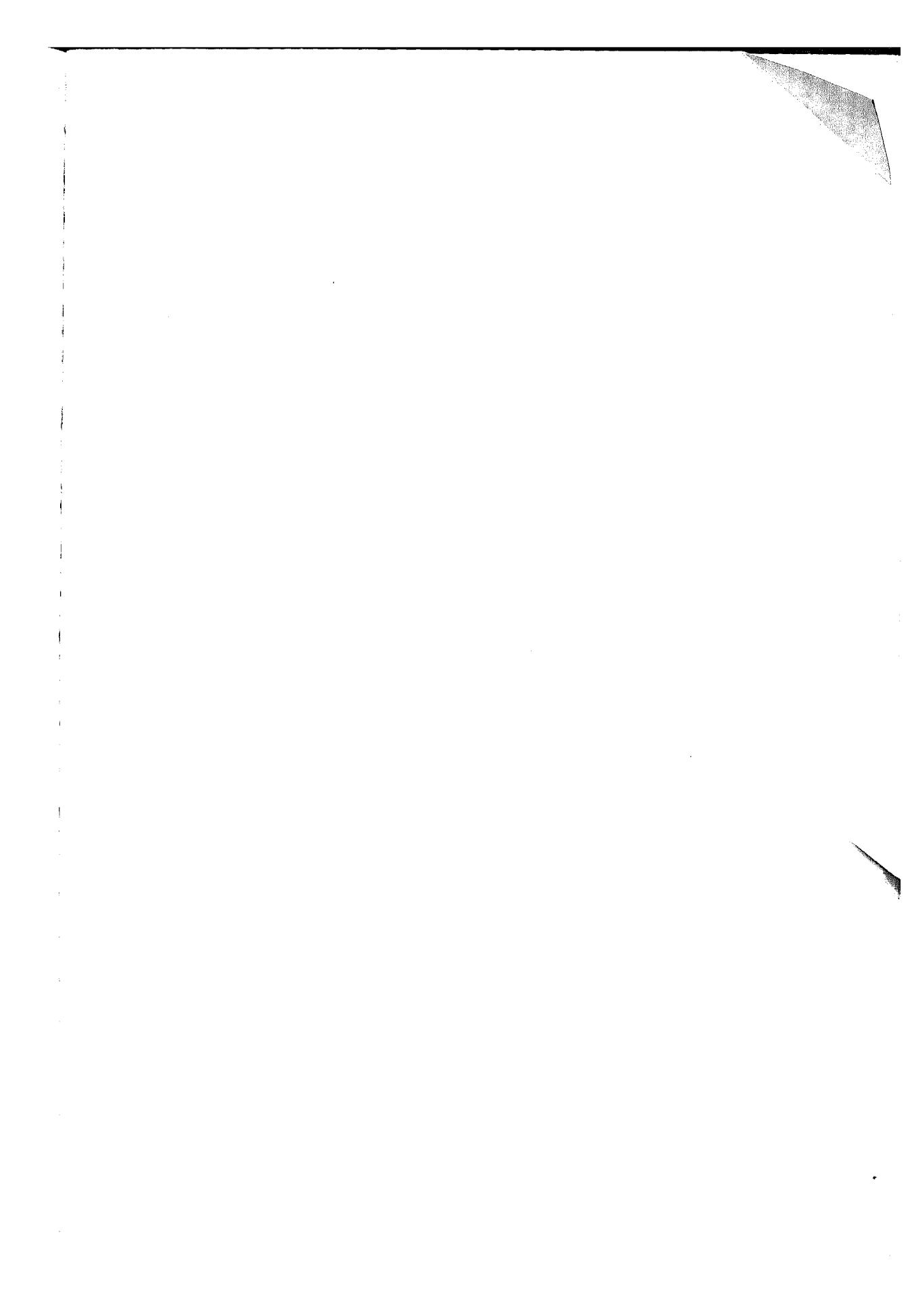
هذا الفعل تصريفه عادي في الماضي والمضارع الحالي، ولكن تمحض اللام (فأء الفعل) في المستقبل والأمر، أي تدغم فاءه في عينه مع تشديد عين الفعل لتبيان الإدغام.<sup>(١)</sup>

تدريب على الفعلين: נִתְן וּלְקַח :

— غير صيغ الأفعال الآتية إلى صيغة الجمع:

לְקַחְתִּי - נִתְנָהָה - לְקַחָה - הַנְאָלֹזֶקֶת

נִתְנָהָה - קַח - אֲקַח - יִתְנַ



## الفصل الحادي عشر

### الفعل المركب وتصريفه

**גַּזְרָת הַמִּזְרָכִים**

هي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معاً؛ مثل:  
 الفعل נִשְׁאָה وهو مركب، لأنه نونى الفاء ومهموز اللام،  
 والفعل יִצְאָה وهو مركب أيضاً، لأنه معتل الفاء بالياء ومهموز اللام.  
 والفعل בְּאָה وهو مركب كذلك، لأن أصله בְּזֹא فهو معتل العين بالواو  
 ومهموز اللام.  
 والفعل הַלִּיה وهو مركب لأنه أجوف يائي ومعتل اللام بالباء.

**الفعل נִשְׁאָה :** حمل فعل פִּידֵי וְלִיאָה

عبر : נשאתי ، נשאת ، נשא ، נשאה ، נשאות

נשאננו ، נשאותם ، נשאותו ، נשאה ، נשאות

חיה : נושיא ، נושאה ، נושאים ، נושאות

עתיד : אשא ، תsha ، תשאי ، ישא ، תשא

נשא ، תשאו ، תשאה ، ישאו ، תשאה

צרכgi : שא ، شي ، شاو ، شأنها

מקור : נשא

**الفعل  $\text{يُصَرِّخ}$  : خرج ( فعل فـي ولـيـا )**

عـبر : لـيـاتـي ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه

حـوـة : لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه

عـتـدـيدـ : لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه

بـعـدـ : لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه

صـوـبـ : لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه ، لـيـاتـه

مـكـورـ : لـيـاتـه ( لـيـاتـه )

**الفعل  $\text{يـرـأـ}$  : صـوـبـ، خـافـ ( فعل فـي ولـيـا )**

عـبر : لـيـرـأـتـي ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه

حـوـة : لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه

عـتـدـيدـ : لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه

بـعـدـ : لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه

صـوـبـ : لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه ، لـيـرـأـتـه

مـكـورـ : لـيـرـأـتـه

نلاحظ أن الفعل  $\text{يـرـأـ}$  له تصريفاً مميزاً في الأزمنة المختلفة، كما أنه لا يفقد أي حرف من حروفه.

ملحوظات على الفعل **לְצָא** :

نلاحظ أن تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم؛ أما في المستقبل فتحذففاء الفعل ويُصرَّف تماماً كتصريف الفعل المعتلفاء بالياء مثل **לִשְׁבַּב**، إلا مع المخاطبات والغائبات فتشكل عين الفعل بالسيجول **לְצָאנה** عوضاً عن الصيرية (مثل **לִשְׁבַּדָּה**)؛ وفي الأمر كذلك يُصرَّف كالمعتلهاء بالياء عدا المخاطبات فتشكل عين الفعل بالسيجول ولام الفعل بالسكون **צָאנה** عوضاً عن الصيرية (مثل **לִשְׁבַּדָּה**) وكذلك تمحذف عين الفعل في المصدر **לִצְאת**.

الفعل **חיַה** : كان ( **פָּעֵל פְּנֵה וְלֵיהֶ** )

**עָבָר** : **חִיִּיתִי** ، **חִיִּתְךָ** ، **חִיִּתְנוּ** ، **חִיִּתְכֶם** ، **חִיִּתְהֶם**

**חִיִּינִי** ، **חִיִּיתָם** ، **חִיִּיתְךָ** ، **חִיִּיתְנוּ** ، **חִיִּיתְכֶם** ، **חִיִּיתְהֶם**

**עָתִיד** : **אֲחִיהָ** ، **אֲחִיהֶם** ، **אֲחִיךָ** ، **אֲחִיכָם** ، **אֲחִיכָתָם**

**נְחִיהָ** ، **נְחִיכָם** ، **נְחִיכָתָם** ، **נְחִיכָתָתָם**

**צְדִיקָה** : **חִיהָ** ، **חִיכָם** ، **חִיכָתָם**

**מָקוֹד** : **לְהִיאוֹת**

## ملحوظة :

هذا الفعل في الماضي يفقد هاءه الأخيرة حيث تقلب الهاء ياء، وفي زمن الاستقبال تبقى حروفه كما هي دون حذف، إلا مع المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات فتحذف عين الفعل. أما المصدر فيفقد لام الفعل «الهاء».

**الفعل باء :** جاء ( فعل عيو ولها )

عبر : <sup>ذ</sup>باتي , <sup>ذ</sup>بات , <sup>ذ</sup>بات , <sup>ذ</sup>باء , <sup>ذ</sup>باء

<sup>ذ</sup>فانه , <sup>ذ</sup>باتم , <sup>ذ</sup>باته , <sup>ذ</sup>باء , <sup>ذ</sup>باء

هذا : <sup>ذ</sup>باء , <sup>ذ</sup>باء , <sup>ذ</sup>باتم , <sup>ذ</sup>باته

عثيد : <sup>ذ</sup>ابناء , <sup>ذ</sup>تبؤا , <sup>ذ</sup>تبؤي , <sup>ذ</sup>يبنوا , <sup>ذ</sup>تبؤا

<sup>ذ</sup>نبؤا , <sup>ذ</sup>تبؤاد , <sup>ذ</sup>تبأنة , <sup>ذ</sup>يبنادي , <sup>ذ</sup>تبأنة

צוגي : <sup>ذ</sup>בזא , <sup>ذ</sup>בזאי , <sup>ذ</sup>בזאו , <sup>ذ</sup>פָּנָה

מקור : <sup>ל</sup>בזא

### ملحوظات :

١ — ونلاحظ عند تصريف هذا الفعل المركب (المعتل العين بالواو ومهموز اللام وهي حروف ضعيفة)، أن فاءه في الماضي تشكل بالفتحة الطويلة، في حين أن المعتعل العين بالواو فقط تشكل فاءه بالفتحة القصيرة في الماضي كما أسلفنا <sup>كم</sup> تصبح <sup>קְמַתִּי</sup> .....

٢ — كما نلاحظ أن عين الفعل قد حذفت في الماضي والمضارع ( <sup>בְּ</sup>باتي , <sup>בְּ</sup>باء )، في حين بقيت هذه الواو مع تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر ( <sup>אֲ</sup>בֹּנָא - <sup>בָּזָא</sup> - <sup>לְבֹזָא</sup> )، فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات <sup>תְּבָאֵנָה</sup>، وكذلك حذفت الواو في صيغة الأمر مع المخاطبات <sup>תְּבָאֵנָה</sup> ومن الملاحظ أن الواو تشكل بالحولم « <sup>וּ</sup> »، أما في المعتعل العين بالواو فقط فإن واوه تشكل بالشروع ( <sup>וְ</sup> ) ، مثل <sup>אֲ</sup>קְרֹם (من <sup>קְ</sup>رم).

٣ — يصاغ المضارع الحالى في المفرد والمفردة من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد الغائب والمفردة الغائبة .

تدرییسات :

١- فَطَبَ أَتْ هِفْعَلْ بِعُتْيَدْ :

صَرْفُ الأَفْعَالِ الْآتِيَةِ فِي زَمْنِ الْاسْتِقْبَالِ :

- أ- مُحَرَّرْ إِنْجِي ( يَصُّا ) لَطِيلْ .
- ب- إِنْجَنْهَ لَأْ ( يَشُّنْ ) بِلِيلَهْ ثَمْ مَاءْدْ .
- ج- هِلْدْ ( يَرَأْ ) مَوْ هَطِوْسْ .
- د- أَمْ لَأْ تَلْمَدْ ، لَأْ ( يَدْعَ ) .
- ه- مُحَرَّرْ إِنْجِمْ ( يَشَّبْ ) بَبِيْتْ .
- و- شَرْهَ ( يَرَدْ ) أَلْ هَتِنْبَهْ لَفَاجَشْ أَتْ دُونْدَهْ
- ز- هَبْهَرْوَتْ ( يَصُّا ) لَشَدَهْ لَأَسْهَ فَرْهَيْمْ .
- خ- ثَمْ ( يَدْعَ ) أَتْ هَشْعَورْ .

٢- فَطَبَ بِكُلِّ هِزْمَنْجِيمْ :

اكتب ما يلي في كل الأزمنة :

عَبْرْ ، هَوْهَ ، عَتِيدْ ، صَوْجِيْ ، مَكْوَرْ

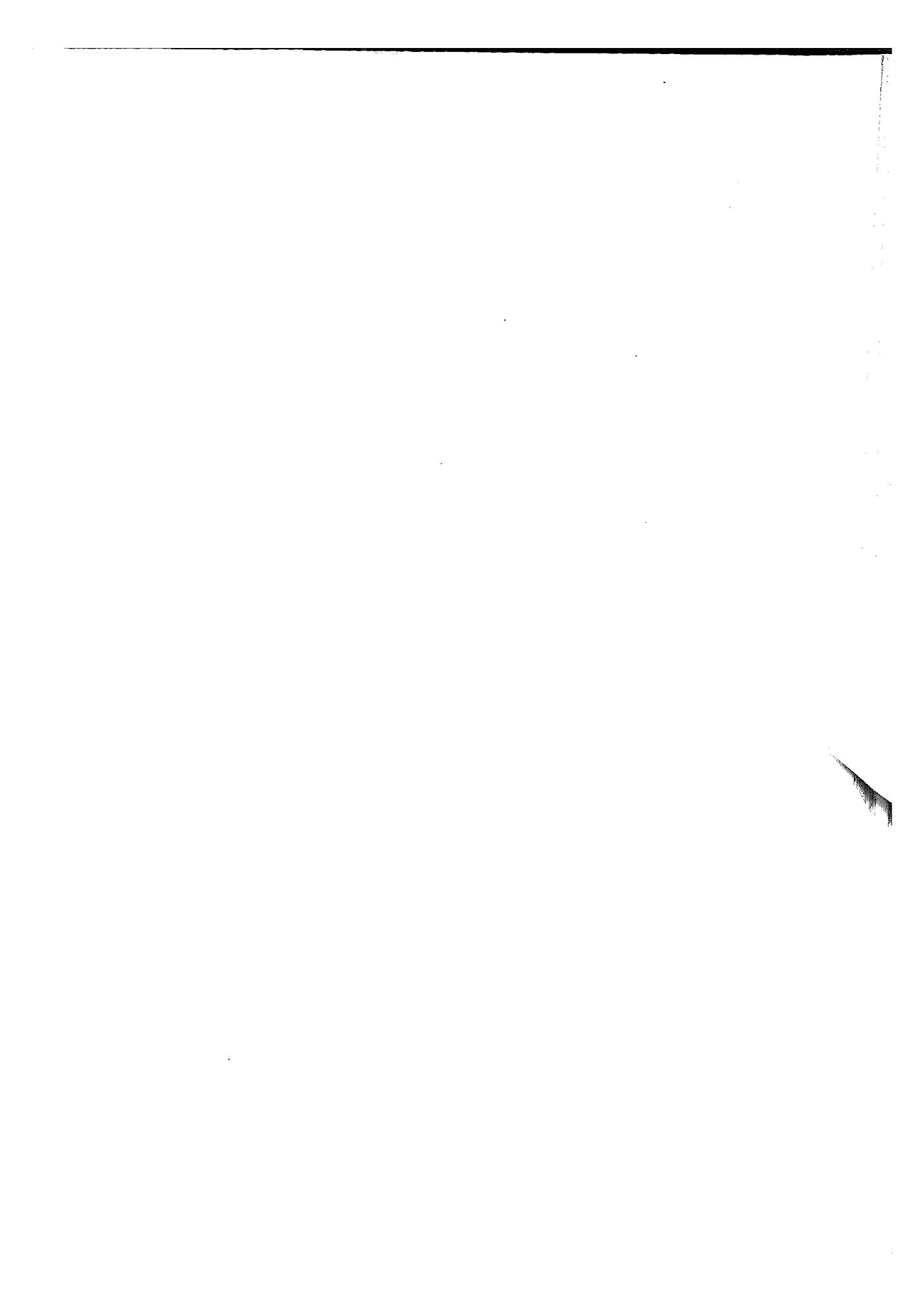
أ- أَتَهْ ( يَشَّبْ )

نموذج للحل :

يَشْبَهْ ، يَوْشَبْ ، تَشْبَهْ ، شَبْ ، لَشْبَهْ

ب- أَتْ ( أَمْرَ ) . د- أَتْهُ ( هَلْرَ ) .

ج- إِنْجِمْ ( نَفَلْ ) . ه- هَوْ ( فَأْ ) .



## الفصل الثاني عشر ضمائر النصب المتصلة بالفعل

**בְּפָעָלָה הַפָּעָלָה**

كثيراً ما تستخدم عربة العهد القديم ضمائر النصب متصلة بنهاية الفعل، ولكن العربية الحديثة تميل إلى استخدام صور أداة المفعولية **את** مصرفة مع ضمائر النصب. غالباً ما تتصل هذه الضمائر منفصلة أو متصلة بالأفعال المبنية للمعلوم من الأوزان **יִהְיֶה**, **יִלְבֹּשׁ**, **יִפְעַל** في الماضي والمستقبل والحال والأمر. ونلاحظ أنه عند اتصال الفعل بضمير النصب المتصل يطرأ على حركاته بعض التغيير.

اتصال الفعل الماضي بضمائر النصب:

שִׁמְרָה : حرس

شِّمْرَبِي (يِيجِدِل)	حرسني أو
שִׁמְרָה (יִהְיֶה)	حرسك أو
שִׁמְרָה (יִהְיֶה)	حرسك أو
שִׁמְרָה (יִהְיֶה)	حرسه أو
שִׁמְרָה (יִהְיֶה)	حرسها أو
שִׁמְרָנה (יִנְגַּדֵּל)	حرسنا أو
שִׁמְרָכם (יִכְפַּתְּכֶם)	حرسكم أو

شَمِرْ إِتْكَوْ	(بَكَوْ)	حرسكم أو	شَمِرْكُو
شְׂמֵר אֹתוֹתֶם	(אֹתוֹתֶם)	حرسهم أو	شְׂמֵרְטָם
שְׂמֵר אֹתוֹתָו	(אֹתוֹתָו)	حرسهن أو	شְׂמֵרְוָה

اتصال الفعل المضارع (الحال) بضمائر النصب :

شׂׂמֵר : يحرس (حارس)

شׂׂמֵרְبִּي	(בְּבִי)	حارسي أو	شׂׂמֵר אֹותִי	يمحرسني
שׂׂמֵרְךָ	(בְּךָ)	حارسك أو	שׂׂמֵר אֹותָךָ	يمحرسك
שׂׂמֵרְהָ	(בְּהָ)	حارسها أو	שׂׂמֵר אֹותָהָ	يمحرسها
שׂׂמֵרְהָנוּ	(בְּהָנוּ)	حارسنا أو	שׂׂמֵר אֹותָנוּ	يمحرسنا
שׂׂמֵרְכָם	(בְּכָם)	حارسكم أو	שׂׂמֵר אֹתְכֶם	يمحرسكم
שׂׂמֵרְכֻּנוּ	(בְּכֻּנוּ)	حارسونا أو	שׂׂמֵר אֹתְכֻּנוּ	يمحرسونا
שׂׂמֵרְטָם	(בְּטָם)	حرسهم أو	שׂׂמֵר אֹתוֹתָם	يمحرسهم
שׂׂמֵרְוָה	(בְּוָה)	حرسهن أو	שׂׂמֵר אֹתוֹתָו	يمحرسهن

ملحوظة :

الضمير المتصل باسم الفاعل لا يُعد مفعولاً به وإنما يُعد مضافاً إليه، لأن  
اسم الفاعل اسم في الأساس.

اتصال الفعل المستقبل بضمائر النصب:

**يُشَمِّر** : سيعرس

يُشَمِّرُ أَوْتَهِي	(ي-ب-هـ)	سيحرسني أو	يُشَمِّرَبِي
يُشَمِّرُ أَوْتَهَا	(ي-هـ)	سيحرسها أو	يُشَمِّرَهَا
	(هـ)		أو يُشَمِّرَهَا
يُشَمِّرُ أَوْتَهَا	(ي-هـ)	سيحرسها أو	يُشَمِّرَهَا
يُشَمِّرُ أَوْتَهُ	(ي-هـ)	سيحرسه أو	يُشَمِّرَهُ
	(هـ)		أو يُشَمِّرَهُ
يُشَمِّرُ أَوْتَهَا	(ي-هـ)	سيحرسها أو	يُشَمِّرَهَا
	(هـ)		أو يُشَمِّرَهَا
يُشَمِّرُ أَوْتَنَا	(ي-ن-هـ)	سيحرسنا أو	يُشَمِّرَبِن
يُشَمِّرُ أَتَّكُمْ	(ي-ك-م)	سيحرسكم أو	يُشَمِّرَبِكُمْ
يُشَمِّرُ أَتَّكُنْ	(ي-ك-ن)	سيحرسكن أو	يُشَمِّرَبِكُنْ
يُشَمِّرُ أَوْتَهُمْ	(ي-هـ)	سيحرسهم أو	يُشَمِّرَبِهِمْ
يُشَمِّرُ أَوْتَهُنْ	(ي-هـ)	سيحرسهن أو	يُشَمِّرَبِهِنْ

اتصال الفعل الأمر بضمائر النصب:

**شمَر** : احرس

شَمَرَبِي	(ي-ب-هـ)	احرسني أو
شَمَرَهُ	(ي-هـ)	احرسه أو

شَمَرْتُ أَوْتَهَا	احرسها او (ח')	شَمَرَتْهَا
שָׁמַר אֶתְנוֹ	احرسنا او (ב')	שָׁמַרְנוּ
שָׁמַר אֶתְםָ	احرسهم او (מ')	שָׁמַרְתָם
שָׁמַר אֶתְךָ	احرسهن او (ך')	שָׁמַרְתָךְ

اتصال المصدر بضمائر النصب :

شَمَر	: حراسه	
שָׁמַר אֶתִי	(ي') حراستي او	شَمַרְתִי
שָׁמַר אֶתְךָ	(ח') حراستك او	شَمַרְתָךְ
שָׁמַר אֶתְהָ	(ח') حراستها او	شَمַרְתָה
שָׁמַר אֶתְנוֹ	(ב') حراستنا او	شَمַרְנוּ
שָׁמַר אֶתְכֶם	(כ') حراستكم او	شَمַרְתֶם
שָׁמַר אֶתְיכוּ	(כ') حراستكن او	شَمַרְתֶיכוּ
שָׁמַר אֶתְםָ	(م') حراستهم او	شَمַרְתָם
שָׁמַר אֶתְךָ	(ך') حراستهن او	شَمַרְתָךְ

## الفصل الثالث عشر

### مراجعة على ال دروس الماضية . تدريبات عامة

חזרה על השיעורים שעברנו

(١) أكمل الجمل الآتية:

أ- بחרف ، أيام ..... حليلות . (أقصر من )

نموذج للحل :

بcharf ، ימים קטנים יותר מהלילות .

ب- سعيد هو ..... תלמידים .

(سعيد أذكي التلاميذ)

نموذج للحل :

سعيد هو החכם בתלמידים .

أ- كيد ..... أخوات . (أطول)

د- قايس ..... حلوز . (ذلك)

ه- حفرات ..... شمنذرات . (أولئك)

و- مشعور ..... مظنو . (هذا)

ز- شرة حيا ..... תלמידوت . (سارة أصغر التلميذات)

(٢) رتب الكلمات العربية الآتية في جمل مفيدة:

أ- ( התלמידים - كل - بزمو - במעט - באו )

نموذج للحل:

כָל הַתְּלִמְדִים בָּאוּ בָמֵעַט בָּזְמָנוֹ .

جاء كل التلاميذ تقريبا في الزمن المحدد

ב- ( הַסְפָּר - תָּאָם - לְתַرְגֹּם - כָּל - תַּוְכֵל - אֶת )

ג- ( אָמַר - בָּוֹא - לְתִלְמִידוֹ - חֲבָה - תְּמֻרָה )

ד- ( אָפָם - עִבְרִית - הָאָם - יִפְהָה - לְדִבָר - יְכוֹלִים )

(٣) أُسند كل فعل مما يلي إلى واو الجماعة:

צָבֹא - הָיָה בָּאָה - בָּאת - בָּזְבָא

יָבֹא - אָוְכֵל - יְכַלָּה - תַּוְכֵלִי

(٤) صرف الأفعال في الأزمنة الآتية:

עָבֵר, הָזֵה, עַתִּיד, צָוֹוי, מָקוֹר

א- אָתָה ( יָרֵד )

ב- אָתָּה ( יָטֵב )

ג- הָנוּ ( יִסְפּוּ )

ד- אָתָּם ( יִשְׁבּוּ )

ה- הָתָם ( יִדְעֻ )

(٥) أكمل ما يلي:

א- אָנִי פֹּתַח ..... מִכְתָּב . (إليه)

نموذج للحل :

- أ - أَنِي كَوَّتْبَ أَلِيُو مَكْتَبَ .  
 ب - هَرْوَعَهْ شُمَّر .....  
 (بحرسهم)

نموذج للحل :

- ج - هَرْوَعَهْ شُمَّر أَوْتَمَ .  
 د - تَفَلَّد لَا يَشْمَع .....  
 (إلينا)  
 ذ - لَا فَعْسَافِي .....  
 (عليهم)  
 ح - لَفَبِي شَبَّاعَ فَنَهَ ..... لَتَشَوَّبَهَ . (لي)  
 (في)

(٦) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة:

- أ - ( لَمِّيم - هَأْيَش - بَمَدْبَر - وَصَمَّا - هَلَّن )

نموذج للحل :

- هَأْيَشَ هَلَّنَ بَمَدْبَرَ وَصَمَّا لَمِّيمَ .  
 ب - ( أَتَ - وَأَتَ - لَشَمِّيمَ - بَرَأَ - أَلَّهَيْمَ - هَأْرَأَ )  
 ج - ( بَوْشَأَ - هَعْبَيَ - أَتَ - لَشَمِّيمَ - عَيْبَيْرَ )  
 ذ - ( يَرَأَ - لَا - مَقْبَنَوَاتَ - هَحْلَوَزَ - هَدَرَعَ )

(٧) شِيَهْ لِيَحِيد :

حول إلى المفرد:

- أ - مَوْرِيَمْ طَوْبِيَمْ .

- بـ - مـكـوـمـهـاتـ كـرـوـبـيـمـ .
- أـ - بـحـورـهـاتـ حـزـكـوـتـ .
- دـ - نـسـلـيـمـ ظـعـيـرـوـتـ .
- هـ - أـنـشـيـمـ ظـكـبـيـمـ .
- وـ - لـدـيـمـ نـكـيـوـتـ .
- زـ - شـدـوـتـ مـلـأـيـمـ .

(٨) أكمل ما يلي باختيار الصفة المناسبة مما بين القوسين:

أـ - مـوـرـيـمـ (ـ حـبـيـبـ -ـ حـبـيـبـهـ -ـ حـبـيـبـيـمـ )

نموذج للحل :

مـوـرـيـمـ حـبـيـبـيـمـ .

بـ - مـكـوـمـهـاتـ (ـ يـفـةـ -ـ يـفـيـمـ -ـ يـفـوـتـ )

أـ - نـسـلـيـمـ (ـ طـوـبـيـمـ -ـ طـوـبـهـ -ـ طـوـبـوـتـ )

دـ - ظـلـمـيـدـوـتـ (ـ ظـعـيـرـهـ -ـ ظـعـيـرـيـمـ -ـ ظـعـيـرـوـتـ )

هـ - مـحـبـوـتـ (ـ مـلـأـ -ـ مـلـأـيـمـ -ـ مـلـأـوـتـ )

وـ - حـبـرـيـمـ (ـ يـكـرـ -ـ يـكـرـيـمـ -ـ يـكـرـوـتـ )

زـ - دـبـرـيـمـ (ـ كـسـهـ -ـ كـسـيـمـ -ـ كـسـوـتـ )

(٩) شـيـهـ لـرـبـوـيـ :

غـيرـ إـلـىـ الـجـمـعـ

חֶבְרָה זָקָן .      רֹעָה צָעִיר      אִישׁ זָקָן .  
 צַלְתָּה סָגֵרָה .      שְׂדָה רְחוֹקָה .      מֶלֶת כְּתוּבָה .

(١٠) عَيْنَةُ بِعֲبָرִית :

أجب على الأسئلة الآتية بالعبرية:

- ا - **כַּמָּה יִמְמִים בְּשָׁבוּעַ אַתָּה עֲזַבְתָּ ?**
- ب - **בְּאֵיזָה יֹם אִין אַתָּה עֲזַבְתָּ ?**
- ج - **מַתָּי הָוַלָּה הַעֲבָרִי לְבִתְּהַפְנִיסָתִ ?**
- د - **מַה אַתָּה עוֹשָׂה בַּיּוֹם הַרְאַשׁוֹן שֶׁל הַשָּׁבָועַ ?**
- ه - **מַתָּי אַתָּה הוֹלֵה לְבִתְּהַקּוֹלְנוּ ?**

(١١) הַשְׁלָמָה בְּמִסְפָּר הַסְּדָרִי הַפְּכָבוֹן :

أكمل العدد الترتيبى المناسب:

(الرابع)

.....      **הַשְׁבָּועַ**

نموذج للحل:

(الأسبوع الرابع)

**הַשְׁבָּועַ** **הַרְבִּיעִי .**

(الأربعة عشر)

**הַמּוֹרִים** .....

نموذج للحل:

**הַמּוֹרִים** **הַאַרְבָּעָה עֶשֶׂר .**

(السابع عشر)

..... **הַיּוֹם**

- |              |        |    |
|--------------|--------|----|
| (الثانية)    | השנה   | ד- |
| (المائة)     | המאה   | ה- |
| (الثاني عشر) | החדש   | ו- |
| (الألف)      | הפרטים | ז- |

(12) שפה לרבעי :

حول إلى الجمجمة:

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| א- אֶרֶץ יְפָה .     | ב- גִּלְדָּה טוֹבָה . |
| ג- בָּעֵר חַכְמָה .  | ד- גִּילְדָּ רַע .    |
| ה- שְׁמַלָּה קָלָה . | ו- דָלָת גָּדוֹלָה .  |
| ז- פָּרָח יְפָה .    | ח- דָרָךְ קָשָׁה .    |

(١٣) أجب على الأسئلة التالية:

- א- מתי אַתָּה עולֶה עַל הַרְכָּבָת ?

ב- איפה אַתָּה רוחֶה פְּרוֹת ?

ג- מה תעשה בקיעץ הבא ?

ד- מה אַתָּה רוֹצֵח לשותות ?

ה- מתי יקננה בגדי חָדֶש ?

ו- מי היה תלמיד הראשוני בבית הספר שלך ?

ז- איפה חי המצריים הראשוניים ?

(١٤) حول الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الفاعل:

- . أ - **הָאִישׁ** ( أمر ) " **תֹּזְדֵּה** " .
- . ب - **הָאִשָּׁה** ( عبر ) **יֻם יֻם** .
- . ج - **הַתְּלִמְדִים** ( كتب ) **עַל הַלְוִיחָ בְּגִיר** .
- . د - **הַתְּלִמְדּוֹת** ( لמד ) **הַרְבֶּה** .
- . ح - **הַפְּלֵב** ( عمد ) **תְּחִתַּת הַעַז** .

(١٥) حول إلى صيغة الجمع:

- . أ - **אַתֶּן לְזֹמְדָת**

#### نموذج للحل

- . أ - **אַתֶּנוּ לְזֹמְדָות** .
- . ب - **אַנְגִּיל זֹמְכָר** .
- . ج - **אַתָּה פּוֹתֵב** .
- . د - **הָרָא שׁוֹמֵר** .

(١٦) حول إلى المفرد:

- . ب - **אַתָּה שׁוֹמֵר** .
- . د - **אַתָּם לְזֹמְדִים** .
- . ح - **הַרְבָּה כּוֹתְבָת** .
- . أ - **אַבְחָבָה שׁוֹמְרִים** .

(١٧) اختار حروف الجر المناسب:

- . أ - **הַמְזֻרָה בְּחַר** ( **עַל** - **עַם** - **בֵּין** ) **הַטּוֹבִים** .

- ב- האם הלכה ( בָּאָם - מַנוּ - בְּלִי ) האב .
- ג- הילדייט מלברים ( עִיד - בֵּין - אֶל )  
המורה בחדר .
- ד- החלוצים עובדים באהבה ( נַגְד - עַמ -  
בַּעֲד ) עם .

(٨) תשלים במלחה הרכובה :

أكمل الجمل الآتية بما يناسبها من الكلمات:

- ( יְבָאָר - טְרָגָמוֹ - מִתְּגִילִים - מִסְדָּרָת - רִקְדוֹן  
אַשְׁחָק - יְסִפֶּר - קְבָלָת - מִלְמָד - רִחְמָתִי )  
א- התלמידים ..... את המשפט לאנגלית .

نموذج للحل:

התלמידים תרגמו את המשפט לאנגלית .

- ב- אנחנו ..... בשדה
- ג- מי ..... לי את הספר ?
- ד- החלוצים ..... חורה
- ה- המורה ..... את המילים תקשורת
- ו- אמא ..... את הארץ וחתה
- ז- ..... על האיש חביב
- ח- מחר ..... עם חברי סعيد

ט - מתי . . . . . מכתב מדודה ?

י - המורה . . . . . אותנה יפה

(١٩) כתוב את הרכבי של תושבות :

اكتب صيغة الجمع للأسماء الآتية:

ילדה ,      ילד ,      גֶּרֶת ,      גֶּרֶב ,

נערה ,      פעם ,      אבו ,      ארץ .



## **الباب السابع**

### **الجملة**

- أولاً** : الجملة البسيطة والجملة المركبة.
- ثانياً** : جملة النفي.
- ثالثاً** : جملة النهي.



## الباب السابع الجملة

### الجملة وأنواعها :

الجملة تركيب نحوي مستقل وتعبر عن فكرة تامة لذا يحسن السكوت عليها. وتنقسم الجملة إلى قسمين: خبرية وإنشائية، فالجملة الخبرية هي التي تحتمل الصدق أو الكذب، أما الجملة الإنسانية فلا تحتمل الصدق أو الكذب. ومن أنواع الجملة الإنسانية: جملة الأمر والنفي (الجملة الطلبية) والاستفهام والتعجب.

### أولاً : الجملة البسيطة والجملة المركبة.

تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة (ويسمى بها بعض اللغويين بالجملة النواة) نحو «الولد صغير»، وجملة غير بسيطة (وهي الجملة المركبة) تحتوي على جملة فرعية داخلها مثل «الولد الذي يسكن أبوه بجوارنا سنه سبع سنوات فهو لا يزال حدثاً». فجملة الذي يسكن أبوه بجوارنا فرعية وفي هذه الجملة نجد اسم الموصول وهو «الذي» يصف الولد، أما الجملة التالية له فهي جملة صلة الموصول، وهذه الجملة توضح المقصود باسم الموصول «الذي»، والجملة التالية «سنه سبع سنوات» تحدد عمر الولد، وكذلك جملة «لا يزال حدثاً» تؤكد أنه صغير في السن.

وبالمثل نستطيع أن نقول في العبرية:

الولد عاد إلى منزله

א - הַזָּקֵן חִזְקָעָה לִבְנָתוֹ

هذه جملة بسيطة تتكون من فاعل و فعل لازم تعودى الى مفعوله بحرف الجر اللام .

ב - הַיְלָד יִשְׁרָאֵל אֶתְמֹלֶחֶת בִּנְיוֹת

بمعنى الولد الذي رأينا أمس عاد إلى منزله .

هذه الجملة مركبة تتكون من المبتدأ وصفه يبدأ باسم الموصول ( נָסָה ) ، ثم جملة الصلة التي تشرح اسم الموصول هي :  
רְאֵינוּ אֶתְמֹלֶחֶת ، فهذه الجملة تتكون من فعل وفاعل وظرف زمان ، كما نلاحظ أنها وقعت بين جزأى الجملة البسيطة .

ג - מִשְׁהָ יַדְיָיו .

هذه جملة اسمية تتكون من مبتدأ وخبر وهي الجملة البسيطة ، ثم وسّعت هذه الجملة أولاً بوصف מישاه باسم الموصول ( נָסָה ) فاحتاج إلى جملة صلة وُضعت بين جزأى الجملة البسيطة وهكذا أصبحت في المرحلة الأولى :

מִשְׁהָ שָׁהָרָא חֲכָם הָוּא יַדְיָיו .

نلاحظ هنا أن الجملة البسيطة وسّعت بإدخال جملة الصلة بين جزأيها ، وهذا يتطلب إضافة ضمير قبل الخبر נָסָה يسمى ضمير الربط ، أي أنه جاء ليميز الخبر خاصة عندما طال المبتدأ بالصفة وبجملة صلة الموصول .  
وفي المرحلة الثانية وسّع الخبر بإضافة صفة تفيد التفضيل :

הַטֹּוב בִּדְוִיתֶךָ

وهكذا أصبح تركيب الجملة

מִשְׁהָ שָׁהָרָא חֲכָם הָוּא יַדְיָיו הַטֹּוב בִּדְוִיתֶךָ .

موسى الذكي (الحكيم) أفضل أصدقائي .

وهكذا تكون الوحدة التي يحسن السكوت عليها ، والتي تسمى الجملة المقيدة

محتوية في داخلها على جمل مرتبطة بالمعنى العام المراد التعبير عنه.<sup>(١)</sup>

ما سبق يمكن أن نخرج بالقاعدة الآتية:

(١) الجملة وحدة لغوية مستقلة يحسن السكوت عليها.

(٢) تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة وجملة مركبة، وت تكون الجملة البسيطة من مبتدأ وخبر أو فاعل و فعل و مفعول به و تتوسع بإضافة جملة الصلة بين جزأى الجملة الأصلية مع وصف الخبر.

(٣) الجملة الاسمية: التي تتكون من مبتدأ وخبر من مميزات اللغات السامية،

فهذه الجملة لا تحتوي على فعل يربط المبتدأ بالخبر، من هنا أستطيع أن

أقول «الكتاب جيل» وبالعبرية <sup>הָנֻסְבַּתְּ</sup><sub>נָסְבַּתְּ</sub> دون أن

أحتاج إلى فعل يربطهما . ويفيدون كما يقول مارتينيه وفندربريس أن هذا التركيب للجملة الاسمية هو أقدم تركيب في اللغات جميعاً. إلا أنه

بسبب القياس على الجملة الفعلية التي تتكون من ثلاثة عناصر هي

الفعل+الاسم+الاسم+ أصبحت الجملة الاسمية في اللغات الهندوأوروبية

تتكون من ثلاثة عناصر هي الاسم+ال فعل المساعد+الاسم، ووظيفة هذا

ال فعل هي ربط المبتدأ بالخبر. وهناك لغات أخرى تنتهي إلى المجموعة

الهندوأوروبية تربط المبتدأ والخبر بالضمير . ولا كان اليهود منذ أقدم

عصورهم يختلطون بالعناصر غير السامية، فإنهم تأثروا بالتركيب في هذه

اللغات. من هنا نجد رابطة تربط المبتدأ بالخبر في العبرية الحديثة، تمثل

في وجود ضمير مثل:

<sup>הָנֻסְבַּתְּ</sup><sub>נָסְבַּתְּ</sub> הָנֻסְבַּתְּ

وتمثل في وجود فعل الكينونة مثل:

<sup>אָבִי</sup><sub>אָבִי</sub> הָנֻסְבַּתְּ בְּפִיְתְּ אֶתְמוֹן

(٤) الجملة الفعلية: والتعبير بالفعل وحده بوصفه جملة مفيدة يحسن السكوت

عليها، موجود في جميع اللغات إذا فهم الفاعل المصاحب للفعل والكامن فيه على شكل ضمير مستتر، ففي اللغة العربية أستطيع أن أقول «قف» وتكون جملة مفيدة، لأن فاعل هذا الفعل متضمن في الفعل نفسه وتقديره أنت. وأحصل على نفس النتيجة إذا قلت بالإنجليزية stop ، كما أحصل عليها في العربية إذا قلت: **لامذ**

- (٥) وعلى ذلك فترتيب العناصر الأساسية للجملة العربية يتم على النحو التالي:
- الجملة الفعلية تتكون من الفاعل ثم الفعل ثم المفعول به.
  - الجملة الاسمية تتكون من مبتدأ وخبر .

(٦) غالباً ما يسبق المفعول به بأداة المفعولية **يَاه** ، وذلك إذا كان المفعول به معرفاً سواء بأداة التعريف أو معرفاً بالإضافة أو إذا كان اسم علم.

(٧) قد يأتي الفعل قبل الفاعل إذا كانت الجملة مبدوعة بظرف أو حال أو بجملة تأكيد، كما أن العربية الحديثة لا تقييد بهذه القاعدة في بعض الأحيان.

مثال لجملة تبدأ بظرف زمان:

- פָּאֵשֶׁר נִכְנֵס הַמֶּלֶךְ קָמוּ פֶּל הַפָּאֵסְפִּים .  
عندما يدخل الملك، يقف كل الحاضرين.
- מַחֲרֵה יִבּוֹא דָוִדִּי מִקְתָּיר .  
غداً يصل عمى من القاهرة.

مثال لجملة تبدأ بظرف مكان:

- נִשְׂמַח בְּשַׁבָּתִי .  
هناك جلست

مثال لجملة تبدأ بمفعول مطلق يراد به التأكيد:

- אָמַנָּה יְדֻעַתִּי אֶת הַדָּבָר .

حقاً علمت الأمر

ثانياً جملة النفي :

أوضحنا فيما سبق أن الجملة البسيطة قد تكون اسمية وقد تكون فعلية. هذه الجملة تسمى عند اللغويين المعاصرين من أنصار المدرسة التوليدية التحويلية بالجملة التوليدية. وهناك تحويلات تطرأ على هذه الجملة فتنفيذها معنى زائداً على المعنى المتحصل من الجملة التوليدية، من هذه المعاني النفي.

في اللغة العربية أداتان للنفي هما **אֵלֹא** ، **לֹא**

١ - **אֵלֹא** (ليس): تختص **אֵלֹא** بالدخول على الجملة الاسمية، فتارة تدخل على المبدأ، مثل:

**אֵלֹא אִישׁ בַּבָּיִת** ( **הָאִישׁ אִינֹדוֹ בַּבָּיִת** )

لا يوجد رجل في البيت

**אִינֹדוֹ** ( **אֵלֹא** ) **פֹתַח הַמְּכֹתֶב** .

ليس كاتباً للخطاب (الآن).

وقد تدخل على الخبر مثل:

**זֶה דָּרְךָ לְאֵלֹא** **זֶה**

٢ - إذا احتوت الجملة على ضمير يربط المبدأ بالخبر و **אֵלֹא** تسبق هذا الضمير.

**הַלְּמִיד אִינֹדוֹ** ( **אֵלֹא הוּא** ) **לוֹמֵד אֶת הַשּׁוּרֶר הַזֶּה**.

الתלמיד لن يذكر هذا الدرس

**הוּא אִינֹדוֹ** **פֹתַח** . هو ليس بكاتب

٣ - تستخدم أداة النفي **לֹא** لنفي الماضي والمستقبل، مثل:

**חִינּוֹ לֹא בָּא הַיּוֹם לְבִית הַסּוּסֶר** ( **בָּא** في الماضي)

حسن لم يحضر اليوم إلى المدرسة

٤ - أحياناً تستخدم **לֹא** لنفي الحال مثل:

**הוּא לֹא בָּא הַיּוֹם** . ( **בָּא** اسم فاعل)

هو غير آتِ اليوم

١ - عنى اللغويون بالحديث عن أدلة النفي  $\aleph_{16}$  في بعض مؤلفاتهم، وربما كان من أشهرهم في تفسير هذه الظاهرة في اللغتين العربية والعبرية الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه القيم «من أسرار اللغة»؛ الذي ينظر إلى أدلة النفي العربية  $\aleph_{16}$  على أنها أدلة مركبة، ويدلل على رأيه هذا بأن أدلة النفي العربية «إن» التي وردت في كثير من النصوص الصحيحة مثل «وإنْ (بمعنى ما) منكم إلّا واردها»، والتي لا يشك بأنها قديمة، يحتمل أنها كانت شائعة بصورتها هذه في اللغة السامية الأولى ثم تطورت النون إلى ياء المدّ، وأصبحت الأداة « $\aleph_{16}$ » لأن النون من الأصوات الشبيهة بأصوات اللين، وقد وردت في بعض النصوص العربية مثل سفر أيوب  $\aleph_{22}$ :  $\aleph_{30}$ :  $\aleph_{55}$   $\aleph_{16}$   $\aleph_{56}$  بمعنى «وسيخلص حتى من ليس بريئا» ثم قويت الأداة بزيادة النون الإشارية وأصبحت  $\aleph_{16}$ . وقد شاعت هذه الأداة في الحشية. ولذلك يرجح أن النفي مع  $\aleph_{16}$  أكثر تأكيدا منه مع  $\aleph_{58}$  في النصوص العربية القديمة.

راجع : د. ابراهيم أنيس: من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦، ص ١٦٨ - ١٦٦.

نحو نسلم بها أوردة الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس، ولكن النهج الذي تبعناه أكد لنا اختصاص ٦٢ بالجملة الاسمية، واختصاص ٦٣ بالجملة الفعلية. وهذا يخالف إلى حد ما الدكتور إبراهيم أنيس.

### **ثالثاً : جملة النهي :**

جملة النهي جملة فعلية فقط وآداة النهي هي **אַל** وتحتتص بالدخول على المستقبل مع المخاطب، مثل:  
**אַל תִּתְגַּדֵּל אֶת הָדֳלָת .**  
 لا تغلق الباب

قد تحل **לֹא** محل **אַל** الناهية وفي هذه الحالة تدخل على المستقبل مع الخطاب، فقد جاء في العهد القديم مثلا:

لا تسرق

**לֹא תִגְנַב .**

لا تقتل

**לֹא תִּהְרֹג .**



## الباب الأول

### محادثات عن الحياة اليومية

عبارات التحية شيئاً ( فريستة الشلوم )

علي : شلوم ماجدة . السلام عليكم يا ماجدة .

ماجدة : شلوم ، علي . عليك السلام ياعلي .

علي : ماجدة ، أت لومدتك فه ؟ ماجده هل تعلمين هنا ؟

ماجدة : نعم .

علي : ممأة أت لومدتك ؟ ماما تعلمين ؟

ماجدة : أبني لومدت عبريات ، وأنتا ؟

أنا أتعلم العربية وأنت ؟

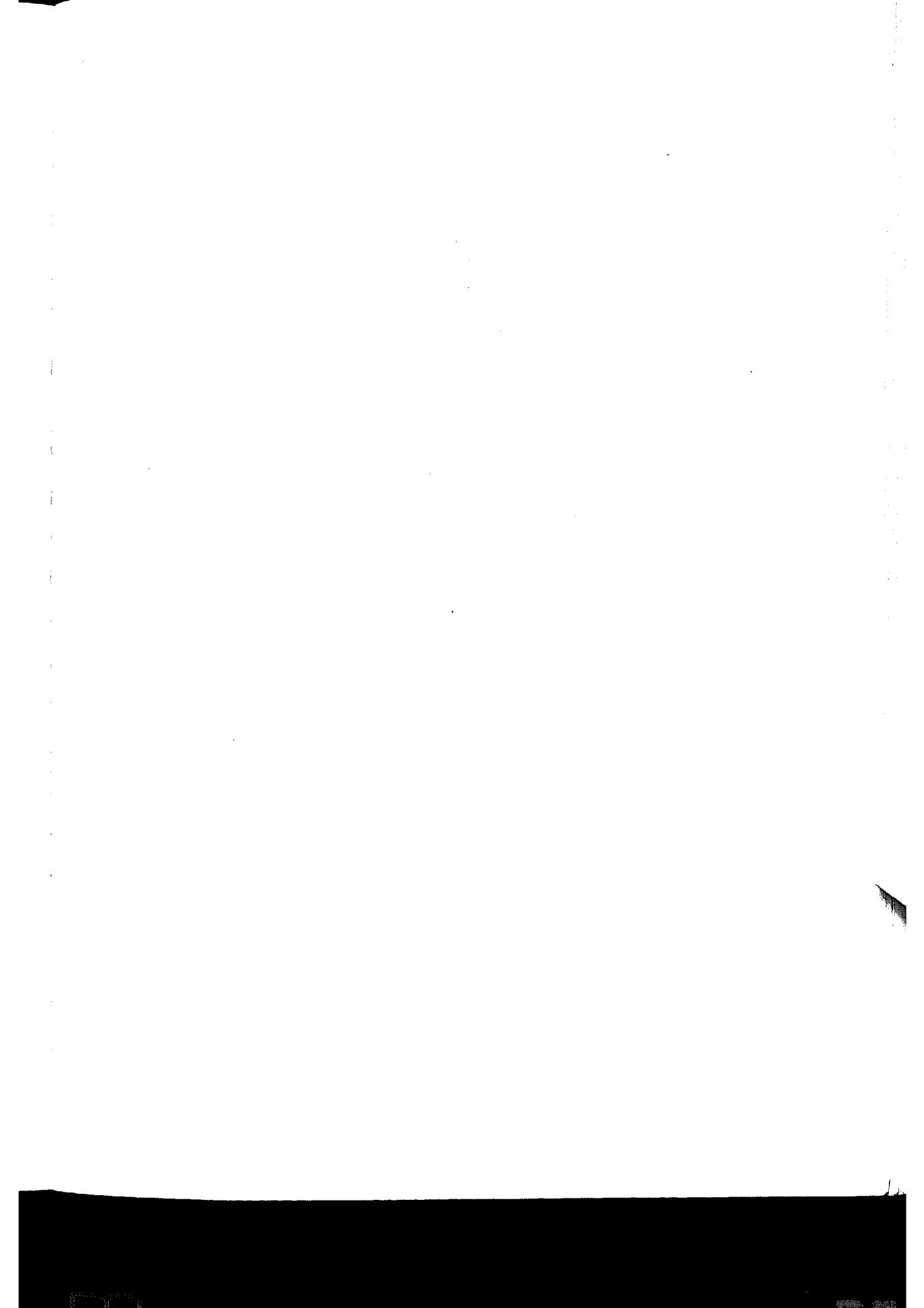
علي : أبني لا لومد ، أبني عوبد .

أنا لا أتعلم ، أنا أعمل

ماجدة : أين فه أنت عوبد ؟ أين أنت تعمل ؟

علي : أبني عوبد بجدتها ، وأنت גם عوبد ؟

أنا أعمل في جدة وأنت هل تعملين ؟



## **القسم الثاني**

---

### **النحوص العربية**

الباب الأول : محادثات عن الحياة اليومية

الباب الثاني : موضوعات عسكرية

الباب الثالث : موضوعات سياسية عسكرية

الباب الرابع : ترجمات من العربية إلى العربية

מְגַדֵּה : לֹא, אָנִי לֹא עֲוֹבֶדֶת, אָנִי רַק לְוָמְדָת.  
לֹא נָא לְעָמֵל, אָנָא תַּعֲלִם فְּкַט.

**تدرییسات:**

١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المؤنث:

- א - אַתָּה עוֹבֵד בְּגַדָּה . אַתָּה .....
- ב - אַתָּה לוֹמֵד עַבְרִית . אַתָּה .....
- ג - אַתָּה עוֹבֵד פָּה . אַתָּה .....
- ד - אַתָּה לוֹמֵד פָּה . אַתָּה .....

٢ - أجب على الأسئلة التالية:

- א - מַה מְגַדֵּה לוֹמְדָת ?
- ב - אֵיפָה עַלְיִן עוֹבֵד ?
- ג - מַה עַלְיִן לוֹמֵד ?
- ד - אֵיפָה מְגַדֵּה לוֹמְדָת ?

עם התייר مع السائح

תֹּבוּגִי : שְׁלֹום . السلام عليكم

עַזָּה : שְׁלֹום, מַאיְוָ אַתָּה ?

عليكم السلام. من أين أنت؟

תֹּבוּגִי : אָנִי מִאִמְּרִיקָה . أنا من أمريكا

عزة : هل أنت سائح ؟      הַאֲתָה תִּיר ?

تلوي : نعم أنا سائح      יֶסְעָד אֵנִי מִיר .

من أين أنت ؟      מֵאַיִן אָתָ ?

عزة : أنا من القاهرة      אֵבִי מִקָּהִיר .

تلوي : أنت عَوْبِدَتْ بِمَلْوُنْ شَرْتُونْ ؟

هل تعملين في فندق شيراتون ؟

عزة : نعم أنا موظفة هنا      יֶסְעָד אֵנִי פִּקְרִידָה פֵּה .

تلوي : هل أنت فِكِيرִידָה חֲדָשָׁה ؟ هل أنت موظفة جديدة ؟

عزة : نعم      יֶסְעָד .

تلوي : أَبِي רُؤْصَه حَدَر , بְּבָקְשָׁה أَرִيد غرفة من فضلك

عزة : هل تريدين غرفة كبيرة

أم صغيرة ؟      או קְטֹן ?

تلوي : أَبِي رُؤْصَه حَدَر גָּדוֹל וַיִּפְהָא בְּבָקְשָׁה

أريد غرفة كبيرة وجليلة من فضلك

تدرییسات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

أ - مَنْ أَنْتُ عَزَّة ؟

- ב- איפה הָיָה עֹזֶבֶת ?
- ג- מַה תּוֹנִי רֹצֶח ?
- ד- מַאיְן תּוֹנִי ?

٢ - أكمل الجمل التالية :

- א- עָזָה פְּקִידָה . . . . .
- ב- תּוֹנִי תִּירְמַ . . . . .
- ג- תּוֹנִי רֹצֶחֶת חֲדָר . . . . .
- ד- עָזָה עֹזֶבֶת בְּמַלְוָן . . . . .

### בְּגִילָה فִي الشְׁقָة

חֵסֶן : عָרֵב טֻוב, יָוִיסֶף      مساء الخير يا يوسف

יָוִיסֶף : עָרֵב טֻוב, חֵסֶן .      ما شفعت  
مساء الخير يا حسن.

חֵסֶן : בְּסֶדֶר, מַאיְן אַתָּה בָּא עַכְשָׂו ?  
على ما يرام. من أين جئت الآن؟

יָוִיסֶף : אֲבִי בָּא מַטְנָטָא .  
أنا جئت من طنطا

מַאיְן אַתָּה בָּא ?  
من أين أنت قادم؟

חֵסֶן : אֲבִי בָּא מַקְהִיר .  
أنا جئت من القاهرة

אַתָּה גָּר בְּטַבְטָא ?  
هل تسكن في طنطا؟

יוסף : לא, אָבִי גַּר בְּבִנָה . لا, أنا أسكن في بعها.

חנן : אָתָה גַּר בְּבִנָה , أنت تسكن في بعها,

וועלובד בטנטא ?

יוסף : כן, וアイפה אָתָה גַּר ? نعم. وأيت أنت تسكن ؟

חנן : אָבִי גַּר בְּדִירָה יְפָה אֲנָא אָסְקֵן בְּשָׁכֶן גִּילֵּה בָּקָהֵלִיר .

יוסף : אייפה הַדִּירָה ?

חנן : הַדִּירָה בְּרַחְבָּב פֹואָד . تقع الشقة في شارع فؤاد.

יוסף : הַדִּירָה גְּדוֹלָה ? هل الشقة كبيرة ؟

חנן : לא, הַדִּירָה קְטַנָה, יְשָׁרָק חַדְרָא אַחֲרָה .

במטבח, אין מטבח.

لا، الشقة صغيرة، يوجد فقط حجرة واحدة

ومطبخ ولا توجد بلكونة.

יוסף : יש טְלִיפּוֹן ? هل يوجد تليفون ؟

نعم

יוסף : מֵצִיאָן, מֵה הַמִּסְפֵּר ? حسنا، ما رقمك ؟

חנן : 711192 .

יוסף : רְגֻעָה, אָבִי פּוֹתֵך : שְׁבָע אַחַת - אַחַת -

אַחַת - אַשְׁע - שְׁתִים .

لحظة، أنا أكتب: سبعة - واحد - واحد - واحد - تسعة - اثنين

### تدرییبات

١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

- ا - את פאה לך .      אתה .
- ب - את גרה בקהיר .      אתה .
- ج - את גרה בדירתה קטפה .      אתה .

٢ - أجب على الأسئلة التالية :

- ا - יש טלפון בדירה ?      לא , . . . .

**نموذج للحل :** לא, אין טלפון בדירה .

- ب - יש מטבח בדירה ?      לא , . . . .

**نموذج للحل :** לא, אין מטבח .

- ج - במלון יש ארבעة فنادق ?      לא , . . . .

**نموذج للحل :** לא, במלון יש חמישה فنادق .

- د - במלון יש שלוש فنادق ?      לא , . . . .

**نموذج للحل :** לא, بמלون יש أربع فنادق .

### במלון في الفندق

مجد : شalom, מר عازم . السلام عليكم، السيد/ عاصم

كيف الغرفة ؟      איך ה חדר ؟

عازم : החדר יפה מאוד . الغرفة جميلة جدا.

معذرة      סליחה . . .

نعم، من فضلك؟      מגד : פֹו, בְבִקְשָׁה ?

ما اسمك؟      עצם : מַה שְׁמֶךָ ?

ماجد      מגד : מַגֵּד .

اسمي عاصم      עצם : שְׂמֵי עִצָּם .

سعيد جداً «سعيد لمقابلتك»      מגד : בְּעִים מָאוֹד .

أبني يمكن لعزيز ردك؟ هل أستطيع مساعدتك؟

عزم : פֹו, אָבִי צְרִיכָה לְשַׁלֵּחַ      نعم، يجب أن أرسل خطاباً  
لأمريكا.

مגד : אַתָּה יִכְׁלֶל לְשַׁלֵּחַ אֵת      تستطيع أن ترسل الخطاب  
המכתב فيه بالملون.      من هنا في الفندق

عزم : וְאַבִּי גַם רׂוֹצָה לְאַכּוֹל, אֲנָא אַרְגֵּב      في تناول الطعام  
איィפה הַמְּסֻעָּדָה ?      أين المطعم؟

مגד : יְשַׁ מְסֻעָּדָה טוֹבָה בַּמְּלֹונָה. يوجد مطعم جيد بالفندق

عزم : אוֹלִי גַם אַתָּה רׂוֹצָה לְאַכּוֹל ?

ربما أيضاً ترغب في تناول الطعام؟

مגד : תָּזַהַה, אֲבָל אָנִי שׁוֹקָר, וּלְקַנְּתִי אֶרְדֵּס אֲנֵל אַלְאָן

צְרִיכָה לְעַבְזָד עַכְשָׁו .

عزم : אַתָּה עֹזֵב גַם בְּעֵרֶב ?      هل تعمل أيضاً في المساء؟

مגד : לֹא, בְּעֵרֶב אָנִי לֹא עֹזֵב .      لا، أنا لا أعمل في المساء.

עַצְם : אָגִלִי אַתָּה רֹצֶה לְאַכְלָה הֵלֹת תַּנוֹאֵל הַطְּعָם ?

עַצְם : מַעַן הַזָּמֵן ? אָתָּה בְּעֲרֵב ?

מַגְד : תָּוֹדַה, בְּפָנֶיךָ שׁוֹרֵר, בְּכָל סְרוּר.

עַצְם : אַתָּה יִכְלֶל לְבָוֹא בְּשִׁמְוֹנָה ?

מַגְד : הַל תִּسְתְּטוּבֵעַ בְּמִגְיָה ?

מַגְד : אָבִי צְרִיכָה לְעַבְדוֹד עַד שִׁמְוֹנָה.

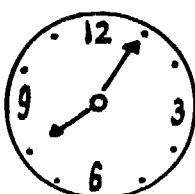
עַצְם : אָנָא יִגְבֶּה אֲמֵל הַזָּמֵן ?

מַגְד : קָم הַזָּמֵן ? מַה הַשְׁעָה עַכְשָׂו ?

מַגְד : עַכְשָׂו חַמֵש וּחַצִּי.

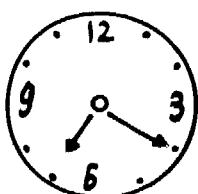
עַצְם : לְהַתְּרָאֹות בְּעוֹד שֶׁלֹוש שָׁעָות.

מַגְד : לְהַתְּרָאֹות.

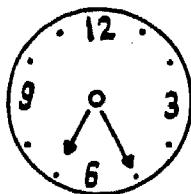


הַזָּמֵן

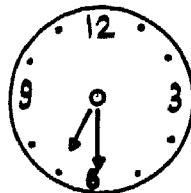
הַשְׁעָה שִׁמְוֹנָה וְחַמֵש דִקּוֹת.



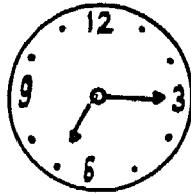
הַשְׁעָה שְׁבֻע וְעֶשֶׂר דִקּוֹת.



השעה שבע עשרים וחמש דקות.



השעה שבע וחצי



**השְׁעָה שְׁבַע וּרְבַע .**

تدریسات

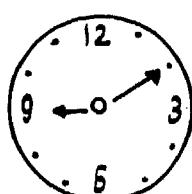
## ١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

א- היה יכול להעזר לה.

ב- את יכוֹלָה לְשַׁלֵּחַ את הַמְּכַתֵּב פֶּה .

ג- את רוץ'ה לאכ'ל.

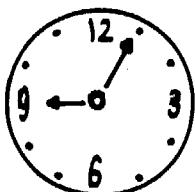
Digitized by srujanika@gmail.com



**ב-** מה אתה רוצה לאכל ?

א- הַאֲתָה לִכְזֹל לִבּוֹא בְּשָׁמוֹבָה ?

ד- מה השעה עכשו ?



ה - מֵה הַשְׁעָה עֲכֹשׁוּ ?

### עם המשפחה مع الأسرة

עלִי : יֵשׁ לְךָ מְשֻׁפָּחָה בְּקָהִיר ?

לִילָה : יֵשׁ לִי דֹזֶה בַּת שְׁמוֹנִים, אֲבָל הִיא

גָּרָה בְּטַנְטָא.

עלִי : וְאִיפָּה הַהוֹרִים ?

לִילָה : הַהוֹרִים אֲגִרִים פְּאַלְקְסְּנְדְּרִיה וַיֵּשׁ לִי גַם

אֶחָות בְּטַנְטָא.

עלִי : רַק אֶחָות אֶחָת ?

לִילָה : פּו, אֲנַחֲנוּ מְשֻׁפָּחָה קָטָנָה, רַק שְׁבֵי יְלָדִים

יֵשׁ לְךָ אֶחָים וְאֶחָיות ?

עלִי : פּו, אֲנַחֲנוּ מְשֻׁפָּחָה גָדוֹלה. יֵשׁ לִי שְׁתִי

אֶחָיות וְאֶחָד.

לִילָה : זֶה הַכָּל ? ذָאת לֹא מְשֻׁפָּחָה גָדוֹלה.

עלִי : רְגָע, יֵשׁ לִי גַם דֹּרִים וְדֹרֶdot, יֵשׁ לִי דֹוד

פְּבָנָהא, הַא בָּן 60, וַיֵּשׁ לוּ עִשְׂרָה יְלָדִים.

بعض المفردات :

أخت	אחות ( אֲחִוֹת )	أسرة	משפחה ( פְּנַסְׁחָה )
يوجد لي	יש לי	عم	דוד ( דָׂודִים )
ليس لي	אין לי	عمة	דודה ( דָׂודָה )
الاسكندرية	אלכסנדריה	والدان	הורים

ملحوظات :

١ - يُشَّ لِعَذَّة دِيرَة يَفَّه .

يُشَ لَّه دِيرَة يَفَّه .

لِعَذَّة يُشَ دِيرَة يَفَّه .

لاحظ إضافة الضمائر المتصلة إلى حرف الجر ( ה )

يُشَ لِي

يُشَ لَّه

يُشَ لְכָו

يُشَ لְهָם

يُشَ לְהָנוּ

לִי يُشَ חֶדר يَفَّه .

איָן לִי חֶדר يَفَّه .

٢ - (أ) لاحظ أن العدد ١ أتحد المذكر ، ١ أيّث المؤنث يأتي بعد

الاسم مباشرة

מלון אחד . فندق واحد

בחורה אחת . فتاة واحدة

(ب) لاحظ العدد «اثنان شُيُّر» و«اثنتان שְׁנִיּוֹת» ) يأتي طبقاً للقاعدة

«مضافاً» قبل المعدود فنقول :

שְׁנִיּוֹת חֲדָרִים ( חֲדָר ) . غرفتان

שְׁנִיּוֹת מַסְעָדֹת ( מַסְעָדָה ) . مطاعمان

(ج) لاحظ أن الأعداد من ٣ - ١٠ تختلف المعدود، فتذكر مع المؤنث وتؤنث مع

المذكر ، أما المعدود فيأتي بعدها جمعاً.

שְׁלֹשָׁה חֲדָרִים . ثلات غرف

חֲמֻשָׁה מַسְעָדֹת . خمسة مطاعم

### تدرییبات

١ - أجب على الأسئلة التالية :

أ - כמה إخوة יש له ؟

ب - כמה ילדים יש له ؟

ج - כמה أختיות يش لها ؟

د - כמה فكريات يش له ؟

هـ - يروي بمنه زوجها ؟

و - כמה חדרات יש بغرفة سلنا ؟

٢ - أكمل الجمل الآتية طبقاً للمثال الأول :

- א - יש לעלי דירה . יש לו דירה .
- ב - יש לתיר חדר יפה . יש ... חדר יפה .
- ג - יש למגדה שמלה אדמה . יש .... שמלה אדמה .
- ד - יש לעלי גלמגדה שני חדרים . יש ... שני חדרים .

### كميnbsp;nbsp;nbsp; أيام الأسبوع

- سعد : رحاب ، יש לך זמן עכשו ?
- رحاب : فو ، رגע ، איזה יום היום ?  
יום שלישי ? חמום אני לומדת רק בערב .
- سعد : את רצחה לבוא אתי לעיר העתיקה ?
- رحاب : או פו ، אני אהבת מאוד את העיר העתיקה . איך הולכים לשם ?
- سعد : אנחנו יכולים ללכת רגל , ו אנחנו יכולים לנסע באוטובוס .
- رحاب : אני רוצה ללכת רגל .
- سعد : יופי , גם אני .

## معاني المفردات:

تدرس	יום <b>השְׁבָעַ</b>	أيام الأسبوع	لומדֶת
تأتي معى	יום <b>רִאשׁוֹן</b>	الأحد	לִבְבוֹא אֶתְךָ
تذهبون هناك	יום <b>שְׁנִי</b>	الاثنين	העיר העתיקה المدينة القديمة
تحب	יום <b>שְׁלִישִׁי</b>	الثلاثاء	אוֹהֶבֶת
يذهبون هناك	יום <b>רְבִיעֵי</b>	الأربعاء	הוֹלְכִים לְשָׁם
للذهاب سيرا على	יום <b>חֲמִשִּׁי</b>	الخميس	לִלְכָת בְּרֶגֶל
الأقدام	יום <b>שְׁבִיעִי</b>	الجمعة	الجمعة
للسفر بالأتوبوس	יום <b>שְׂבִיעַ פָּאָטוֹבּוֹס</b>	السبت	לְבָטָע פָּאָטוֹבּוֹס
للسفر بالأتوبيس	יום <b>וּפִי</b>	جبلًا حسنة	גִּילָא הַסְּנָה

**העיר העתיקה** المدينة القديمة

- سعد : **הַיְיָ** כבר בעיר העתיקה של גדה ?
- عمر : **הַיְיָ** כייתי פה يوم أحد ולא ראייתי את כל העיר העתיקה .
- سعد : **הַיְיָ** דבר . **הַיְיָ** אנחנו בהיכת בכל המקומות ההיסטוריים .
- عمر : أنت يدعا شagedah אפשר גם לשוחות בהם ؟
- سعد : **הַיְיָ** אבל אני חשב שפדיAi לטיל קודם ، وأחר

فَهَا لِشْحُونَةٍ .

عَمَرٌ : نَعِيْسٌ مِمَّا دُلُّ لِشْحُونَةٍ فَهَا . تَحْوِفُ بَكِيرٍ ، هِيمٌ شَكْطٌ ،

سَعِدٌ : أَتَاهَا رِوْصَةٌ كُوْدُمٌ لِطِيلٍ أَوْ كُوْدُمٌ لِشْحُونَةٍ ؟

عَمَرٌ : أَنِي رِوْصَةٌ كُوْدُمٌ لِشْحُونَةٍ . لَا نَهْيَةٌ هَرْبَفَةٌ زَمْنٌ :

بَيْسٌ ، طَوبٌ ؟

سَعِدٌ : عَمَرٌ ، أَتَاهَا عَيْفٌ ؟

عَمَرٌ : كِعْتَهٌ .

سَعِدٌ : أَدَهَ مَكْوَمٌ بَنْفَلَاءٌ .

عَمَرٌ : كَوْ ، أَفْسَرٌ لِشْحُونَةٍ ، افْسَرٌ لِطِيلٍ وَأَفْسَرٌ غَسْ

لِأَكْلِ دَجِيْمٍ عَلَى تَحْوِفَهِمْ .

سَعِدٌ : دَجِيْمٌ ؟ أَنِي أَوْهَبُ مِمَّا دَجِيْمٌ دَجِيْمٌ وَأَنِي رَعَبٌ .

عَمَرٌ : يَشْ فَارُونَ مَمْوَلٌ مَسْعَدَتْ دَجِيْمٌ مَصْرِيَّةٌ .

سَعِدٌ : ذَهَ رَعِيْوَنْ مَعْزِيْنَ . نَلَهٌ لِأَكْلِ دَجِيْمٍ .

### معاني المفردات:

فَبَرٌ	مِنْذَ زَمْنٍ بَعِيدٍ ،	بَرِّيْبَه	كَثِيرٌ
عَيْفٌ ( عَيْفَه )	عَيْفٌ ( عَيْفَه )	كِعْتَهٌ	جَهَدٌ
أَيْنٌ دَبَرٌ	لَا بَأْسٌ	كِعْتَهٌ	قَلِيلٌ ، جَزْءٌ
بَلْكُومَهُتْ بَلْسْتُورِيْيَهُمْ	مَكْوَمٌ بَنْفَلَاءٌ	بَلْكُومَهُتْ بَلْسْتُورِيْيَهُمْ	مَكَانٌ رَائِعٌ
بَلْكِيمْ	بَلْكِيمْ	بَلْكِيمْ	سَمْكٌ

جائع	רעב	مكان، محتمل	אפשר
مطعم	مسعدة (مسعدة)	لشchorot (لشchorot)	لشchorot
مناز	מצוין (מצוינat)	لكن	אבל
فكرة، رأى	רעיון	لحساب ...	חו"ש
هنا	כאן	أظن	
أولا	קודם	من المفيد	כדי
متع، جيل	בעים	تنزه	טי"ל (טי"ל)
في الامام، مقابل	ממול	شاطئ نظيف	חוף נקי
		البحر هادئ	הים שקט

تدرییبات:

(١) أجب عن الأسئلة الآتية:

- ا - هل يُدْعى سعد إلى كنسندرية ؟
- ب - لمن هي إلهة إلى كنسندرية تُشَرِّبُها ؟
- ج - ما هي بعير لعشورت في مدينة هزاده ؟
- د - ما هي احتمال لبقر إلى كنسندرية ؟

(٢) ضع العبارات الآتية في جمل مفيدة

- ا - لا دليل .
- ب - احتمال لشchorot .
- ج - مساعدة الأهل .
- د - رعايتك ممتاز .

## אצל הרופא عند الطبيب

צד :عدل، أيه אתה מרגיש ؟

عدل : יותר טוב, אטמול הרופאי רע מאוד, אבל היום אני מרגיש יותר טוב.

צד : מה אמר הרופא ?

عدل : הוא הסביר לי שאני עובד קשה מדי, ואמר שאני צריכה לנוח.

צד : זה הכל ?

عدل : לא, הוא גם חושב שאני צריכה להפסיק לעשן.

צד : הפסקת ?

عدل : הפסקתי כבר כמה פעמים. הפסקתי בפעם הראשונה אתמול, הפסקתי בפעם השנייה היום.

צד : אבוא אלינו ביום שישי ?

عدل : תודח, אבל הבתוות לעלי.

צד : מה הבתוות לו ?

عدل : הבתוות לו שאבוא אליו ביום שישי.

معاني المفردات :

Margin ( להרגיש את ...) يشعر.

פעם واحدة	פעם אחת	פעם	פעם
مرتان	פעמים	طبيب	רופא
	פעם בפעם	طبية	רפואة
	במה פומים	في بعض الأحيان	בבביר ( להסביר )
	פעם לא פעם	يشرح	فسخ
	הפעם הראשונה	مرة الأولى	প্রথম বারে
	הפעם الثانية	توقف عن	পার্কিং
	כבר	منذ زمن بعيد، حتى الآن، إذن	যাইশ ( ليיש )
נecessity	מידי	يدخن	hút
	יותר מדי	يعد	পুরোটা
هدية	מתנה	دعا	অনুমতি

## تدرییات:

(١) حول الضمائر في الجمل الآتية إلى ضمير المتكلم، ثم انفها:

- أ - هو هو رجل طيب .
- نموذج للحل      أبي لا هرغيش طوب .
- ب - هو هو فسيك يعيش . أبي لا .....
- ج - هو هو دانيو صبريم . أبي لا .....
- د - هو هو بطيح لها متابعة . أبي لا .....
- ه - هو هو سفير لهم أنت الملي . أبي لا ...

(٢) حول الفعل في كل جملة مما يلي من الماضي إلى المضارع :

א- אָתָּמֹל הִיא לֹא מִפְסִיקָה לְדַבֵּר .

نموذج للحل      הַיּוֹם הִיא מִפְסִיקָה לְדַבֵּר .

ב- אָתָּמֹל הִיא לֹא חֲסֵבֶרֶת מִתְּשִׁקְרָה .

ג- אָתָּמֹל הִיא לֹא הַרְגִּישָׁה טֻוב .

ד- אָתָּמֹל הִיא לֹא חֲבַטִּיחָה לְבָוָא .

(٣) تكون جملة مفيدة باختيار ما يناسب (أ) من «ب» :

אייפה הילד .      שְׁחִיה פָּה תְּפֻזֶּךָ .

מַיְוָן בָּא תְּחַכֵּר .      שְׁפָא לְגַדָּה לְפָנֵי שְׁנָה .

שְׁזַבֵּר עַם תְּמֹוֹרָה .      הוּא תְּזִיר .

### הבחינה الامتحان

דינה :      חסן ، אתה למד פיוט שלishi בחינה

בහסטוריה ?

חסן :      נכון .

دינה :      אני עוד לא קראתי את הספר .

חסן :      תקראו אותו מחר .

دينا :      אייפה אפשר למצוא את הספר זהا ؟

الספרية سגורת היום והיא תהיה סגורה .

אלט מחר

**ח' ס' :** לִי גַּשׁ פָּל הַסְּפָרִים בְּבֵית .

**ד. יינה :** אַפָּה בּוֹדָאי גִּמְרָת לְקִרְיאָה אֶת הַסְּפָר

**לְפָנֶיךָ לְפָנֵי שְׁבֹוע ?**

**ח'סן :** דָּוְקָא לֵא . פַּשְׁבַּע שָׁעַבְרַ לִמְדָתֵי

לבחינה בגיאוגרפיה.

אחר אלמד לפחינה בהיסטוריה.

**דיננה :** חסן, אתה תלמיד לבחינה מחר בערב?

**ח' ס' :** **כ'ו**, **למה** **את** **שׂואלת** ?

**דיבנה :** כי גם אני אלמד לפחות מחר בערב .

## معانٰ المفردات:

עד לא      ليس بعد      בבחינה בכתב      אمتحן תحريري

**بعد موعد في الوقت المناسب בחינה بعد-فة امتحان شفهي**

בגדי שרים. מלחין. מסתעד. صحيح

ספריה	مكتبة	בלשך	بالتأكيد.	אֶל נכוֹן	بالتأكيد.
-------	-------	------	-----------	-----------	-----------

## تاريخ הסגורה ( סגור ) مغلقة הסתוריה

**בּוֹדָאי** بالطبع، بلاشك      **גִּיאוֹגְרַפִּיהּ** جغرافيا

בְּקָא מִן-זָמֵן בַּעֲדָה, לֹא-כְּבָר בְּזֶלֶת, בְּזֶלֶת, בְּזֶלֶת.

## تدریيات :

(١) حول الفعل في الجمل الآتية إلى صيغة المستقبل :

א- אֶתְמוֹל קָרָאתִי אֶת פָּל הַטְּפֵר .

**نموذج للحل:** מחר אקריא את פל הטפר .

ב- אֶתְמוֹל לִמְדָתִי לִבְחִינָה .

ג- אֶתְמוֹל לִמְדָתִי עִבְרִית .

ד- אֶתְמוֹל הוּא קָרָא עֲתוֹן .

ה- אֶתְמוֹל הוּא לִמְדָה אֶצְל עַדְלָן .

ו- אֶתְמוֹל קָרָאנו אֶת פָל הַטְּפֵר .

(٢) أجب عن الأسئلة التالية بالتفي باستخدام المصطلح **עוד לא** في

المكان الصحيح .

א- הִיא פַתְבָה כָּبֵר אֶת הַבְּחִינָה ?

**نموذج للحل:****לא**, הִיא עוד לא פַתְבָה אֶת הַבְּחִינָה .

ב- הֵן סָגָרו פָבֵר אֶת תְּפִיקָת ?

ג- הֵם יְזֻעִים פָבֵר ?

ד- הֵם לִמְדוֹ פָבֵר לִבְחִינָה ?

**بِأَوْنِيْبرُسِيتَه فِي الجَامِعَه**

سعاد : رحاب، تمشיכي للمدرسة العبرية بشقة تباه؟

رحاب : أبني لا بتوحه. ذيتي رؤصاً لاحتليل لعبد.

سعاد : ما هي رؤصاً لعشوت؟

رحاب : قبلاتي لارض رصيتي لحيث مورها، ابل

ذرية لدرعه عبرية فدي لحيث مورها ..

سعاد : فدي لحيث مورها لانجليلت لآذرية لدمعه

عبرية .

رحاب : كرو، ابل ابني رؤصاً لحيث مورها لاستوريه .

سعاد : لمدح تاستوريه باونيسبرسيتاه؟

رحاب : كرو، يش لي بـ. آ. باستوريه .

سعاد : ابني بتوح شاطلبيه !

رحاب : ابني لومدات عبرية ببر شنه وابني عدليه

مفحدة كفط ..

سعاد : رحاب، ماما آت مفحدة، مو العبرية او مو

الكلديم؟

رحاب : بعمر مو الكلديم .

**معاني المفردات:**

**بطوح ( بتوحه )** متأكد أونيسبرسيتاه

جامعة

חִיַּתִי רֹצֶה	أريد أن	אָמֵבִיבְרָסִיטָאִי جامعي، أكاديمي
نجاح أو فوز	مازال، حاليا	הַצְלָחָה
في رأي	لِפִי דָעַתִי	כִּי, מִن אֲגִל
خائف	מִפְחָד (مִפְחָדָת)	הַמִּפְחָד
قليل، جزء	קִצְתָּה	לִכְתָּה
ب. أي أساسا، بصورة رئيسية، خاصة	בָּעֵקָר	אַבְּקָר
لدراسة	לִלְמָד	לִשְׁרָיָה

تدریيات:

(١) أجب عن الأسئلة التالية

- أ - לִמְהָא אַתְּ בָּאת לְאָרֶץ ?
- ب - מִמְהָא אַתְּ מִפְחָד ?
- ג - לִמְהָא רַחֲבָה לְזִמְדָת עִבְרִית ?
- د - מִמְהָא רֹצֶה לְעַשׂוֹת ?

(٢) أكمل الجمل الآتية:

- أ - סְעַדְתִּי לְדִיעָת עִבְרִית, כִּי . . . . .
- ب - יִשְׁלַח לְךָ ב. אַ בָּ . . . . .
- ג - אַתָּה בְּטוּחַ . . . . .
- د - אַנְיִ רֹצֶה לְחִיוֹת . . . . .

(٣) استخدم الكلمات التالية في جمل مفيدة:

לְפִי דַעֲתֵי	לְכָדֵי	פֶּדֶי
בְּעֵד יָנוֹם	קְצָת	בֶּעֱקָר

## الباب الثاني م الموضوعات العسكرية

### דרגות ( דרגات ) הצבאית רتب الجيش

نقيب	טֹרְאי (טֶרְאיִם) جندي	פָּרָן
رائد	טֹרְאי ראשון وكيل عريف	לֵב פָּרָן
مقدم	רב طوري	פָּגָן אַלְוָן
عقيد	رقيب	אַלְוָן מִשְׁבָּח
عميد	سمبل	אַלְוָן וּקְיִיל רִקְיָב אָוָל
لواء	سمبل	רִקְיָב אָוָל
فريق	سمبل	רִקְיָב אָוָל מִזְבְּחָר לִבְנָה
فريق أول	سمبل	רִקְיָב אָוָל מִזְבְּחָר לִבְנָה רִאשָׂון
مشير	سمبل	רִקְיָב אָוָל מִזְבְּחָר לִבְנָה מִלְּזָם
	قائد أعلى	הַמִּפְּקָד הַעֲלִילוֹן
	قائد العام	הַמִּפְּקָד הַכְּלָלִי
	وزير الحربية	שָׁרֵר הַמִּלחָמָה
	وزير الدفاع	שָׁרֵר הַהֲגָנָה

**ראש מטה פלגי ( רמטפ"ל ) رئيس الأركان**

### יחדות הצבא وحدات الجيش

בַּתָּה	גַּמְעָה (חֲזִירָה)	קָצִין תֹּרֶן ضابط نوبجي
מַחְלָקָה (מַחְלָקָת)	פְּصִילָה	קָצִין אֲבֻנָּה ضابط عظيم
פְּלָגָה (פְּלָגָה)	סְרִיָּה	קָצִין מְלוֹאִים ضابط احتياطي
קָצִין אַיּוֹס	קָטִיבָה	קָצִין אַיּוֹס ضابط مجند
לֹاء	חֲטִיבָה	קָצִין אַרְטִילְרַיאִיה
(תּוֹחַכְבִּים)	דִּיבְּרִיזָה	ضابط مدفعية
קָצִין בְּטַחְוֹרָן	חֲטִיבָה מְגַבֵּרָת	ضابط دعم
קָצִין מַזְדִּיעַן	מִפְקָדָה	ضابط مخابرات
קָצִין מִתְּהָ	(מִפְקָדָת, מִפְקָדוֹת)	ضابط أركان
קָצִין סִינְרָה	מִפְקָד	ضابط استطلاع
קָצִין קְשָׁר	מִפְקָדים	ضابط إشارة
קָצִין תְּצִפְיָת	(דרגות) דֶּרֶגָה צְבָאיָה	ضابط ملاحظة
מִפְקָד מְשֻׁטְרָה צְבָאיָה	רֶתֶבֶה עֲסָכְרִיה	
קָאנְדְּ שְׁרָטָה עֲסָכְרִיה	אַדְוֹד מַגְבָּר	قائد الشرطة العسكرية
	אַדְוֹד מַגְבָּר	كتيبة مدعمة
	מַצְעָד צְבָאי	عرض عسكري

קְרִיאָה

אֲחֵי הַגָּדוֹל חָסֵן קָצִין בְּצָבָא בְּדֶרֶגָה סְרָן . הוּא

מפקד פלוגה. בפלוגה יש שלוש מחלקות.  
במחלקה יש ארבע קטות ובפתחה יש עשרה צבאים.

### חילות הצבא أسلحة الجيش

חיל הרגלים سلاح المشاة	חיל השריון سلاح المدرعات
חיל התחבאים	חיל התקשרות سلاح الإشارة
سلاح المدفعية	חיל האטפקה
سلاح الإمداد والتموين	חיל ההובלה
سلاح المهندسين	חיל הרפואה
سلاح الخدمات الطبية	חיל ה颤נחים
	سلاح המظلات
سلاح الطيران الملكي	חיל האויר המלכתי
سلاح البحرى	חיל הים
سلاح الصاعقة	חיל מלח

### הכוחות המזוינים القوات المسلحة

כוחות האויר	القوات الجوية
כוחות הים	القوات البحرية
כוחות היבשה	القوات البرية

ה岂ילים והחילים בכוחות המזוינים חיים עתה

בchap'ירות השדה בחזית הגדול. הם אנשיים חזקים  
וגבורים.

جندي	חיל	سلاح	חיל
جنود	מלחים	מלחמות	מלחים או מלחמות
جند	חיל	أسلحة	أسلحة
تجند	התthicיל	מלחדי או מלחמות	أسلحة (في حالة الإضافة)

### تدریسات

- ١ - ما هي عبودت أخيه الكبير؟  
أخي الكبير هو الذي كرّي باطبا.
- ٢ - ما هي درجاته ومتפקידه؟  
أخي في درجة سر尉 وهو مפקد فوج.
- ٣ - كم هي ملائكته في فوج؟  
في فوجه يش شلוש ملائكة.
- ٤ - أكمل الجمل التالية:  
 ا - أخي الكبير هو ..... باطبا في درجة .....  
 ب - هو مפקد .....  
 ج - في فوجه يش .....  
 د - بملائكة يش ....

## חיל הרגלים سلاح المشاة

כל חיל בחיל הרגלים יש לו רובה אוטומטי.  
הוא גם מקפל אמצעים צבאיים בש邏גש הרובה  
האוטומטי באזרע מעלה סואץ. במחנה הרגלים  
באזור תחואן יש סוגים רבים מהgesch ותחמושת

### معاني المفردات :

رובה(رubiims)	بنديقية	מקלע קל	رشاش خفيف
רובי	حامل بندقية	מקלע בינוני	رشاش متوسط
רוביות	فن استخدام	מקלע כבד	رشاش ثقيل
	الأسلحة الصغيرة	תת מקלי	رشاش قصير
קבה רובה	مسورة بندقية	שורה מוקשים	حقل ألغام
בדור	رصاصية	אימון تדרيب « אימון ثقة.إيمان »	
בדון	سونكي	אימון צבאי	تدريب عسكري
מקלע (מקלע, מקליים)	معسكر	מחנה (מחנות)	
مرגמה	رشاش	מחנה הרגלים	معسكر الجنود
מרגמה	هاون	מורפבים	تتكون من
مؤكس (مؤكس) لغم		יחידות מסייעות	
תחמושת חי	ذخيرة حية		وحدات معاونة
תחמושת דם	ذخيرة صامتة		منطقة

אל	וְאַתָּה	יַלְכִּי	מִקְבֵּל
		אֲסֵתְדָּהָם	שְׁמֹרֶשׁ

## الترجمة إلى العربية:

كل جندي في سلاح المشاة له بندقية آلية. هو يتلقى أيضاً تدريبات عسكرية على استخدام البنادق الآلية في منطقة قنة السويس. في معسكر المشاة في تلك المنطقة توجد أنواع كثيرة من الأسلحة والذخيرة.

## پוחות הרגלים      قوات المشاة

پוחות הרגלים מרכיבים מהמערכות הבאות :

- 1 - **יחידות רגליים** (דיביזיה - חטיבה - אודוד).
- 2 - **יחידות רגליים משוריינים**.
- 3 - **יחידות מרגמות**.
- 4 - **פמה יחידות מטייעות מתותחבים וקשריהם**.

ורקנש.

תקני הלוחمة של יחידות הרגלים :

- א - **נסמה על ארגמי הרגלים להבטחת האשמה** **פעולות פוחות היפשה**.
- ב - **מטייעות פוחות היפשה לבצע עירית המתחסום** **הימאי**.
- ג - **פעולות להבנת המערכת תבצענה ברמת המחלקות**.

- وפתחות שטפסו את מוצב מזנוק על-פי תחומיות
- ד- צריה לעקף את הפקודות החזקות אשר ממכבות את התקדמותו של הכוחות והשמדתו בפריצה מהאגפים או מהערף .
- ה- צריה גם לחזק את הקווים שהשагה ולהתפרק להדרף ההתקפה הפגדיות של האויב .
- הביבזיה של הרוגלים מרכיבת מהיחידות הבאות :
- 1. שלוש חטיבות רגלים .
  - 2. חטיבת משרינת .
  - 3. חטיבת ארטילריה .
  - 4. חטיבת תותחים נגד מטוסים .
  - 5. אדרד סייר .
  - 6. אדרד הנדסה .
  - 7. אדרד קשר .

## פוחות הרגלים

معاني المفردات :

وحدات مشاة ميكانيكية	יחידות רגליים משוררים
يجب	צריך
لتتجنب	לעקר
لتؤمن	להבטיח
تعوق	מעכבות
يعتمد على	בסמה
اقتحام الماء	פריצת המחסום הימי
إجراءات تنظيم المعركة	פעולות הבנת המערכת
	اضطروا (اضطر)
خطوط المكتسبة	תקוים שחשגו (חשג)
موقع المجمع	מוצב הצפה
طبقا للأوامر	על-פי הוראות
التقدمة «اسم مشتق من الفعل התקدم» تقدم	התקפת נגד
المجمع المضاد	לידן לصد (היד) ضد
من الأجناب	תدميرها
من الخلف	بالاقتحام
	בפריצה

חטיבת משריבת : لواء مدرع

חטיבת ארטילריה : لواء مدفعية

חטיבת חטיבה בגד מטוסים .

فوج مدفعية مضاد للطائرات

גדוד סייר . كتيبة استطلاع

## الترجمة إلى العربية

تتكون قوات المشاة من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات مشاة «فرقة - لواء - كتيبة»
- ٢ - وحدات مشاة ميكانيكية.
- ٣ - وحدات هاون.
- ٤ - بعض وحدات معاونة من المدفعية والمدرعات والإشارة.

**المهام القتالية لوحدات المشاة :**

- (أ) يعتمد على عناصر المشاة لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية .
- (ب) معاونة القوات البرية لتنفيذ اقتحام المانع المائي .
- (ج) تُنفذ إجراءات تنظيم المعركة «عمليات الاعداد للمعركة» على مستوى الفصائل والجماعات التي احتلت موقع المجموع طبقاً للأوامر .
- (د) يجب تجنب النقاط القوية التي تعوق تقدم القوات وتدميرها بالاقتحام من الأجناب أو الخلف .
- (هـ) يجب أيضاً تعزيز الخطوط المكتسبة «المستولى عليها» والاستعداد لصد المجموع المضاد للعدو .

تتكون الفرقة المشاة من الوحدات الآتية :

- (١) ثلاثة ألوية من المشاة .
- (٢) لواء مدرع .
- (٣) لواء مدفعية .
- (٤) فوج مدفعية مضاد للطائرات .
- (٥) كتيبة استطلاع .
- (٦) كتيبة مهندسين .
- (٧) كتيبة إشارة .

**تدريبات :**

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة :

١ - ממה מרכיבים פוחות הרגלים ?

نموذج للحل :

פוחות הרגלים מרכיבים מהתפקידים הבאות :  
يُحدِّث رِجَالِيْم، يُحدِّث رِجَالِيْم مُشَرِّقِيْن،  
يُحدِّث مُرَاجِمَات.

٢ - מה חיכידות המשיעות לחיל הרגלים ?

٣ - פטב بكוצר על תפקידי הלוחמת של יחידות  
הרגלים .

٤ - איך תunkyף את הפקודות חזקות ?

٥ - ממה מרכיבת הדיביזיה של הרגלים ?

### חיל תְּשִׁרְיוֹן

חיל תְּשִׁרְיוֹן פולל טבקים, צחמים, שריוןנוות  
ונושאות איסות משרינות.

טנק הוא מנגש תעיקרי בחיל תְּשִׁרְיוֹן שליחיתו  
מכוסת על שמש הטנקים. הטנקים הם בדרך כלל  
שלושה סוגים שוכרים : טנק קל, טנק בינוני  
וטנק כבד.

תְּשִׁרְיוֹן בסיווע חרגלים, ארטילריה ורכובת האויר,  
נכשך הכוח התוקפני הפסיכיסי שפוחות תיבשה.  
נוסף על מערכות תְּשִׁרְיוֹן להבטחת הגנת פועלות  
פוחות תיבשה בשטחים קשים ולפרוץ מעבר מערכ-  
ות ההגנה של האויב, ואל השטחים שבעורפו גלו-  
הפגיז מתקדזתו ואספクトו.

הביבזיה המשרינה מרכיבת מהיחידות הדואות :

- ١ - שלשת חטיבות טבקים.
- ٢ - חטיבת רגלים משרינה.
- ٣ - חטיבת ארטילריה.
- ٤ - חטיבת תותחים נגד מטוסים.
- ٥ - גדור סיור משרין.

٦ - אגדה הגדה .

٧ - אגדה קישר .

### الترجمة إلى العربية :

#### سلاح المدرعات

يتكون سلاح المدرعات من دبابات وعربات نصف جنزير ومركبات مدرعة وحاملات جنود مدرعة. الدبابة هي السلاح الرئيسي في سلاح المدرعات الذي يعتمد في قدرته القتالية على استخدام الدبابات، وتنقسم الدبابات بصورة عامة إلى ثلاثة أنواع هي : دبابة خفيفة ودبابة متوسطة ودبابة ثقيلة. وتعتبر المدرعات بمعاونة المشاة والمدفعية والقوات الجوية، القوة الهجومية الأساسية للقوات البرية. يعتمد على التشكيلات القتالية للمدرعات لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية في المناطق الصعبة، والاختراق من خلال تشكيلات دفاعات العدو إلى مناطق مؤخرته لقصف قياداته ومناطقه الإدارية.

- (١) ثلاثة ألوية مدرعة.
- (٢) لواء مشاة ميكانيكي.
- (٣) لواء مدفعية.
- (٤) فوج مدفعية مضادة للطائرات.
- (٥) كتيبة استطلاعية مدرعة.
- (٦) كتيبة مهندسين.
- (٧) كتيبة إشارة.

## חיל השריון

### معاني المفردات:

حرب.قتال	לחימה	دبابة خفيفة	טנק קל
قادر على القتال	לחימה	دبابة متوسطة	טנק פינונגי
قدرة قتالية	לחימה	دبابة ثقيلة	טנק כבד
أسس أنساً، عزّز	ביסס	نوع	סוג
أنسُس	ביסס	تشكيل قتالي، معركة	מערכה
تأسيس	התביסס	تشكيلات قتالية	מערכות
قصف	הפגיז	دبابات طنكيات	坦能
قيادة	מפקדה	حاملات دبابات	坦能
معاونة «مساندة»	סיעוד	حاملة طنكيات حاملة دبابات	坦能
متحرك	נייד	حاملة إيسوت مشرينت	坦能
حركة	ניידת	حاملة جند مدرعة	坦能
عربة نصف جنزيز	דחלם	שריונית (שריוניות)	坦能
مركبة مدرعة			

مشاة ميكانيكي	חיל רגלים משוריין (חרמ"ש)
قيادة	מפקדה (מפקדת - מפקדות)
عومما . بصورة عامة	כורת הטנק פדרה קל
	سائق

חטיבת תותחים בגדר מטוסים .	חטיבת מטוסים בגדוד משרIRO.	קטייה לפדרוז.	ללאחרן	גדוד משרIRO.	ללאחרן	לוע מדרכן על נסמה עלי.	לוע מדרכן יعتمد עליו	חטיבת משרינט בגדוד משרIRO.	لוע מדרכן ( שטחים ) מטרת חטיבת מוגברת בגדוד מטוסים .
----------------------------	----------------------------	---------------	--------	--------------	--------	------------------------	----------------------	----------------------------	--

فوج مدفعية مضاد للطائرات

# חטיבת תותחים נ"מ נוגן מدفعية מ/ט

تدرییات :

أجب على الأسئلة التالية:

- ו - ממה מורכב חיל השריון ?

ז - מה הם סוגי הטנקים בחיל השריון ?

ח - פטב בקשר על תפקידו הלחימה של יחידות השריון .

ט - מה היקידות המטייעת לחיל השריון ?

י - ממה מורכמת הדיביזיה המשרינית ?

### فوائد التكتيكيات

فوائد التكتيكيات مورفوبين من المعرفيات הבאות :

- 1- **войдота т тактических задач.**
- 2- **войдота т тактических задач.**
- 3- **войдота т тактических задач (награды т тактических задач).**
- 4- **войдота т тактических задач.**
- 5- **войдота т тактических задач.**
- 6- **войдота т тактических задач.**

**Основы боевой техники:**

- а- **основы боевой техники для выполнения боевых задач.**
- б- **войдота т тактических задач, в том числе и боевые.**
- в- **войдота т тактических задач, в том числе и боевые.**
- г- **войдота т тактических задач, в том числе и боевые.**
- д- **войдота т тактических задач.**
- е- **войдота т тактических задач.**

ה חיצוניות ופסי הפשיטה . |

ו- עדרת התקפת הפגד שיבצע האגף השני  
והעתודה .

ז- הבטחת האגפים וננקודות הקשר של היחידות  
המשמעותית גורמת אדמת המערכת .

## פּוֹתַח תִּתְחַנֵּן

### معاني المفردات

مدفع	תותח ( תותח , תותחים , תותחי )
مدفع ميدان	תותח (תותחים) مدفعجي
مدفع هيكل	תותח שדה
مدفع خفيف	תותח כהה
مدفع ثقيل	תותח קל
( בית ) مدفع مضاد للدبابات	תותח פגץ
مدفع هاون	תותח נגד טבקים
رادار	אנגר . تدمير
نقطة مراقبة	דمر
الأسلحة النووية	תסבirs ( תסבirs , ביסרים , ביסרים )
قاعدة صواريخ	בסיס
النسخ الثاني	בסיס הטיילים
ألفى قبلة	פּצַצָּה ( פּצַצָּת , )

الاحتياطي	העתודה	פצצה نجد : אונשיים
نقاط الاتصال	בקודת הקשר	قبلة مضادة للأفراد
الوحدات المعاونة	היחידות המסייעות	قذيفة مدفع
هاون ثقيل	וואן כבד	مدفع توڑח
حفرة هاون	מרגמת חפרות	مِرْجَمَةٌ بَهْرَوْتٍ

الترجمة إلى العربية :

### قوات المدفعية

ت تكون وحدات المدفعية من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات مدفعية الميدان.
- ٢ - صواريخ موجهة ضد الدبابات.
- ٣ - وحدات مدفعية مضادة للدبابات.
- ٤ - وحدات الهاون.
- ٥ - بطاريات مدفعية ساحلية.
- ٦ - وحدات رadar ومراقبة ساحلية.

### مهام القتال لوحدات المدفعية :

- (أ) يعتمد على عناصر المدفعية لتأمين تحقيق عمليات القوات البرية والبحرية والجوية.
- (ب) تدمير الأسلحة النووية وقواعد الصواريخ للعدو فوراً بعد اكتشافها.
- (ج) تدمير القوى البشرية والدبابات والأسلحة للعدو في مناطق الانزال، وأثناء تقدمها لهاجمة الحد الأمامي لقواتنا، وايقاف تقدمها ومنعها من الانتشار.
- (د) اسكات مدفعية وهاونات العدو.
- (هـ) معاونة معركة المواقع المتقدم ونقاط القتال الخارجية وستر «ونقطة» الانسحاب.

- (و) مساعدة الهجوم المضاد الذي ينفذه التسق الثاني والاحتياط .  
 (ز) تأمين الأجناب ونقاط الاتصال للوحدات المعاونة وإضاءة أرض المعركة .

### تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

- ١- מִהּ מַרְפָּבִים כֹּחֶת הַתּוֹתְחִבִּים ?
  - ٢- זָבֵר בְּקָצָר עַל תִּפְקִידִי הַלוֹחֶם שֶׁל יְחִידָה הַתּוֹתְחִבִּים .
  - ٣- מַה סְוִיגִי הַתּוֹתְחִבִּים בְּחִיל הַתּוֹתְחִבִּים ?
  - ٤- מַתִּי הַשְׁמֵד הַפְּשָׁק הַגְּרֻעִינִי שֶׁל הָאוֹיֵב ?
  - ٥- כַּתְבֵּן נְרְדָפִים לְמַלְיָם הַפָּאוֹת :
- א - חִיל הַתּוֹתְחִבִּים .      ד - הַשְׁמֵד .
- ב - הַשְׂמִידָה .      ה - יְחִידָה הַשְׁקָפָה .
- ג - הַבְּטִיחָה .      ו - הַבְּטִיחָה .

### نموذج للحل :

- א - חִיל הַאֲרְטִילְרִיה .      ד - הַאֲבִיד .
- ב - הַשְׂחַתָּה .      ה - יְחִידָה תְּצִפִּית .
- ג - הַתְּחִיבָה .      ו - הַתְּחִיבָה .

## פוחות ההגנה האנטי אוירית

**פוחות ההגפה האבטה אויריה מרכיבים**

## המערכות הבאות:

- 1. **פתרונות רדרדר, התראה ( אזהרה ) וחשפה**
  - 2. **פתרונות התשניה האלקטרונית .**
  - 3. **טילים מודרניים נ"מ ( נגד מטוסים ) .**
  - 4. **פתרונות מותחים נ"מ .**
  - 5. **מטוסי קרב .**

**תפקידי הלחימה של פוחות הגפה האנטי-טטרנום**

אורית

- נسمת על גורמי ההגנה האנטי אוירית  
להבטחת הגשת פעולות פוחות היבשה, הימן  
והאויר, והמשכת פעולות האספקה.  
algo מטוסי האויב ואזהרת הפוחות.  
מניעת חסיר האויר בעד האויב.  
מניעת גורמי ההגנה האנטי אוירית של  
האויב מלכצע את משימותיהם.  
השמדת פוחות הצבאים של האויב באוויר  
ובאזור האבירה.

ו- המפקיד העסקי לפוחות ההגפה האנטי  
אוירית הוא מביעת מטוסי האויב מלכיזע  
תקפת הפתעה בתקילת המלחמה ולחשיג  
הगפה המלאה למטרות חיוגיות במדינה.

## **פוחות ההגפה האנט'י אוירית**

معانٰ المفردات

الدفاع الجوي	ההגנה האווירית או יירית
تشكيل قتالي	מערךה ( מערכות )
انذار	اذירה ( תתראה )
مراقبة	השקבה
رادار	ראדר
قوات المظلات	פוחות חצובניים
إعاقة الكترونية	תשתייה אלקטרוניות נגativa
صواريخ موجهة	טילים ( טיל ) מודרכים
مضاد للطائرات	כ"ם ( כגד מטוסים )
طائرات مقاتلة	מטוסי קרב
قاذفات متطرورة	מפציצים משאכליים
الملاحة	להشيخ ההגנה האוירית

لتحقيق الدفاع الجوى بالكامل

## למטרות החקלאיות במדינת ישראל للأهداف الحيوية في الدولة

يعتمد على

כטמך על

## استمرار (המשיח יستمر)

عمليات الامداد

פערולות האספקה

يُلقي على عاتق	יעל על
مهمة أساسية	תפקיד ( תפקידים )
اكتشاف	גילוי
منع الاستطلاع الجوي	מניעת הסינור האווירי
لصالح العدو	בג'ען האויב
من تنفيذ	מבצע
هجوم مفاجيء	התקפת הפתעה
في بداية الحرب	בתחילת המלחמה
عصر	דורם ( دورמים )

### الترجمة إلى العربية:

#### قوات الدفاع الجوي

تتكون قوات الدفاع الجوي من التشكيلات القتالية الآتية:

- ١ - وحدات رادر وإنذار ومراقبة.
- ٢ - وحدات الإعاقة الالكترونية.
- ٣ - صواريخ موجهة ضد الطائرات.
- ٤ - وحدات مدفعية م / ط « مضادة للطائرات . »
- ٥ - طائرات مقاتلة.

#### المهام القتالية لقوات الدفاع الجوي:

- أ - يعتمد على عناصر الدفاع الجوي لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية والبحرية والجوية، واستمرار عمليات الإمداد.

- ب - اكتشاف طائرات العدو وإنذار القوات.
- ج - منع الاستطلاع الجوي لصالح العدو.
- د - منع عناصر الدفاع الجوي للعدو من تنفيذ مهامها.
- ه - تدمير قوات المظلات للعدو وهي في الجو وفي منطقة الانزال.
- و - المهمة الأساسية لقوات الدفاع الجوي هي منع طائرات العدو من تنفيذ الهجوم المفاجيء في بداية المعركة، وتحقيق الدفاع الكامل للأهداف الحيوية للدولة.

#### تدرییيات :

##### (١) أجب على الأسئلة التالية :

- א - ממה מורכבים פוחות ההגנה האנטית אוירית ?
- ב - כתוב בקיצור על פיקידי הלחימה שלהם .
- ג -מתי ישמדו פוחות הצנחים ?

##### (٢) ترجم ما يلي إلى العربية :

- أ - وحدات الإعاقة الإلكترونية .
- ب - وحدات رادار وإنذار ومراقبة .
- ج - صواريخ موجهة ضد الطائرات .
- د - أسقطت تشكيلات الدفاع الجوي أكثر من أربع طائرات مقاتلة وقاذفة متقدمة .

#### نموذج (د) للحل

מערכות ההגנה האנטית אוירית הפילה יזהר מארבעה מטוסי קרב ומפציצים משוכלים .

### (٣) أكمل ما يلى:

- מביעת גורמי הגלפה האנטי אויריה של האויב

• • • • • • •

כ- המפקיד העיקרי לכוחות ההגנה האבטוי אויריה

הנא ...

## התרמו

התרמו השנתי לפוחות האזרחיים בערבה בחודש ינואר . בתרמו  
השתתפו שלוש דיביזיות נגlicas מתחכבות ביחידות תותחנים  
גדוד שריון ובמה ייחדות מסייעות . חיל האוויר המשתתף בתמורה .  
המפעיצים רככו את המוצבים הקדמיים של האויב ותגশמו את  
מטרתם במלוא וחכינה לערבה .

פוחות הצבא הירוק התקיף את הצבא תחול באש חיה ותותח  
תולדה הרגיז את איסוף ומקדמתו . פוחות הצבא תחול נאלצו  
לטגת . ראש מטה פלי ( רמטכ"ל ) חדה בתרמו וחיה מרוצה מטו-  
צאותיו .

## הأمرנו

معاني المفردات :

حققوا	مناورة	הגשימו	תרמו
هدف	מטרה ( מטרות )	أجريت	בערבה
بالكامل	במלאה	في الشهر الماضي	בחודש ינואר
هاجموا	התקיפו	مدعمه	מתוגברות
تصفوا	הפגיזו	معاونة	مساعدة
الذخيرة الحية	אש חיה	اشترك	השתתף
امدادات	אספקה	القاذفات	המפעיצים
قيادة	מפקדה ( מפקדות )	مهند	ריככו
الموقع الامامية			
الموقف الكדמי			

الانسحاب	اضطروا	لְפִגָּת	בַּאֲלִצתָה
لأنش מִטְחָה כְּלִילָה ( רמ"ט פ"ד ) رئيس الأركان			
نتائج	راضي	תֹּצְאוֹת	רָצֶוּ

## الترجمة إلى العربية

## المناورة

أجريت المناورة السنوية للقوات المسلحة في الشهر الماضي. اشتركت في المناورة ثلاثة فرق مشاة مدعمة بوحدات مدفعية وكتيبة دبابات وعدد من الوحدات المعاونة. اشترك السلاح الجوي في المناورة فمهّدت القاذفات المواقع الأمامية للعدو وحققت أهدافها بالكامل وبذلك أعدت للمعركة. هاجمت قوات الجيش الأخضر بالذخيرة الحية قوات الجيش الأزرق وقصفت مدفعية الميدان امداداته وقياداته. وفي أعقاب ذلك اضطررت قوات الجيش الأزرق إلى الانسحاب. حضر المناورة رئيس الأركان وكان راضياً عن نتائجها.

## تدرییيات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة:

- 1 - מתי בערך התרמון השנתי ?  
התרמון השנתי בערך בחודש ינואר.
- 2 - מה תיחידות השותפות בתmmoן ?  
בתmmoן השותפות שלוש דיביזיות בגלים מוגברות ביחידות טותחים, אגד שריון וכמה יחידות מסייעות.
- 3 - מה סרג המטוסים שרככו את המוצבים התקדמים של

האויב ?

המפעיצים רפכו את המוצבים הקדמיים .

- 4- איה התקipa פוחות הצבא תירוק את הצבא הפלול ?  
פוחות הצבא תירוק התקipa את הצבא הפלול . באש  
תחיה .

- 5- מה הם תפוחות שנאלו צ' לפוגת ?  
פוחות הצבא הפלול הם שנאלו צ' לפוגת .

### המארב

-----

המארב נחשב אחד מאמצעי הסירור בכוח פגעה להشمיד את  
טורים המנתקים של האויב ולהציג דוגמאות של הפסק,  
והיאור או לשפות אחד מאבשי הטורים .

המארב יוצר על אחד מדרבי הגישה שהאויב אולי יעבור  
מןנו .

המארב מורכב מכתה עד מילקה של רגליים לפי המשימה ב-  
מוסלה על המארב .. הוא מחולק לשורות קבועות , וambilו  
הקביצה של הסתערות שהיא בעלת חשיבות מעולמת . היה א-  
חראית לבצע המשימה הזאת .

אנשי המארב מצוידים בנשק קל , מקלעים , רמנוג' יד ומו-  
קנים .

### המְאָרָב

### معاني المفردات:

يتحمل	אִפְּשָׁר	كمين	مأرب ( مأرب )
المهمة	הַמְשִׁימָה	يعتبر	נִחְשֵׁב
بواسطة	בְּאַמְצָעָת	وسيلة، إجراء	אַמְצָעִי
المكلف بها	הַמְוֹטֵל עַל	استطلاع بقوة	סִינְדֶּר בְּפֻוחַת
حسب	לִפְנֵי	عينة	דְּרַגָּה ( درجة ) نموذج.
بغرض	בְּמִגְמָה	على سبيل المثال	לְדִרְגָּה
لتدمير	לְהַשְׁמִיד	مجموعة	קְבָרָצָה
جهز	צִיד	لتنفيذ	לְבִצּוּעַ
جهز	מִצְווֵיד	ارتال ادارية	טוֹרִים מִבְּהָלִים
شاشة	מִקְלָעַ ( مَكْلَعَات )	ينصب	יַצַּב
اقتحام	הַסְּתָעָת	اقتحام . هاجم .	הַסְּתָעָר
قبلة يدوية	רְמוֹנוֹ יָד	طريق الاقتراب	דָּרְךָ הַגִּישָׁה
لغم	מַזְקִינָה ( מַזְקִינִים )	تشكيل	הַרְפָּבָה

### الترجمة إلى العربية:

#### الكمين

يعتبر الكمين أحد وسائل الاستطلاع بقوة بغرض تدمير الأرتال الإدارية للعدو، وللحصول على نهادج من الأسلحة والمعدات أو أسر أحد أفراد الأرتال. وينصب الكمين على أحد طرق الاقتراب المحتمل أن يعبر منها العدو.

يتكون التشكيل القتالي للكمين من جماعة «حظيرة» حتى فصيلة مشاة وذلك حسب المهمة المكلف بها الكمين. ينقسم الكمين إلى ثلاث مجموعات من بينها مجموعة الاقتحام ذات الأهمية الفائقة وهي المسئولة عن تنفيذ هذه المهمة. أفراد الكمين مزودون بأسلحة خفيفة ورشاشات وقنابل يدوية وألغام.

## تدریسات:

(١) أجب على الأسئلة التالية:

א- ממה המארב מורכב ?

**نموذج للحل:**

המארב מורכב מפתח עד מחלוקתם של רגלים.

כג- כתוב בקיצור על המשימות של המערב .

ג- מה הקבוצה האחראית לבצע המשימה?

(٢) أكمل الجمل الآتية:

א- תְּמַאֲרֵב יָצַב עַל

כ- אבשי המארב מצוידים . . . .

## סיוור במשרימה דאورية استطلاع في مهمة

סיוור בתקל בכוח רב של האויב שאש לו יתרו אונירי  
ומסתרי. מפקד הסיוור בתר את פקדותיו להסתתר עד ש-  
עבר פוח האויב. פתאום הסטערר אבשי הסיוור על פוח ה-  
אויב. מהתקפה הפתאומית הביאה לידי מכובת, ואבשי  
ברחו אחרי שעזבם תרבה הרוגים וגם פצועים. הסירר ש-  
לן תרבה מציד האויב. באשר הסיוור הגיע לחטלבית ד-  
רכים במדומי היום גלה מוקשים באזרע שהאויב זרע אותו  
למנוע אייז התקדמות פלילה.

**שיטים המשלימה בהצלחה גדולה.**

סָגַר בְּמִשְׁיָמָה

معانی المفردات:

٦٤٦

جرح صغير

## الترجمة إلى العربية

### داورية استطلاع في مهمة

واجهت داورية استطلاع قوة كبيرة للعدو كان لها تفوق جوي وعددي . أصدر قائد الداورية أوامره بالاختفاء حتى تعبر قوة العدو . وفجأة انقض أفراد الداورية على قوة العدو وأحدث المجموع المفاجيء ارباكا له وهرب أفراده بعد أن تركوا كثيرا من القتلى والجرحى . وفي أعقاب ذلك اغتنمت الداورية كثيرا من عتاد العدو . وعندما عادت الداورية في آخر ضوء إلى مفترق الطرق اكتشفت وجود الغام في المنطقة كان العدو قد زرعها هناك لمنع أي تقدم ليلا . كما اكتشفت أفراد الداورية مربض مدفعية خفيفة في الموقع الثاني للعدو واشتبكوا معه ودمروه . وعادت الداورية في منتصف الليل بعد أن انتهت المهمة بنجاح كبير .

تدريب :

أجب عن الأسئلة الآتية :

- א- מיה מישימת הטיול ?
- ב- מיה יתרכז התתקפה הפתאומית על פוחות האויב ?
- ג- אם נכנסו אנשי הטיול לשדה מוקשיט ? ומה עשו ?

بِحَكِيرَةِ عَمْ شَبَوِيِّ ؟ شَرَالِي

### التحقيق مع أسير إسرائيلي

- ش - مَا هُنْ سَمِعْتُ ؟  
 ت - سَمِعْتُ شَمَاعُونَ .  
 ش - مَا هُنْ سَمِعْتُ فِي شَلَّاحَ ؟  
 ت - سَمِعْتُ لَوْيَ .  
 ش - مَا هُنْ دَرَجَاتُكَ ؟  
 ت - دَرَجَاتِي سَرَرُ .  
 ش - مَا هُنْ سَدِيرَ أَوْ مَلَجَائِيمَ ؟  
 ت - أَبَدِي كَازِينُو سَدِيرَ .  
 ش - مَا هُنْ حِيدَاتُكَ ؟  
 ت - حِيدَاتِي هَطَّابَةَ تَسْلِيْسِيَّةَ .  
 ش - مَا هُنْ حِيلَكَ ؟  
 ت - حِيلَ تَشَرِيْيُونَ .  
 ش - مَا هُنْ قَفَقَيْدَهَ ؟  
 ت - قَفَقَادَ مَحَلَّكَهَ .  
 ش - مَا هُنْ سَوَاجَ تَطَنَّكَ شَلَّاحَ ؟  
 ت - تَطَنَّكَ شَلَّاحَ أَمْ " ٦٥ " .  
 ش - سَفَرَ لِي إِلَيْهِ بَفْلَتَ بَشَبِيِّ تَمَّاصِرِيِّ ؟  
 ت - تَطَنَّكَ شَلَّاحَ نَفَجَعَ بَفَاجَزَ مَصْرِيِّ وَأَنْسَيَ الْأَزُوتَ نَشَارِفُهُ ،  
 وَأَنْسَيَ بَفَلَتَيِّ بَشَبِيِّ .

## **الباب الثالث**

### **م الموضوعات سياسية وعسكرية**

## ההתבגדות הפלטינית

הפלשתינים לא יש��תו עד שיחזירו את המולדת שלהם.  
צעים את פעלותיהם בהצלחה ביום ובכילה.  
על-פי-כך התחבגו הערבים נמשכת. אנשי אש"ף היו מב-  
לטקרית. העצרים עובד ע"י תשליטונם תישראלים אף-  
באים בעצרו ע"י אנשי המשטרה. אש"ף הודיע על אחראיותו  
בחרגיה בהתקפות עצמות המתעו, בעקבות זאת כמה חסרים ער-  
חנה הרגילים באזרע עזה. עשרות ישראלים נפצעו ועשרים  
חיליה שכנת לרגון פתח הפיכת מטענו חומר נפץ במו-  
"פתח", ארגון "אלצקה" וארגונים אחרים.  
ARGON תחרור הפלשתיני " אש"ף כולל את ארגון

## معانٰ المفردات:

אַרְגָּזָן שְׁחִירָה פֿלֶסְטִינָה (אש"י)	منظمة التحرير الفلسطينية
אַרְגָּזָבִים אַחֲרִים (אַחֲרָה)	منظomas أخرى
חוֹלִיה שִׁיכָת (שִׁיכּוֹת)	مجموعة تابعة

יְהוּדָה-עַל-פִּגְעָה רغم ذلك. على الرغم من

عمليات	مִטְעָם חֹמֵר נֶפֶשׁ شحنة من مادة متفجرة وعيارات
يهدوا	בִּפְגָעָה (בִּפְגָעָה) جُرحوا
استرد	חִזְצִיר (חִזְצִיר) قُتلوا
وطن	מִזְלָחָת (יְלִדִים) بواسطة. على أيدي
استمر	רַגְלָתָה رجال الشرطة
المقبوض عليهم	הַמְשִׁיחָה (הַזְּדִיעָה) أعلنت
مسئولية	אַחֲרִית (אַחֲרִית) حادث

### الترجمة إلى العربية

ت تكون منظمة التحرير الفلسطينية من منظمة «فتح»، منظمة «الصاعقة» ومنظمات أخرى.

و ضعفت مجموعة «مفرزة» قتالية تابعة لمنظمة فتح، شحنة من مادة متفجرة في معسكر للمساورة في منطقة غزة. جرح عشرات من الإسرائييليين وقتل عشرون نتيجة انفجار شحنة المتفجرات ، وفي أعقاب ذلك قبض رجال الشرطة على عدد من المشتبه بهم من العرب . أعلنت منظمة التحرير مسؤوليتها عن الحادث ، وعذّب المقبوض عليهم على أيدي السلطات الاسرائيلية ، ورغم ذلك استمرت المقاومة العربية ، فكان رجال المقاومة الفلسطينية ينفذون عملياتهم بنجاح نهاراً وليلًا ، ولن يهدأ الفلسطينيون حتى يستردوا وطنهم .

تدرییبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- أ - מַאיְזָה אַרְגָּרְבִּים מִזְרָפָב אַשְׁר ?
- ب - מַהֲיִן הַחֲרִילִיה שְׁבָצָעָה אֶת הַתְּקִרִית ?
- ג - כִּתְבֵּ בְּקַצְוֹר עַל הַתְּקִרִית .

(٢) أكمل الجمل الآتية :

- أ- אש"ף הדרי"ע .....
- ب- העצמירים עזנו ע"י .....
- ג- חוליה שיכת לארגון פתח הביבה .....
- ד- הפלسطינאים לא ישלטו עד .....

**הتابנעה הציונית והצהרת בלפור**

התבונעה הציונית מתחלת בדינוק לפני שגולד אודור הרצל. המנתיגים הציונים הראשוניים היו : משה הס, לוי פינסקר, מקס נורדרמן, מילס ויזמן, דב אנטוינסקי, ודוד גור גרינוויל.

בעית המזרח תתקלו התחליה עם חידרת ציונות לפוליטיו ומקמת מושבות יהודיות על אדמות הארץ בעקבות מקונגראט הציוני הראשון בשנת 1897. החלב השני מתחיל בעקבות הצהרת בלפור בשנת 1917 המחייב את בריטניה מסודלה להקמת בית לאומי ליהודיים בפלשתינה.

בשלב השלישי היחודים קבלו ציור צבאי ויסדי ארגן צבאים בעזרת בריטניה.

האמפריליזם עזר לציונות בהקמת מדינה יהודית בלב הארץ. ובשנת 1948 הפירה רוב מרכנות אירופה ומולדת הארץ. וארה"ב (ארצות הברית) וברה"ם (ברית המועצות) בראש מפתיהם, סכשו מדינת ישראל. רוב הפלسطינים גורשו מ他们的 منازل.

חריף בטעורה פיו העربים הבינו הצליפות והאמפריליזם האמפריליזם עזר מדינת ישראל לכבות שטחים נרחבים ממדיבות ערבית. ראיו לעצמו כי היהודים בשנות 1947 לא כבשו יותר משא אוחזים מארמת פלסטין.

### التنمية الاقتصادية والاقتدار بالفرد

#### الحركة الصهيونية و وعد بلفور

معاني المفردات :

الطبقة	شطح (شتكي)	حركة	تب甫ة
البدايات	شطح أمركي	منطقة تدريب	التحقيق
واسع	برهاب (برهابين)	بالضبط، تماما	بيديوك
دولة	مدى نسخة	زعيم	مباهيأ
الذكر	داوي لعاز	مشكلة	بعية (بعيات)
سلسلة	حدائق	مشكلة المشاكل	بعية البعيات
رخص	موش	اكتسب، حصل على	رخص
آرها"ب	الولايات المتحدة الأمريكية	الولايات المتحدة الأمريكية	آرها"ب = أرضية تبرير
برها"م	الاتحاد السوفيتي	الاتحاد السوفيتي	برها"م = بريت الموصولة
معرفة	مستوطنة، مستعمرة	جديدة	موشبة
مرحلة	أرده (أردم، أردمات) أرض، تربة	سلب	أرده
مساعدة	ساعد	عزيز	عاذر
	استعمار، امبراطورية	كيسروت (كيسروت)	أموريلايزم
ساند	وطن	جيلا	مولدة (مولدات)
عون.مساعدة	كتلة، مجموعة	سيعثا	جيلا

بְּבִיאַת (בְּבִיאַת) بְּמַשְׁאָדָה אֶחֱתָלָל . אֶסְטָמָר בְּבִיאַת

### الترجمة إلى العربية :

بدأت الحركة الصهيونية بالضبط «تماماً» قبل مولد تيودور هرتسل. كان الزعماء الصهاينة الأوائل هم : موسى هس، ليونسcker، مكس نودرو، حاييم وايزمان، زئيف جابوتينسكي ودافيد بن جوريون.

بدأت مشكلة الشرق الأوسط مع التسلل الصهيوني لفلسطين وإقامة مستوطنات يهودية على أرضها العربية، في أعقاب المؤتمر الصهيوني الأول في سنة ١٨٩٧ م. وكانت المرحلة الثانية وعد بلفور في سنة ١٩١٧ م الذي أجبر بريطانيا العظمى على إقامة وطن قومي في فلسطين. في المرحلة الثالثة تلقى اليهود عتاداً عسكرياً وأسسوا منظمات عسكرية بمساعدة بريطانيا وعملائها.

وقد ساعد الاستعمار الصهيوني على إقامة دولة يهودية في قلب الوطن العربي. وفي سنة ١٩٤٨ م اعترفت معظم الدول الأوروبية والولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد السوفيتي بدولة إسرائيل. ونشب صراع حاد بين العرب من جانب والصهيونية والاستعمار من جانب آخر. كما ساعد الاستعمار دولة إسرائيل على احتلال مناطق واسعة من دول عربية.

من الجدير بالذكر أن اليهود في سنة ١٩٤٧ م لم يحتلوا أكثر من ٦٪ من أرض فلسطين.

### تدرییبات :

#### (١) أجب على الأسئلة التالية :

- א - מתי התחילה מתקופת הציונות ?
- ב -nas ח'רצל הוא אשר ? ייסד את תקופת הציונות ?
- ג - מי הם מנהיגיהם הציוניים הראשונים ?
- ד - מתי התחילה עיתת המזרח הptyco ?

ה- פתב בקצור על ההצעה לפוגר.

(٢) أكمل الجمل التالية:

- א- ב'לב השלישי תיִהוֹדִים קָפְלוּ . . . . .

ב- האמְפַרְגָּלִיזָם עֹזֶר לְצִיוֹנָה . . . . .

ג- תיִהוֹדִים פְּשָׁנָת 1947 לא פָּבָשׂ יוֹתָר . . . . .

צה"ל ( צבא הגנה לישראל )

צָבָא שֶׁל יִשְׂרָאֵל נִזְסַד ב-26 במאי 1948 לאחר ימיים אָנוּ מַקְיּוֹם מִדִּינַת יִשְׂרָאֵל ב-15 במאי 1948. צה"ל הוא ה-מופך רְבוּנָה וְבְתוּנָה. הוּא מֻמָּלָא גַּם תְּפִקִּיד חֲשֹׁב בְּקָלִיטָה עַד כִּימֵיזָג עדות, פְּחַבְבָּק לְמַזְדָּעָה לְאוּמִית. הוּא אֶחָד בְּתוּכָו הַמְּחַתְּרוֹת תְּשׁוֹנוֹת : התגבה, אצ"ל (אַרְגָּוּר צְבָאִי לְאוּמִיל), ו' (לֹחָמִי חִירָות יִשְׂרָאֵל) וְאת המגינים אחרים.

**צה"ל ביבו על שתי מסגרות :**

**צ'בא סדייר :** צ'בא קבע קטו שמשרתים בו כל אזרחי הנ' ביגיל גיוס גברים ונשים, ותשרות בכמה מושב היחידות הר' בסיס התנדבות.

צָבָא מְלֹאכִים : כַּלְל אֶת כָּל הַמְשׁׂחָרְרִים מִן תְּשִׁירָה הַקְּוֹחֶת מְשֻׁרְתִּים עַד גַּיל 50 (וּמַעַל לְגַיל זה בַּתְּהַנְּדִיבָה), אֲנָשִׁים מְלֹאכִים היו בְּקָרְאִים בְּדָרְרֵי כָּל לְשִׁרָּות חֲדַשׁ בְּשָׁנָה. מֵאַז מֵי-יּוֹם הַפְּפּוּרִים צָרְכֵי הַפְּטָחוֹן חִיכּוֹ שְׁרוֹת מִמּוֹשָׁךְ יוֹתֶר.

האָכָבָה הַסְדִּיר מִזְרָפָב בַּעֲקָר מִמְשָׁרֶתִי תְּחֻזֵּבָה וְשַׁלְדָה פִּיכְוֹד  
וּמִקְצָעוּי של אָנָשִׁי צָבָא בְּשָׂרוֹת קָבָעָה. עֲקָר הַפּוֹחוֹת הַפְּדוֹדִיבָה י

מזרכבים מחייבים מילויים וחפקרים לשרות פעיל בעת חרום על-פי שיטת איסוף מהירה ויעילה. הארגון הזה לפוחותה הוא מזינים של ישראל מבתי חסנה מוגנים מפני הלאומנים דלה.

צה"ל ( צבא ההגנה לישראל )

جيش الدفاع الإسرائيلي

## معانی المفردات :

אַזְרָחִי מִדְנִי (אַזְרָח מִוְעָדָן)	דָּוֶלֶת, אֲקֵלִים	מִדְיָנָה
גָּבָר (גָּבָרִים)	תֹּאֲסֵס, תְּשַׁקֵּל	נוֹסֶד
رجل		
سن التجنيد	גַּיל גִּיאוֹס	מַאי
على أساس	עַל בָּסִיס	גִּיאוֹס
تطوع	הַחֲנִידָבוֹת	מִפְּקָד
الجيش الاحتياطي	צָבָא מַלְוָאִים	רְפּוּנָרוֹת
السرحين	תִּמְשֻׁחָרְרִים	מִפְּקִיד. חָשׁוּב
الخدمة الالزامية	תִּשְׁרֹוֹת הַסְּדִיר	קְלִיטָה
بلوغ، وصول	הַגָּעָה	עַלְיָה
يستدعون	בְּקָרָאים	עַלְיָה רְאֵשׂוֹנָה
عَدَّة (عِدَّות)	טָאָفָה. جماعة. سرب	הַכְּרָה כָּל
الضرورات الأمنية	צָרְכִי הַבְּטַחוֹן	צָרָךְ (צָרְכִים)
خادم	מִשְׁרָת	חַנּוּה
حركة سرية	מִחְתָּרָה	תֹּזְדֵּעָה לְאוּמִית וָעֵי קוּמִי
مشترقي الحوكمة	מִשְׁרָתִי הַחֳזָבָה	שׂוֹנֵה
أفراد الخدمة الالزامية	אַזְרָחָה סְרִירָה	מַخְלָף
المنظمة العسكرية الوطنية	אַזְרָחָה צָבָאי לְאוּמִי	אַזְרָח

לְחֵמִי חִירוֹת בָּשָׁרַאֲלָן המقاتلون دفاعا عن حرية إسرائيل  
 מִקְצָעִי קָדָר קִיָּדִי  
 בְּעָקָר בָּסָיס. بصورة خاصة  
 מִזְגֶּרֶת نظام، إطار. هيكل  
 צְבָא ٥٦٦ גִּישָׁן נִظامִי  
 צְבָא בְּכָעָה גִּישָׁן דָּائִם  
 שְׂמָרָה פָּזָה الذى يخدم فيه  
 עֲרָה בְּשִׂיחָה رتب منهجا. منهج  
 פְּגִיעָה מִינְיָמִילִית  
 الخ الأدنى من الضرر

### الترجمة إلى العربية:

تأسس جيش إسرائيل في ٢٦ مايو ١٩٤٨م بعد أيام معدودة من قيام دولة إسرائيل في ١٥ مايو ١٩٤٨م. وهو المسئول عن سيادتها وأمنها. وكان يقوم بدور مهم في استيعاب هجرتها من توحيد الطوائف وفي تعليم الوعى القومي، كما وحد في داخله الحركات السرية المختلفة: الهاجاناه، المنظمة العسكرية الوطنية، المقاتلون دفاعا عن حرية إسرائيل والمجندون الآخرون.

يقوم جيش الدفاع الإسرائيلي على نظامين:

**الجيش النظامي:** هو الجيش الدائم الصغير ، ويخدم به كل مواطنى الدولة الذين في سن التجنيد رجالاً ونساء ، وتقوم الخدمة في بعض الوحدات على أساس التطوع .  
**الجيش الاحتياطي :** ويشمل كافة المسرحين من الخدمة الالزامية ويخدمون حتى بلوغهم سن الخمسين «وأكثر من ذلك عن طريق التطوع» وكانوا يستدعون بصورة عامة للخدمة شهراً في السنة. ومنذ حرب يوم الغفران استدعت الضرورات الأمنية الخدمة العسكرية لفترة أطول .

في الأساس يتشكل الجيش النظامي من الأفراد المكلفين بالخدمة الالزامية ، وكادر قيادي محترف من العسكريين الذين في الخدمة الدائمة. تتكون القوات المسلحة أساساً من جنود الاحتياط الذين يستدعون للخدمة الفعلية في زمن إعلان الطوارئ وفقاً

الأسلوب تجنيد سريع وفعال، إن هذا التنظيم للقوات المسلحة في إسرائيل يكفل إلحاق الحد الأدنى من الضرر باقتصادها الوطني.

تدرییات:

١ - أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة:

- א- מתי נסיך צה"ל ?  
 ב- מפה מורכב צה"ל ?  
 ג- פטב בקצור על מפקדי צה"ל .

٧ - فك المختصرات التالية وضععها في جمل مفيدة:

- |          |         |
|----------|---------|
| ב- אצע"ל | נ- צה"ל |
| ד- ע"י   | ג- לח"י |

٣ - أكمال الجمل الآتية:



## ההגדה מארגון האגנאה

התקבצה קיה ארגון יהודי שהוקם בפלשתינה לשמר על החגיגים  
והרכוש של היהודים.

הציגו ראת בסקו. ההגפה נסדה בשנת 1920 וקיבלה מידיו השומר הצעיר את תפקידו התפקיד על חייו היהודים ורכושם.

ההגובה פעלה במחתרת ותשלטוו הפליטי בטעדר בה מדי פעם בדפו את תכניות המורדים הערביים. ייחידות ההגובה דפאו מחרמות הערבים ביפו, בירושלים, בחיפה, בתל-אביב ובכפרים הערביים.

הגובה שלוחה ייחידות להשתתף במלחמה העולם השניה בצד פ-リストניא.

צדיה ההגובה נרפה מכל המקורות האפשריים בארץ עצמה ועל ידי הבירה מוחץ לארץ ונשמר במחסנים.

בשנת 1939 הוקם הפטה הפללי ואחר פ-הحكومة בהגובה גרעיני הפוך הנימי והפוך האורייני שעתיד להיות חיל חיים וחיל האוויר של ישראל.

### معاني المفردات:

الحكومة (كم)	أقيم	لهاشتة	للاشراك
شمير (شمیر)	حراسة	رقوش	ثروة. مال
المלחمة العولم تشبيه	الحرب العالمية الثانية	لهاشتة	مشكلة
رسامالية	بצד	رسامالية	إلى جانب
مشتر رقوش بي نظام رأسالي	مشمسة (مر)	مشمسة (مر)	التي منها
باتجاه تزيينية الحركة الصهيونية	مطا	مشمسة	مقر قيادة
المصادر المكنة	مشمسة (مر)	مشمسة (مر)	المصادر المكنة
التهرب	كازيو مطا ضابط أركان حرب	كازيو مطا ضابط أركان حرب	الهبرقة (برقة)
من خارج البلاد	المطهه هفللي الأركان العامة	المطهه هفللي الأركان العامة	محظوظ لآخر
مخازن	رمطافيل رئيس الأركان العامة	رمطافيل رئيس الأركان العامة	رمطافيل
گرعيو	مخازن (مخزو)	مخازن (مخزو)	نواة
قادته	مفکد (مفکد)	مفکد (مفکد)	مساگرتويو (مسگرت) كادراته

דָּרְכֵּה	אָסֵת	הַשׁוֹמֶר הַצָּעִיד גָּמְعַת הַחֲרָס הַשָּׁבָב
מִדיִּי פְּיעָם	מִן חִין לְאַخֲר	פְּיעָם אַחֲת
שָׁבֵד פְּיעָם	מֶרֶת ثָּانִיה	שָׁבֵד
מַזְרִיכָם (מַזְרִיכָם)	מִחְוָמוֹת	מִתְמֻרְדּוֹן

### الترجمة إلى العربية :

الهاجانة منظمة يهودية أقيمت في فلسطين للمحافظة على الحياة والمتلكات لليهود. واستخدمت الهاجانة كذراع عسكري للحركة الصهيونية والتي منها نبت جيش الدفاع الإسرائيلي، الذي اتخذ من الهاجانة رئاسة له عند قيامه، وكذلك معظم قادته وكادراته وأسلحته . وكان الهاجانة قد أُسست في عام ١٩٢٠ م عندما تلقّت على أيدي جمعية الحارس الشاب مهام الدفاع عن حياة اليهود ومتلكاتهم .

كانت الهاجانة تعمل سرًا واستعانت بها السلطات البريطانية من حين لآخر لقمع حركات (المتمردين) العرب ، وأخذت وحدات الهاجانة الاضطرابات العربية في يافا والقدس وحيفا وتل أبيب وفي القرى العربية . أرسلت منظمة الهاجانة وحدات للاشتراك في الحرب العالمية الثانية إلى جانب بريطانيا .

جاءت معدات الهاجانة عن طريق أموال من كل المصادر المتاحة . «المملكة» في البلاد نفسها وكذلك عن طريق التهريب من خارج البلاد وكانت تحفظ في المخازن . وفي عام ١٩٣٩ م أنشئت الأركان العامة ، وبعد ذلك أقيمت في الهاجانة نواة القوة البحرية والقوة الجوية ، التي أصبحت في المستقبل السلاح البحري والسلاح الجوي لإسرائيل .

### تدريريات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

أ - לִמְהָה הַוַּקְם אַרְגָּנוּ הַהֶּגֶדָה בְּפִלְגָּמִילִינָה ?

ب - מַתִּי נַזְּד אַרְגָּנוּ הַהֶּגֶדָה ?

- ג- מה הינו צהיל לביון ההגפה ?  
 ד- איה בטעזר שלטו הרבריטי בהגפה ?

## ۲ - أكمل الجمل الآتية

- א- ייחידות ההגפה דפו מהומות העربים ב .....  
 ב- צירד ההגפה בא על ידי .....  
 ג- אחר פה היקמו בהגפה גרעיני .....

גדב"ע ( אדרוי נער )

### الجندانع «كتائب الشباب»

אַרְגּוֹן סֶגֶנְגָּעַ צִמְחַ מִיחִידָת הַבָּעֵר שֶׁל הַהֲגָפָה אֲשֶׁר הוּקָם  
 בִּימֵי מִשְׁלַת מִנְדָּט הַפְּרִיטִי לְמִלְאָתָה מִפְקִיד חָשׁוּב בַּהֲגָנָה הַשׁוּבָ-  
 יִם בִּיהוּדִים . אַדְוֹדִי נָעֵר בָּנִים וּבָנֹות בָּגִיל מַאֲרְבָּעָה עָשָׂר עַד  
 שְׁמֹונָה עָשָׂר עַל יָדֵי מִתְּלַקְתָּה הַבָּעֵר שֶׁל מִשְׁרָד תְּבַטְּחוֹן פְּשָׁטוֹף פָּעָ-  
 וְלָה עַס תְּמַטָּה תְּפָלֵי שֶׁל צְהִיל , מִשְׁרָד תְּפִרְוָה וּמִתְּרִבָּה וּעֲלִית  
 תְּנוּעָה .

הַאַרְגּוֹן בָּזָה הַיָּה מִסְגָּרָת לְאָמוֹר שֶׁל הַכָּנָעָר תִּשְׁרָאֵל לִפְנֵי  
 שִׁרְוֹת הַחֹבֶה בְּחִיל הַיָּם וּבְחִיל הַאוֹרֵר .

מִפְקָדָתוֹ מִרְכָּבָת מִקְצִינִי קַבָּע שֶׁל תְּצִבָּא אֲשֶׁר מִבְצָעִים אַח-  
 תְּחֻכָּנִית לְאָמוֹר , נֹסֶף לְהַכְּשָׁה טְרוּם צְבָאִית מַועֲסָקִים אַדְוֹדִי  
 הַבָּעֵר בִּמְבָצָעִים חַלְואִים פָּגָעוּ : סְלִילָת דָּרְכִים וּבְטִיעָת עָצִים .  
 הַאַרְגּוֹן מִקְיָם קָשֵׁר הַדּוֹק עַם תְּבוּוּתָה הַבָּעֵר תְּאִלוּגִיות ש-  
 תּוֹמְכָות בַּתְּכִבָּה תְּאִמְרָגִים וּמִתְּאִמוֹת אֶת פֻּעַולוֹתֵיהם עַם הַגֶּדְגֶּןְגָּעַ .

لפי עצם משרד החינוך והתרבות נקבעה תלבית אמנים אחידה לכל בתי-ספר האיכובים והמקצועים. תלמידי ה-כתה ה' מתאמנים לוט ורכי בחידש בסיסי האמנים של הגד-ב"ע. תלמידי הפתוח ו' יומיט, תלמידי ז' ו' ח' שלושה גמים.

נוסף על פה הם מקבלים שעורי אמרו בבתי-ספר כדי לשמר על המשכיות החקלאה טרום צבאית פיר תקופות האמור המרופץ.

### معانى المفردات

تأهيل	الصلة	نماء - نبت	ازم
لتحييدوت הנער قبل العسكري	وحدات الشباب طرöm צבאית	المُؤسسة العسكرية	الجيش
ممثالت המנדט הבריטي	حكومة الانتداب البريطاني		
مثل، على سبيل المثال	فجأة	طلاعية	صاعقة
حركة	تنباعة	لتتحقق. لتنفيذ	لملأ
علاقة وثيقة	קשר הדוק	هدف «واجب» هام	تضليل
مناسب. متناسق	מתאים	مستوطنة	مستوطنة
منظمون	מאורגנים	مستوطنة زراعية	مستوطنة زراعية
أيد الموضوع	ጥמה בדרכ	إدارة	السلطة
عصا (عصا، عصوة)	عصا (عصا، عصوة)	بالتعاون مع	بعضها بعضها
الחינוך והתרבות التعليم والثقافة	خُصُص.حدّد		نكيبي
موحدة	אחידה	هجرة	على
ضمن نطاق	بمِسْعَرَة	إطار. هيكل. مدى	مساشرة

مدرسة ثانوية	בִּית־סְפֵר תִּיכֹּן	خدمة إلزامية	שִׁרּוֹת חַבָּה
مدرسة فنية	בִּית־סְפֵר מִקְצָזְבָּעִי	قيادة	מִפְקָדָה
ضباط عاملون	קְצִיבִי־קְבָּע	الصف الخامس	הַפְּתָחָה ה'
قاعدة	בֶּבֶס	يدربون	מִאמְנִים
		خطة . برنامج . مشروع	אֲכָבִית
		وضع خطة ، أعد مشروع	עַרְבָּה תְּכִבִּית
يتلقون	מִקְבָּלִים	عمل - شغل	עַסְק
فترقة	אַקְוֹפָה	استخدم . شغل	הַעֲסָק
	הַאֲמִרָּה הַמְּרוּדָה	تعبيد طرق	סְלִילָה
ينفذون	מִבְּצָעִים	غرس - زرع	גְּטִיעָה

### الترجمة إلى العربية :

نبت منظمة الجذناع من وحدات شباب الهاجنة التي أقيمت في أيام حكومة الانتداب البريطاني لتحقيق هدف مهم في الدفاع عن المستوطنات اليهودية .  
كتائب الشباب بنين وبنات من سن أربع عشرة حتى ثمانى عشرة سنة منظمين بواسطة إدارة الشباب بوزارة الدفاع بالتعاون مع الأركان العامة لجيش الدفاع الإسرائيلي وزراعة التربية والتعليم وهجرة الشباب .

وكانت هذه المنظمة تكون الإطار التدريسي للشباب الإسرائيلي قبل الخدمة الإلزامية في السلاح البحري والسلاح الجوي . تتكون قيادتها «المنظمة» من ضباط الجيش العاملين الذين ينفذون خطط التدريب بالإضافة للتأهيل قبل العسكري فقد استخدمت الجذناع «كتائب الشباب» في تنفيذ أعمال طلائعة مثل : رصف الطرق وغرس الأشجار .

تقيم المنظمة علاقة وثيقة مع حركات الشباب الصهيونية والتي تساهم في خطة التدريب بتنسيق أعمالها مع الجذناع . وطبقاً لتوجيهات وزارة التعليم والثقافة فقد وضع «حددت» خطة تدريبية موحدة لكل المدارس الثانوية والفنية . يتدرّب تلاميذ

الصف الخامس يوما ونصف كل شهر في قواعد التدريب التابعة للجندانع، وتلاميذ الصف السادس يومان، وتلاميذ الصفين السابع والثامن ثلاثة أيام، . بالإضافة إلى ذلك يتلقون دروسا في التدريب بالمدارس من أجل المحافظة على استمرار التأهيل قبل العسكري بين فترات التدرب المركز.

**تدريبات :**

**١ - أجب على الأسئلة التالية:**

- א - מימה צמח אַרְגָּוֹן חֲגִידָה ע ?
- ב - מתי נזיך אַרְגָּוֹן חֲגִידָה ע ?
- ג - האם יש קשר בין חֲגִידָה ע לבין תכונות הנער האיזוגיות ?
- ד - ממה מורכבת המפקדה של חֲגִידָה ע ?

**٢ - أكمل الجمل الآتية:**

- א - גָּדוֹדִי בָּעֵיר : בָּנִים וּבָנָות בָּגִיל .....
- ב - הַאַרְגָּוֹן היה מסגרת לאמון של .....
- ג - גָּדוֹדִי הנער מבצעים חלוצים פגנו .....
- ד - נקבעה תכנית אמנים אחידה לכל .....

### פוחות הפח"ל

## قوات الناحال «طلائع الشباب المحارب»

**צעירים הפח"ל** ( נער חלוצי לוחם ) עוזרים במשך השנה

הראשונה לגיוסם את שלבי ההדרכה הבאים :

- משלב הראשו שבו מקלים הצעירים הילדה יסודית פוא-  
ללה המשמש באנש קל ופעולות השדה למשך שבועה חדשים.  
ב- שלב השני שהוא מיוחד להכשרה מקלאית ותיעודית שבו  
ישלחו הרגיסטרים בחוליות כתפות לקבוצות לאומנות. במשך  
תקופה מסוימת תמשה הדרכה על הפעולות הצבאיות במו-  
ידת מרגبات למשך ששה חודשים.

- בשלב השלישי והוא מיוחד לאמור צבאי מתיקוטם שבו יוו-  
כוו הצעירים בשירותם בפרק הזמן וטקטיקאים עד לרמת  
המחלקה והפלוגה למשך שבועה חמישים.  
בסיום השנה הראשונה יחולקו הצעירים לפי בקשותיהם  
וכשרוניותם פדרקיו :

- הצעירים המציגים בחילות המבצעים פנו לצנחים, שער-  
יוו, רגליים לסים את שרוטם בהם וישחררו למלואים.  
הצעירים הבשרים יארגנו בגדי הפח"ל ויישאו בהם  
שאר מקופת מגירות להקמת ישובים חדשים על הגבול, גם  
או ממש ברכות הצבאיות במידה מוגבלת. אחד מסוגים  
מגדודי הפח"ל מפעל ה�建 מרכיבת ממש התקופה זאת.

معانی المفردات:

כָּבֵד (כַּעֲבִירִים)	شاب.	حدث
חֶלְגָּה	رائد، من الطليعة	لِي
נִיחַל = נִיר חֶלְגָּץ לְזַחַם	طلائع الشباب المحارب	לְזַחַם
חִילֹּות הַמְּבִצָּעִים	النضم	הַצְּפִרְתִּי
الأسلحة الدائمة «المتفدة»	خلال، أثناء، في غضون	בְּמִשְׁהָ
לִנְהָא	عُبَّا. جنَد	גִּיסָּה
خَدْمَة	تجنيد	חַתְגִּיסָּה
תִּחְרֵר، אָטְלַק סְרָאַה	تجنيد، تعبئة	גִּיסָּה
בָּقֵى، תַּאֲخֵר، מִקְתֵּחַ	مرحلة.	שְׁלַב (שְׁלַבִּים)
בָּقֵיָה. אָתָּר	تدريب، إعداد، تأهيل	הַכְּשָׂרָה
فְּתִירָה	صناعة	פְּעִשָּׂה
תִּעְשֵׂה פְּבִדָּה (קְלָה)	صناعة ثقيلة «خفيفة»	תִּעְשֵׂה
מִסְטוּטָה	زراعة	חַקְלָוֹת
נִסְטָה מְעֵינָה	زراعية	חַקְלָאִית
נִסְטָה מְתוּווָה	مجموعة — مفرزة	חוֹלִילָה
מִחְסָסָן	بְּמִדָּה מִמְּגֻבָּלָה	בְּמִדָּה
מִסְטוּטָה، גָּמָעָה	بدرجة محددة	מִגְבָּלָה
תִּקְטִיק	تكتيكي	טִקְטִיקָי
רָغְבָּה. طָבָב	طلب. أراد. رغب	בִּקְשָׁה
מְרַפֵּץ הַכְּשָׂרָה	مركز تدريب	הַכְּשִׁיר
הַכְּשִׁיר	أهل. درب	הַכְּשִׁיר

## الترجمة إلى العربية :

يمر شباب الناحال «طلائع الشباب المحارب» في خلال السنة الأولى لتجنيدهم بمراحل التدريب الآتية :

**أ - المرحلة الأولى :** التي يتلقى فيها الشباب تدريباً أساسياً «التعليم الأولى» تشمل على استخدام السلاح الخفيف والأعمال الميدانية لفترة ثلاثة أشهر.

**ب - المرحلة الثانية :** مخصصة للتدريب «للتأهيل» الزراعي والصناعي وفيها يُرسل المجندون في جماعات صغيرة إلى المستوطنات لتدريبهم. وفي خلال هذه الفترة يستمر التدريب على العمليات العسكرية بدرجة محددة لمدة ستة أشهر.

**ج - المرحلة الثالثة :** مخصصة للتدريب العسكري المتقدم والتي فيها يؤهل الشباب على استخدام الأسلحة المعاونة والتكتيكية حتى مستوى الفصيلة والسرية لمدة ثلاثة أشهر.

في نهاية السنة الأولى يقسم الشباب حسب رغباتهم وكفاءاتهم كما يلي : ينضم الشباب المتفوقون للأسلحة الدائمة «المنفذة» مثل المظلات والمدرعات والمشاة لإنتهاء خدمتهم بها ويُرسّحون على الاحتياط. أما الشباب المتبقين فينضمون إلى كتائب الناحال ويظلون بها بقية فترة التجنيد، لإقامة مستوطنات جديدة على الحدود، وأيضاً يستمر تدريبهم العسكري في نطاق محدود. نسبة معينة من كتائب الناحال تتلقى تدريباً مركزاً في خلال هذه الفترة.

## تدريبات :

## ١ - أجب على الأسئلة الآتية :

א - בתקד בקצור על שלבו בהרבה לכוחות הגדוד .

ב - איך זה יכולם הצעירים בימי מלחמה הם בראשו ?

ג - איך ישלחו הפגזים בשלב ישבי ?

## ٢ - أكمل الجمل الآتية :

א - בשלב הראשוני שבו מקבלים הצעירים .....

- ב- בשלב הшибgi מירוח לתקשרה .....
- ג- במשה התקופה השניה תנסה תדרכה על .....

### הבחירה לכנסת

#### انتخابات הכנסת

חוק היסודי לפנסת קבוע בחירות פלדיות ארzieoth ישירות

וחשאיות .

סעיף 25 (עשרים וחמש) החוק לפנסת קבוע כי כל ישר-  
איל בו שמזכה עשר ומעלה זפאי לבחור לפנסת אם זכתו לא  
בשללה על ידי בית-משפט על פי חוק .  
טעיף תששי לחוק היסוד קבוע כי כל אזרח ישראי שפויום  
חגשה רשיתם המפעדים הוא בו עשרים ואחד ומעלה זפאי להפ-  
חר לפנסת אם לא בשללה זכותו ממבי .  
בחירה מתקימות בסוף ארבע שנים . הפנסת מושבת מ-  
את ועשרים חבר .

סעיף 23 (עשרים ושלשה) קבוע כי הפנסת תקבע מפיו ח-  
ריה ועדות קבאות, והוא תעודות הנאות :

ועדת הפנסת  
ועדת הפטפים  
ועדת הפלפה  
ועדת החוץ וחתוכו  
ועדת תפחים  
ועדת תחינה-חויק-רימשות  
ועדת משרופטים האזרחיים

وعدم חַנְגָּה וְחַרְבָּה

وعدת העבורה

وعدה לפניהות האכזר

### معاني المفردات:

قانون، عرف، شريعة، واجب	חוק (חֲקִים)
القانون الأساسي	חוק חֵיסֶד
انتخابات عامة	בְּחִירֹת פָּלָילּוֹת
سرية «للجموع»	חוֹשְׁאִית
مواطن	אָזֶרֶךְ
بريء، له الحق، صادق	צְפָאִי
حق، امتياز، أفضلية	צְכָוָת
طبقاً للقانون	עַל-פִּי חֱק
قائمة . سجل، مقال قصير	רְשִׁימָה
قائمة أسعار	רְשִׁימָת מַחְנִירִים
عضو «في منظمة أو حزب» صديق	חבר (חֶבְּרִים)
رفيق سلاح	חֶבְּרָן לְבָשָׂק
لجنة	וְעַדָּה
قانون دولي	חוק פִּיו-לְאוֹמִי
يقضي، يقرر، يخصص، يحدد	קוֹבֵעַ
إقليمية مباشرة	אַרְצִיָּה יְשִׁירּוֹת
بند	סְעִיף
ثغرى، تقام	מִתְקִימָה

يوم سعيد	יום זָפָא
حق الانتخاب	זכות בחירה
تقديم، تقرير	תגשֵׁה
قائمة سوداء	רשימת שחורה
مرشح	מועמד
عضو الكنيست	חבר הכנסת
اختار	בחירה
لجنة دائمة	ועדת קבועה

### الترجمة إلى العربية:

يحدد القانون الأساس للكنيست قيام انتخابات عامة، إقليمية، مباشرة وسرية. يقضى البند الخامس والعشرون من قانون الكنيست بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر ثانية عشرة سنة أو أكثر، له الحق في انتخابات الكنيست إذا لم يسحب حقه فيها بواسطة المحكمة طبقاً للقانون. كما يقضي البند السادس من القانون الأساس بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر إحدى وعشرين سنة فأكثر في يوم تقديم قائمة المرشحين، له الحق في أن يتسلب للكنيست إذا لم يسحب منه حق الانتخاب، وتجرى الانتخابات في نهاية كل أربع سنوات.

يتكون الكنيست من مائة وعشرين عضواً. ويقضي البند الثالث والعشرون بأن يختار من بين أعضائه لجان دائمة.

وللكنيست اللجان الآتية: اللجنة المالية، اللجنة الاقتصادية،لجنة الخارجية والأمن، اللجنة الداخلية، لجنة الدستور والقانون والقضاء، لجنة الخدمات الجماهيرية، لجنة التعليم والتربيـة، لجنة العمل، لجنة مطالب الجماهـير.

### تدرییبات:

١ - أجب على الأسئلة التالية:

- א- כמה חברים בקבשת ?
- ב- מתי מתקימות הבחירות ?
- ג- מי אשר בוחרים חברי הקבשת ?
- ד- כתוב בקשר על הצעיף 25 לחק הנסת .

## ٢ - أكمل الجمل التالية :

- א- כל אזרח ישראלי בו שמונה עשר ומעלה .....
- ב- כל אזרח ישראלי שביקום הגשת רשימת המועמדים .....
- ג- הנסת לבחירת מפיו חבריה .....

## المفلجات الإسرائيلية

### الأحزاب الإسرائيلية

**أولاً** : مع"י : "مفلגת העבודה הישראלית" ، 1968 .

- המפלגה הגדת נחלה האדומה ביותר בישראל .  
היא הוקמה בשבט 1968 בהשתפותן של שלוש המפלגות הפותחות :  
א- מפא"י : " מפלגת פועלי ארץ ישראל " אשר נוסדה בـ

שבט 1930 .

- ב- אחיה"ע : " אחdomת העבודה " אשר נוסדה בשנת 1944 .  
ג- רפ"י : " רשות פועלי ישראל " שהוקמה על ידי

דוד בר גוריון בשנת 1965 .

- مפלגת العבודה הישראלית (مع"י) הרכידה מטרות סוציאליסטיות, חלוציות ולאומיות ברוח מזרשת היהודים לש-  
רת הציפוניות .



א- מק"י : מפלגה קומוניסטית ישראלית, אשר נוסדה ב- 1919.

ב- רק"ח : רשימה קומוניסטית חדשה אשר נוסדה ב- 1965. היא מרכיבת פרובה ערבי לש-RAL. היא מצדד למדיניותה של (פרה"ם) פְּרִיָּת חֲמֹעַצּוֹת בְּמִזְרָח תְּתִיכּוֹן.

### מפלגות קטנות אחרות :

- \* ל.ק.י.م : הליגה הקומוניסטית המהפכנית.
- \* ל.י.ע : ליברלים עצמאים.
- \* מ.י.ח : המפץ החופשי.
- \* חד"ש : חזית דמוקרטיבית לשלוות ושוויון.
- \* ש.ס.י : שמאל סוציאליסטי ישראלי.
- \* ש.י.ח : שמאל ישראלי חדש.
- \* ת.מ.י : תנועת מסורת ישראל.

### معاني الاختصارات:

מע"י : معى «حزب العمل الإسرائيلي»

מפא"י : مبای «حزب عمال أرض إسرائيل»

אחד"ע : حزب الوحدة «[الاتحاد] العالمي»

לפ"י : رافي «قائمة عمال إسرائيل»

ଘ"ל : جحل «كتلة حيروت - الأحرار»

- מג"ה : مبام «حزب العمال الموحد»  
 הינד"ה : ليكود «جحمل + القائمة الرسمية + مع [المركز الحر]»  
 + حركة العمل من أجل إسرائيل الكبرى.  
 מגד"ה : المفال «الحزب الديني القومي»  
 אגד"ג : أجوى «اتحاد إسرائيل»  
 פא"ג : «عمال اتحاد إسرائيل»  
 מק"ג : ماكي «الحزب الشيوعي الإسرائيلي»  
 רכ"ג : راكح «القائمة الشيوعية الجديدة»  
 ל�"ג : الرابطة الشيوعية الثورية  
 ה"ע : لع «الأحرار المستقلون»  
 מ"ה : مع «المركز الحر»  
 ח"ע : حداش «الجبهة الديمقراطية من أجل السلام والمساواة .»  
 ש"ח : سياح «اليسار الإسرائيلي الجديد»  
 תמ"ג : تامي «حركة تقاليد إسرائيل»

**معاني المفردات :**

תַּعֲבֵר	נְחִשְׁבָּת
בַּالاشׂתָּרָקָה מִ	פְּהִשְׁתִּתְפּוֹת
أَعْلَنْت	הַכְּרִיזָה
اهداف أشتراكية	מִטרוֹת סְוציאַלִּיסְטִיוֹת
طلائعية وقومية	חַלְפִּצִּות וְלְאוֹפִּמוֹת
خدمة الصهيونية	לִשְׁרֹות תִּצְיּוֹנָה

روح التراث اليهودي	רוח מورשת היהודים
الكتلة اليمينية المتطرفة	הגראש הימני תקיצובי
مפלحة شماليت سوقياً ليستية حزب يسار اشتراكي	מפלגה שמאלית סוציאליסטיתحزب יסאר אشتראקי
لإقامة	לקיים
تجمع ، تنظيم	מעדר
من أجل	למען
حزب شيوعي	מפלגה קומוניסטית
تؤيد سياسة	מצדדת למדיינית
الاتحاد السوفيتي	ברית המועצות ( برهايم )
الرابطة الثورية	הלייגה הפולכלית
ليس لهم أية قيمة سياسية	אינו ihnen שום ערך מדיני
الأحرار المستقلون	לייברליים עצמאים
الجبهة الديمقراطية من أجل التغيير والمساواة	חזיתdemokratit לשלום ושוויוןجبهة הדימקרטית למען السلام والمساواة
حركة تقاليد إسرائيل	אנזעט מסורת ישראל
تأسست . تشكلت	הוֹקֶמה ( הוֹסֶד )
قائمة	רשימה
برئاسة	בראשות
الاتحاد	התאחדות
توحيد ، تجميع ، دمج	לכוד
ت تكون من	מורכבת

### קו בר-לב خط בارليف

קו בר-לב הוא מחסום מלאכותי מבוצר היטב היטיב, אורכו כשמונים קילומטרים (קילומטר) ומשתרע מדרום פורת פורא עד עיון משה (לדורות מסוראץ) באורה תג'ה המזרחית של תעלת סוראץ. בקו מורכב מעובדים מבוצרים מאורן : שלשים מעוזים מוחזקים בפטון עבה ומולות פלדות ואבניהם אדו-לוות.

כל מעוז פולס סדרה של פונקרים בוגרי משתי לאربع קומות. הפונקר מחולק מבנים וחלקיו מחברים על ידי טילות קשר. כל חלקיו של המעוז מצורעים תחת האדמה. קומת המרתף מוקדשת לחומר האספקה וצדודה הלחימה. הקומה הבינית מוקדשת לחיי יוט-יום והיא פוללת מקלטים לאנשים, מקרר לשבי אסלאם, אחד מהם לתקנת סרטים. באשר לקומה השלישית שמעל מחסום העפר, היא מוקדשת להחימה ולתצפית. חומר האספקה בכל מעוז תספק צורכי האנושים ממשוננה עד ששה עשר שבועות. חדר המלחמה (תפ-עלח) במעוז מצויד במכשור ראייה דומה לפיריסקוט החול-לה. בנוסף לכך יש אשנביים לראייה תישירה מסוימים היטיב מון תחיז.

מערכת ההגנה מבטיחה את ההגנה בכל המעוזים בעת אמת ותתגדד הגדודת בתקפה מיד.

**معاني الكلمات :**

مانع صناعي	מִחְסָוֶם מַلְאָכֹתִי
صاله ( أوكلا - أولميم )	אֹולֵם ( אֹולֶמוֹת - אֹולְמִים )
عرض أفلام	הַקְרִבָת סְרִטִים
الذي يعلوها	שְׁמַעֲלִיהָ
على طول	עַל אָזֶרֶת
الضفة الشرقية	הַגְּדָה הַמִּזְרָחִית
نقاط حصينة	מַעֲזִים מִבּוֹצְרִים
مدعمه «مقواة»	מְחוֹזִים
غرفة العمليات	חֻדֶר הַפְּעִילָה ( הַמִּלְחָמָה )
خرسانة سميكة	בְּטוּר עֲבָה
قضبان فولازية	מַזְטוֹת פְּלַדּוֹת
جهاز رؤية	מִכְשִׁיר רָאֵיה
دشمة «غرفة مخصنة تحت الأرض»	פּוֹבְּקָר
مزاغل للرؤبة	אַשְׁבָּבִים לְרָאֵיה
مقسمة من الداخل	מְחִילָק מִפְנִים
قنوات اتصال	תְּעִלוֹת קְשָׁר
من الخارج	מַו הַחֲווֹץ
نظام الانذار	מִעְרָבָת הַהְתָּרָאָה
مواد الامداد	חֹמְרִי הַאָסְפָּקָה

إنذار مبكر	התראה מוקדמת
على الفور، في وقت واحد «معاً»	בעת ובוונת אחת
ملجيء	ממולטם
محصن	מבוצר
يمتد	משתרע
جنوب	דרום
المانع الترابي	מחסום העפר
نقطة مراقبة . مراقبة	צפיפות
زود، أمد	פיק
احتياجات	צורכים
جهزة	מצויד
حجر	אבן (אבנים)
مجموعة	סדרה
بالإضافة إلى ذلك	בנוסף לזה
طابق	קומה
مُوَهَّة جيداً	מסווים הטיב
متصلة	מחכרים
الطابق الأرضي	קומת מרית
خاصة	מיוחדת
يؤمن	מבטיח
العلاج	מרקדר

## الترجمة إلى العربية :

## خط بارليف

خط بارليف هو مانع صناعي محصن تحصيناً جيداً. ويبلغ طوله حوالي ثمانين كيلومتراً، ويمتد من جنوب بور فؤاد حتى عيون موسى إلى الجنوب من مدينة السويس وذلك على طول الضفة الشرقية لقناة السويس. يتكون الخط من نقاط قوية محصنة جيداً. منها ثلثين نقطة مدعمة بطبقات خرسانية سميكة وقضبان فولازية وحجارة كبيرة.

تتكون كل نقطة قوية من مجموعة من الدشم مبنية من طابقين إلى أربعة طوابق والدشم «غرفة محصنة تحت الأرض» مقسمة من الداخل وأجزاؤها متصلة بعضها البعض بواسطة خنادق، وكل أجزاء النقطة القوية موجودة تحت الأرض. الطابق الأرضي محصص لمواد الامداد ومعدات القتال، أما الطابق الثاني فهو محصص للمعيشة ويشتمل على ملاجيء للأفراد وثلاجة وصالتين أحدهما لعرض أفلام. والطابق الثالث الذي يعلوه المانع الترابي فهو محصص للقتال والمراقبة. ويوجد في كل نقطة قوية مواداً للامداد والتموين تكفي احتياجات الأفراد من ثمانية حتى ستة عشر أسبوعاً. جُهزت غرفة العمليات في النقطة القوية بجهاز رؤية يشبه تلسكوب الغواصة، بالإضافة إلى ذلك توجد مزاغل للرؤية المباشرة موجهة جيداً من الخارج. ويؤمن نظام الإنذار لكل النقاط القوية الإنذار في وقت واحد وكذلك الإنذار المبكر بالهجوم على الفور.

## تدريبات :

## أ - أجب على الأسئلة التالية :

- מַה הָא כֹו בֵּר-לִיב ?
- כַּמָה מַעֲזִים מִבְצָרִים יִשְׁבְּקֹו ?
- אֲוֹרֶה כֹו בֵּר-לִיב 5-80 קִיְם , אַיִלָה מִשְׂתַּרְעָ ?
- מַה כּוֹלֶלֶת תְּקוֹמָה הַשְׁבִּיה ?
- הַאֲם כֹו בֵּר-לִיב עַל הַפְּדָה תְּמִזְרָחִית או תְּמִעַרְבִּית ?

6 - بما يمْعِزُهُمْ مَحْوَزِكِيمْ ؟

ب - أكمل ما يلي :

- ١ - كُو بِر-لِبْ هُوَ مَحْسُوم .....
- 2 - كُلْ مَعْوِزْ فُولَل .....
- 3 - كُوْمَتْ مَرْتَفَ مَوْكَدْشَتْ ل .....
- 4 - تَكْوَمَةْ تَشْبِيَّهْ مَوْكَدْشَتْ ل .....

ج - استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة :

- مشترع ل . . مَوْكَدْشَتْ ل . .
- بعث وبعونها آثمت . . بِنْوَسْ لَبَرْ . .

### מלחת אוקטובר

ביהום שבו באוקטובר חצתה הצבא המצרי את תעלת סואץ. בשעה השניה אחריו תחביבים היצאו פקודות לבנים של המפץ-ציצים המצריים לתריעש שדות התעופה הישראלית ובהם ים הגדמים בסיני. הם השמידו את מטוסים היישראליים בחילות על תקרע וחגשו את מטרתם (מטרותיהם) תملאת. תותחי נשדה המצריים הפגיזו מוצבים התקדמים ורפה-רזי האויב. ייחידות הננדסה הקינה חומרה הפוץ במחסום העפר הענק. הוא השתמש במי המעלת באמצעות משבות צר חול מתקרכחות במחסום העפר. קבוצות של הננדסה ו-תשינר הקינה את ראיי הזרים.

במשך זמן יותר תשדה השמידה את קו פר-לב שאמר עליו מומחים לאנדים כי הוא בלתי חדיר. לפיכך נזניט נבנה לאשרים בזמן קצר ביותר וגלי חיללים חמילג לחצות את המעלת ותשער על האויב מכל צד אמר שזכה את כל המתחסומים.

הצבא המצרי הגיעו גדול במלחמה וזכה לנחלתו-בוצה מוחלטת וזכה היה בטופע של אגדת הצבא היישראלי הפלאי מנוכח ברכזם (באותו עת) האבא טורי השתער בשתעת האפס על קו רמת הגולן ופרק את הביצורים הבלתי חדירים והשמיד אותו.

מלך המנחות פיצל בו עבד אלעזייז שפועל הרפה למעו לפוד תערבים וחזוקם, ופעל הרפה למעו ממור מלחת תששי באוקטובר ולא הס מהsharp שפץ להכרעת כף הנצחון.

معاني المفردات :

عبر	חַצָּה
بعد الظهر	אַחֲרֵי הַצָּהָרִים
من المستحيل احتراقه	בְּלֹתִי חַדִּיר
صدرت الأوامر	הַצִּאוֹת פְּקֻודוֹת
طبقاً للجدول الزمني	לְפִי לְמַכְנִים
تشكيل قاذفات	מְבָנָה ( מְבָנִים ) מְפִצִּיצִים
موجات الجنود	פִּילִי ( אֶל ) תְּחִילִים
بدأوا في عبور	תְּחִילָה לְחִזּוֹת
في مكانتهم	בְּהִיוֹתָם
الموضع الأمامي	תִּבְסִיסִים ( בִּסִּיס ) הַקְּדָמִים
تجمعات	רְפָאִים
ضخم	עֲנָק
جيش الدفاع الإسرائيلي	צה"ל = צְבָא הָגַדָּה לִיְשָׁרָאֵל
مني بهزيمة منكرة	בְּחִיל ִתְבֹּזֶה מִזְחַלְתָּה
أحرز انتصاراً	בְּחִיל בְּצָחוֹן
الذي لا يقهير	הַבְּלָתִי מִנוּצָּח
في وقت واحد. معًا. على الفور	בְּזַמָּן ( בָּאוֹתוֹ עַת )
ساعة الصفر	שָׁעַת הַאֲפָס
لإزاحة	לְחַסְרָת(חַסְרָה)
احترق	פָּרָע

التحصينات المستحيل اختراقها	הַבְּצֹוּרִים הַבְּלָתִי חֲדִירִים
رؤوس الكباري	רַאֲישֵׁי הַגְּשָׁרִים ( גְּשָׁר )
أقام جسرا	גְּשָׁר
في الوقت المناسب	בָּמֶשֶׁה הַזָּמָן
خبراء	מְומֻחִים ( מומחה )
قصف	חַרְבָּיָשׁ
نصر	בְּצָחוֹר
أسطورة	אֲגדָה
انقضَّ . هجم . أغار	הַסְּתַעַר
هجوم انفجار	הַסְּתַעַרְוֹת
الموقع	הַמָּקוֹםָכִים
يُعد . ينظم	הַכִּינָה
قصف	הַפְּגִילָה
استخدم	הַשְׁׂעִימָשׁ
مضخات	מִשְׁאָבָות
جبهة الجولان	רִימָת הַגּוֹלָן
بواسطة	בְּאַמְצָעָות
ثغرات	פְּרִיצָות
الفقيد . المرحوم	מִנּוֹת
من أجل . لكي	לִמְעוֹד
تكتل ، تجميع	לְפּוֹד ( לְפִיד וְחַדָּה )

استخدام . «فائدة. استعمال»	נשוף נט
سلاح البتول	דִּשְׁקָה בַּתּוּל
تمويل «توظيف أموال»	מִזְמָרָה
لم يتردد	לֹא יִתְرַدֵּד
ترجيع كفة «قرار. ترجيح. حسم»	חֲכַר עָה

### الترجمة إلى العربية :

#### حرب أكتوبر

في السادس من أكتوبر اجتاز الجيش المصري قناة السويس . ففي الساعة الثانية بعد الظهر صدرت الأوامر إلى التشكيلات القتالية للقاذفات المصرية بقصف المطارات العسكرية الإسرائيلية والواقع الأمامية للعدو في سيناء . وقد دُمرت الطائرات الإسرائيلية في أماكنها على الأرض وحققت القاذفات أهدافها بالكامل . كما قصفت مدفعية الميدان المصرية الواقع الأمامية للعدو ، وتجمعاته . وجهّزت وحدات المهندسين المتفجرات في المانع الترابي الضخم ، واستخدموها مياه القناة لإزاحة الرمال من الثغرات في المانع الترابي بواسطة المضخات . كما أعدت رؤوس الكباري بمجموعات من المهندسين والاستطلاع . وفي الوقت المناسب دمرت مدافع الميدان خط بارليف الذي قال عنه الخبراء العسكريون أنه من المستحيل اختراقه .

وطبقاً للجدول الزمني فقد تم بناء الجسور في زمن قصير جداً، وبدأت موجات الجنود في عبور القناة وانقضوا على العدو من كل جانب بعد أن عبروا كل الموانع . حقق الجيش المصري نصراً كبيراً في الحرب ومني جيش الدفاع الإسرائيلي بهزيمة منكرة وكانت هذه نهاية أسطورة الجيش الإسرائيلي الذي لا يقهـر .

في نفس الوقت وفي ساعة الصفر أغارت الجيش السوري على خط جبهة الجولان ، واخترق التحصينات التي كان من الصعب اجتيازها ودمـرها .

كما عمل الملك الراحل فيصل بن عبد العزيز جاهداً من أجل تكتل العرب وتقويتهم ، وبذل جهداً كبيراً في تمويل حرب السادس من أكتوبر ولم يتردد في استخدام سلاح البتول لترجيع كفة النصر .

تدرییات:

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة:

-1- מתי עבר הצבע תמצרי את מעלה סואץ ?

### نموذج للحل :

- 5- פיגום ששי באוקטובר 1973 עבר האבא המצרי את תעלת סואץ .

6- איפה הרעישו המפכיצים המצריים את שדות התעופה ?

7- המפכיצים המצריים הרעישו את שדות התעופה בסיני .

\* 8- מה הוא בiquidות שהפגיזו את המוצבים הקדמים ?

9- מותחן משדה המצריים הפגיזו את המוצבים הקדמים ורפואי חואיב .

10- אליה פתחו ייחידות ההנדסה את הפריכת במחסום העפר ?

11- ייחידות ההנדסה הקיבו חומרה הפוץ במחסום העפר זה - שתמשג במיל התעללה באמצעות משבבות לחסשת החול מתחזקת .

12- איך עבר האבא המצרי את התעללה ?

13- האבא המצרי עבר את התעללה על ידי הזרים בזמו קוצר אחוריו שתותחן השדה השמידה את קו בר-לב .

14- מתי עבר האבא הסורי על קו רמת הגולן ?

15- האבא הסורי עבר על קו רמת הגולן בעת אותה עם האבא המצרי בשעה נשכיה ביום ששי באוקטובר .

16- מה פעל המלה המנוה פינאל להכרעת פף הנצחון ?

\* המלה פיצל פעול חריפה למעו לפוד הערבים וחזוקם  
ונפעל למעו ממש מלחמת אוקטובר .

## תַּעֲמִילָה אֶרְסִית בָּגָד יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם

دعاية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

מקורות מודיעינים בירושלים פנו את מטע המוצהרת נגד ישראל המושעת בימים לאחרוניים במצרים פעה הצעירה נסחטת. המקורות התפוננו במיוחד להתקפות אפיקות הרמפה'ל אבון. ואלה ולידי עות שחתפרמו אתמול בעתותי מצרים בעקבות עדותם של שר הביטחון אריאל שרון בועדת חקירה. פצצה קרא העתור אל-אהرام להעמיד את נשראליים האחראים לטבח במחנות ספירה ושםילה לדין בדומה למשפטו נירנברג. המקורות בירושלים צינו כי כלל לא מוכן להם אופן זה. פעה הצעירה.

מצד אחד מחריפה את הפתיחה ביחסים עם ישראל, ומצד שני היא דרשת להפנס במוו"ט (משא ומתו) על עתיד טבה. במשרד החוץ ערכו לא התקבל כל אגרת משר החוץ המצרי במלחס לעלי לשך החוץ ?צחק שמייר בעביו עמדות מצריים ב- שאלת טבה.

המתאחד מחדש ולהתיחזק בגדר פיעולותיה של ישראל ואומר כי הע-  
דשותם נורו וטורייסטי המתעלם מפל חוקים, מבחן זו דומה  
ישראל לארגוני הטרור. "אל-אכבר" קורא למידינות ערבי ל-

דרות של שדרון מזכירת כי איז מתיוגים בישראלי .

**معاني المفردات :**

مصدر	מקור (מקורות)
غير مفهوم بالمرة	כלל לא מובן
سياسي	פוליטי (פוליטיים)
وصف	פינה
عثث : صخب	חשתו נלחת
شكل - اسلوب	אופן
بث دعاية	הപיצה בעמוקלה
التي شاعت	המוציא מעת
في الأيام الأخيرة	בימים האחרונים
قصد . تعمّد	התכוונות
مفاوضات	משא ומתן (מו"ט)
حول مستقبل طابا	על עתיד טבה
معلومات	ידעעה (ידעאות)
شهرة . ذيع ، انتشار	התפרסמות
صحيفة	עתון (עתונים)
صحافة . مهنة الصحافة	עטובהות
في أعقاب	בעקבות
مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية	מוסד צבאי פשיסטי וטרוריסטי
لجنة التحقيق	ועדת חקירה
على سبيل الذكر	בזכור

المُسْئُلُونَ	הַאֲצָרְבָּאִים
مجزرة المخابرات	טִיכָּח בְּמִחְנָהוֹת
بصورة مشابهة	בְּדֻמָּה
أشار إلى ، ذكر ، دلّ على	צִיּוֹן
دولة ، إقليم	מֶדֶנָּה
مُبرهن . مُثبت	מוּבָּח
تصريف بطيسن	הַשְׁתָּוְלֵל
دعایة	פְּעִמָּוְלָה
من جهة	מִצְדָּךְ אֶחָד
عِلَاقَات	יִחְסִים
من جهة أخرى	מִצְדָּךְ שְׁנָה
طلب	דָּרְשָׁן
للدخول	לְהַכְּנָס
علم	גִּידָּע
بصورة خاصة	בְּמִזְחָד
حتى الآن	עַד ?וּ
رسالة . ملحوظة	אֲגָרָת
فيما يتعلّق	בְּעַנְבָּרִיךְ
موقف ، وجهة نظر ، منزلة	עַמְדָּה (עַמְדוֹת)
شهادة ، فريضة ، قانون	עִדּוֹת
متغاضٍ عن ، متتجاهل	מִתְעַלֵּם
الاتحاد . توحّد	מִבְּחִינָה זֶה
الاتحاد ، تجمع	הַתְּאַחֲדָות
	אֲשֶׁר . עַמְלָה
	דֹּמָה

### الترجمة إلى العربية :

#### دعائية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

وصفت أمس مصادر سياسية في القدس، حملة الدعاية المصرية ضد إسرائيل والتي شاعت في الأيام الأخيرة في مصر بأنها أعمال عبث «طيش»، وقد قصدت هذه المصادر بصورة خاصة أقوال رئيس الأركان المصري أبو غزاله، وكذلك المعلومات التي نشرت يوم أمس في الصحف المصرية، في أعقاب إدلاء وزير الدفاع «الإسرائيلي» إريل شارون بشهادته أمام لجنة التحقيق. وعلى سبيل الذكر فقد دعت صحيفة الأهرام إلى محكمة المسئولين الإسرائيليين عن مجرزة المخيبات في صابرا وشاتيلا، بصورة مماثلة لمحاكم نيرنبرج.

أشارت المصادر الإسرائيلية إلى أن أسلوب هذه العملية المصرية غير مفهوم لديهم بالمرة، فهي من جهة تزيد حدة توتر العلاقات مع إسرائيل، ومن جهة أخرى تطالب بالدخول في مفاوضات حول مستقبل طابا.

ولم تلتقط حتى الآن وزارة الخارجية «الإسرائيلية» أية رسالة من وزير الخارجية المصري كمال حسن علي إلى وزير الخارجية «الإسرائيلي» اسحاق شامير فيما يتعلق بوجهة النظر المصرية حول مسألة طابا.

وتقول صحيفة الأخبار «المصرية» أن إسرائيل مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية تتجاهل كل القوانين، ومن هذه الناحية فإن إسرائيل أشبه ما تكون بمنظمات الإرهاب. وتدعى صحيفة الأخبار الدول العربية إلى الاتحاد من جديد والوقوف في وجه العمليات الإسرائيلية، وتقول إن شهادة شارون تبرهن على عدم وجود معتدلين داخل إسرائيل.

#### تدريريات :

##### ١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א - איזה בפה תמקורות בירושלים את הטעמולה המכricht ?
- ב - מי הוא שהתכוון תמקורות בירושלים ?
- ג - מה קרא עתון אל-அَّهْرَام ؟

ד - מה אומר העתון אל אכפאר על אופו בישראל ?

٢ - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة :

- א - ועדרת החקירה .
- ב - טבח במחנות .
- ג - משא ומתן ( מויים ) .
- ד - מץ אחד .
- ה - שאלת תאבה .
- ו - מוסד צבאי פשיטי .

### مِلْحَمَةُ الْمَفْرَزِ حَرْبُ الْخَلْيَجِ

معلومات הצבאות של بغداد וטהראן מסתבר כי שיי מדינות המפרץ ממשיכות להלום זו בזו א-על-פי שעיראק חילתה להדוף את התקפות תחזרות ונשנות של איראן בגזרת תגבורת המר贊ית פמזה ועשירות קילומטר מזרחית לבגדאד.

הdayות מודה תקרב מצביעים על פיו שאיראן ממשיכה אמנס לחריד את העיראקם באotta איזה במגמה להסית א-על-עתה של بغداد מתקפה מסייעית חדשה שלוחמים של אינטוללה חומייני מכשירים אותה שרב בגזרת עיר הבפט בצרה שבدرום עיראק .

אם לשפט על-פי המשמע מהמדוברות הרשימות יתnia אפשר לנוכח שעיראק היא על העליונה לעת עתה לאור ע-

לִיּוֹנוֹתָם שֶׁל תְּפֻזּוֹת חֲעִירָאִים תַּמְזוֹגִים לְעוֹמָת אֵלָה שֶׁל  
אִירָאֵר הַשְּׂרוֹדָה בְּמַבְקִים פְּגִימִים חֲרִיפִים .  
בְּאַחֲרַת הַדּוֹעָה מִתְּהָרָאֵר נָאָמֵר תְּשִׁבְרָעַ בַּי לֹא פְּחוֹת מֵ-  
שְׁבֻעַת אַלְפִים קָצִינִים וְחַצְלִים אִירָאֵנִים עַרְקוֹ לְאַחֲרָוָה  
בַּעֲקָבוֹת הַתְּבִגְדֹּותָם לְמַלחָמָה בְּעִירָאֵק וּמַבִּיחִים בַּי יְלִידָפוֹ  
עַל-יָדָיו שָׁוֹמְרֵי הַתְּחִיפִּיכָה אַיְטָלָמִית שֶׁל חַוְמִינִי .

### معاني المفردات:

بيانات عسكرية.	הוֹדָעָה צְבָאיָה
هجوم مكثف	התקפה מִסְלִיבִית
مدينة النفط	עיר הנפט
ممضة (ممضة، ممشقيط، ممشכות)	מסטרם
بموجب ما تطلقه	על-פי החלטתיהם
البيانات الرسمية	ההוֹדָעָה הרשמית
من الممكن أن نفترض	אפשר להניח
حتى الآن	לעת עתה
نجح في صد	הצליחה להדרוף
المجاهات المتكررة	התתקפות חוזרת
متكرر	כשנה (בשנות)
صراعات داخلية حادة.	מַבְקִים פְּגִימִים חֲרִיפִים
القطاع الأوسط للحدود	אזור הגביל המרכזית
تقرير	דו"ר וחשבון (דו"ח)
ميدان القتال	שדה הקרב

تشير	מציב יעדים
في الواقع	אמון
حرس الثورة الاسلامية	שומרי המהפכה
نفس القطاع	אותה אזרח
معرفة، حكمة، إدراك	דעת
اتضح، تحقق، تأكّد	הסביר
مقاتل	לוחם
الخليج	הים
استمر	המשךה
ضرب	תקלה
استمرار	המשךה
الواحدة تلو الأخرى	זו בזו
في صورة	לאור
أمام	לעומת
قطاع	אזור
لا يقل	לא פחות
مؤخراً	לאחרונה
رفض	התנגדות
لمضيافة	להטיריד
بهدف	במטרה
رأي العام	זעט הקהל

## الترجمة إلى العربية :

### حرب الخليج

يتضح من البيانات العسكرية التي أصدرتها كل من بغداد وطهران، بأن كلاً من الدولتين الخليجيتين مستمرة في ضرب الواحدة تلو الأخرى، على الرغم من أن العراق قد نجح في صد الهجمات المتكررة على الحدود في القطاع الأوسط والذي يبعد مائة وعشرين كيلومتراً شرق بغداد.

وتشير التقارير الواردة من ميدان القتال إلى أن إيران مستمرة في مضائقه العراقيين في نفس القطاع، بهدف صرف نظر بغداد عن الهجوم الرئيسي الجديد الذي يجهّز له مرة أخرى جنود آية الله الخميني على مدينة النفط «البصرة» الواقعة جنوب العراق.

وإذا حكمنا وفقاً لما تطلقه البيانات الرسمية سيصبح في الامكان الافتراض بأن العراقيين هم المتفوقون حتى الآن، في ضوء تفوق القوات العراقية المسلحة في مواجهة القوات الإيرانية الغارقة في صراعات داخلية حادة.

وفي إحدى التقارير الواردة من طهران هذا الأسبوع، أشار إلى أن مالاً يقل عن سبعة آلاف ضابط وجندي قد فروا مؤخراً، في أعقاب رفضهم محاربة العراق، ومن المتوقع أنهم سيطاردون من قبل حرس الثورة الإسلامية التابع للخميني.

#### تدرییات:

##### ١ - أجب على الأسئلة التالية:

א - **תַּאֲמִן עַיְרָאָק חֶצְלִיחָה לְהַדּוֹף אֶת הַחֲטָקָפּוֹת תְּחִזְרוֹת  
שֵׁל אַיְרָאוּ ?**

ב - **אֲלֹם מֵה מִצְבֵּעִים תְּדַבֵּר חֹותָם מִשְׁדָּה הַקָּרְבָּ ?**

ג - **לִמְהּוּ רַקְעָה שְׁבִיעָת אַלְפִים קְצִינִים וְחִילִים  
אַיְרָאנְגִּים ?**

##### ٢ - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة:

א- אַף-עַל-פִי .

ב- לְהָדוֹר אֶת הַתְּקִפוֹת .

ג- פְמִגְפָה .

ד- הַהֲדֻעָות הַרְשִׁמִוֹת .

ה- לְיעֵת עַתָה .

ו- לְאוֹר עַל-יְנוּנוֹת .

### טַבְח בִּבְירֹות מִזְבָחָ בֵּירֹוֹת

טַבְח בִּבְירֹות הָכִיא לְגָל תְּגִוּבוֹת אַנְטִי-יִשְׂרָאֵליות בָּאֲרָהֵב ( אַרְצֹות הַבְּרִית ). בְּכָרוֹנִיקָה שֶׁל סְנ-פְּרָנְסִיסְקוֹ הַוּפִיעָה קְרִיקְטוֹרָה הַמְּרָאָה אֶת פְּגִינו פְּשָׁמָוֹטְבָע מִסְפָר עַל זָרוּעַ תְּאֵרִיה טַבְח בִּבְירֹות ( 1982-12-9 ). לִישְׂרָאֵלי תְּמַבֵּיךְ עַתָה בָּאֲרָהֵב קָשָׁה לְהַבְּחִין בְּיוֹן גִּילְגִּיל אַבְטִי-שְׁמִימָה לְבִירֹוֹת הַבְּקֹורָה הַפְּמַתְחָת עַל מְרִידָה בְּיוֹת הַמִּמְשָׁלה .

معاني المفردات:

أَنْتِي - شَمِيرَة

معاداة السامية

فَل تَجَوَّبُونَ

( موجة ردود فعل )

أَرْצֹות הַבְּרִית ( أֲرָהֵב )

الولايات المتحدة الأمريكية

بְּרִית הַמּוֹעֲצֹות ( ברה"ט )

الاتحاد السوفيتي

بִּמְתָח ( بִּמְתָחָת - בִּמְתָחִים - בִּמְתָחוֹת ) متواتر

أَخْبَار، عَرْض لِلأَحْدَاث وَفَقَاء لِتَسْلِسْلَهَا الزَّمْنِي

بְּרוֹנִיקָה

مִדִּיבָה ( מדיניות )

סִיאַסִית	מְדִיבָר ( מְדִיבָרִת - מְדִיבָרִים - מְדִיבָרוֹת )
סִיאַסִתִּים	מְדִיבָרִות
קְבֻעַ תִּזְעִירָה	חֶרְבָּה מְוֻעָדָה
גָלוּגִים ( גָלוּגִי )	מְظָהָר
טַבֵּח	מְذִבְחָה
בְּקוּדָה	אַנְתְּקָדָה، זִיָּרָה
הַבִּיאָה	אָדָת
הַזְּפִינָה	ظָהָר
פְּרוֹבִּיגְלָם	أَخْبَار
קְרִיקְטִוָּרָה	كَارِيُّكاَتِير
מוֹטִיבָע	طְבִيع
תִּזְעִירָה	تَارِيخ ، موعد
פְּאַרְגָּה	أَرْخ

الترجمة إلى العربية :

مذبحة بيروت

أدت مذبحة بيروت إلى موجة ردود فعل ضد إسرائيل في الولايات المتحدة الأمريكية، فظهر كاريكاتير في أخبار سان فرانسيسكو يعرض «مناهم» بيجن وقد طبع رقما على ذراعه يدل على تاريخ مذبحة بيروت «٩/١٢/١٩٨٢». والإسرائيلي الذي يزور الآن الولايات المتحدة يصعب عليه التمييز بين مظاهر معادة السامية وبين الانتقاد المتواتر لسياسة الحكومة «حكومة إسرائيل».

تدریجات:

## ١ - أجب على الأسئلة التالية:

- א- מה תביא מטבח בדירות ?  
 ב- מתי קרה מטבח ?  
 ג- מה הופיעה הクリקטורה ?

٢ - استخدم العبارات والكلمات الآتية في جمل مفيدة:

- |   |   |
|---|---|
| <b>א-</b><br><b>ב-</b><br><b>ג-</b><br><b>ד-</b><br><b>ה-</b> | אל תגנבות .<br>אָבְטִי - שְׁמִינַת .<br>קָשָׁה לְמִבְחִין .<br>הַפְּקוּרָת הַגְּמֻתָּה .<br>מַד יְכִינָת הַמְשֻלָּה . |
|---|---|

**סִירִיה מַתְנָגֶדֶת לְבוֹאוֹ שֶׁל מִזְכֵּיר הַאוֹיִם**

משלחת סורית באוגוסט החתמה אتمול את התבאעה כי מזפיר הלאומנים נצא למזרח תאיקו פרדי לחקר את שרשיה ההיסטוריים בגבול הסורי-טורקי. היא מעדיפה ועדת חקירה בהשתתפות בצד יגיא מדיניות שוננות.

أسماء بعض الدول

## ארגוני ( אמות מאחדות ) الأمم المتحدة

## המזרחה התיכונה - الشرق الأوسط

## סִירִיָּה سورיה سورיא סוריה סוריא סוריא סוריא סוריא סוריא סוריא

**معاني المفردات :**

جذر. سبب	נְשָׁרֵךְ	تعارض	מִתְנַפְּדָח
توتر	מִתְחִוָּת	لمجيئه	לְבָדוֹא
وفد	מִשְׁלָחת	حدود	גְּבוּל (גְּבוּלוֹת)
تضليل	מַעֲדִיףָה	رفضت	דִּחְתָּה
عرض. اقتراح. نص	הַצּוּעָה	لجنة تحقيق	וּעֲדָת חִקִּירָה
سكرتير	מִזְכֵּר	مندوب	בְּעִיגָּג (בְּעִיגָּגִים)
أن يبحث	לִחְקָר	من أجل	בְּדִי הַ-
			שׂוֹבֶה ( שׂוֹנוֹת ) مختلفه

**الترجمة إلى العربية :**

سوريا تعارض بجيء السكرتير العام للأمم المتحدة

رفض أمس وفد سوريا في الأمم المتحدة الاقتراح الذي قدّمه السكرتير العام للأمم المتحدة بخصوص الشرق الأوسط، وذلك لبحث أسباب التوتر على الحدود السورية التركية، كما عرض «قدم» لجنة تحقيق بالاشتراك مع مثلي دول مختلفة.

**تحليل بعض الكلمات :**

يعتراض على	لִחְתִּיבָגֵד הַ-
هو اعتراض على الاقتراح	הַוָּא הַתְּגִינִיגָּד לְהַצּוּעָה
اعتراض مقبول	הַתְּגִינִיגָּdot מִתְקַבְּלָת
اعتراض مرفوض	הַתְּגִינִיגָּdot בְּדִחְתִּית
لكي. من أجل	בְּדִי הַ- ( בְּדִי נַ- )
بَكْدِي (بَكْدِي نَ- ) بمقدار. بمدة. من أجل	לְבָכוֹן حوالى.

مساهمة. مشاركة	הַשְׁתִּתְפּוֹת	٢ -
مشاركة في الأرباح	הַשְׁתִּתְפּוֹת בְּרָבֶח	
ساهم. شارك	הַשְׂתִּתְפּוֹת	
تعاون	שִׂתְרָה פְּעוֹלָה	
يتعاون	מִשְׂתִּיקָה פְּעוֹלָה	
لجنة. هيئة. مجلس	וְעַדָּה	٣ -
لجنة تحقيق	וְעַדָּת חֲקִירָה	
لجنة دائمة	וְעַדָּת קְבֻּעָה	
لجنة فرعية	וְעַדָּת מִשְׁבֵּחָה	
مؤتمر. اجتماع	וְעִידָּה	
مؤتمرة.	וְעִידָּת פִּסְגָּה	
لجنة. اجتماع	וְעֵד	
لجنة تنفيذية	וְעֵד פּוֹעֵל	
مكان اجتماع	בֵּית וְעֵד	
دعا الى اجتماع. استدعي	וְעֵד	
اجتماع. التقى	הַתּוֹעֵד .	

تدرییبات :

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة:

- א- איזו הַצָּעָה דְּחַתָּה סִירִיה בַּאוֹיִם ?
- ב- איפֵה נִמְצָאת סִירִיה ?
- ג- מָה מִצְיָעָה סִירִיה בָּמָקוֹם בְּקוֹרוֹ שֶׁל מִזְבֵּיחַ הַאוֹיִט ?

### סִפְרִינְתַּת הַדְּגִים הַיְשָׁרָאֵלִית

ישראל תבעה מתקנים לפעול לשחרור הספינה. שרת החוץ גולדה מאיר בקשה ביום ד' מזכיר האו"ם שידרש ממצרים - בחזרה מדרית של ספינת הדיג הישראלית. הספינה נתפסה על ידי מצרים בחודש ינואר פמיימי ח'ם האיכו. ששת אבשי הארץ פלה בעצרה. ישראל תפשה מתחילה בעבדו זה גם לモעצת הבטחון.

### معاني المفردات:

صيد السمك	דגים	طلب	طلب
حجزت	נתפסה	للعمل على	لפעול
مياه	מים	تحرير. تخلص	שחרור
أسرتْ	נעצרו	وزير	שר (שרה)
قدمتْ	חגיisha	عودة	בחזרה
احتجاج	מתחאה	طلب. حت	דרוש
مجلس	מוועצה	فورا	سفينة الصيد الإسرائيلية
		الأمن. الدفاع	הבטחון

### الترجمة إلى العربية

#### سفينة الصيد الإسرائيلية

طلبت إسرائيل من الأمم المتحدة العمل على تحرير «تخلص» السفينة. طلبت وزيرة الخارجية «لإسرائيل» (جولدا مئير) من السكرتير العام للأمم المتحدة يوم الأربعاء، أن يبحث مصر على العودة الفورية لسفينة الصيد الإسرائيلية. وقد احتجزت مصر السفينة في الشهر الماضي في مياه البحر الأبيض المتوسط. وقد اعتقل

ستة من طاقمها. وقدمت إسرائيل احتجاجاً في هذا الشأن أيضاً إلى مجلس الأمن.

### تحليل الكلمات الهمة:

١ - **אֶבְעָה :** أصل الفعل **אֶבְעַ**

لاحظ أن الأفعال الثلاثة **אֶבְעָה, בִּקְשׁוּ, דִּרְשׁוּ** بمعنى طلب. حيث،  
سؤال تبع بحرف الجر **הָ** واختصاره (**ה-**)

**בְּקָשָׁאִי מְחֻבְּרִי** سألت صديقي

٢ - **מִידִית :** صفة من **מִיד** (**ה-** تفيد النسبة)

مثل **יִשְׂרָאֵלִי** من **יִשְׂרָאֵל**

**מִידִיל-מִידִים** ، **מִידִית-מִידִות** .

٣ - **נְשָׁתָ אֲבָשִׁי תִּצְוֹת :** ستة أفراد من الطاقم

لاحظ حالة الإضافة في الكلمة **אֲבָשִׁים** رجال. أفراد والتي أصبحت

**אֲבָשִׁ**

لاحظ كذلك أن العدد هنا جاء في حالة الإضافة مثل:

**כָּל חֲמֶשֶׁת הָאָנָשִׁים** كل خمسة رجال

**שְׁלֹשֶׁת רְבָעִי שָׁעָה** ثلاثة أربع ساعة

٤ - لاحظ استخدامات مختلفة لـ **הַגִּישָׁ** :

**הַגִּישׁ מְחַזָּה,** **פְּקַדְתָּה** قدم احتجاجاً «طلباً»

**הִיא הַגִּישָׁה אֲכָל** هي أعدت طعاماً

**כִּא לְהַגִּישׁ לִי אֶת הַמְּלָחָה** من فضلك أعطني الملح

مجلس الأمن	מִזְבֵּחַ הַבְּטָחוֹן
مجلس المدينة	מִזְבֵּחַ הַעֲרֵיךְ
الاتحاد السوفيتي	בְּרִית הַמִּזְבֵּחֹת

## تدریيات:

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة:

- א- מה הפקשה של שירות החוץ מזכיר האויב ?
- ב- איפה ומתי בתפקיד הפקיד הירושלמי ?
- ג- מה קרה לצוות הפקיד ?
- ד- למה (מדיע) ישראל לא הצליח להגיח מחדה למצרים ?

## نموذج للحل:

( بي مصريين أينما مكانت كشرين دبلوماسيين عم  
ישראל ).

## תִּזְעָם שְׁבִיתוֹת בְּרַחֲבוֹת בְּצָרְפָּת

### اليوم - اضرابات على نطاق واسع في فرنسا

شُبْيَّثُوت بְּרַחֲבוֹת עַזְמָדוֹת לְהַתְקִים הַיּוֹם בְּצָרְפָּת וְקִים חַשֵּׁשׁ לְשֻׁתּוֹק חַלְקִי שֶׁל מִעֲרָכָת תִּתְחַפּוֹרָה שֶׁל הַמְּדִינָה. אֲגּוּדִי פּוּעָלִי - קְרַבְּבָת הַחֲלִילִתָּה עַל שְׁבִיתָה לִמְשָׁה 24 שָׁעָות. עַל-אָפָּה פְּגִיתָה שְׂרִי - מִמְּשָׁלַת הַמְּעָבֵר לֹא הַסְּכִימָה לְדַחֲוֹת אָזְתָה .

#### معاني المفردات:

الاتحاد	شُبִיתָה	اضراب
على نطاق واسع	פּוּעָלִי קְרַבְּבָת	عمال السكة الحديد
لمدة	לְהַתְקִים	لقيام. لتحقيق.إنجاز لِמְשָׁה
بالرغم من	חַשֵּׁשׁ	خوف. قلق
مناشدة	שָׁאָק	شلل. توقف تام
وزير	חַלְקִי	جزئي
مواصلات	מִבְּרָכָת	نظام. ترتيب
وافق	הַסְּכִימָה	حكومة مؤقتة

#### الترجمة إلى العربية

قامت اليوم اضرابات على نطاق واسع في فرنسا، وهناك خوف من الشلل الجزئي لحركة «نظام» المواصلات في الدولة. وقررت اتحادات عمال السكة الحديدية الاضراب لمدة 24 ساعة. وبالرغم من مناشدة «نداء» الحكومة المؤقتة، إلا ان الاتحادات رفضت هذا النداء.

## تحليل الكلمات الهمة :

**שְׁבִיתָה** : اسم مشتق من الفعل **שִׁבַּת** بمعنى أضرب - توقف عن العمل

لاحظ الأسماء المشتقة الآتية والمشتقة من الأفعال :

קְרִיאָה قراءة      קְרָא قرأ

סְבִיבָה محيط . بيئة . وسط

סְבֻבָּה دار حول التفت

**כִּים בִּישָׁש** : وكان هناك خوف . والفعل **כִּים** بمعنى «كان . موجود» وغالباً ما يستخدم بدلاً من فعل الكينونة (to be) وليس له صيغة

مضارع في العربية

הֵן כִּים בִּית-סִפְר هنا توجد مدرسة

הֵעֶפֶבֶה קִימָת אֲמִיד الخطر موجود دائم.

وتوجد أربع صيغ للفعل **כִּים** هي :

כִּים , كִימָת , كִימִים , كִימֹת

הַבְּיִעַ צְשָׁנָה أعرب عن الخوف מתחفّش خشية أن

הַחְלִיל עַל : قرروا أن

لاحظ الأفعال الأخرى التي يتبعها حرف الجر **עַל**

( סִפְר עַל قְסָס ) ، هُم סִפְרוֹן עַל هم قصوا أن

( דִּבֶּר עַל תַּחַדְתָּ ) ، هֵם דִּבְרֵוֹן עַל هم تحدثوا عن

הַחְלִיל : قرار

**קבלה החלטת** اتخاذ قرارا

## הגיעו לכלה החלטה תوصل אליוقرار

بالتأكيد. قطعاً. حتى

٩٤-٦ : على الرغم من ، ولو. وهي تماثيل كلمة **למרזה** الأكثر شيوعا في

العربية

۱-۵-۶-۷-۸ مع ذلك، رغم ذلك

## מערכת : نظام . مجموعة . هيئة تحرير .

## الجهاز العصبي

**ממשלת מעבר :** حكومة انتقالية، وكلمة **מעבר** لها عدة معانٍ أهمها:

פָּנָן אֵין מַעֲכֶר  
هنا ليس طريقة عامّاً

## תקופה מעבר הנישואין فترة انتقالية

## אשרת מעבר

تدریسات:

(١) استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة:

- |     |             |                     |
|-----|-------------|---------------------|
| א - | עומד ל -    | ד - למשה            |
| ב - | קיט חשש ל - | ה - על-אף           |
| ג - | ממלחת מעבר  | ו - מערכת תchapורדה |

٢) أجب على الأسئلة الآتية:

- א- מודיע על קיט חישש לשוק חלקו של התחבורה בברפת?

- ב- מי החלטת על תשביתה ?  
 ג- מה בקש שרי הממשלה מאנדרי פושלי הרפובליק ?  
 ד- נראה את חביבים הפאים בעברית :  
 \* שבייה . \* ממשלה מעבר .

(٣) ترجم إلى العربية :

- א- אандרי פושלי בצרפת חזקים מאד .  
 ב- שר התרבות פנה אל הפועלים לדרוש את תשביתה .  
 ג- שתי מדריניות לא הספיקו לתפקידן על-אף החשש למלחמה .

## الباب الرابع

### «ترجمة من العربية إلى العبرية»

(١) إسرائيل ترى في موقف مصر تهديداً بالقتال. تصريحات رئيس الوزراء المصري في الجبهة تعني أن مصر تزيد التوتر استعداداً للمعركة.

الترجمة إلى العبرية:

ישראל רואת בעמדת שֶׁל מצרים פָּאיוּם אֲמֹתִי לַקְרָב  
הַעֲצָרוֹת שֶׁל רָאשׁ הַמּוֹדֵד תִּמְצֵרִי בְּחִזִּית חַבְיאָה לִידֵי הַגְּפָנִים  
רָחַת מִתְּחִיכוֹת קְרָאת הַתְּחִפּוּבָנוֹת לְמַעַרְכָּה.

معاني المفردات:

موقف	עַמְדָה
تهديد	אֲיָום
تصريح . إعلان	הַצְהָרָה
توتر	מִתְּחִיכוֹת
تزيد	מִתְּחִיכוֹת עֲצֵבִים
وضع	מִעֵדָה
حقيقي	אֲמֹתִי
جبهة	חִזְיָה
توتر الأعصاب	מִגְדִּילָה
استعداد	הַתְּחִפּוּבָנוֹת

(٢) تفيد تصريحات الدوائر الإسرائيلية عن موقف القاهرة، أنها تسعى بتصعيد التوتر إلى تحذير الأمم المتحدة ودفع المنظمة الدولية إلى تبني موقف القاهرة.

### الترجمة إلى العربية :

ההצהרות של חוקרים היוצרים בדבר עמדתם של קהיר אומרים שהייא מתקלה להעלאת מתיחות על ידי תזהרת האויב והרצת הארגון הפינ-לאומי לתוכה במעטה של קהיר .

### معاني المفردات :

חוֹגִים	DAOIR
הארגון הפינ-לאומי	المنظمة الدولية
בדבר	بشأن
משתדרות	تسعي
להעלאת	لتصعيد
תזהרת	تحذير
בתמזה -	لتبني

(٣) تل أبيب مماثلة إلى استمرار التعهد الأمريكي بمعارضة فرض العقوبات الدولية على إسرائيل.

### الترجمة إلى العربية :

תל אביב קטוּחה כי התחייבת ארצות הברית להמניגד להטלת העונשים הפינ-לאומיים על ישראל, נMSCAT .

**معاني المفردات :**

مطمئنة	מִבְטִיחָה	الجزء، العقوبة	لادعات
	נִפְזֵד מָا תַּعֲهֹד בָּה -	قام بالتزاماته	קיים את התחייבות

(٤) ذكرتاليوم المصادر الإسرائيلية أن موقف مصر يشكل تهديداً حقيقياً باستئناف القتال. وقد تبنت هذا الرأي استناداً إلى التطورات الأخيرة في القاهرة وبعض العواصم العربية. وكان آخرها - في نظر الدوائر الإسرائيلية الرسمية - الزيارة التي قام بها للجبهة الدكتور محمود فوزي رئيس الوزراء المصري.

**الترجمة إلى العربية :**

המקורות בישראל מספרו כי עמדת מצרים מבהיה איום אמיתי להמשכת תקרב. הם הביעו את הדעה בזאת מ恐惧 הפתוחיות האחוריות בקדיר ובכמתם בירות ערביות אחרות. מנקודת ראות תחוגים בישראל הרשימים - כי האחוריות שבחפותה קיילה היא תפרק שעשה ראש הממשלה המצרי ד"ר מחמוד פوزي ב חזית.

**معاني المفردات :**

مصادر	מקורות(מקור)
عواصم عربية	ביריות ערביות
أعربوا عن الرأي -	הביעו את הדעה
أدي إلى	אגרם ל-
من الجدير بالذكر	יש לציין
تطورات	הפתוחיות (הפתוחות)

### (٥) اضرابات مدينة غزة

أعلنت اليوم مدينة غزة الإضراب الشامل احتجاجاً على قتل الإسرائييليين للاجئين في القطاع «قطاع غزة» في معسكر جباليا أمس. وساد التوتر المد أغفلت كل متاجرها ومدارسها، ووصفته وكالات الأنباء بأنه توتر حاد. انفجر قنبلة يدوية تحت إحدى السيارات في مدينة اللد القرية من تل أبيب، وأثار الحادث لدى رجال الأمن الإسرائييليين ، لأنه وقع على الرغم من كل احتياطات الأمن التي اتخذها رجال الشرطة .

الترجمة الى العربية :

**שְׁבִיתָת עִיר עַזָּה**

היום הכריזה עיר עזה שביתה כללית במחאה לרצון מפליטי הרصوة ע"י יישרائيلים בחנה אבליה אثمול בעיר שטגרה כל חנויותיה ובתי-הפטר שלה שרה חות קרייה פפי שפאמר (שאזר) בסוכניות הידיועות היומת התפוצץ רמו-יד תחת מכובית אחת בעיר לקרובה מטל-אביב, תאייבה ערחה דאגה של אנשי הבטח ישראליים כי היה קرتה למרות כל אמצעי הבטחו הפ שנתקה ע"י (על ידי) אנשי המשטרה .

معاني المفردات :

أعلنت	הכריזה
اضرب عن العمل	שבית
قتل، ذبح	רציח
قطاع	רצועה

دكان . متجر	חַנּוֹת
عام . شامل	כָּלִיל (כָּלֶל)
حاد	חָרֵךְ
حادث مؤسف	חַטָּאֵבָה
ذعر ، قلق ، فزع	חַאֲגָה
على الرغم من ، ومع ذلك	לִמְרוֹת
شديد . قوي . نشيط	כָּמַרְץ
اضراب	שְׁבִיָּתָה
احتجاج ، اعتراف	מִתְאָהָה
لقتل	לִרְצָח
لاجيء	פָּלִיט
سادت	שִׁרְךָה
وكالات الأنباء	סֻקְנִיוֹת הַיְדִיעֹות
انفجار ، تدمير	הַתְּפֹזֵץ
أثار	עַדְרָה
حدث ، وقع	(בָּאָרָע) קָרָה
وسائل . احتياطات	אַמְצָעִים

## (٦) محادث السلام

مصر تحدد خلال ساعات بصورة نهائية موقفها من مشروع معاهدة السلام المقترحة . قبول ذلك المشروع مرتبط ببعض التعديلات وتأكيد ربط المعاهدة بمستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة .  
وستعد اللجنة الفنية برئاسة نائب الرئيس مذكرة رسمية حول وجهة النظر المصرية

## بخصوص مشروع المعاهدة.

علم المحرر الدبلوماسي للأهرام أن الحكومة المصرية سوف تحدد خلال الساعات القادمة موقفها النهائي من مشروع معاهدة السلام المقترحة، وصيغة الربط بين المعاهدة ومستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة، وهو الموقف الذي أكدت مصر إصرارها عليه تمشياً مع سياستها الثابتة حول ضرورة التوصل إلى حل شامل لمشكلة الشرق الأوسط. ومن الجدير بالذكر أن الرئيس سوف يصدر «يتخذ» قراره الحاسم في ضوء التقرير السياسي الكامل للجنة الفنية للفتاوضات السلام.

وذكرت جريدة الأهرام أنه من المقرر أن تعقد اللجنة الفنية للفتاوضات اجتماعاً صباح اليوم برئاسة نائب الرئيس، بحضور رئيس مجلس الشعب ورئيس الوزراء ووزير الدفاع ووزير الدولة للشئون الخارجية ووكيل أول وزارة الخارجية، وذلك لإعداد مذكرة رسمية بوجهة نظر مصر، يستعرضها الرئيس ثم ترسل بعد ذلك للرئيس الأمريكي متضمنة موقف مصر وقرارها، وتفسير الأسباب التي تستند إليها في تحديد موقفها وقرارها النهائي في قضية إقرار السلام الدائم في الشرق الأوسط، في الوقت الذي يتم فيه قيام مؤسسات الحكم الذاتي الكامل في الضفة وقطاع غزة.

## الترجمة إلى العربية :

## שיחות השלום

הו שעת ספורות התקבע מצרים סופית את עמדתה לגביה הצעת חוץ השלום המוצע. קבלתי הצעה זאת תלויה בכך תקובים בהՃשת הקשר פיו חוץ לביר עתיד הגדה המער- בית ורצינות עזה.

היעד הטכני של המומ"מ (המש"א ומ"ן) בראשותו של סגן הפוליארכ' פזיד רשמי על השפתה של מצרים לגביה איתה ההצעה חוץ.

נדע לפטב הדיפלומטי של עתוד אלארם כי ממשלה מ-

צרים עליה לקבוע זהה תשועות הפאות את עמדת השופית לא-גביה הצעת חוץ תשלום המוצע ולכפי בוסחת תקשר בינו לחוץ לבינו עמידה של הגדה המערבית ואזרע עצה. עמדה זו הייתה עמדת מעצרים הנחוצה גזע התחשבות פדריביות הקבועה בקהל עת להשגת מטרון פוליל לפיעית המזרח האיכו.

ראוי לציין כי תבשיה יקפל את מחלתו המכריעה בנוישא מטה לבי הדורם פדריבי המפרק וחללא של הוועד הטכני של פמו"ם על תשלום.

העתו אלאתראם ציו כי מנוי וגמר שתווד הטכני ? ת-פנס הבוקר בראשות סגן התבשיה ובהתהתקפות יושב ראש מועצת העט, ראש המומשלה, שר הבטחו, שר פדריבנה לעניני תחג' ועו"ז שר החוץ כדי להזכיר תוכיר רשמי אודות ההשפתה המצרית. מתוכיר האמריקני פשבתוכו עמדת השופית בענין פנו יועבר לבשיה האמריקני בזאת יוצג על התבשיה, אחרי פנו יועבר משלוט מקים בזרח האיכו, בעת ובוונגה אחת עם הקמת מוסדות האוטונומיה בגדרה גברצעת עצה לפני הצורה שנ-קבעת ע"י התבשיה.

### معاني المفردات :

بضعة أيام، أيام معدودة

يَمِّين سُفُورِيْم

بضعة، عدة

سُفُورُوت ( سُفُورِيْم )

سُوفِي ( سُوفِيَّة، سُوفِيَّت، سُوفِيَّوْت ) نهائي

موقع

عِمَدَة ( عِمَدَوْت )

سبب

سُبَاه ( سُبَوْت )

مشروع، اقتراح	הצעה
مشروع قانون	הצעת חוק
مشروع ميزانية	הצעה התקציב
إزاء، بقصد، بخصوص	לגביה
معاهدة السلام	חוזה שלום
متعلق (تلوي، تلويات، تلويات)	תלוי (תלויה, תלויות, תלויות) متعلق بـ
متعلق، مؤجل	תלוי ועומד
مستقل	לא תלוי (בלתי תלוי)
تأجيل، تعليق، تأخير	תלוי
تعديلات، تصحيحات، تنقيحات	תיקוגים
تأكيد، تشديد، إظهار	הדגשה
علاقة	קשר
صلة. ميل	זיקה
الضفة الغربية	הגדה המערבית
قطاع غزة	אזור עזה
اللجنة الفنية	הוועד הטכנני
مفاوضات	המוד"ם (המשא ומתן)
رئاسة، قيادة	ראשות
(بداية، بدء)	ראשית
نائب الرئيس	סגן הנשיא
أعدّ عزّر. قوى	חכין
مذكرة رسمية	תזכיר רשמי
بصورة رسمية	בארח رسمي

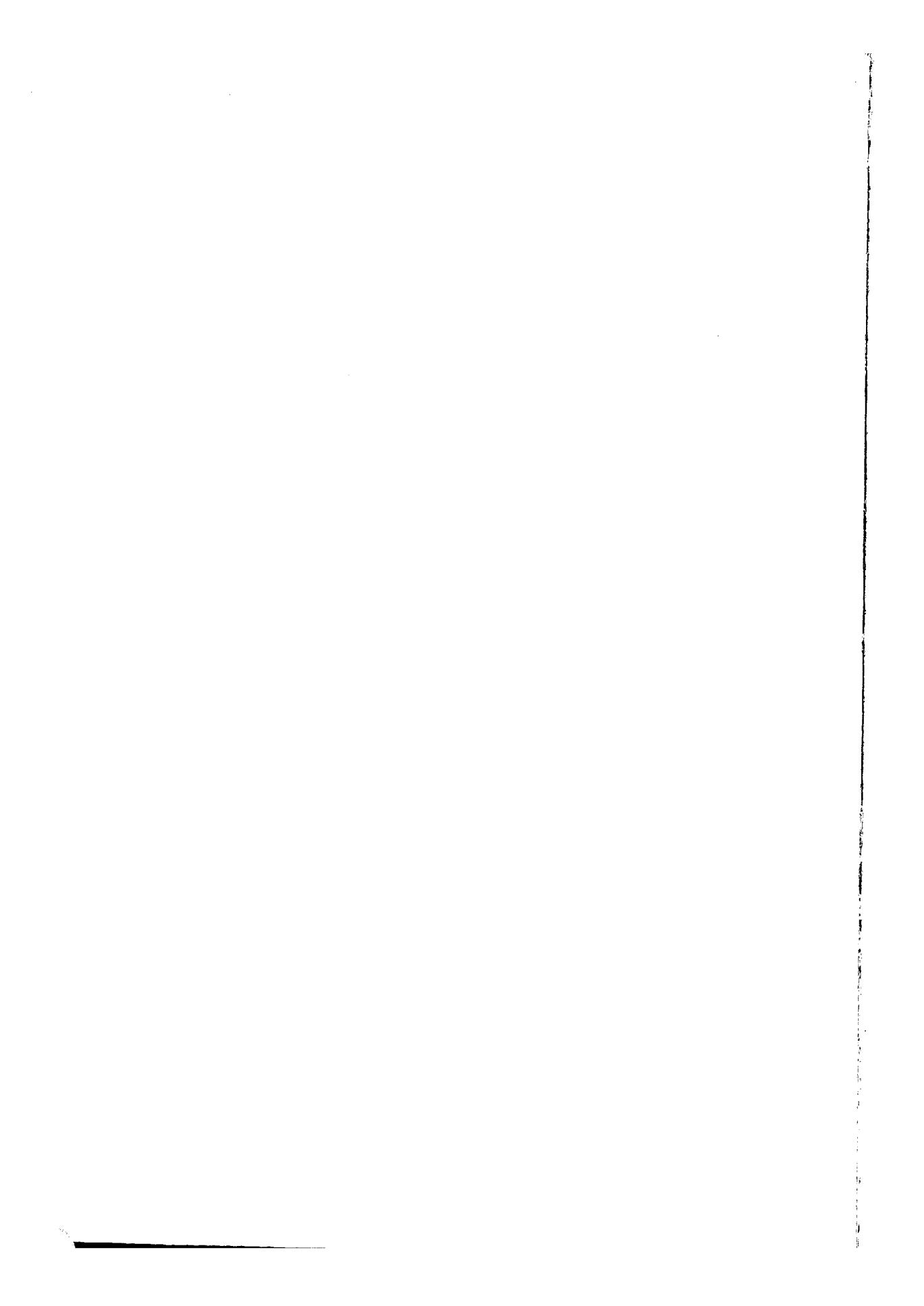
حول. بخصوص	אֶזְדּוֹת
دبلوماسي	דִּיפָּלוּמַטִּי
السلك الدبلوماسي	סֶגֶל דִּיפָּלוּמַטִּי
علاقات دبلوماسية	קִשְׁרִים דִּיפָּלוּמַטִּים
مراسل خاص	פִּתְּבָב מִיחֲדָה
مراسل عسكري	פִּתְּבָב צָבָאי
من شأنه. قادر على	עַלְוָל
مقرح، منشور	מֵצָע
نُسْخَة (نُسْخَة، نُسْخَة-نُسْخَة)	נָסְخָה (נָסְخָה, נָסְחָות-נָסְחָות)
سياسة ثابتة	מְדִינִית קְבוּעָה
الأخذ بعين الاعتبار	הַתְּחִשְׁבּוֹת
حل ، جواب المسألة	פְּתֻרוֹן
مشكلة	בעיה
من الجدير بالذكر	רָאוּי לְצִיּוֹן
اخذ قرارا حاسما	קִפְּלָה הַחֲלֵטָה מִכְּרִיעָה
سوف تعرض	יוֹצֵג
موضوع الحديث، موضوع البحث	בְּדֹרֶן
التقرير السياسي المفصل	הַדּוֹחַ הַמְּדִינִי הַמְּפֹרֵט
أصبح في حكم المقرر	מְנוּמֵד וּגְמוּד
فيما بعد	אַחֲרֵי כֵּן
بما أن ، لأن	אַחֲרֵי שֶׁ-
رئيس مجلس الشعب	יוֹשֵׁב רָאשׁ מִזְבֵּחַ הַעַם
وزير الدولة للشئون الخارجية	שָׁרֵן מִדְּרִיבָה לְעַבְּדִיבָּה תְּחוֹזָה

وكيل أول وزارة الخارجية.	עוֹזֵר שֶׁר הַחְוֹזֶק
بصورة خاصة، خصوصا	בִּיחוּד
إقامة	הַקָּמָה
مؤسسة	מַפְּדוּת ( מַפְּדוֹת )
الحكم الذائي	אָוטּוֹנוּמִיה
قطاع غزة	רַצְוּעָת ( רַצְוּעָה ) עַזָּה



رقم الإيداع  
٩٣/٤١١٦





## هذا الكتاب

يضم قسمين رئيسيين، قسمه الأول يشتمل على تمهيد وسبعة أبواب. وقد اتبع المؤلف المنهج العلمي الحديث في دراسة هذه اللغة، وقام بالمقارنة بين اللغتين العربية والغربية لكونهما من أصل سامي واحد.

ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العربية الصوتي، فقد أولى الكتاب اهتماما خاصا بهما مبينا أنواعهما مع الإيضاح بالأمثلة التطبيقية.

كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكون المقطعي.

وعندي الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغه المختلفة وأنواعه وأوزانه، كما تناول الجملة العربية في أنهاطها وتراتيبها المختلفة.

وهكذا أحاط المؤلف باللغة العبرية: قواعده في الأصوات والخط واللقطة المفردة والجملة المركبة.

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق، وعبارة بينة سهلة، تكشف عما بين العربية والغربية من قرب من غير إسراف في التعبير.

وأرفق كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعّم كلامه، وتبرز السلوك اللغوي، وتجعل القاريء على آفة بتعير أصحاب اللغة.

وقد حرص المؤلف في القسم الثاني أن يصل القاريء بالتعبير اللغوي المستمر، فضم إليه أربعة ملاحق حشّاها بأنواع متباينة من النصوص العربية الحديثة سياسية وعسكرية بالإضافة إلى محادثات عن الحياة اليومية - لمساعدة القاريء للصحف والتقارير الصهيونية على الفهم والمتابعة.